

ПИРНЭШҮ  
АСТРУ



САБАТИ  
ЙЫЛДЫЗ

ЭКДЪОСИ  
ЙОЛЛАМАХ





**ПИРНЭШУ  
АСТРУ**

**САБАТИ  
ЙЫЛДЫЗ**





ПРОЛОГОС

КАТЛЫГУ ИСТОРИА

АН ТА ЭШС ТЫ НА ЛЭЙС...

ТЮНУРЯ ОНЭМАТА

ДЫКАМАС РУМЕКА ЛОГОТЕХНИКОС Т'АРЗЕС

ЭЛЛИНИКИ ПИИТЫ ТА МЕТАФРАСИС

АЗМОНЫТА СТЫРЕИС

АХ ТУ РУМЕКУ КИ АХ ТУ УРУМСКИ ТУ ФОКЛОР

ДРАМАТЫКО ЭРГО

БАШ ЛАҒЫ

ТЭКАРАН ИСТОРИЙА

НЭВАХТЫ ВАР НЭ СО'ЛЕМЕЙЕ

ЙЭНЫ АДЛАР

БИЗЫМ АЛХЫН ЛИТЕРАТУРАНЫН ТАМУРЛАРЫ

ДЫЛЬ ЧЕВЫРМЕКЛЕР БИЗЫМ АЛХЫН ЛИТЕРАТОРЛАРЫН

УНУТУЛМАЙАН ЙОЛЛАР

РУМЕЙ-АЛХЫН БИРДЭ УРУМ-АЛХЫН ФОЛЬКЛОРУНДАН

ДРАМА ЙАПМАҒЫ

# ПИРНЭШУ АСТРУ

Стихя, пимата, дэингмата, метафрасис, фолклор, юмор, драматыко эрго



# САБАТИ ЙЫЛДЫЗ

Стихлер, айзмахлар, со'ленмеклер, переводлар, фольклор, гу'мек,  
драма йапмағи

ЭКДЬОСИ  
ЙОЛЛАМАХ



ДОНЕЦЬК  
«ДОНБАС»  
1991



С(Грец)  
ПЗЗ

Схиматыстыс Л. Н. Кирьяковс

ПЗЗ Пирнэшу астру-Сабати йылдыз: стихя, пнима-  
та, дъингмата, метафрасис, фолклор, юмор, драма-  
тыко эрго / Схиматыстыс Кирьяковс Л. Н.— До-  
нецк : Донбас, 1991.— 279 с.

ISBN 5-7740-0374-4 (в паліт.) : 2 крб., 1800 прим.

Песу тритос аритъмос ту силлоги «Пирнэшу астру» тея валымена  
мону та эрга гностис советикос румеку та логотехниси, ама стихя ки  
дъинтмис яшс сиграфеис. Мега тмима хпатэв ту фолклор (трагойдъа  
парамитъа, удрамайдъа ки паромнис).

В третий выпуск сборника «Пирнэшу астру-Сабати йылдыз»  
вошли не только произведения известных греческих литераторов, но  
и стихи, а также рассказы молодых авторов. Большой раздел зани-  
мает фольклор (песни, сказки, частушки и поговорки).

П 4702800600—020  
М213(04)—91 57-91

С(Грец)

«Сабати йылдыз» у'чунджу' чыхмагыспа дирдылер тэк йизим  
алхын классиклерын до'гу'ль йазмахлары, ама-да йаш авторларын  
йазмахлары. Балабан йер альтлар фольклор, ту'рку'лер, масоллар,  
чогаплар, бирде со'ленмеклер.

У третій випуск збірки «Пірнешу астру-Сабаті йилдиз» ввійшли  
не тільки твори відомих грецьких літераторів, але й вірші, а також  
оповідання молодих авторів. Великий розділ займає фольклор (пісні,  
казки, частівки та прислів'я)

ISBN 5-7740-0374-4

© Схиматыстыс Кирьяковс Л. Н., 1991



# ПРОЛОГОС



## БАШ ЛАТЫ





## ІДЕМО ВПЕРЕД

Дорогий друже! Ця книжка, яку ти взяв шойно у руки, — не така, як інші. Але це не тому, що вона написана на мові приазовських греків. І не тому, що в ній більшість віршів, оповідань, усмішок та інших творів вперше побачила світ. Ця книжка не така, як інші, тому що вона могла вийти у світ в наші часи, коли в країні відбуваються великі демократичні процеси, коли всім людям надаються умови для розвитку своїх здібностей.

Такі умови здобули і греки. Ми тепер раді тому, що кожен рік в грецьких селах проходить свято «Мега юрти» («Велике свято»). В минулому році таке свято відбулося у Великій Новоселці, де зібрались тисячі людей, щоб подивитись, як греки співають і танцюють, демонструють національну кухню та інші свої здібності усім, хто прийшов на це свято. Із греками разом раділи усі люди, із ними веселилися росіяни, українці, представники інших національностей. На такі свята збираються і поети, читають людям свої власні твори. І радіють серця греків, коли вони чують свою рідну мову.

Тепер багато стали писати на грецькій мові. Нещодавно я розмовляв з одним вченим, котрий сказав так: «Я ніколи не гадав, що в нашому селі стільки поетів». А я подумав: мабуть, тому з'явилося стільки поетів, що багато років греки були позбавлені своєї мови, були, як німі, і тепер, коли з'явилася можливість друкуватися на рідній мові, виявилось багато бажаючих спробувати свої сили. Це добра справа. Ми гадаємо, що мине деякий час і більшість з них охолоне, але з'являться і такі, які скажуть нове слово в грецькій літературі.

...Ця книжка — третій номер альманаху «Пирнэшу астру» («Вранішня зірка»). В перших двох номерах було надруковано багато творів Дем'яна Богадіци, Леонтія Хонахбея, Георгія Костопрва, Василя Галли, Антона Шапурми та деяких інших, яких вже нема на світі, але які подарували нам свої серця у своїх творах.

В цьому альманасі, як і в попередніх, є твори Леонтія Кир'якова, Дмитра Папуша, Василя Бахтарова, Віктора Бороти, Валерія Кіора, Григорія Меотіса, Анатолія Балджі та деяких інших, які вже багато років пишуть грецькою мовою (румейською та урумською). Їх вже чимало хто знає і з задоволенням читає твори цих авторів.

В кожному новому номері і в цьому також є нові імена. Ми можемо сьогодні згадати Сергія Бикова, Георгія Патричу, Дмитра Пенеза, Людмилу Хандельди, які нещодавно почали писати грецькою мовою, і ти, друже, можеш дати оцінку кожному із них, на яку вони заслуговують. В цьому номері вперше ми бачимо вірші Федора Шебаніца, Николая Хороша та Анатолія Нейфельда.

Хай дорога їх буде щасливою!

Багато місця віддається фольклору. Це наше багатство, і ко-

жен, хто знає народну пісню чи казку, частівку чи приказку, повинен записати це і переслати нам. Ми знаємо, що багато людей збирали, хай іноді і крадькома, грецький фольклор. Одним із них був Едуард Хаджинов, про якого ти зможеш прочитати в цьому номері. Ми плануємо дати місце в альманасі кожному, хто доклав зусиль в справі збереження грецької культури.

І ти, дорогий друже, можеш залишити свій слід в цій справі, і ти можеш докласти зусиль заради рідного народу!

Будь ласка!

...Слід сказати, що багато із уже згаданих грецьких літераторів працюють наполегливо і плідно. У цій книжці ми вперше після Г. Костопрва бачимо драматичний твір: це мелодрама Леонтія Кир'якова «Леонтій Хонахбей». І вже до нас дійшла звістка, що Марія Гайтан із селища Сартана збирає аматорів для того, щоб поставити цю п'єсу на сцені. Може, це стане першим кроком у відродженні грецького театру, який був закритий у Маріуполі п'ятдесят років тому?

Із радістю повідомляємо вам, що в майбутньому році у видавництві «Радянський письменник» (м. Київ) вийде із друку «Кобзар» великого Т. Шевченка у перекладі на грецьку мову. Це багаторічна праця декількох авторів, яка, нарешті, побачить світ.

У 1991 році видавництво «Донбас» надрукує перші книжки Василя Бахтарова на румейській мові «Пигаді» («Криниця»), Валерія Кіора на урумській і російській мовах «Хасовет язмахлары» («Сумні листи»), Анатолія Балджі на румейській мові «Пикра зарзалудіа» («Гіркі абрикоси»).

Вже вийшла на російській мові перша книжка Георгія Патричі «К своим истокам» («До своїх джерел»).

Але у зв'язку з цим хотілося б звернути увагу на таку проблему. Навіть такі невеликі тиражі, як дві-три тисячі примірників, не зразу знаходять своїх покупців. Мабуть, люди не розуміють, що, купуючи книжку, вони не тільки дають змогу авторові продовжувати свою творчу роботу, а і взагалі активно підтримують справу відродження грецької культури.

*Донат Патрича*



## ПАГУМ ЭМПРО

Та кировом филу! Ауту ту вивлию, пую пириис атора песа шерасчен ян т ала. Ама то чен с ато, от эн ауту грамену паса глосис, паса пуя лахардэвны румей сту Приазовье. Ки чен с ато па, от эн ачпесу пула стихя, пимата, дингмата, месабеча ки ала эрга, пуя прото форн идъан фос. Ауту ту вивлию чен ян т ала, от порсин на кзен сту фос ки с мера мону сту комас т нора, анда нышкны песу комас ту Патрида мегала демократикос процеша, анда дьугны олнус тун козму па чара на дьихны аплонгнутын ту башхарию.

Антку чара дьокан т румейс па. Атора мис шерумиц, ту катъа хрону песа румека та хорията перна «Мега юртыс». Перс аитку юрты итун су Мега Янисол, пу суревтан шилядъис козмус ки дрананан сир, тылага румей хориван ки трагодъанан, эдъихнан та фаиятын ки та зияфечатын, эдъихнан олутын ту башхарию олнус тун козму, тына иртан сту юрты. Ан румейс дама шерантан ол козмус па, даматын, шингклайван русики, украиники ки алу этъникотыс козмус. С аитка та юртыя эркны пиит па, дъавазны тун козму аплонгнутын та эрга. Ки катъа ис румеюс па шерит кардъяят, анда грика кардъякот т глоса.

Атора пулы пширсан графтны румека, Хтэс мия лахирдыва ан т ина мега матъименус, ки атос ипен айц: «Го камия па чи тъарна, ту пес хорамас инны атосу пиит». А го нунса: препна, атосу пиит индан унучум, пос пула хронс румей итан ама гулви ки атора, анда ифериан глоса, ол па иревны дыгкевны ту н аплонгнутын. Ато эн дъыля кало. Мис тъарум, на перна лыгу ора, ки кулытын на кронны, ама месатын на врешкунны аик па, тына на лэгны чунурю логу песу румеку то логотехниа.

...Ауту ту вивлию эн тритос аритъмос (третий номер) сту альманах «Пирнэшу астру». Песа сифтызна та дъия аритъмис итан капоса эрга Демьян Богадица, Леонтий Хонахбей, Георгий Костоправ, Василий Галла, Антон Шапурма ки пулыс чалс, тына арта чинны су дуня, ама харсанмас та кардъистын песа эргатын.

Пес ауту ту альманах, тылага песа сифтызна па, эн эрга, пуя эграпсан Леонтис Кирьяковс, Димитрис Папушс, Василис Бахтарис, Викторс Боротас, Валерис Кнорс, Григорис Меотис, Анатолис Балджис ки эна-дъи нумат чал, тына арта пула хронс графтны румека, пасу румейски ки ирумски т глоса. Атутынц арта пулы ксерныц ки анду иштах дъавазны такатын та эрга.

Пес катъа эна чунурю аритъмос ки пес ауту па эн чунуря онэмата. Мис симур порум на анкевум тун Сергей Быков, тун Дмитрий Пенез, тун Георгий Патрича, т Людмила Хандельды, тына пула заман чи перасин ту пширсан графты румека, ки си, филу, порис на ц дъуйс тми, катъа истын ту кшаз.

Пес ауту ту аритъмос прото фури мис дранум Федя Шибаниц,

Коля Хорош ке Анатолий Нейфельд та филологика эрга. Т стрататън ас эн вахтытьку!

Пула топо мис дьугум ту румеку ту фолклор. Ауту эн тукомас ту плушию ки катъа ис па, тына ксер кана трагодъ я парамитъ (сказка), удрама я паромиа (пословица), храз нату графт ки нату пелы мас. Мис ксерумту, ту пулы сориван, клыфтондас ан итун па, румеку фолклор. Ис аиткус итун Эдуардс Хаджиновс, пас тына си порис на дъавазс пес ауту ту аритъмос. Мис иревум на дьугум топо песу альманах катъа ина па, тыс эвалын замет су сахиндрайму румеку ту культура.

Ки сипа, т акирвом филу, порис на финс тукоос ту чир пес ауту ту дъыля, сипа порис на камс замет су кардъякос ту лаос чимону! Ористэ!

...Храз на лэгум, ту пулытын ас эллинико логотехнис, тына арта ангкипсам, дъульэны зурлыта ки пула. Пес ауту ту вивлию, астун Г. Костоправ стэр прото форн дранум драматико эрго: ато эн Леонтий Кирьяков ту мелодрама «Леонтий Хонагбей». Ки мис арта пирам хабар, ту Мария Гайтан ас хора Сартана сурев аматорс, на валны дэп атуту ту пьеса пасу скена. Белчим, атуту нышкит прото хахалэя сту анаенниси (возрождение) эллинико ту тъеатро, пуя фсалсан сту Мариупол пенында хроня апису?

Ант хара лэгусис, ту сту меллону (будушем) хрону ах экдъотикос «Радянський письменник» б. Кийив на кзен «Кобзар» мегало Т. Шевченко, пую метафрасан пасу эллинико ту глоса. Пула хроня эфтаган ауту ту дъулыя румеку логотехнис, ки са пула ки са пула ато на драна фос.

Су 1991 ту хрону сту экдъотикос «Донбас» на кзенны прота вивлиис Василис Бахтарис пасу румеку ту глоса «Пигадъ», Валерий Кнор пасу урумски ки русико ту глоса «Хасивет язмахлары» («Гайирлытька хартыя»), Анатолий Балджи пасу румеку т глоса «Пикра зарзалудъа». Арта кзевин пасу русико ту глоса прото вивлию Георгий Патрича «С аплонгнус та пигес».

Ама с ауту чимону иревум на саташевум атыткку провлима. Чахки атыткку мкуцку аритъмос (тираж), ян дъия-трая хилядъис, апса дъен плышкунны. Препна, козмус дъен каталавенны, ту анта агуразны ту вивлию, атын камны ярдым тун логотехнис на кутлэв ту грапсмуат кии симпянны олу ту дъулыя асту анаенниси румеку ту культура.

Донат Патрича







КАТЛЫГУ  
ИСТОРИА



ТЭКАРАН  
ИСТОРИЙА





## ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

### ТЮНУРЮ МЕРА

...Ас тун илюинытѹму, апису ах ту сирт мегалыфт-радѹка фусарайсин ки анда лугас-лугас буяйдѹа, ама чичаклыдѹку паны, омурфа буятѹфтын уранос. Ах ту Кальмиус, пую дреш ки пай лонда псила-т та яря, травитѹын фтыно хуртары мурдѹья. ах пую лалашевкиндун кардѹьяс, чах митѹызмена уклубѹын ту фтѹлс. Псила ас тун урано усалка петанан ап дѹья-дѹья дувадахя, велгзан исакату пас сартанѹотка та амакша, пас ту праматын, пас тун козму ки тѹарис, ан ту варус ас н кардѹья паргуришкандан:

«Хатѹын ту ратлыхмас, хатѹын... Атора тѹтѹа кацум афовита пас тун пату на вушкстум ки на пинум авуриго, тѹмизку ныро ах ту Кальмиус... Хатѹын ту ратлыхмас, хатѹын...»

Та курынос, та качаканыс, та кибицис, та чулы перистѹря, ата-па тихан кацму: петанан пас ту дѹендро ки катѹа эна пас дѹафрут глосса, ата-па ан тѹагмасия здыханан от атора тѹа эхны тюнурю итус (сосед) сартанѹотс ки тѹс ту ксер тѹс инны аты: калы козмус инны, йохсам, тѹа мас халутысны, тѹа мас skutосны ки тѹа копсны та арзес-мас?

Мону та акатѹыта та шулдѹуныча кадвенышкан афовита тыкмил хамила, шерандан ан тун козму, ан ту прама, чизиван ан та ханатыча-тын путами ту ныро ки палыс, ама страпис кзенышкан исапану...

Анда инытѹын илюс ки фусарайсин ту вилят: та джапя, та сиртя, та чоля, пулы сартанѹот итан пас ту бдѹар. Катѹа ис сма с дѹафтут т амакс пашпатывин: я фѹйзин ту прамат, я хашиглайвин т алга-т, а та пула инѹекис арта ирмиган та хна-тын. Мону сма с Сурукутан Митру т амакс ти клошкиндун каныс-па: та войдѹа-т итан дѹымена пас амакси ту трош, а т алгу-т пидѹыклумену вошкиндун с эна марѹя. Митрус гангагдзмену аняста тѹматындун пас т нраша-т ки мия-мия ту чирай-т эланын. мия-мия синѹыфѹенышкин. Тѹс ту ксер, белтим,

ато ту сат атос нунзин тун тата-т ки т мана-т, та адѹрефѹя-т тѹс петѹанан эна хрону апису ки инны парахумен пес та ксена кикка чоля мандыпса пу ки атос пемнын пес ту ялан дуня манахуцку-т, лыгус эна арзеца. А, белтим, атос атуту ту сат нунзин тыпут кало ше, от атос тѹа эш кало инѹка, кало тайфадѹыца ки тѹа пилыс ватѹея арзес пес ту тюнурю т хора Сартана...

— Митру... га, сонце зѹйшло, прокинсь, дорогой! — омала-омала турталайсин ах ту шер Грицкос тун Митру, — дзвони дзвонять... Вставай, добрый день!..

Митрус скотѹын кацин, этрипсин та матѹа-т анда гуртѹест ки драйсин ас та марест: сма-т стыкандан Грицкос ки Андреис ан та фусира та просопис.

— Добрый день, кажемо, Митру...

Митрус сопазин. типорнын на ту матѹ ты тун рутун.

— Невже ти забув, га, що означае «Добрий день» I не вѹтаешся?.. ки Грицкос пѹакин тун Митру ах ту шер, дѹыната зулксинду ки пал ипин:

— Добрий день!

Митрус эматѹынду, от «Добрий день» эн калмерия. ранцин скотѹын, тѹалу дѹыната эфсиксин Грицко ту шер, стѹра Андрея ту шер ки ан ту мега т хара петаксин:

— Калимера!

— Як ты сказав?

— Калимера!

— А по нашому: «Добрий день»!

— Добр..а данѹ, — кзен ах Митру ту стома.

— Нѹ, «Добрий день!», — пал ипин Грицкос.

— Добрий день. — катѹара ипин Митрус.

— Калимера!, — катѹара ипин эм Грицкос ки эм Андреис.

Ама мкуцка балайдѹа ангкалытѹан ки пишрсан аты пулѹмзан, кремзан акату т эна нт алу, ма, стѹра пал скутандан ки пал калимиришкандан...

...Хтыпанан та камбаныс. Сартанѹот катѹа ис ах дѹафтут т амакс: мкри, мегал, пап, манакис тѹмизка фуримен, ас та шѹра-тын ан та тирича травишкатандан ас т уба, пу арта итан суримен певчи ки мѹса-тын пупа Ставрулс.

— Тылага перасит ту прото-сас т ныхта, такам калы хорят?, — ротсин пупа Ставрулс.

Ама проваты дауша акухтан ах та ола марес:

— Кала, дѹоксасия!.. Кала...а.а.

Пупас драйсин ап пану ос акату тун козму, трия фурес ставрусинц ки стѹра ипин:



— На имас вахтлыдъ ки исен пас ту тюнурю-мас тун топу, пес ту тюнурю-мас т хора, мис храшкит катъа мера, катъа пирно, ах т дълыя-мас эмбру, на сурефку-мас адъо, пу тъа стыксум стѣра килсия, на биритятлѣфку-мас, на прошинум тун тъыго тыс эн псила, ма ало-па драна та нышкны хамила...

Атуту т ора певчи пширсан трагодъанан:

«Элаты, ас валум митанья тун Васлѣямас тун Тъыго, Элаты, ас валум митанья ки ас пилысум пас та гоната Эмбру ас тун Христо, васлѣямас тун йо.

Аязмену Тъыго. аязмену Дъинатос,

Аязмену Атъанатос, сhora мас...

Дъокса тун Патѣра, эм тун Йо-т, эм ту Аязмену Анаса, эм симур, эм авр ки эм ос пу стыкит патус.

Аминь».

Ан тун козму дама стыкандан ки валышкан митаньс ки ставро Грицькос ки Андреяс.

Ан та птрайсан ту псалныму ки козмус пширсан даг-лѣфкандан, Митрус шубилынѣфтын от уртаху-т Тудорс ки инѣка-т Ольга тинны мяса стун козму. Митрус канына-па тевадын сту нязмо, дъафтот селусин т алгу-т ки дъайн на хадраѣв тун Тудор. Сифтѣ атос дъайн лон т страты-ца, ту дъайнын ас ту Кальмиус марея, велксин лоря-т, ма каныс-па ти фенындун бдъына.

Катлыгу тялу ан та дъайн лон путами т яга, пах та хуртаря, ан алги ту бой барабар, Митру т алгу бирдѣн статьи: ти пай нѣ эмру, нѣ пису. Митрус ан та дрансин эмбру-т скикиндун ѣна хундро лыку, ама кало мскар ки асалыфта велгзин харшу стун Митру. Митрус, атос-па, гардъалусин та матя-т пас ту лыку ки айц, кана кало сат велгзан тѣнан т алу. Атос, докин ас ту ну-т тата-т ту урмуному: атъарпус ту лыку ан ти докту, ан ту калу-пак, тун атъарпу ти паралаѣвтун.

Стыкиндун вари ора. Тъарис-ки, янаша олу-па тын-члайсин: атос ас та фтыя-т тикуйн нѣ качаканас ки нѣ куронас ту хулзму ки нѣ тылага дръухумѣна ѣдришин ту Кальмиус ки шихирлайван та ныра-т пас хараташи-т та ягайдъа.

Митрус мону икуйн тылага пихта-пихта хтыпанын кардъыя-т, гирнызин ту лыку ки анангказмѣна вуйзин т алгу-т. Митрус ти сикусин ту чашмакт апану, ту лыку, ама багана, галя-галя ягалайсин ки Митрус пширсин хулксин:

— Тудор! Тудо..рр.р..!

Ах бдъына-па ти акухтын Тудор ту дауш. Мону апато

марея ас ту путам, пес та псила джапѣ ки ватъѣя джи-ринтыдъа дъайн Митру ту дауш ки ато т ора ирсин ак-саписа:

— Тудор...р...р.

Митрус перасин тялу капусу страта ки вретъын сма с ѣна псило хараташ, ап кату х пую ѣдришин тымизку нѣро. Катѣн ап пану ах т алгу. ѣщипсин на пин нѣро ки ато ту сат докин ас ту ну-т ѣна мисабет, пую камия гур-га иксинду ах тун папу-т: «Анта ѣплыван румей ах т Эллада на ѣврны ту флюритку ту малы («золотое руно»), аты ѣсусан ас ѣна вилят, пу эмбрутын фанын патус. Ан ту мега ту иштах та палкаря гулфанзан на сосны ас т яга, ма ато ту сат цакотъын Геракл т бабайка...

Тылага тѣн итун-па, та палкаря кзеван ас т яга ки ѣписан ас ту щадъыц на парны анаса. Ол-па ириван на пинны нѣро ки пелсан Геракл ту йо. Атос итун яшс, омур-фус, ян т ханыя. Пес та псила та чаганытрис, сма с ѣна хараташ иврин ѣна пигадъыц, чах фенныси апесу ты-мизку. Атос ѣвалын ту кты-т ки ѣщипсин на далдраиз нѣро. ма ато ту сат, дъыя хлыцка ки малакуцка шѣра курцы ангкалсандун ах т гула ки травсандун пис ту нѣро, тос ти катѣсусин на драныс лоря-т-па... мону ту нѣро жумбурлайсин ки стѣра олу-па тынчлайсин...»

Митрус ан та нунсин атуту ту мисабет — чалка, чал-ка ѣпнын нѣро, селусин т алгу-т ки пирин палыс апану-т т страта.

Перасин капусу топу ки эмбру-т фанын ѣна псило уба, апану ан хаядъы т манака. Ан та травитъын тык-мил сма, пах т уба анду хулайтын скотъан петасан дъыя дувадахя ки анду хурланымѣо вгалышкан дауш ки клош-кандан пес т ѣзра. Пухтъы скотъан та дувадахя, Мит-рус ашефтын ах та вирия плыгмену фулѣя ки апесу анда дъыя питритуцка вга, пу пах тѣна ту вго тытанунын на кзи ту дувадахиц. Митрус ѣщипсин. катлыгу ѣшксин ту спрадъ, ту дувадахиц ѣвгалын ту фтялыцт ки пширсин лахирдыпсин, тъарис-ки, иллын тун Митру: «Назис, на-зис»... чах ас тун урано та дувадахя: мана-т ки тата-т миталаксан ту дауш-тын ки пширсан харумѣна траго-дъсан алу трагодъ...

Пах т уба анда дрансин ас та марѣст, Митрус ашеф-тын талыке пес та псила хуртаря сма с путами т яга ки ато ту сат бушатрайсин т алгу-т ато марея.

— Калымера, уртаху Тудор! К и си-па мурфула Ольга.

— Калусиртыс, уртаху Митру!

— Пухтъы ѣркис?



- Сас хадразву.
- Ты каматэфкит ати?
- Та пчанэс тѣа мрасны симур, авр тун топу...
- Ки сис ты камит адѣо?
- Ту путам иртам на дѣум, кана псариц-па на пѣкум.

Митрус катэн пах т алгу-т ки эдѣысинду пас талыкедѣы ту трош. пу пес ту пахныт чапаланэфкандан зда-нуцка хундра псаря.

- Пѣшкны?
- Пѣшкны. Дѣафтатын хушкны пес та шерас...

Митрус пийн сма-тын.

- Ту нѣро друхумено, ама палыс кала пѣшкны, — змин ас т лахарды Митрус.

Тудорс драисин харшу стун Митру ки махтанэф-тын:

— Го дѣаваса пес эна харты, ати графт — атуту ту путам Кальмиус камия ишин оныма «Тѣарос» ки метришкатындун мега страта ах Эллада ас т Скифия. Ато-тыс ато ишин платус ос та катэ пишис ки ватѣус-па ишин ос та ифта пишис. Та хаихя ах т Эллада фуртуме-на лугас-лугас храсимя ас ту пулыму, ах ту Мавру ту яло иркадан ас ту Азовико ту яло ки стѣра пах ту путам Тѣарос-Кальмиус кзенышкан исапану пах т ала та пу-тамича, сонышкан ас ту Днепр, чах ас ту Киев...

Митрус качцин сматын ки ипин:

— Драну харшусас ки шерум, от сис исас ама дѣыагапимена, ахорста пѣлыстѣрича. Пу пѣта ки васлѣв дѣыкомпа ту вахт, дѣыком ту пѣлыстѣриц-па?

Тудорс эматѣын уртахут тун пону, ту нунзму, ту вах-цизку т графи ки стѣра пирин н кардѣыат:

— Уртаху Митру, на ми няшкис, пас тун пату кама-тѣфкит олу-па анду юрух. Тѣа эрт тирос, си-па тѣа эврс ту пѣлыстѣрицс, ато, атора пдѣына пѣта ки хадразв сена. а си хадразвс ато. Камия гурга пас тун пату титан нѣ инѣкс ки эн андрис, ама итан омурфа атытка исаня — дѣрагмен андра ки инѣка анда цифла, фтына кардѣыс. Ата та исаня ихан алях мега дѣына, ки бой, пую мера с мера артразѣфкиндун ки ато итун мега фову ас та тѣы-гус, тына катѣандан пас ту Олимп: на ми кана лугас атосу пула мегалѣнны ки сонны чах ас тун урано, пер-ны ту трапез ах та тѣыгус, ах ато-па Зевс дѣокин смар-лаймо на дургаисны ап месу мису ата та исаня, на эн хоря та андрис ки та инѣкис. Айц экаманду-па, ма ата та дѣыа исаны хапес, андрику ки инѣку, палыс ато ту сат дѣрахкандан ки палыс нышкандан эна кувда. Ато-

тыс Зевс дѣыната хулястын, дѣафтот хорсин та дѣраг-мена исаны хапес, таракинда ки даглыпсинда пес ту олу н дуня. Ах ато-па ос атора-па катѣа ис хадразв дѣыкот т мира, дѣыкот т хапѣа, дѣыкот ту пѣлыстѣриц, на пѣтас на эрт ах пдѣына ки на змигун.

Митру, дѣыкос ту пѣлыстѣриц-па пдѣына пѣта ки тѣа си эвр... нами няшкис.

Тудорс сопасин. Эвгалын туврадѣыца анду тутун, брайсан андун Митру цыгарка, анду маны экаман футыа ки ипсанда. Олга скотѣын апану, сорипсин та шея, пас пуя катѣандан ки пѣтаксинда пас н талыке...

— Н камбана арта хпа ах та гурга. Тудор, взекис ас паѣнум, — анду нязмо ипин Олга.

...Митрус силуменус дѣайнын апису с Тудор н талыке ки нунзин: «Атуту, Тудор, прото н трашлѣа, пуры кат-лыгу стѣра на нышкит мега мисарѣа... пую тѣа травиш-кат ах ту путам ас ту илю инытѣыму марѣа...»

...Илюс кзен арта капуса псила ки ан т мегалыа эплы-вин пес та флоритка синыфис, пуя иркандан ах ту яло марѣа ас та чулы миданя. Козмус суримен катѣа ис сма с дѣафтут т амакс пашпатыван ки велгзан ас т уба ма-рѣа, пу сурѣфтан эмбрулат козмус ки мѣса-тын Мадалу Митрус, Бгадѣыца Саввас, Ялавас Испириис, кат зиста здыханан андун старшина Иван Юрьевич:

— Йох, йох, айц тифила на каматѣфкит т хора-мас! — хулчарка иришивин Мадалу Митрус, — ки тыс эш сан на кам спит адѣр, пес ту мал, а ал на паѣнны мандыпса пу, пес т манакам апису!.. Храшкит на пѣтаксум джбай-дѣа, пу катвен атѣарпну ту вахт, ати ас кам спит ки ас мартрис!..

— Аслы лѣ гака Митрус!

— Алытѣа лѣ Мадалус!, — ап анаша травсан козмус Мадалу Митру ту ян. Кузмуку та дауша тараган, катѣа ис иллын тукот.

— Джумаят! — ипин старшинас Иван Юрьевич, — ту уюш эн плушию, т хавга эн гариплюю. Т хора-мас тѣа ту стыксум айц, ол-па на камны ханат, на эн эм омур-фу ки эм уюгунку.

— Лыгус кало чубану та провата пкадѣ ти нышк-ны!, — каныс пѣтаксин ап янаша.

— Ас питаксум джбайдѣа! Мону джбайдѣа и все!, — ап янаша лыгус акра хулзан сартанѣот.

— Катлыгу супасит, ас фрагун та чагалдахя-сас! — хулязмена ипин Бгадѣыца Саввас, — ова эркны мегалѣон аты лѣгны ты на камум. Ол-па эна тна сопасан ки велк-



сан ас т уба марея, пухты лон т стратыца иркандан пупа Ставрулс ки старостас Архундыя Мколас. Козмус тынчлайсан, экаман страта на перасны пупас ки старостас пес т алчан, пу стыкиндун псило трапез, щупагмену анду спруцку ту трапези мандыл.

Пупас ки старостас каццан пас ту макры ту скамны, пую итун щупагмену анду чичаклыдыкку н капица ки кат ипан тэна ндалу. Ато ту сат старостас Архундыя Мколас эвалын пес пупа ту шер эна мега вивлио. Пупас сифтэ велксин пес ту харты, стэра пас тун козму ки ипин:

— Го икса ах та макра та хавгайдыасас ки ти калуфаными. Ас ту ксерит, такам калы хорят, ту мисабет лэ: «Ту сабур ки н пефирия, фер калусин ки флюрия...»

— Т аслыт лэс, т аслыт!, — змин ас т лахарды Мадалу Митрус, — имбирны козмус илыган эна тялу: «Тыс пихта кзен хулыт, иксилэв пси-т...»

Бгадыца Саввас эласин ту чирайт ки стэра ипин: — Илбет, сис дьысас-па лэт т аслы, ма катъа ис-па ирев на кам спит ки на эш кало иту, пос на лэс ту мисабет лэ: «Пара тъя эшс ахмакку иту (сосед), эши ахилдарку душману».

— Алытъя лэ Бгадыца Саввас, алытъя!...

Старостас филаксин катлыгу тынчлайсин ту мал, анду хулай велксин тун козму ки стэра петаксин:

— Такам калы хорят! Докин ас ну-м эна тялу мисабет ки иреву ато-па на сас ту лэгу: «Камиту мия ки кала, пара дъефтэру-трия фурес ки параката». Ах ато-па мис т хора-мас храшкит на ту стыксум уюгунка, стэра анда пирна тирос, та анэпша-мас на ми хаханышкны дамамас. Ах ато-па, пес атуту ту харты, пую эш пупа Ставрулс ас ту шерт, апесу эн олу-па грамену тылага тъя каматэфкит т хора-мас.

Пупа Ставрулс велксин ту вивлио ки стэра дъокиндун тун староста. Атос инксин ту вивлио дрансин апесу ки ипин:

— Прота ах та ола мис храшкит на хуризум топу ас ту мал, пую ту макруст тъя эн 200 урис, а ту платуст 150 урис. Адъо мяса тъя стыксум килсия анду исар, ас Ай-Йор ту сан марея. Стэра тъя трависум дъя мисарес, ах ту путам ас ту илювасилыму марея. Тэна т мисарея тъя ту лэгум Мега мисарея, т алу-мас тъя ту лэгум Атькату мисаря, пос на лэс ати тъя камум турму, анду мурси ки тыс тъя цатарефкит тъя тун катвасум атькату... на пифирен, на анефты...

— Сунэт ту барбаризит, дъялы пширисит! — акустын мяса ах тун козму хулчарку дауш, — ки на ми лэт анду пула лыгу, петы анда лыга та лоя пула ки ас эн сурбаджидька!

— Джбайдъя ас петаксум, джбайдъя! — акушка-тындун ах та ола марес.

— Катлыгу пиферныт, айц тъя ту камум-па, тъя петаксум джбайдъя, — птрайсин т лахарды-т старостас Архундыас Мколас...

...Та синифис, пуя кзеван ах ту яло марея, усалка млотъан апису сту сирт ки уранос катэнсин, ама тымизку катыно пигадъ. Ол-па итан пас ту бдъар: андр гмуля — гмуля клошкандан пес ту мал, та инэкис стыкандан сма ст амакша-тын ки ах та макра велгзан, а та балайдъя цатарефкандан пес та псила хуртаря. Мону с эна марея ах тун козму, чах сма ст уба катъандан пас ту макры ту скамны юронт, ляшкандан харшу стун илю ки велгзан ты каматэфкит пес ту мал.

Папу Иванс Ялавас итун арта перазменус ах та угдъунда, ма ишин фусиро ну ки ту даушт-па кома итун кафтэро. Атос панда-па агапанын, анда сурефкандан пас канунс куше, на ангкепс кана мисабет ки атора-па ту дауш-т акушкиндун макра:

— Атута та Приазовски кикка та чоля, пуя шкигны ап мяса мису та путамя Дон, Миус, Яланчик, Кальмиус, Берда, Молочная козмус иксиранда ах та гурга.

Кома финикян иркандан адъо ас та апира флюрия, джуваряташа, ас та янтаря, пуя итан юмата атотыс атута та чоля.

Пула тиро адъо типорнан на эртны такамас румей ах т Еллада — та топс атута итан фувира. Финикян асылытэн пелнан лугас-лугас мисабетя, на фувирысны румейс на ми эркны адъо. Препна, ах ато-па румей, ту Мавру ту Яло ипанду Понт Аксински (Негостеприимным). Ма ато айц пула ти колсин. Такамас румей экаман пула ки асылытэн кала хаихя, афовита петаксан ту Средиземны ту яло, кзеван иртан ас ту Мавру ки Азовски та ялус, пу аты бигкеныпсан ту Крым ки экаман ати пула колониис, хорис ки базаря...

Ах скифс стэра адъо фаныротъан Сарматы, Готы, Хазари...

— Папу Иван, — ротсин эна яшку палкар, — ки пухты на ксерит ола атута та мисабетя?

Папу Иванс сикусин ту фтялт апану ки ипин:

— Го, баро, катлыгу пига ас ту ценковны приход-



ской, тэсира хронс матъенышка, ати атуда ола мас атот матъзанда...

Папу Иванс дрансин лорят ки ротсин:

— Ти безипсит на фкритьт, тялу на сас лэгу?

— Тялу, тялу, — акухтын ах та марес.

— Айц ан эн фкритьет:

Стэра мрамарусан атуда та топс половцы, тыс эфтаган пула зараря ту русску василую. Ма тялу мега агримомас русску ки ас румеку тун козму итун анда фаныротъан, ама мирминдя, пах та монгольски та чоля татаро-монгол. Аты хапатыпсан топу ах ту Дон, ос ту Дунай ки ту Крымски полуостров, пу эзнам мис.

Ах ато тун тиро ас тымас ас румейс илюс василыпсин. Ту эллинизм ки ту христианство хасанду. Ки ато ту васанзму кутэвин ас румейс пендыкато хронс. Ах ато-памис фикамда ола-мас та калузоя ати ас ту Крым ки иртам адъо нъ эврум исенку зисму.

— Чах атосу, татарус, текамин мас васаня, какусиня, — статъын ас тун тяр папу Стэфанс.

— Стэфан, пос эн ту нус кундо, — ипиндун Иванс Ялавас, — зер татас типинду камия-па сена, тылага ме-гола ярча (налоги) вошышкин ханс пас румейс христианс ки тыс ти порнын на мы плугарис, перишкан та мкрат ки пулнанду тун турку.

Трагодъ-па эн атытку вгалмену, пас хан та васана. А фкритьет ты лэ апесу. Ки папус Иванс Ялавас пширсин тынчка трагодъанын. Ал пап ки яшлар, тына ка-тъандан смат, аты-па эфтагандун ярдым:

Ты катъысиц, архонды педъяа  
Ки виглызиты?  
Дъракондас иртын ас ту периволи  
Ки сурев пулыча.  
Дъракондас эн Буюк — Башис,  
Агрус бусурманус.  
Эши ту мега фирмано, ме то сфраи...  
Простази ки сурев архонды пуля.  
Саранда пулыча сореписи!  
Туту ту калусин экаминду,  
Экаминду Ассан-мирзас,  
Тора шерит ки пурпата  
На та сос саранда тяла.  
Та саранда эвгаланда —  
Пиганда сто карави,  
Ян на та пагун стин Поли,  
Я нац туркевун.  
Саранда маныцыс-маныс  
Клэгун ки мурдугизун.  
Ки стэксиму дъен перун.  
Клэгун ки та пулычату.

Ки анда тромаксин то карави,  
Транда маныс фуркихтан  
Ки дъека машеряхтан...

Ах ту парапуныто ту трагодъ дъакрусан папу Иван та матя...

— Стэфан, аслы лэй Иванс, — змин ас т лахарды Ката Испирис, — татарус мас экамин пула васана. Зер си змонсин т алу ту трагодъ пу апесу лэ, тылага экупсан ивдъуминда глоссис ах зданыс, румейс, экаманда руматъыц ки пиганда турецки тун Султан, мону ас ато, от аты здыханан румека, титъылан на парны исламизм, от валышкан ставро атъарпотка, по христиански?..

— Стэфан, на ми хазганэвс ту зисму ту ихам мис ас ту Крым, — травсин папу Иван ту ян ис тялус папус ап янаша, — ато титун зисму, ато итун джинэм...

Эна тна ол-па сопасан. Ап янаша эна яшку палкар паракалсин:

— Папу Иван, пе мас кана история тялу.

Папу Иванс дрансин харшу сту палкар ан та харумена та матя ки пширсин:

— Тунс мону дауша ки алги фтэрному тиксан Кальмиус та псила джапя ки джиринтыдъа? Тыс мону ти перасин ап адъо, пах атуда та приазовски кикка чоля ки тепнын катыно, тымизко ныро пах ту путам Кальмиус?

— Ки ты эн ато-па путам Кальмиус, пух ту пирис? Зер ауту-па ту путам ти лэхкит Буюх?, — экамин тяр папу Стэфанс.

— Йох, худа Стэфан, ауту ту путам эш оныма Кальмиус. Ати, ас ту Крым т хора-мас стыкиндун пас ту путам Буюх, ма тора алу тытъа ту дъум камия-па..., — анду варус ас н кардъыят ипин папу Иванс Ялавас.

— Илбет, сис тылага иревит, ама го камия-па тытъа клос глоса-м, — петаксин папу Стэфанс, — пас ту Кальмиус на лэгу Кальмиус. Ас та мена ту Кальмиус-па тыъа эн путам Буюх. Эх, Буюх, Буюх... Тыхадар идъру эвалын тата-м ки стэра го-па на стыксум пас та друхуменас та ныра млар. Тун идърумас ки ту замет-мас дъайн ас тун илю ки ас тун аныму...

— Зер мону тукопс ту калузой пемнын ати? Ки туком ту аныму млар ти пемнын ати?, — змин ас т лахарды алус папус.

— Имбирны козмус илыган, — ипин палыс папу Иванс Ялавас: «Иврис, на ми шерис, хасис, на ми клэс!». Ки эна тялу илыган имбирны козмус: «Зиси пес ту гарип-



лых ки исенка, пара пес та калузоя ки анда пикрис ки ганыс...» Адъо, макра ах алопстус ханс-мусульманс, го тъару, вари-па ан эн, тъя зисум исенка ки вахтлыдыка... Татарус алу тътъя мас васаныз...

...Атуту ту заман Гайтан Тудорс ки уртаху-т Митрус эвзиксан дъыя зивгаря войдъя пес т алэтр ки чизипсан сифтэ ту мал. Т алэтр пратзинду Мадалу Митрус, пую пихта-пихта лахтанын кзенышкин, титъылын на бен пес тун бату.

Стэра чизипсан та дъыя мисарес: ах ту путам пняышканда ки травананда ас ту илювасилыму марея. Анда итан арта та дъыя мисарес травимена, стэра экаман ба-разанайдъя ки чаптрута-па — катъя ина хорсан пчанэя ап эна дысатына. Атуту т ора Бгадъяца Саввас, Ялавас Испирис ки ис тялус тымасан саранда сандъича, пу итан апану грамена саранда нумерис. Аты три-тын сурма-тынсан та сандъича ки тенцанда харшус катъя эна пчанэя.

— Ферит ту хушхалах адъо, мяса ст алчан,— смарлайсин старостас Архундыяс Мколас, — ки валыт апесу та хартыча. Бгадъяца Саввас петаксин пес ту хушхалах та джбайдъя ки шепасинду ап пану анду трапези ман-дыл. Пупа Ставрулс травитъын сма сту трапез, пу сты-киндун ту хушхалах анда вахтя, велксин тун козму, кат-лыгу эласин ту чирайт, эвалын ставро ки стэра ипин:

— Такам хорят! Пую дълыя тян пякумба, миз храш-кит ах олас эмбру на биритятлысум тун тьео. Мону ис тьеос пратыз тун козму пах ту ису т страта. Тун тьео ан тешстун пес н кардъяяс, ас тукот тун топу бен катъит дъавулус, тыс перси ки пай пах дъавулко т страта ки камси чарасизка дълыс. Симур, анда пширум на камум тюну-рю хора, храшкит на прощинум тун тьео, на валум став-ро ки митаныс, от атос ан дъафтут ту хулай иферин-мас ас та тюнуря кикка чоля, пкас флюритка русска та ха-натя, ама плыча на мегалэnum, на плешенум ки на зум вахтлыдыка ки исенка... Ас мас сахиндраис о тьеос!..

Атуту т ора килсияс ту хор псалнышкан:

«Тъему Исус Христос, тъыгомас ису ту педъы, тыс ипин ан Дъафтут та тымизка шия: Сис лыгус та мена тътъя пуресит на устраисит тыпут-па. О, Христо-мас, Тъыго йос, ками мас ярдым ас ту пширсам ту дъулыя. Мону си пурис мас на воитъыс, мис тъя харитосум эм тун Патэрас, эм Сена ки эм ту Айю анаса. Аминь».

...Ту мал айдъонанын ах кузмуку ту здыхаму, ах ба-

ладъы ту мангкрайму, ах пруваты ту мунгкирзму. Катъя ис сурбаджис, тылага вгальшкин пах ту хушхалах ту вахт-т, ама анду збудъагму взегнышкин т амакс-т, пе-ришкин н тайфа-т, ту прама-т ки дъайнын на эвр м пча-нэя-т. Анда катэн илюс на васлэпс ту хушхалах фтю-ротъын, та джбайдъя мрастан, ту мал тынчлайсин. Мону н камбана омала кома хтыпанын-пелнын спирянос акуш-катандан трагодъыму «Пула хроня» («Многие лета»), пую кзенышкин пах ту псило уба ки дъайнын лон пу-тами т яга ки сингкивин апато марея, пес Кальмиус ту хамелус.

Ас тун Тудор Гайтан ки ас тун Митру Ксеропотам итун мега хара от та джбайдъя-тын ти хорсанц — катэ-ван та сизихя-тын сам-сма, пес ту Мега т мисарея, чах ах путами т акра. Сма-тын, ас ту мал марея катэн ту вахттын на камны спия: Лаго Юрас, Августи Иванс, Кацы Мколас, Чалыш Петрус, Дрангка Статъыс, Малай Витяс, Папакица Испирис, Мадалу Митрус, Чакуч Се-менс, Бгадъяца Саввас ки ал. Ас т Атькату т мисарея катэн ту вахт-тын на камны спия: Чулой Христус, Карай Иванс, Байхуджавас Митрус, Джуфха Мколас, Минды-ла Испирис, Бузаджи Минкас, Янгичеру Йоркас, Гарга-ла Андонс, Толмач Павлус ки ал.

...Ту кочему адъо ас ту Приазовье румейс, эн олу-па дъымену ан митрополит Игнатий т оныма. Ас та 14 ту март 1779 хрону ту Высочайший Священный Синод пел-син атытку мега смарлаймо: «Митрополитс Готвейскис ки Кафайскис Игнатис на эн Архирейс пас атыц, тына кзеван даMAT ки ос на путъан-па на эн ап кату стукомас ту Синод: Пупадъ, тына иртан даMAT, на инны катъя ис-тын ан дъафту-тын хорятс, тъя, эн дълыя тукот ки стэра-па, тъя эш укум на перас пупадъс пес та хорис, пу мет-ра дъафтот».

(«Мариуполь ки такат та акрис», 1892, с. 95)

Ах тато-па, ама тылага битыпсин ту кочему, ато ту сат, митрополитс Игнатис пширсин дъафтот белыксин топс, пу на стыксны килсис, храма пес ту базар Мариу-поль ки пес тала та хорис. Дъафтот хадрайвин ксилтия ки храсимя ас та килсис, эфтайн уюша (договора) ки плугарзин капитя-па пас дъафтут т оныма. Ту архивны ту харты графт апесу:

«Ас та 1780 ки 1781 та хроня митрополит Игнатис пи-рин пас дъафтут т оныма ксилтия ас та килсис ки плу-гарсин 1831 гкумуша ки 74 капитя, пую тъя та ирис анда пирнун 10 хронс...»



(«Мариупол ки такат та акрис». 1892, с. 95)

Айц, ас 1780 ту хрону, пас ту псило ту Мариупольски ту джап, прота ах та ола Митрополитс эвалын тымел ту Соборный н килсия, ас Ай-Харалампий ту сан тимону, пос на лэс, анда кочеван ах ту Крым пас румейс докин мега тизов-холера ки румей ол-па паракалсан тун Ай-Харалампий на дъы харшу-тын ах та псила ки нац хутхараис ах ту вари тун пону.

Ту Харалампиевски ту храм эхтыганду анду мега ту иштах ки арта ас та 22 ту априли 1782 ту хрону птрайсанду. Ас ту аныгму ту храм, ас Мариуполь итун мега юрты, мега сориму...

...Стыкиндун хлыцку аныкскешу мера. Ах та ола та румека хорис эриган ки иркандан ас ту Мариуполь талыкедъа ки фаитоня, дрогис ки амакша фуртумена апану пупадъ ки пупадъыс, андр ки инэкис андра мкра-тын. Пула палкаря иртан ас ту Мега ту Сыр силумен пас т алга...

Ту Харалампиевски ту храм экаманду мону ах ту ксилу ки саныдъ ки итун анда омурфа струнгкла ялыя лугас-лугас буютымена, ама тъыгу дъокса. Итун анда дъыя кулфис, пу чах апану ялзан ах тун илю та ставруст. Ишин ухто камбаныс ки камбаныцыс, пую лонту мега зиязин триякатонтрия путя ки транда фунда (пенды тоння!). Пес н килсия эвалан икона Усенковения Главы Иоана Предтечи, тыс эфтайн ярдым тун козму ах тун психу, ах дъунды тун пону, ах та поня т инэка анда пимен ас ту тедъы ки анда кремишкит...

...Лоря ас килсияс ту исар итан суримен шлядъыс румей. Лалнан музыкис ки эклутъан алгича, пулнан чирчиря ки халача, шмуша ки кибутэдъа, флута ки халвайдъа... Ол-па филаган на фанырутъы митрополит Игнатис, пуюс итун пес ту Храм.

Хтыпсан та камбаныс. Ту фоны-тын катэн ах ту псила базары ту джап, лалашипсин кузмуку та фтыя, дъайн исакату чах ас ту яло ки сингкипсин пес ялудъы та тимата. Козмус аныхтатефала стыкандан лоря с н килсия, валышкан ставро ки митаныс. Апасу сн килсия акушка-татндан псалмис ки трагойдъа. Катлыгу анда перасин тирос пах ту храм кзен митрополит Игнатис, кана пенды пупадъ тьял. Митрополитс велксин харшу с тун козму, эвалын ставро ки тынчка ипин:

— Такам хорят, т адърефя-м ки та адърефицис-м! Симур ас та мас эн Мега юрты — мис анызум ту прото-мас н килсия, пас ту тюнурю тун пату, пую дъоканду мас

Русс такамас т адърефя-христиан... Ата, та катарамена та хроня, ас пуя мис траванам зоря ки агуйдъа ах ханс ас ту Крым, та пемнан апису. Ту румеку т история эн алях драматыко. Камия гурга т Эллада ишин мега сан ки палкарусин, ма стэра вретъан катарамеи козмус хасанду. Тукомас т история эн плыгмену ах та розис, ах та куканы та хандя ки црутя...

Итун тирос, ас ту Крым эзнам мону мис — румей ки урум, ма стэра пемнам алях лыг. Каныс-па тиксерту ос нуматс скотусан тукомас тун козму татар ки турк, ма эна архивны харты графт апесу от мис имнас пулы: «Императорс Юстианс шиля хроня апису, ас та 708 ту хрону, мону на пар ту Херсонес пелсин 100 шильс аскерс, ма симур, анда перасан шиля хронс, мис пемнан мону кана транда шиля нумат...»

(«Мариуполь ки такат та акрис», 1892, с. 9—10).

Симур ас та мас инышкаты тюнурю, тымизку илюс. Храшкит на ушанэпсум, пас тун тъыго ки пас дъафту-мас ту палкарусин отыс ах симбирно т мера ту зисму-мас тъя пай исенка ки вахтлыдъка! Эна тьялу тъялу на сас лэгу. Атуту та приазовски кикка чоля идъан пулыс козмус. Ма аты тылага иркандан, айц ки дъайнан-па. О, такам румей! Йохсам мис-па иртам адъо мисафир ки тъя фикум ки на пагум пухтъя иртам уккуписа? Тъариски анын уранос ки акухтан лахардэс:

— Йох, йох ки йох! Мис, румей иртам адъо, ас та кикка приазовски та чоля на пилысум арзес ки на зисум йох мону мис, ма ки на зисны та балайдъа-мас, та анэпша-мас ос пу стыкит патрус ки фусарев илюс пас тун урано.

Митрополит Игнатий тун просопу фусарайсин, катлыгу эласин ту чирай-т ки ипин:

— Элаты ол-мас мия, ах ту олу-мас н кардъыя ас бириятлысум ки ас лэгум «Назис» русску тун козму от дъоканмас лыгус эна капик атосу пула топу ки хутха-райсан мас ах ту хамо.

— Назыс, Руссу!

— Руссу, на зис ки на иси ас ту калусин!

— Мис ти змунумду, Руссу, ту мисафириюс! — иркиндун ах та ола та марес ки валышкан ставро ки митаныс.

Митрополит Игнатис филаксин катлыгу тынчлайсин, эвалын ставро ки ас ту стэрнот петаксин:

— Вахт, хара ки ия на эшит, такам хорят, пес та спитя-сас, пес та хорис-сас, пес та тюнуря приазовски



та чоля, пую эн атора тукомас кардѣако, ки хурсо Пат-  
ридѣа. Ах ато-па, пас ялудѣы т яга, пас та дѣыя псила  
джапѣ ас ту базар-мас хпун та чакуча ки та цкуря —  
хтышкаты ту Мариуполь-мас, а лонда путамя Кальмиус,  
Кальчик, Волчѣя, Мокрые ялы стыгны хорис Сартанѣот,  
Чурмахльот, Карандѣот, Ласпидѣот, Бешедѣот, Мангу —  
шидѣот, Старокрымцы, Костантинопольцы, Бугасидѣот,  
Каракубцы ки ал такамас румей.

На мас сахиндраис ки на мас биритетлаис о Тѣеос!  
Зито!

*Хора Сартана*  
1989



---

АН ТА ЭШС  
ТЫ НА ЛЭЙС...



НЭВАХТЫ ВАР  
НЭ СО'ЛЕМЕЙЕ

---



## ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

### СТУН КОЗМУ

Та хроня дрехны ки пернун,  
То патус клоть, ян т визвирина.  
Ки храшкит ол-мас на грикум,  
От мана эн то с катъа ина.

То ан т агап мас лалашев,  
То дъуй мас хляс ки дъуй-мас файму,  
Х та мас то тыпутпа ти хьев,  
Ма пос мис тмазумду хирлайму?

Мис ол-мас: си ки го, ки тос,  
Атуту храшкит на ксуртосум  
Ки кома сота тен аргос,  
Ах ту хамо на ту глытосум!

1962

### АПАТОВС ИРТЫН СТ ХОРА САРТАНА

«...Эй, в девятнадцатом году,  
Т футыя тетындун панду»...  
Ати, адъо, пес эна тна  
Сурефтын сход ас т Сартана,  
Камия то тьтъа змунышкат,  
То итун тн аныкс, пес тун март.  
Пули сурефтан ас ту сход,  
Апатов-с кзевин пас н трибуна,  
Ки дрансин лорят. Сартаньот,  
Ты лэ Апатов-с стыкны, фкрунны  
— Панду, панду-па теты флога,—  
Апатов-с пширсин айц ту лого-т,—  
Т Республика Советыко,  
Акуйт! Эн тора сту хамо!...  
Душман хта ола та марейс,  
Травун ки перуны хапес!  
Туко-мас хреюс, джумаят!  
На камум мега мис отряд,  
На хуралейсум хту хамо,  
Т Республика Советыко!...

Сту Мариуполь, мис эргат,  
Сурефтам, экамам отряд.  
Скутъет ки сис-па ол апану,  
Харшу стун ахту тун душману...  
Ту лого-т птрайсинду Апатов-с,  
Ты каматэфкит ти грикату...  
Акушкны лоя хта марейс:  
— То, препна, си-па псема лэйс!  
Тирос эн симур фувиرو,  
Хтун Май-Маевски, хтун Шкуро,  
Дъо эркны перны козму, стар,  
Тыс ксер пу тья мас пайс, палкар?

Тъарис фулэя миыши,  
Дувлэв ту мал. Катваз вруши...  
Врунда эм сма ки эм макра,  
Хулчарка сыхкны та тьендра...  
Апатов-с стыкит ки виглыз,  
Ты каматэфкит ки нуныз:  
«Зер тьтъа вритъун румей-хурят  
На змихкнэ дама-м сту отряд».

Пула ти перасин тирос,  
Кзен, иртын смат ис хамилос,  
Ки амблатянус палыкарс  
(Ап янаша мяз эн кардъарс)  
Тос кзен ки сикусин ту шер-т,  
Ст атонa тен то мер-хабер.  
Пулы адъо от сконны тьфал,  
Ки пану сикусан ту мал.  
Тос дрансин лорят, янашат  
Ки пширсин ипин: — джумаят!

Сис ксерит тыс эн тос Апатов-с?  
Тос эн туко-мас, эн эргатыс  
Эн пылыменус хту базар,  
Ахту ревком эн ту палкар!  
Ирев тос козму на суреп-с,  
Ки ан душманс на дугкушепс,  
Дъо тен на пис ки тен на фикс,  
Апатов-с эн тос большевик-с!  
Хта то-па храшкит на skutъум,  
Ас тун Апатов на графум!  
Т аслыт го лэгу? Джумаят!  
— Т аслыт! Панду па акушкат...  
Ай мена грапси, мена грапси,



(Ан тѣелс ас шерис, н тѣелс си клапси).  
То тн ора графтан сту отряд,  
Катон угдъында экс нумат!

Сту бдъар ол скотъан ст Сартана  
Кузьмас харумену драна.  
Эй, алувайсины ту мал  
Ки хпуны та камбанис...  
Акушкны лоя пал ки пал:  
«Си дама-мас ти ханыс!»  
Ту мал дувлѣв, тѣарис-ки, млар,  
Чах тремит крию патус.  
Румей ол скотъан пас ту пдъар  
Ки дъаван ндун Апатов!...

*Хора Сартана  
1967*

### СИ СХОРА-МЕ, ТАТА...

Тиро урсузку — хамену заман!  
Эх, хроня, сис хроня, на пемныт грамена!  
...Драну, пес т окопа салѣфкит хту бран,  
Харты, ах ту ема, кака маляймену.

Го эщипса пира ато ту харты,  
Го дъаваса ки пунышкун ос атора:  
От тишины вахт ту хурсуцку педъы,  
Нду мега т хара тос на ирсин ас т хора.

Ато ту харты сахиндревуту го.  
Т адърефя-м, смам кацит, илат адъо лоря.  
Сту ксерит ки сис-па ту нунзму-т кирво.  
Фкритъет сис такат та хилдарка та лоя:

«Дыгкиз, тата, нунза нда имны бала,  
Ах олу вахтлыдъку тайфа эн тукомас.  
Пес спит-мас камия-па тихам хавга,  
Нт хара мана-м велгзин дыкиз пес ту стома-с.

Нда ирзис ах т дълыя си этруйс кала  
Ки эпифтыс тьмасны я ора, я дъыя.  
А мана-м смарлайвин, ми хлызу кака,  
Ты илын, сту ксерс, папа-с иртын ах т дълыя.

Ки нунза тайфа го на каму, на мяз  
Тукомас ту зисму, тукомас ту сайму.  
Ма тора нда идъа ту зисму ты кшаз,  
Го тьтѣлу тайфа, яндукомас на каму.

Нунызу та хроня-м такам баладъы  
Ки пян фсигн кардъыя-м, чах дрепум атора...  
Камия-па титун атытку врадъы,  
Си дамам на кацс ки на пекс кана ора.

Си мия-па типис-ме лого кало,  
Трагодъ па го тикса хта сена камия.  
Ан ишис-па, тата, фтиртарку тиро,  
Си катъныси тынчка, сту шерс нда хартыя.

Си мия па типис эн ст манас вари:  
Ти сайвамдын — дълыя ты иксирич мону.  
Типорна на пагу зер го сту псуми?  
Нѣро на тын феру? Та руха-м на скону?

Атута та графту, го нунза, таплос,  
Иризу ас т хора ки лѣгута сена,  
Ма ора хамену, пимену зданос  
Ки ѣхсам го пѣфту адъо скутумену?..

...Си схора-ме, тата, баро, ими йо-с.  
Здышенум ас спит, мис душманс анда ханум...»  
...Тос пѣфт скутумену, тѣарис-ки, зданос,  
Та кикка та плыя питун арта пану-т...

*1963*

### ТУН УРТАХУ-М АНТОНИЮ ШАПУРМА

Эм иштах ки эм хара  
Мена дъокис анду грамас.  
Дъыната го шерум дамас,  
На ту лѣс-па теш чара!

Ан кардъыя-м ту зысто  
Ки нду мега-м т агапия  
Тъѣлу панда на эшс ия  
Ки на зисс ос та като!

Эхум дълыс пула лугас,  
Эм апширста, мса пязмена.



Флагны сена та ки мена,  
Сту дъулыя хлызны мас!

Го тъя пагу янаша-с.  
Тътъя пстатъ-па го камия,  
Ос на сприсны та малыя-м  
Ки кардъя-м дъуй-ми хляс!

1964

### НА ЗИС, Т АЛГУ-М, НА ЗИС!

Т алгу-м ту намлыдъку-м,  
Ту агапимену!  
Пу фтырныс си палы,  
Пу тъя пайс пал мена?

Палыс кзес ас т страта,  
Кацму тешс камия.  
Тора исны ст хора,  
Артах пийс сту Киев.

Ксеруту, мис ора,  
Эхум дъы-мас хитку.  
Ма с статъум сту Киев,  
То эн трапизитку.

Белтим, тъя ме пис си:  
«Тыс си храстын сена,  
Иси си румеюс,  
Эшс си глоса ксену?»

Ма си пе-ме: илюс —  
Ту хурсо ханья,  
Зер ти хлен олс эна  
Ан ту фос-т ламбрия?

Йох, то катъя ина  
Дъуй ту фос-т ки т хлядъя.  
Лалашарка олс-па  
Хлен ндукот т апсадъя.

Айц ки храшкит козмус  
На зун ол-па эна,

Ама адърефича,  
Ол агапимена.

Лыгус мегалыя,  
Лыгус кана хорзму...  
На зис, т алгу-м, на зис,  
От сту Киев орси!

1967

### ГРАФИЯ

Тун Г. А. К. ки А. А. Ш.  
афиероно

Эзнан галя-галя андра ки инэка,  
Ки на зун бирлыка ивришан чара.  
Ма бала от тихан, пону ихан тэка,  
Ки кана на эхны, иханду хара.

Перасаны хроня капя пемнын ст страта,  
Эсусан та мерис, инксин ту кулдъы...  
Индун ты-па мана, индун тос-па тата,  
Змиган ас тун козму — осиван педъы.

Ки хт хара ти порнан ич-па на хуртасны,  
Йо-тын индун мегас, мегас пиитыс...  
Ки айц нунзан шенгка ты на ту перасны,  
Ма биля круй панус, пухтъя ти тъярис.

Хирзаман хулдайсин — поня пас тун пату,  
Кутуру ти лэгны — кофкит ту фтыно...  
Арфанотъын мана, арфанотъын тата —  
Ах та шера хасан т акирво-тын йо.

Вай заманя агра — пемнан палыс дъытын,  
Козмус анда мкра-тын шерны ки пратун.  
Аты ксерны эна — клэгны ту педъы-тын,  
На змунэсны ич-па тона типурун...

— Ихам эна тэкну, тье-му, пос ту пирис,  
Меса ст страта фикис мас нду мега гмар?  
Мис-па имас козмус, зер атуту тидъыс,  
Андун козму камум дъябья барабар?



Дрехны ки паэнны хроня писалына.  
Козмус зун, путъенны ки ирнун яшлар.  
Андра ки инэка филаган канына...  
Пересан нду тъарус, айц-па завалар.

Ма пал ирсин аныкс — лыттын н пагуныя,  
Илюфанксин мера, хлюрсин ту хуртар...  
Дэрзаман инэка, пас та транда трия,  
Пал кримистын мана, палыс эш палкар...

Палыс шерит мана, палыс шерит тата,  
Ки т хара атуту ас плътъен, ми птэв...  
С мигалэн ан т ия, с эш вахтлыдыку страта,  
Ки т адърефя-т мкуцка та-па ас сазэв...

1970

### МАНАМУРЛОЯ

Вай, манацам, ту хурсуцкум,  
Хроня перасан пула,  
Ах та тиси, вай маныца-м,  
Хта фтюротъын т махала.

Эркны хроня ки пернуны,  
На та стыкс та теш-чара.  
Айц ас т мана-с, вай маныца-м,  
Типури на ян т ира.

Го ти змонса ато т ныхта,  
(Алях куч на ту нунысс)  
Нда си филага, маныца-м,  
Си ахт дълыя на ирисс.

Анда хтыпсаны та портыс,  
Тъарса иртыс, ту палкар-м,  
Пига инкса, вай маныца-м,  
Итун то пикро хапар.

Нда си идъа скутуменуус,  
(То каныс нами драна...)  
Ас ты мена, вай маныца-м,  
Ахтрамистын т Сартана...

Шмос перна, пал эрkit аныкс,  
Пал хлюризны та дъэндра,  
Ма ас т мана-с, вай маныца-м,  
Типуры на ян тн ира.

1971

### ТРИЯ ТРАГОДЪЯЯ

МУЗЫКА ЛАЙКО-РУМЕКУ

#### І. А Г А П

Қаццин илюс. Млотъын  
Т хора пес скутныя.  
Го сты сена пагу,  
Шериты кардъыя-м.

С эн ки агру т ныхта,  
Қрию, мавру писа.  
Сена, олу эна,  
Стыкум ки виглызу.

Ми арйевс пула си,  
Қи халанс н кардъыя-м.  
Ту агап сты мена  
Эн зысто хт футыя.

#### 2. СЕВДА - М

П сма-мас си пернас,  
Галя-галя пайс пихта.  
Қлотъс, виглызс, илас,  
Песу-м олу фтырака.

Ланды мера го  
Эху сена ас ту ну-м.  
Флагу на эртс си,  
Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!

Белтим кзейс си ах ялу ныро,  
Белтим ныстыс си ялу афро.  
Флагу на эртс си,  
Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!



Пет-ту мена, козму сис калы,  
Пу туком т севда на эн пури?  
Флагу на эрт ты,  
Ма х пдына ти фенит т севда-м.

1972

### 3. ТУ КАЛОМ!

Эписин врадъыс пас т хора,  
Оксу арта ис-па ти прата.  
Го н кардъыя-м лэгу: «Сопал»  
То клэ палы тяду дъыната.

Ки шенка  
илун та астрис хта псила.  
Тъарис ки фенгкус,  
Ах та макра виглыз, ила.

Ки сон ста фтыя-м:  
Лалы пал т музыка ава.  
На парс н кардъыя-м,  
Го флагу сена хта гурга.

Го карфа лэгу сена,  
Тъэлу мис вахтлыдъ на имас,  
Ми ту ксер ато каныс-па,  
На ту ксерум мону дъы-мас,  
Ту кало-м!

1972

### ХАРИЗМА

Чичакая эху пес н бахчам,  
О, тыгла омурфа та мризны.  
Суреву х ола та калам  
Ки сена тьелу на харису.

Ки ту чирайтын алтъыко,  
Тукотын омурфу мурдъыя,  
На сахиндраэву тьелу го,  
На лалашевны та н кардъыяс.

Хта то збудъазу; теш-чара,  
Го на та валу пес та шерас,  
На дъоку сена го хара,  
Нды мена дама си на шерис.

1972

### ХАРА

Пагу лон та чоля,  
Млотъын пису т хора,  
Т алгум хадраэву,  
Пу эн т алгум тора?

Т алгум ту намлыдъку,  
Ту агапимену,  
То пас та ханатят  
Пратзин панда мена.

Петанын лафруцка,  
Янду плы ст аэра,  
Ксеваны харшумас,  
Пиранду хта шерам...

Пагу лон та чоля,  
Нду вари н кардъыя.  
Фенгкус сахка, сахка,  
К зен пах т синифия.

Фусарайсин эмбрум,  
Хараташ мегало...  
Сма, тушнэфтын, стыкит  
Ту намлыдъкум т алгу.

Ту даушм то иксин,  
Дъакрусан та матят,  
Хунсин пирин мена  
Пас хурсат ханатя.

Янду плы джунайсин,  
Исапану скотъын...  
Пал кардъыям харин,  
Пал хара юмотъын.

1973



## АЯНЫТУ ИРА

Хт хора оксу, клыюменса,  
Врадъмери заман пихта,  
Анда мавра фурименса,  
Го драну, исан прата.

Ту чирай-ц эн суфриярку,  
Мяз окопис дугкуши.  
Хамбурярсa ки чалярса,  
Эш апесу-ц монут пиши.

Ты пури адъо на храшкит,  
Ты пури на дынгкаэв?  
Пос праты нду варус, няшкит  
Ки кат тыпут хадраэв?

...Ян ду джкар, апису ст хора  
Катсин илюс на васлэпс,  
Итун пал атытку ора,  
Йоц нда дъайн на дугкушепс.

Ап адъо атос джунайсин,  
Пас душманус лон т азан.  
Ипин: — С олс душманс тъя хасум,  
Тъя ирисум анду сан.

Ма тос тирсин уккуписа,  
Иртын тэк хапар пикро:  
Ас н Патридъя, тос ту исут,  
Дъокин н пшит ту акирво.

Ма ти пстэвту палыс мана,  
Ст мана тен, илбет хулай:  
Кзен пихта, юматус гана,  
Сма ст уба тун йо-ц пал флай...

1978

## ПАНДА-ПА ЯШ

Пах т гуня, пах ту фото,  
Яшс солдатс виглыз.  
Ан басма нду котъну, мавру  
Т рамка-т ангкалыз.

Аныпшо-ц ти пер апису,  
Н баба-т турталэв:  
— Тыс эн тутус пас ту фото? —  
На ту мать ирев.

— Тос эн деда-с кардъакуцкус,  
Тот сту хир-заман,  
Хтун фашист кремистын кату,  
Пемнын пес т азан...

— Дедыс эн зер лыгус эня,  
Тидъя-ц пу пратун?  
— Тытку козмус, яндун деда-с,  
Ич ти юрундюн.

Тыглус итун деда-с икус,  
Айц-па пемнын тос...  
Мегалэнс, катлыгу стэра  
Ки матъенс дъафтос...

1975

## ТАТА-М ТУ УРМУНЫМУ

Гурга то итнун, ас ту чол, нт авора,  
Ан куртана-па идъру ан т узма,  
Нт хара тун тата-м феришка-тун сма —  
Басимя вгкална, на тмарепсум ст ора.

То тен пула лафро хорятку т дълыя,  
Пую тян пякс-па, олу-па вари...  
Ки тата-м илын-ме: — Си дра, камия  
Ста зан ми финс кана фтялыц стары.

То эн ту зисму-мас, сту ксерс, ханья,  
Ту стар эн хту флюры кирво... Ки тос,  
Дъафтот басимя вгкалнын дъя-дъя,  
Айц, тыгла мана-м пратзин мена мкрос.

Пула чараня статъян пес т азан-мас,  
Такамас ол-па дъаваны ас спит.



Мис пемнам дъымас... Ки ту Харэчал-мас,  
Пихта-пихтуцка хрумтанын ту мты-т.

Цимбирзин кат пес каламидъ црутярку,  
Ма пирин страта, дъайн чах сн тарама.  
Тирос то т ора индун синыфярку,  
Ки врондыксин макра ки алях сма.

Дъайн тата-м ап атькату на фер т алгу,  
Врушис хистайсин, го тъя эфхин пши-м.  
Ки титъыла на шлуми, чалка-чалка,  
Апану-м пира ту стары басим.

Ас врекс н ирев, ап кату эн стыгния,  
Ап песум тынчка чах траву ава,  
Акугу, то ту сат каныс хта фтыя  
Зистуцка пякин мена ки трава.

То итун тата-м: стыкит мсочуплахус,  
Тос щепасин ан т чпуна-т ту чаран.  
Гардъалусин та матя-т, индус агрус,  
Хулы-т па феныт, кзен то ту заман.

— Щупахтыс, млотъыс! Ксева хать, салэфт-на!  
Хурай ту стар ки стэра тун дъафтос!  
...Пал инксин мера, т сыныфа даглэфтын  
Ки иртын тынчку, омурфу тирос.

Дъакротъаны та матя-м ах друпия,  
От экама го дълыя лыгус ну...  
Ма тата-м ту урмуному камия,  
Сту зисму-м ос атора ти змуну.

1977

## ЛЫЖИС

(ВЕТЕРАН ТУ ДЪЫИНГМА)

### I

Хронус пай саранда дъыя,  
Ос та мяса шон...  
Пках т Москва тун немец ксигум —  
Фйев тос на глытон.

Сонум с эна мис хорица —  
Стыкны тэк гунэс...  
Ис зданос ти феныт пдъына,  
Бранс шуриз ки пез.

Эна мкро педъыц то т ора  
Фанын ягала...  
Ас ту шер-т тюнурия лыжис,  
Ту чирай-т ила:

— Дядя, дядя ма та лыжис-м,—  
Лэ-ме ту педъыц,—  
Эн лафро на пайс си дама,  
Сонныт чалка фрицс.

Ки душманс нта хирлаэвит —  
Стыкит ту дугкуш,  
Тот иризит-ме та лыжис-м...  
Экамам уюш.

Дъока логу го тун Коля:  
— Назис! Айц тъя эн!  
Ки та лыжис статъя форса,  
Дъава чол-чулдэн.

Эмбру пагу, ас та мена  
Индуны лафро...  
Коляс стыкит, сма-т па баба-т,  
Вал и вал ставро.

Иртын аныкс, хлятьын мера,  
Ксеру ос атор  
Вретъам мис ас эна хора —  
С Бочаров Тудор.

— Ма та лыжис-м,— ипа тона,—  
Апар сахиндрай...  
— Та тъя эн сахиндраймена,—  
Ипин нду хулай.

### 2

Мис ирсам ас спит анда эфсами т флога  
Ки докам юрух ас та дълыйс.  
Нда нунза от текама Коля ту логу,  
Сты мена то итун друпис.



Тиро ос на эвру, ти перасин лыгу,  
Дѣфто-м па чаяса кака,  
Ма ивра чара ки ст хурица го пига,  
Пу стыкнымас тот аныкса.

Т виранда агнорса. Ксейн яшку инѣка.  
Руту: — Папу Федяс пу эн?  
Дѣакротѣан та матя-ц, билдрайсин-ми тѣка:  
— Тос эн схурименус... тос тен.

О, пемна аргос го! Ки понсин кардѣям-м,  
Ки ротса-тын пал збудѣхтка:  
— Ты индан та лыжис-м, си тиксис камия,  
Та фика адѣо аныкса?

— Ки пос-па ми ксеру? Смарлайсин-ми тата-м,  
Нда варнын ки пига го сма-т:  
— Та лыжис, та эн пас табан, сахиндрай-та,  
Апису тѣа эрkit солдатс...

Та лыжис катѣвасин, дѣуй-та ста шера-м,  
Го иха хара лыгус храр...  
Ас Коля го вретѣа ас т алу тны мера —)  
С туко-т ту мурфуцку базар.

Тос идѣын та лыжис, дѣакротѣан та матя-т,  
Ки мис анкалытѣам нт хара...  
А козмус тѣагмашкны ки сигны амблатя —  
От клѣгны дѣы андр, ян та мкра.

### 3

Кзева пагу, эмбру-м фанын,  
Чол, тѣарис, яло...  
Коляс стыкит ан т анѣпша-т  
Кам-ми «Сту кало!»

26.09.1979

### ИЮЛИС

Та чоля гныфуны  
Х машинас врундыя.  
Пимен баразна

Ах ту трактор апису.  
Ки шенгку пирнѣшу  
Илютку ламбрия,  
Хту мега ту пселус  
Кримишкит нду рисму.

Адѣо тракторист,  
Та палкаря намлыдѣка,  
Илютку ламбрия  
Нду хома шупазны...  
Х ато-па июлис  
Нда эрkit, флюритка,  
Та чоля хорятка,  
Та ола-па мязны.

1979

### АХ, ДУГКУШ, СИ ДУГКУШ НАКАТЫЯ...

Ах, дугкуш, си дугкуш накатыя,  
Лыгус пиши, халыс тѣанату крию.  
Пас тун козму хулдѣвс лыгус акра,  
Арфана финс тун козму ки дѣакру.

Эрkit аныкс, пал лыхкны та шоня,  
Шерны ол, трагудѣун та шулдѣоня.  
Мону си — дѣугкуши пагуныя,  
Ти анѣлсис стун козму камия.

О, си аныкс, си аныкс мурфия!  
Камс тун пату си панда ханыя.  
Ферс тун козму хара, калузоя,  
Фкритѣ-ме, ками тун козму олс соя.

Си анѣл дугкуши н пагуныя,  
Ми дранун поня козмус камия.  
Ки та пикрис та ганыс варя,  
Ас хатѣуны хтун козму ватѣея...

1979



## ТАЗИРЛАЙМУ

Тун аныпшо-м тун Алеша

Хт атыц эн папу-с, ас ту ксерс,  
Хт атыц, тыс скотъын тот апану  
Ки хутхарайсин х тун душману  
Н Патриджа-мас, ту СССР.

Иреву эна ми змунас,  
Туком т анэпс ту ахилдарку:  
Душман, камия пал, алшарка,  
Ан хулдаисны пас ты мас,

Харшу-тыс ста си, янду джап,  
Хирлай афовита та фиджа  
Ки ас т мурфула-мас Патриджа,  
Мы крон камия-па т агап!

1979

## ХРАШКИТ НА МАТЪУМ Х ТУН ПАТУ

Лон та хаяйджа, хум, макра п атькату  
Шахирлаэв ки эрkit пках тун пату,  
Ах ту згадъыц тымиску ки ялстро...  
То, белтим, пату ема эн ки йох ныро?

Юмон пигайджа шенка усапану,  
Ту рексму-т пай, камия-па ти ханыт.  
Ки айц анапахта то панда дреш,  
Адэт сту войтъыму тун козму эш.

О пату, пату! Карджако ханыя,  
Ты мис тъя экамам лыгус н плушия-с?  
Ки олу козмус, мис патытку плас,  
Х тун пату — хт мана-мас на матъум хряз!

1982

## АС ШАХТЕРС

Ас т Горловка, ст шахта ас эна,  
Го дъаваза стихя шахтерс.  
Палкаря, тъярис, билигмена,  
Ти пер тэна хт алу ич хорс.

Сифтэ ту шахтерски нарядны,  
Сн кардъя-м то титун пула.  
Шахтер хулязмена кат флажны,  
Каныс, ах атыц ти ила.

Ту стих-м го ту прото-м нда птрайса,  
Ти докан ты шер пас ту шер,  
А мена уртаху-м смарлайсин:  
«С шахтерс пайс, атуту сту ксерс!»

Го тялу кака тот сурефта  
Ки ипа-ц го тялу кала.  
Драну ту нарядны салэфтын,  
Драну ту нарядны ила.

Го ипа-ц пас чоля мурфияс,  
Чах стэра ки пас ту агап.  
Шинклайсан драну та педъя  
Ки шера хпун лыгус исап.

Го тематъя тыгла мсо ора,  
То итун ки арта то тен...  
Джунайсан ст дъяулыя шахтери,  
Хта стихя х така-м харумен.

Го велгза атыц тн тъягмасия  
Ки нунза вахтлыдъс, ан т хара:  
Шахтер камны мавру дъяулыя,  
Ма эхны кардъыс фусира!

1982

## ТРАГОДЪ ПАС Т МУЗЫКА

Кака го шерум, фтырака кардъя-м,  
Питу ки пагу ап адъо ст авлах,  
Анда фукруми т музыка Бетховен.  
Анда фукруми т музыка го Бах.



Чайковскис, Лысенкос — ты тмия техны.  
Нда фкраси-ц, яшланэфкиси, тъярис.  
Атыц го агапу, ма эн сты мена  
Криво то т музыка ах та дъулуйс.

Дъулэв ту трактор, скон стуритирешу,  
Курича хт хора оксу трагудъун.  
Атута та мелодиис хурятка  
С такам та фтыя панда айдъунун.

Го агапу та сихка та хурафя,  
Го агапу авайдъа та чулы.  
Нда кугу ре ту гала пес бидоня,  
Сты мена мяз симфония лалы.

1982

### АФОВИТ

Дъулыя лугас го дынгкайса:  
Пухнярку, вари ки зисто.  
Го имны солдатс ки прокатчикс,  
Ахтрамза сту чол камато.

Афовита дъайна ст атака,  
Ах с алс-па го тиха ич хорс.  
Го ола пуру, ма ти ксеру,  
Зер порна на каму шахтёрс?

Го идъа, шахтёр кзеван хт шахта,  
Пухняр ки тыкмил ганагдзмен.  
Та дъондя-тын испризан мону.  
Ма итан ты пал харумен.

Дъулыя лугас го дынгкайса,  
Пухнярку, зисто ки вары.  
...Атытку шахтёрски дъулыя,  
На кам катъа ис ти пуры!..

1982

### ЭФХАРЫСТЫЯ

(БЛАГОДАРНОСТЬ)

Т инэка-м харизу

То тылугу тъя эшс кардъяя  
Ки на ту лэс на ми пуны?  
На даянэпс каймо, пикрия,  
На даянэпс здано тъяңы?

Ки фаныра на дъыс ту петъус —  
Тукоc ту акирво т агап.  
Футыя анда теты песус —  
Хт ананть нда нышкиси харап?

Нда ханс си фаныра ста матя-с,  
Тукоc ту тъярус, ту хардаш?  
Нда нышкис ах т агу куматя,  
Нда кофкит песус хараташ?

Нда пер анаса тэка кома,  
Нэ трой, нэ пнэшк ки нэ виглыз?  
Ки ти акуйс тыпут хту стома-т,  
Ту петъус лоря-т шурумлыз...

...Го ст Украинка-м пал иризу,  
Ст инэка-м акирво, илбет,  
Ки палыс, палыс го архизу,  
Туком ту прото ту куплет:

То тылугу тъя эшс кардъяя  
Ки на ту лэс на ми пуны?  
На даянэпс каймо, пикрия,  
На даянэпс здано тъяны?..

Хора Сартана  
1985

### ДМИТРИЙ ПАПУШ

#### ТАРПАН

Зысто калтирнэшу мера, анда ту олу здано млуты  
ас ту шадъ, йохса ас ту путам, эркум го ах т хутра.  
Дъэка верча. Та та дъэка верча ти фананми макрея сиф-

тэ, ама стэра макринан ки акра тихан на битэпсны. Кала, кала далыпса го, дэжа хурну педтыц ки экамаду бушман от джунайса аписа атытку макрустратыю.

Тувра ан та мила, та феришка на силейсу та аяхташам, варнын ки кана лугас ти хленышкин топу: То перишкату пас т амблатм, то перишкату пкас ту шерм, то петагату пас н трашам, то, ту угурсузку, зулзин т амблатм, этривин н трашам, далывин ту шерм.

Та идърис курныя-курныя эдрихан лон н трашам ки пах ту просупум, тэкас апанум итун эна пкамсиц ки кундуцку, ос та гоната, врати. Илюс арта картиклетындун исакату, ама т аера итун зысто, ама тыла то кзен пех ту фурну.

Псила апанум трагодъанын ки шериндун с тун илю фос плиц, ама тукот ту трагэдъ ас та мена сонышкин алях арея. Та аксполтам та бдъара сикунан мкуцка си-ныфицис ах ту зысто сары пухна. Го нунза т страта, ту эпифтын эмбрум, камия-па тьтэ-на эш акра, ама фаныротъын т хора ки та такам та дъыныс, палэст арта та битыван, пякан артрейфтан. Го дъава чалка.

Н тувра арта лафра ивришкин тун топут, мера, палэст, аворнын. Го арта дранана ан тылу хара трогны та аяхташам атута та котъна, галтея та мила, та белыкса ас та тыц пех ту олу н бахча. Нунза ки шерными, чах осива ах ту мегалума, ас ту эфтага го ту калусин.

Катэва с ту купур. Го ти даяныва на кадву с ту путам ки на лусту анда аяхташа-м.

Пемнын эна клосму ки тэа фанырутъы тукомас т мисарея. Эсуса с ту клосму, пухты эмбрум анын ту тугай, пу го ан та аяхташам тоса хронс вошкзам, эпизам «Туш-му-шек», я картаколнам топ. Ту тугай ти агнорсату. Ати стыкандан басмадъы цингканка чалаша, вушкихкандан алга, капнызан уджахъя, эпизан цингканка мкра. Стратам эпифтын сенамарея, ама чах смас т страта катындун цингканус-кувалус ки кат пканзин пас ту мкуцку ту сандал.

Сма-т тетындун мкуцку футыя, пую атос дъынатэнышкинду ан ту сакул ах ту дъэрма пас пую итун дъымену таях. То ту таях тос сикунунду ки пелнынду кату — пех ту сакул кзенышкин аера ки т футыят дъынатэнышкин, пелнын апану макрея котъна глосис. Та та глосис эглыфтан хапес тэл кувалус ту петаин пес т футыя. То пянышкин кутьненышкин, сарьенышкин, стэра спирьенышкин. Хсолас ту спруцку т хапэя ан ту макры т апценка хунанын перишкинду, валышкин т акрат пас ту сандал ки пянышкин пканзинду ан ту чакуч. Пках ту чакучт пета-

нан цлыдэа ки, ама тэагматко, брейфкиндун ки кзенышкин атылко тарпан.

Кувалу та шера айц лафра, чалка ки айц ахилдарка эфтаган тукотын т дълыя, ама тыла та итан хоря ах тун кувалу, кана лугас тэагматка праматыча та ксерны ах та тона пану, ама фкрунны тона хуратка. Го стыкными, ама майменус, ан ту аныхто ту стома ки фузумны на пару анаса, сахим, нами та кспазу кана лугас кувал та шера. Птрайсин кувалус ту тарпант, петаксинду пес ту саут ан ту ныро, эвалын пал хапес теля пес т футыят: «Кэцы!» — цухлыпсин т акра ту таях пес ту шер-м.

Го лыгус артыхку лахарды пяка на каму ярдым тун кувалу. Т футыя пал сикусин та глосист ки го шерными от то мена-па фкратыми. Мис здыханам ан тун кувалу, ама дъыя аяхташа. Тос ротсинми пу пейну ки пухты эркум. Го силиясатун нда мила. Дыгкайсинда ки пякин махтайсинда. Стэра рутами: «Си ти пурис на дъокс та мкра-м ап эна милу? Го эфтагаси тарпан». Нда ушандрайсинми тарпан, го змонсату тына та феришка та та мила тосу страта.

Элса н тувра ки пяка эвгала мила. Цингканус илын та номата мкрут, го валышка сма-т милу. Н тувра-м катэн х т мест кату, анда ксапелсин тос ту метраму-т. Та шера-т олу то тиро ти ксапелнант дълыятын ки ти ханышкан кутуру тиро. Та тарпаня эна писус т алу экруган кулум пес ту саут ан ту ныро — ато чах кзенышкин хулыт ки ама фидь эфтайн ш-ш ш. Пех ту саут скутындун лафро синыфица афин. Кувалус брайвин ту бихт ки илыни: «Ками дама, палкар. Го тарпан си каму канис-па тьтэа эш атытку. Пал ки пал велгзин пас н тувра на эш то кома песу мила. Сохъянын. Н туврам фтюротъын тыкмил. Кувалус ксапелсин т дълыят ки лэми: «Арта аргос. Прат, педъы, ас спитсас. Эла тумбурно, го вришку сусто сидъыру ки фтагум тукос ту тарпан. Тарпан храшкит на камум атытку, тылу теш канис-па.»

Итъяла-титъяла дъава ас спит тумбурно на эрту на камум мена тарпан. Капосу эклутэа пес та рухам, ама т ганахтыя пирин тукот. Го дъава с ту ишну, ама то-пату тэагматко ки клошкиндун лоряс тун кувалу ки ту тарпан. Го дранана ромата: То хулзинми кувалус ки иривинми мила, то хаханышкиндун ки картаколнынми, то го пас ту сандал эфтага дъафтом тарпан. Стэра арта тыла ифира тун татам тарпан ки дамат эфтагам тарпия пес ту саныдъ.

Тумбурнуцку, кома ти пелсан градъа, го имны с ту бдъар. Чалка-чалка форса ки джунайса ас ту путам. Ту



тугай эпифтын нифтмену имбирно, ама тыла камия ати  
ти стыкандан цингкан. Пас ту хуртар ати ки дьо фенан-  
дан чиря ах цингканы та шатрайдыа ки крию сахтар ах  
такатын та футыс. Туком кувалус па лытын, ама чих  
пирнэшу.

Го алях кака пунъытыа атот пас олс мегалс (го ти  
хорзац пас цингканс, румейс). Го агрикса атоты от ме-  
гал-па пурун на пун псема на си камны како, на фтысны  
пес н кардыяс. Пула го катыными пас путами т яга ки  
та дъакрис-м эдрихан алалыта пах та магла-м ки кри-  
мишкандан пас та гоната-м. Го эклыга — ти хийва та  
мила-м, ти хийва т дълыя-м ту экама тун цингкану. Го  
эклыга от ти порна на тун плугарису атона — тун па-  
ракату тун атьарпу ас ту экамин мена ту како.

Пула го ти порна на ту змунэсу, тыгала го хазаныва  
тарпан ки, тыгала дранат, кома симур-па ти змонсату  
ато ту врады.

1980

## АТЬАРПОТ

(ПИМА)

«Эмбру тиксираси сена—  
Тун стратон лэ мурмурас,—  
Пухты ц ксерс си пету мена?  
Тыла нышкны ты такас?  
Тъарна т хора олу ксеру  
Ах тун еру ос та мкра.  
Ас ту нум, абре, ти перу.  
Препна иси х та макра?  
Эркис катыс сматын, дъакрис,  
Ти друпяшкиста, кунонс.  
Пеми х пуя иси акрис?  
Ты си иркиндун атос?»

Стратонус.

«Вкритъ. Тиро-мис эхум, еру.  
Го анызуси т графим.  
Ферми лафрума, ти ксеру,  
Ти янэшк то, препна, н пши-м.  
Солкус ими ан Патридыа,  
Эзна, осива вахтлыдыс.  
Мону мана-с хлядыа тидъа

Ос на эрт адъо бигклыдыс.  
Пканышкуннас н мега дъына,  
Дохта го пес ту амблат.  
Кома тестыкнамдун бдына,  
Кома ишин тос хуат.»

2

Дъайнам, эфтагам апису  
Мия-мия ах-ях-тан.  
Схора, го ас ту пширису,  
Тыгала пиитус пян.

Стурутерс. Сарандъа эна.  
Камум пису ах душманс.  
Дъына эсусинми мена  
С т хора сону тэкаран.  
Т хора итун то румеку  
Мена ипан: «Чурмалых»  
Арта экупсин, купекус,  
Страта эмбрум т аралых...  
Ты на экама си пеми?  
Пос пратызу хабаят?  
Хаса тот пула го ема  
Х ту дугменум ту амблат.  
Алях далыпса, го гнэву  
Ас ту акрас ту ири.  
Тора, веглами, мангкрейву  
Ас та то, си пстэвс, фури.  
Мена пиранми апесу,  
Эплан, файсанми кала,  
Руха эвалан на песу.  
Кардыакотын, лэс, бала.  
Олтын, икуга, тырхайсан,  
Го, дугменус, на тъмитъу.  
Т фурисиям тымизлайсан  
На фуресу, ан скутъу.  
Ту врадымер бирититлайса  
Арта ерус сурбаджис,  
На ц ухлэйсу ушундрайса,  
Ан пимену го н зданыс.  
Дъайна го с ту фронт апису,  
То ти дъайн кака макра.  
Дъока логу, ан ирисум,  
Пал на эвру то н тайфа.  
Ан тун еру на здышексу

С ту трапез смас ту кафти.  
 Ты го идъа на ангкепсу,  
 Нда джунайса апати.  
 Тына го на ангкалысу,  
 Ян тын манам кардъаки.  
 Та анэпшатын на флысу.  
 Дъыя иханы аты,  
 Ян та дъыя барашича  
 Пэнды ки ифта хурну,  
 Дъыя омурфа курчица.  
 Зысмум олу ти змуну.  
 Дъайна сахка олу т ныхта,  
 Эгныва х стратон такат.  
 Ан такамас палы змихта  
 Ки катэва с ту санбат.  
 Мирмитлайсанми ти мена.  
 Стэра арта — Сталинград,  
 Пу ту енус маимена  
 Тъарес эзмигнын такат.  
 Дъо катлыгу го тъя гнэпсу  
 Ти фила псма на перну  
 Ки тыкмил нами ангкепсу  
 То ратлых ту атъарпну.  
 Мера ныхта пес т футыя  
 Пкас мулви пихто пурчах  
 Мис, такамас та педъыя,  
 С нунзму ивришкам авлах.  
 Ан тырхайсин кана ора  
 Досму то катъамбирно  
 Панда ангкива го т хора,  
 Манас хлядъа ту хурсо.  
 Нунза, няшкными, тъярис-ки  
 Е-тын имны кардъако:  
 Пот мис палы тъя ирисум?  
 Пот аты тъя дъун пал фос?  
 Ки сияйвам тун душману,  
 Мону сикунун тос фтял —  
 Ан т хулы футыя панут  
 Хтрамзам панут пал ки пал.  
 Пканзин тос-па митъызмена,  
 Дъайнам панумас душман.  
 Мону кремзам градъа эна,  
 Алу скутындун хуван.  
 Патус спанышкин филыя  
 Олу шчопазин капно,  
 Ти даяныван та фтыя —

Тытку мега агримо.  
 Ах ту мты хулдайвин ема,  
 Лэс-ки, пу на эврс зданыс?  
 Пех хубдаля скумнас, тъямум,  
 Палы эстыгнамдун мис.  
 Ки алонзам т дъынат мега  
 Оспу исунан арха.  
 Тыла битыпсин, ти лэгу,  
 Ол-па ксернду то т халха,  
 Пу катэн душману т дъына,  
 Пу дугкуш с ту клосму сон,  
 Ти тъягмазс нда то канына,  
 Тэкас фтыя ис ти спон.  
 Мону тыла на ту зясны  
 То дъынатус кузмук,  
 То ратлых душманс на хасны  
 Мсо дуня бре, тыс инкун?  
 Мону мис, — туком Патридъа,  
 Тытку порнын на ту скос...  
 То ту инкаму го тъидъа,  
 Имны тэкаран зданос.

Пирнами тун халхалэйсум,  
 Дохта-го ки пал кала.  
 Трия миныс кундалэфта,  
 Тъя-на пис, ама бала.  
 Пес ту фтял ки пес та бдъара  
 Пира смайдъа сидъыри,  
 Ма амбалусанми. Хара,  
 Тэкас итунми вари.  
 Тыпус текупсан. Ирайдъа  
 Травсан шопасан рафес,  
 Бдъарам дылксан, ян балайдъа  
 Нда сандъыча с та марес.  
 Файзан, потзанми курича,  
 Го ти скумны эс-ис-хал,  
 Ян лалашка шулдъуныча,  
 Ми салэву го ту фтялм.  
 То, дэп, тъялясин хапая  
 Хнымцидъотка та пурка.  
 Ирзин иям, ма варая,  
 Ндена иркными гурга.  
 Го дъо эграфта хартыя,  
 Мена тиртынми харты.  
 Поннын, илынми н кардъя-м  
 Кат, бре, эпатъан аты.



Вай-вуй глытуса х та ятрис  
Ки джунайса ирта дьо —  
Ас ту спит хури ту акрас  
Айц с та мена акирво.  
То т авлыца хуртарясин,  
Ураймену ту ири,  
Зысму хлядъа олу хасин,  
Тэк траия дьо хури,  
Та гунэс спиты спазмена,  
Песу анымус шуриз,  
Та фишнэцис та каймена  
Тен каныс на та пумыс.  
Қацца катъум тушнымена,  
На тьаресу го ханлс,  
Иртын сма-м манака эна  
Т ушаньям кофт тыкмил.  
Иртам дьо мис дъымас стэра,  
Пу парохусит хурбан...  
Пеми, олу го ти ксеру,  
Ксеру, скотусанц душман.  
Белти ксерс катлыгу пану  
Ах ти икса арта го.  
Пеми си пас тун душману  
Ки пас т дълыя пас та то.  
Птрайсин, сопасин стратонус.  
Флай ты ерус тья-на пи...  
Лэс-ки пал алгатун понус —  
Алях ахару япи.

Мурмурас.

Ксеру, идъату то т дълыя  
Агру, лыгус атъарпот.  
Зер змунас ато камия,  
Тыла иртан нымцидъот.  
Н та клиёнкас мавра чпуныс,  
Лэс-ки, енус дъавулу,  
Пас та фтяля-тын ос гулыс  
Н та лапача сидъыри.  
Путъамену фтял ки стуйдъа  
Пас лапача ихан смадъ.  
Дохтам тыгала агуйдъа  
Фермас дъавулу ту шадъ.  
Эвгаланмас с акра хора,  
Пу атот си иврис хляс.  
То н тайфа ты ихан хоря  
С тарама сма ах та мас.  
Ерус эскафтын, адърефим

Н та анэпшац дъыя смат,  
Ис купекуглус-па вретъын  
Ан ту мавру автомат.  
Ихам мис пес т хора ина.  
Докин кзен, ама хуртар,  
Х имбирныс. Тос эна мина  
Дъан та эмбуртын на пар...  
Тора ифиринц ас т хора  
Препна мришкиндун сифтэ,  
Лын ды ныхта ан т авора  
Пу ти дрананын милтэ.  
Сена идъын, йохса алус  
Эгныпсин с та то ири...  
Кзен с та мас х та тыц мегалус  
Ки цкурярка пян на пи:  
«Ан ти млунны дьо каныстын  
Тья-на эн кало с та сас.  
Чфут, цингкан ки коммунисты  
Регистрация с пирас.  
Партизаны, партизанки —  
Ол-па хразит на графун  
Ас хури тун коменданту,  
Ндена ты тья-на хатъун.  
Нымцидъотку эн канона  
Ах та симур сидъыри.  
Сис дранат ова атона —  
Пелсин ксену с ту ири.  
Пелсин, мулусин апесу  
Ах та мас — ах нымцидъотс.  
Тора олтын дьо тья песун,  
То канона тьяц skutoc.  
Твать ан млосит — сас кримазум,  
«Ех» ти ксерум — таяхес,  
Мис кримастра тья-на тмазум,  
Симур нами мяз ту пес.  
Ферум сас тюнорю зисму!  
Дълыя лыгус лахардэс.  
Н ти грикату то каныссас,  
Трой атосса таяхес.  
Ты лэ старостас, на камит  
Олу чалка, лыгус нят,  
Тыс ти камту то тна ханыт  
Ан ту олут ан тайфат.  
«Сонду! — лаз тос, — стыски олстын  
Смас ту эскапсин ту чхур».  
Н ту «приклад» пин картаколсинц

Ту румеку ту гайдъур.  
 На ангкепсу тытъэлу сматын  
 Ерму тытку го мараз.  
 Ас ту чхур сма пин ки статъын,  
 Тыла гриксаси, тайфас.  
 Паракалнын адърифицам  
 Та анэпшац на та фин...  
 Кутуру... «Фоер!», Ян т вица  
 Тъарус экупсин ки взын.  
 Автоматя дагирлайсан —  
 Синыфья бирдэн пирнос.  
 Тоты эматъам ты хасам,  
 Тылу иртын мас тироç.  
 Дъыя хронс ати ты итан,  
 Стэра перасанц адъо.  
 Го ту иксира си ипа  
 Ту калом ту аныпшо».

Ерус сопасин, с ту илю  
 Клотъ ту просупу-т на хлен,  
 То, тъарис, псигмену милу,  
 Ах ту илю фос мурфъен.  
 Катъны дъы-тын с та мурморя  
 Нунзмис п эмбрутын пирнун.  
 Пефт тынчлыя мега лоря  
 Козмус ту ти агрикун.  
 Пос алшун ки храр ти ксерны?  
 Пос змунун ту атъарпот?  
 Дъо та стратыс ола ферны,  
 Катъа ис дъо вришк тукот.

1986

### КАЛЫМЕРА, ШУРА!

Калымера, Шура! Палы графту сена.  
 Палы дрехны эмбрум мерис пернагмена,  
 Хроня ки ту зисму, пую сон ас т акра —  
 Дрехны ола п эмбрум, ма ти вгалны дъакру.  
 Хурата го кзену ас ту страта ису,  
 Х пую тен, си ксерсту, страта уккупису,  
 Мону хъеву эна — та мкрутъэс такамас  
 Ас т хутра та идъам, адъарфэца дамас.  
 Хараташа кикка тъагматэша лоря

Тъа та пару тора дамам с та мурморя,  
 Та абдъэс, та мила, путами мурфядъа  
 Ки такамас хроня — то вахтлыдъку градъа  
 Алу тен на хъепсу тыпут пес ту зисмум.  
 Та васаням хроста пал ата на нысу?  
 Пал на та ангкепсу, пал на та перасу?  
 Йох, ата го симур, Шура, с та супасу.  
 Эшс аки, нда скумнас алях хулязмена,  
 Ян та сагарчихья мис шумбулязмена  
 Вгалышкам ту прама на вушксты н т авора  
 А на порна палы айц на кзу атора.  
 Пал на та пратэксу хутрадъы миданя  
 Ан ту бдъар акполту лон чулы азаня  
 Пех ту чих ту крию, ту ламбриз с ту илю,  
 Пую скуты х ипну, ян ту котъну милу.  
 Ан ту зор — варея писух патус акра  
 Ки ила с ту олу — ас чулы ту макрус.  
 На акусу палы, тыла харумена  
 Трагудъа с ту илю, с урано млумену,  
 Плыц кантата мега ас ту хляс с ту зисму  
 Тот го порна гуцку с зисму на ирису.  
 Ма тытъа эн то алу симур ту иреву  
 Ас ту ну-м та иртан — хъеву ки ангкеву.

1989

### Т АНЭПСМ

Калымера, аныпше!  
 Си рутас та дълыс такамас?  
 Тъа си пу го мега ше —  
 На хару катлыгу дамас.  
 Ксерс, ту зисму дъайн лафра,  
 Клотъум мис ас ису страта.  
 Катъа ис драна макра  
 Ки ксхандамас дълыс митрата.  
 Тен! — Ту фову катылын.  
 Козмус исусан амблатя  
 Ту мидан, палэст, анын,  
 Ас тун козму нда ханатя.  
 Фет, ан эртс, дъафтос драмас,  
 Тыла козмус миталаган  
 Пес та матятын н ту хляс  
 Рус, румей кататараган.



Тен та ащима ундъяс  
 Та, та икугам камия.  
 Дъайн ксханомас то ту псес,  
 Ту ангкевум ан ту клыю.  
 Фса аера тъягмастко  
 «Гласность» ипанду такамас.  
 Ол-па ифиран нухо,  
 Мас-па партия рутамас:  
 «Тыла симур уртаха  
 Олу т дълыя на ту клосум  
 Тататлыхмас атъылка  
 Ас ту пселус на ту скосум».  
 Тыс ато ти агрика?  
 Ол чара, драну, хадревны,  
 Чах кардъыям фтырака,  
 Тыла козмумас усевны!  
 То, ту эфтаган пулы,  
 Перны панутын тайфайдъа,  
 Хиткус симур тилалы,  
 Анда тегны та ирайдъа-т.  
 «Перестройка» лэгнду то  
 Ту тюнурю зисму, дълыя,  
 Страта то фасалыто  
 Мас ту ирсин ушаняя.  
 Пую хортасин та мкра  
 Ки хлаштрайсин мас н ту енус  
 Ирсин пал с та мас хара —  
 Тен каныс-па симур ксенус.  
 Эла, тоты агрикас  
 Зысмикомас металыя  
 Ан та матяс нда дранас  
 Тора сонду. Финумия!

1989

### ИЧ ТИ КШАЗУ

Ич ти кшазу тытку мега сайму  
 Ки агап инэка-м ту хариз  
 Ора — дъыю тьими, арта флайми  
 Кзен ас т страта няшкит ки виглыз.  
 Ти кримига бдъына го пес страта  
 Ки ти пefту, дэп, лыгус ярдым.  
 Ан ту фову орис та митртата

Болыму туком кало джгкари-м.  
 Ас туты айц эдъраксин с кардъыя-м,  
 Тыгала ти эдъразин каныс.  
 От ту шер-м ти сикуса камия?  
 Ст каныс-па теш на ми ундъыс?  
 Ас т агап туком зысто с та тына?  
 Ас т хара, с ту сайму, ас ту ну?  
 Тъидъын ты калытыру канына.  
 Го-па ос та тора ти драну.

1989

### ЗДЫША АН ТА АСТРИС

Щадъ врадънэшу иплусин ханатя  
 Пас тун пату хлыцку, ама плы.  
 Т урано аныз такат та матя  
 Ас ту здыш т агап пшира лалы.  
 Ах та эн ту зисму пас тун пату  
 Астрис тытка здыша агапун.  
 Фенгкус ан ту элус та фукраты  
 Ки та здыша тута ти ирнун:  
 «Ян ту зисму сена агапуси.  
 Каци сма-м кардъыя-м ту хардаш.  
 Пес ту зисму алу ти змунуси  
 Тъанус оспу перми с ту ямбаш».  
 Ки лугас-лугас лалашка лоя,  
 Пуя вришкны яш агапимен.  
 Ан та астрис инны мега соя.  
 Фенгкус — тос парамфутын тъя эн.  
 Шлядъыс хроня яш тъя кзун с та астрис  
 На здышексны мону пас т агап.  
 Алу зисму? Тъэмум, ты ту храстыс?  
 На ту клапсум симур тен исап.  
 Мону та, та яшкамас та хроня  
 Эш чара катлыгу на та злэпсс,  
 Нда ирнас, чанызс, нда пянс х та поня,  
 Вришкс тиро ата на та ангкепсс.  
 Фусира пименны ола пису,  
 Ти халан ата макри тирос.  
 Ти змуна каныс-па пес ту зисму-т  
 Хленны та кардъыя н илю фос.

1989

## ПАЛ ЭМБРУМ НУНЗМИКО ХАИХ

Анда далэву го на грапсу  
Ты идъа: На хару, на клапсу,  
Кадвену панда с ту путам —  
Анаса дъугу та мяла-м  
Хаяйдъа стэра на чакнысу  
Дуня, дибик, на ангкалысу,  
На зу нда понымис такат,  
Суреву дъына ки дагат.  
Пкас та утэс го ятышеву  
Ан та нэра та тынчка плэву  
Пас нунзму омурфу хаих  
Ати — с т авора — с ту тынчлых.  
Пу мону тоты го ти пагу!  
Змуну на пину ки на фагу.  
С та астрис скуми — с та псила,  
Тун пату клотъу хамила,  
Пканзмус, пу эн, пширу хлаштрейву,  
Ас алс алу ярдым хадрейву,  
Хуреву ас кана юрты  
Хуры эн, йохса мону спты,  
Ан клыюменс кунону дъакру,  
Иризу ас тукомас акра,  
Пу катъум го — ас ту путам —  
Ас та хармахъя ас такам,  
Утэс пу кремасан чаталя,  
Силвеяс фкруми го масаля,  
Рок лалму мега багачны,  
Ту шки тынчлыяс ту паны.  
Кало, тен лалму х та макрея,  
Кардъя-м хпа пшира варя,  
Лэс пах ту дъэрма-м ан ту прон  
Пирнун, ту ема-м еру крон  
Ах багачны ато лалыя,  
Ма, а пал эписин тынчлых,  
Пал эмбрум тьягматко хаих,  
Пал иса хпа туком кардъя.

1989

## ТЕШ ЧАРА

Теш чара на инны ол-па эна  
Ахилдар, ахмах, алчах, ауш.  
Ис ту зисмут зыгу митъызмена,

Алус вал ставро харшус гкумуш.  
Тармалэвны ту пулы пес т дълыя,  
Филус клэфт — ах т дълыя фъев — укна  
Алус цхлэфкит с та псила скамныя  
Пах та фтяля ту друпн змуна.  
Сири олу енус дъосту страта,  
Анда круй ато ки пулумиз.  
«Змыгны козму,— эмбру илын тата-м,—  
Ама зисму палы тъя ц хуриз.  
Тъяц хуризны дъына, башхария,  
Ну, илбэт друпн ки чапиклых.  
Тъя ц хуриз ратлых, дагат ки ия,  
Тъя ц хуризны матятын ачлых.  
Ис зыстос эн — теты, ян т футыя,  
Алус кам ки зы ан ту сабур.  
Ис, дранас, эш мега башхария,  
Алус ксер лыскар, чакуч ки цкур.  
Зер исонс кузму ту зисму эна,  
Нами эш каныс-па агаллых?  
Йох! Тъарес та эн с тайфа каймену  
На инка ато ту иксиклых,  
Ми ту сконны пану ту нухотын  
Ми, сахин, ты злызны ан т хулы:  
«Ушандрейвит исума, ма поты?  
Пос ныстки пименум ту пулы?»

1989

## ВАСИЛИЙ БАХТАРИС

## МАНА — СТРАТИОТИСА

(ПИИМА)

## Прологос

Си сас, о маныс акрива,  
С така-сас акака кардъыис,  
Туко-мас пону тыс траза,  
Тыс дъэн фтира ас та дъулиис.  
Си-сас, хриси ти грипназмен,  
Го рафту тута та сурайдъя,  
Зиге тыс травсин пиңазмен,  
Ти устурайзин та балайдъя.  
Тыс травсин дугкуши каймо,



Туко-т ту ащиму врундя,  
Тыс курцин ту пикро-т капно,  
Тыс дъуйшкин т ши-т я ту Ныкия.  
Тыс ныксан, хасан тун душман,  
Атынус панда мегалону,  
Ту зисиму пас тына пян,  
Ту пиима-м афиерону!..

1

О, Краснодарски вилиат!  
Степанов ксерис та педъя —  
Инэя итаны нумат,  
Син мана-тун Эпистыныя.

...Тэк йомусин дъэкаифта,  
Александрис-мегалус йо-тун,  
Ма ту каймо то дъэн рута —  
Пису тайфа-тун иртын прота.  
Страфт, вурунда, панду душман  
Тос пулимис с тюнорю кратно,  
Ма иртын ора то т заман  
Иплойн курмену пас ту пату.  
Ац кацин прота ту симадъ  
Пасу манула-тун кардъя,  
Ац петаксан ту мавру щадъ,  
Лишарка спруцка та щилия...

2

Такамас иртан, хатъан спруцк,  
Ту зисиму-па миталахтын  
Ти харан ерус ти яшуцк,  
Т хурию алукас стуляхтын.  
Гарип мирахтанду ту чол...  
Пирнун та пенды хронс ти тотыс,  
На бенун су колхоз-па ол,  
Имбен Степановис лон протос.  
Тор харин кузмуку т чирай,  
Эн катъа ис-па ныкутирис:  
Алектрикси ти супурай,  
Ту кратос кутуру дъэн пирис!  
Ту фаиму-па болку эн,  
На зис, на шерисин-па халис —  
Су спит-тун пал каймо имбен,  
Путьэн патэра-тун Мухалис.

Пирна афаныта тирос,  
Пал шеритын Эпистыныя:  
Филлипс эн лон каматэрос  
Пису колхозныко ту дълия...  
Ац мугаленышкан атын —  
Пас бдъар уртундан маны-маны,  
Ац яратэфтан су ярдым  
Та паликаря я тын мана.  
Врадъэис тычка галана,  
Тилихкит фенгкус-па юмату,  
Лали пудъяна ту зурна  
Ти тычка пер анаса патус.  
Муфрен ту зисму. Дынато  
Ту кратно ныйн ас ту дъулия.  
Тымахтан, су страто:  
Дудорис, Янис, Павлус, Лияс.  
Ац иртын ора ти заман,  
Ти дъокиндус манула логу,  
Ас ту хурайзун катъа зан,  
Душманус ан ту дъуй то флога.  
Тъэл с урано-па жангари  
Та астрис панда ас ламбризун.  
Ти тыла пагун ац лари,  
Ти ац ламбри-па ас ийризун.  
Ма пал тъавмастан козмус ол —  
Син мана иртын агру ора:  
Сима с путам ту Халхин-Гол,  
Ту фтяли-т эвалин Дудорис.  
Питун та мерис ти врадъэйс  
Питун та хроня писалина,  
Ма дъэн ларундын та пунэйс,  
Ата дъэн финундын атына.  
Пал агурматсин уранос —  
Туплайхтын синыфия мавру,  
Хабарустан ти фувирос  
Джунайсин ту фашизм агру.  
Ато тыс идъынду тос ксэр,  
Ты эн то илус цупумену...  
Ас пай ти ийризма най пер,  
Вари кальтер т саранда эна.  
Пал грамма мавру... Брянски фронт.  
Капно, футыя ти дауша...  
Лишарку дохтыма... атот  
Скутойн Степановис Павлушис.

Син мана тылугу вари  
 Атытку хасима тян итун,  
 Т пидъыя, т ала, дъэн тъари  
 Сима-тыс на пименун, спит-тун.  
 Ти пал су фронт тринус пили:  
 Филлипс, Ныколас ти Василис  
 Ивгенун с кардъако авли,  
 Пит с та сикундун, фанын илус.  
 — Туко-сас эсусин сура,—  
 Ту логу-тыс ац пширсин мана,—  
 Дуситын атху тун душману,—  
 На фе-па найивриш чара!  
 Микро-тыс йос, Александрис,  
 Пула дъэн филаксин ти плогут,  
 Су фронт джунайсин алу ис  
 Апису с гакист-дыхус логу.  
 Каймис манула. Дъыхус пши  
 Филай т микра-тыс дъэн эш акра.  
 Макрея миныс дугкуши,  
 Курмеса перазин ми т дъакра.  
 Ти катъа мера дъайнын ты  
 Лон эна ту стратыца ису,  
 Ти флайшкин с акра хуряты,  
 Тын тахидъромиса Анисья.  
 На графтысту-па эн вари,  
 Ато ту мега тримиря:  
 Манула флай — харты тъари,  
 Ма пер каймойдъа, пасун Лия,  
 Пасун Васил истэра пер,  
 Пасун Филипп... О, пал фарматя!  
 Фашизмо ащиму ту шер  
 Цакон манулась та ханатя!  
 Ты дъэн пистэв, ты пал элпиз,  
 Та мерис-па пирнун варя,  
 Т хартыя эркундын ароя:  
 Графт Янис ти Александрис,  
 Ныколас, тос-па графт харты,  
 Пирна ту ора маны-маны  
 Манула няшкит, флай аты,  
 Ма тен хартыя ас тун Яни.

4

О, зисиму — зиго вари!  
 Хая ан исун-па пал спаныс.  
 Дъака та акрис чамбари,

Пай каса спруцка та мияныс,  
 Филай харты пит сон пурнос.  
 Пу пян ту пши-тыс тыс то ксери,  
 Апану-тыс фтыно бурнос.  
 Ти крия шумукеша мерис.  
 Анисья тына ямалайз,  
 Хиев-тын ас та травмис болка,  
 Атор скутойн Александрис,  
 Крифа пал финдын похоронка.  
 Манула пал су спит йириз,  
 Хасиветлиса, ригазменса  
 Ти мону симусин с йири  
 Пал шевтын ту харты курменса.  
 Т харты са шера-тыс ты пер,  
 Апану тен ту йо-тыс т грамма,  
 Ту эн како хабар-па ксер,  
 Фуватын на аныс то ама.  
 Кле, т матя-тыс дъэн эхун фос,  
 Аныс дъаваз кака та лоя:  
 «Ту Днепр с та перанамду йо-с,  
 Ту зисму-т дъокин сан Ироас...»  
 — О, ора! О, заман вари!  
 О, акрива-м та паликаря!  
 Сас устурайза, су йири-м,  
 На филага сас ми та згаря.  
 Туко-м на скафтышкит мурмор,  
 Ма ст олу ту Патридъа лоря,  
 Хабаря перу го атор  
 С така-сас, баладъы-м, мурморя...  
 Кле, мурлуга ти катарон  
 Лишарку агру ту фашизмо,  
 С олну-тун па аджел ас сон,  
 Пису дня най вришкун зисму.

5

Ныкия. Аныксис мириз.  
 Варя т стратыс копан ола  
 Ас ту дугкуш су спит йириз,  
 Ас та инэя ис Ныколас.  
 Ма тос-па тезисин пула,  
 Тон дъаган су стырно стратыю  
 Ти пемин дъыхус ту захла  
 Манула ми т мисо кардъыя.  
 Ту зисму эмбру пай-вуйиз  
 Ти ас ту зисиму-тыс-гана,



Т стърно пътѣн намлиса мана  
 Т катѣя пану-тыс дѣакрис.  
 Су Краснодарски вилиат  
 Ати, с Днепровски ту станица,  
 С платѣя кардѣако-тыс пат,  
 Парахуменса эн манѣца.  
 Харшу с мурмор-тыс па ати,  
 Ас та педѣя-тыс скутумена,  
 Пасу хундро псило плати  
 Т онымата-тун эн грамена...

### Э п и л о г о с

Инѣя пидѣя-адресѣя инѣя  
 Атора тын ол-тун тимундын ватѣя...  
 Ац битыпсин олу т Степанов тайфа,  
 Канѣс-тун-па алу титѣа на гныфа...  
 Пула ац дѣэн йирсан пидѣя ти корѣ,  
 Тун пату пу клотѣйс панду-па мурморѣ.  
 Ас взѣшкнун дугкуша мѣкра ти мугала  
 Ти козмус пас пату ас зун мел ти гала.  
 Мис ксерум дыми ту алитѣа ти псема,  
 Дѣэн тѣэлум тун пат на путѣзум ми т ема,  
 С ту ну-мас дѣэн вгалу-м, атуту нунызу-м  
 Ти овси канѣна-па дѣэн фувурѣзу-м.  
 Душман дѣэн инѣтѣа-м, инѣтѣа-м мис козмус,  
 Бирлика на зум су дунѣ тѣэлум ол-мис,  
 Бирлика на зум, устурайзум балайдѣа,  
 Канѣс-па най сон на драна уграмайдѣа...

1985

### ПАЛИКАРОС ТАЛАХИС

(ПИИМА)

### Прологос

Лон страта пагу хурѣты,  
 Пу стыкундын псила силвеис  
 Ти мѣса-тун-па кафалеис —  
 Здано ти омурфу фрахты.  
 Тычлих, ту филу дѣэн трумас.  
 На пѣян на тѣйтын катѣа филу,

Лузмену ми т хизганчку илу,  
 Ма дѣяна тѣш тукот ту хлас.  
 Су школя вретѣа с ѣна тна,  
 Муфрадѣа лорѣ майомену,  
 Псила плати ти грамма ѣна  
 Чѣлевтын с матѣа-м саатна.  
 Ти фѣла-астрѣс зунузах  
 Писун ти пѣфтун су марѣя,  
 Дѣавазу граммата ореѣ  
 Ати, адѣо К. Я. Талах.  
 Ти с ѣна тна варѣн ту ну-м,  
 Го вретѣа су Бугас-хурию,  
 С ато ту ахару ти крию,  
 Драну-па т мѣкуртѣѣс плугну-м.  
 Ты ора стага, ты заман  
 Дѣэн ксеру. Тромаксин кардѣѣца-м,  
 Т лалиѣа ас ту камбанѣѣца,  
 Т анандѣа-м ола мѣѣ хан.  
 Ти мѣѣ тѣялу ту навли  
 Ац думбурлайсин даушлитѣѣка,  
 С т хара ти еламу вахтлидѣѣку,  
 Чах шчахтын ту тычлих-пули.  
 Драну, харшу-м педѣаки без,  
 Т чирайци-т кутѣнуцѣѣку-мѣлу,  
 Руту ту онымѣа-т: — Васили,—  
 Румѣѣс исун? — Ац румѣйс.  
 — К. Я. Талахис ѣн то тыс?  
 — Герѣис ѣн сѣкон ту шерѣ-т,—  
 Го тѣарна ксер то катѣа ис,  
 Ама драну сѣс дѣэн та ксерѣт.  
 — Васил, Васил... руту барѣх,  
 Го сѣна ѣтѣто ти мону,  
 Нунызу ксерѣста ѣ йѣх,  
 Го дама-т пѣнда камарѣну,  
 Пас тона грѣкса го пула...  
 — Паракалу-сѣс пѣйтын мѣна  
 Така-т та стрѣтыс пѣрнагмѣна.  
 Ти ама сопѣсин т бала.

I -

Сѣма су школьни бѣсамах  
 Сурѣвтан тѣѣла-па пѣдѣѣ,  
 Го пѣширѣса: Кѣста-мас Талах  
 Инѣтѣын су Бугас-хурию.  
 Лишѣарку пѣранын тѣрос

Канына-па захла дъэн фикин,  
 Ати хутаривин Махнос,  
 Адъо-па бандыс та Деникин.  
 Ти тыс пурна, ти тыс аргос  
 Сурбаджилитьку вгал лалия,  
 Я эшис-тешис иври дъос,  
 Я стронун ту тайфас су мия.  
 Та трия йомусин атос  
 Путьэн патэра-т ас ту пону-  
 Тос ми т адрефя-т арфанос,  
 Дъулийс... чах т мана-тун заронун:  
 Тымас яхаря су шумо,  
 Ти ныхта скафт ты бичанэя  
 Ти тялу-па варен т каймо,  
 Ярдым ста тен с кана марея.  
 Ти тылугу тян эн вари  
 Ми т дъулевтатка-тыс та шера,  
 Манула-тун чара ивриш  
 Ивгал олну-тун с фос ти с мера.  
 Мугалнын Костас дъынатос,  
 Кала битрайсин-па ту школя,  
 Панду-па катасон атос,  
 Спиты дъулийис ти са чоля  
 Чапикис ти каматырос,  
 Паликарус-па тос ханыя,  
 Т чирайи-т панда дъуйшкин фос  
 Ти ишин акаку кардъыя.  
 Псила вген илус т пат афныс,  
 То т афны ксерумду кала мис,  
 Ту аныксешу чол мирис  
 Ян та манула та паламис,  
 С ту фурныгмену ту псуми,  
 Тыс мера-с-мера, хрону-с-хрону  
 Зимон ми т пату ту зуми  
 Фурныс псуми ти мис цакону-м...  
 Атор афныс, автор филай,  
 Тун ныкутири-т, тун ратлитъку,  
 Ти пит хара авгис тос пай  
 Су чол, с дъулия-т ту намлидъку.  
 Джapi та рашис прасина  
 Ти Костас тора алу яшис,  
 Ивгенышкин са врадъына  
 Са омуфра ата та рашис,  
 Пу ту гармоника лали  
 Ту вальс, я хашлама, я алу...  
 Ти хориван ати пули,

Буйдах ти меса-тун мегали.  
 Пас ту астрарку урано  
 Тилихкандун юмату фенгкус,  
 Ти матя-астрис ту стырно,  
 Та ламбризан вахтлидъка шенгка.  
 Ти Костас эна пал нунис,  
 Гурга камия дъокин логу  
 На пай матъэн тос педъагогос  
 Ти та балайдъа на матъыс.  
 Пас ту йири ту стурутер,  
 Су спит апесу тымасия  
 Стратью-па Мариуполь-шьер,  
 Ати хурятка-мас пидъыя,  
 Матъэну алу с та гурга.  
 Атытку ипин т мана-т логу:  
 — С Марюполь эн т страты-м яга,  
 Пши-м эн ати, с хурию плогум.  
 — Ту страта эмбрус аныхто,  
 Ас эн вахтлидъку-па ту орас,  
 Ту зисиму исас, ато,  
 Та матъыменус храшкит тора.  
 Кундо ти ису лахарды.  
 Тын кацан эмбру су стратыю-т,  
 — Го пал на эркум су ярдым,  
 Атора мана, финумия...  
 Джунайсин. Мана-т-па виглис,  
 А Костас пай апу харшу-тыс,  
 Ан эш чара на тун йирис,  
 Ма ту 'яшлих-тыс круй су ну-тыс:  
 Чалемата, алон, гудъы...  
 Ац ныхта мера-па дъулийис,  
 Гарип, ту мира-тун вудъы,  
 Атытку т мана-тун Марияс.  
 Аты ац стыкандун пула,  
 Су сирт марея харавлайзин,  
 Пу Костас кома-па бала,  
 Апу харшу-тыс ягалайзин.  
 Агрев ту спит каныс с та вген.  
 Сан тыфлумену куфумену,  
 Тъарис ту кардъакос-па тен.  
 Ти пису фтялис нунзма эна  
 Ту миялос то алетрис.  
 Ти мону ту врадъы купихкит  
 Апанус, флайс на сон авгис,  
 Круй фос-па флайс на эркит ныхта.  
 Са прота сан фтиоройн ту спит,



Макри ту ныхта тялу варнын,  
 Пурна ивген драна су сирт,  
 Тун йо-тыс, т Коста-тыс ты тьарнын.  
 Ма пал т элпидъа т пши-тыс хлен,  
 Васта манула-т ту кардъыя  
 Пас Коста эна камария,  
 Матъэн ти дъаскалус на вген.  
 Ту матъыма то пай кала,  
 Ныйн Костас тора шиеротас,  
 Илбет рутъыманын пула,  
 С та иртын су Марюполь прота.  
 Пула на легу тен исап,  
 Харшу су техникум ту порта,  
 Ад иртын раст, гныфа агап  
 С та идъын тын Мария прота.  
 — О, Чайка! О, маты-м ту фос!  
 О, курасея руссиныдъа!  
 Адъо, преп, пелсисин тъэос  
 Ти го-па сена тора идъа.  
 Ту оныма-м эн Костандын,  
 Си пемин т онымас ханыя,—  
 Пас т эна-н т алутун атын  
 Пал драман:— легумин Мария.  
 Та титан лоя хурата,  
 Кардъыйис-тун та лоя итан  
 Ти ац-па апати ти ста,  
 Тын панда эна топу дъы-тун  
 Пихта-пихта апу врадъэйс,  
 Пит. фенгкус кофкандун с тун пату,  
 Лон гнуризмена та стырейс,  
 Кардъыйс-тун-па агап юмата  
 С киматымену ту яло,  
 Джунайзан Костас ти Мария,  
 Ту симфония-тыс кало,  
 Фукрундан кимас ту лалия.  
 Пратун, т агапима плитъэн,  
 Симон с курфи-т-па мера-с-мера,  
 Вахтлис ис тялу тыткус тен,  
 Ан эн-па тын ато дъэн ксерун.  
 Ас та хурихкандан атын,  
 (Са спитя дъайнан кана мия)  
 Мисо каймо пер Костандыс,  
 Пер т алу ту мисо Мария.  
 Битрайс ту матъыма атос,  
 С Джержинск та зоря-т-па на валы,  
 Аматыгус су мера с фос

Ас ту скутныя на ивгалы.  
 Ти юрухта-па шер-су-шер  
 Тын хушкундын с Бугас-хурию,  
 Тын мана-т на тын дъыхны фер  
 Агапименса-т тын ханыя.  
 Бахча ми т хулуру фистан,  
 Спитыц хримуна хамилуцку,  
 Пу дъы-тун-па хабарустан  
 Апесу хустан тымизуцку,—  
 — Ты камин-т мана, тыла зит,—  
 Ту логу-т ама Костас пширсин,—  
 — Кала харты ас пелныс спит  
 Ту ферис мена мисафирса.  
 Анымкалис-сикойн су бдъар,  
 Ту врадъыно на маирев ты.  
 (Ильбет ту эш ато хадар)  
 Ти ама ту трапез гуревту.  
 Ти паракалсин-па истэр  
 На эрkit Костас ми тын ныф-тыс,  
 Ас ту хара-тыс дъэн та ксер,  
 Пу на катъыс-тус, ты на файс-тус  
 С трапез ста кацан янгкидэн,  
 Тот мана-т логу дъокин тытку,—  
 — Макри ту страта-сас ас эн,  
 Зиситын панда-па вахтлидъка.  
 Пас басамах ту стурутер.  
 Пширитъын пал ту тымасию,  
 Ивгал-тус мана-т су стратыю  
 С Джержинск тун Коста пую фер.  
 С Мариуполь ты, с ДЗЕРЖИНСК атос,  
 Агапи эна стратыс дъыя,  
 Ма сонышкин ламбро-т ту фос  
 Тун Коста-па ти тын Мария.  
 Имбен сентябрис ти аныс,  
 Шкули та портыс салимена  
 Ти катъа эна матъытис,  
 Юртатка эрkit фуримену  
 Ти круй су ну-т пал ту Бугас,  
 Шкулитку-т ту стыно стратыца,  
 Та микуртъэйси-т, прота-т класс,  
 Яшуцкус прота-т дъыскалица,  
 Заман ато, ту теш чара,  
 Стумицис курунытка халис,  
 Тетрадя-па пису дувра  
 Юмата граммата-чаталис...  
 Атор эн дъэскалус, матъыс.

Эн Костас Яковлевичс туту,  
 Эн матъыменус ти нуныс  
 На пай матъэн су институто.  
 Атос матъыс, аты матъэн,  
 Графт ис-тун т алу-тун хартия  
 Ти хоря ту агап плитъэн,  
 Сан с т аныму микро футыя.  
 Ту триту класс, ту пирин тос  
 Иришку, тивришкан т чара-тун,  
 Пихта ти панда ос т аргос  
 Атора Костас эн симатун.  
 Кутэв т кардъыис-тун рута,  
 Ивген с ту матъыма истэра,  
 Су чол андама-тун прата,  
 Кана кало вивлия перун  
 Дъавазун. Стэра-па пула  
 Пас ту вари заман ле плогу-т  
 Ти катъа эна ту бала,  
 Фукрундун катъа эна-т логоу.  
 Истэр халанун ту тычлих,  
 Трагодъ ту ксерун катъа ис-тун  
 Пита пису чули ратлих,  
 Агапимену «Три танкиста».  
 Ац маны-маны пай тирос,  
 Питун та мерис писалина,  
 Ту триту класс ивген эмброс  
 Ми т дъэскалу-тун Костандыну,  
 Ту школя дама камарон,  
 Сан миталахтан та балайдъа,  
 Панду-па Костас катасон,  
 Прата са баладъы тайфайдъа,  
 Ту порима-т эн друпяхто,  
 Прата, усэвун та ханатя-т,  
 Нунзмену-т логоу дъынато,  
 Ац эмбин с кузмуку та мата.  
 Ац кайшкин Костас дъыскалех,  
 Ац с катъа ина тъэлименус,  
 Атос дъэн иксирин тычлих  
 С дъулия-т ту агапимену.  
 Пита айириста тирос,  
 Ан дама хрону-т ту дъулия,  
 С Держжинск спудъас туко-т ту фос,  
 Туко-т хара, туко-т Мария.  
 Ац змихтан дъыя та кардъыйс,  
 Ту руссиныдъас ту румеку,  
 Су эна мира, са стратыйс,

Ац ныган андра ти инэка.  
 Аметриту агап, хара,  
 Агапимену-тун т дъулия  
 Ти стратыс эмбру фосира,  
 Вахтлидъка-па вастун су мия.  
 Уртундан козмус пас ту бдъар,  
 С патридъа исазин ту зисму  
 Ти ту аметриту гумар —  
 Дугкуш мас тымазин т фашизмо.

Итун то кальтер саранда эна-т  
 Ти хабарустан июнь пурно,  
 Тытку жангкари ти ламбризмену,  
 Эстрапсин вурондсин т урано.  
 Мавру шчадъ иплойн пасу патридъа,  
 Синыфясин ашчима тирос,  
 Ту фашизмо, тотыс мис ту идъа-м,  
 Т дъына-т джунатрайсинду эмброс.  
 Пширсин то ту ашчиму-т дъулия,  
 Стронышкин тин козму янаша,  
 Пянышкан така-мас та пидъыя  
 Катъа хахалея ти куша.  
 Тишин акра ту страфты, т врундыя  
 С урано, с ныро ти пасу пат,  
 Тот джунайсин Костас су стратю,  
 Миталас ту пена-т с автомат.  
 Пал плитъэн то т дъына мавру-писа,  
 Ора-с-ора тял ти тял пули,  
 Крухкандал ти дъайнан аксаписа  
 Кардъаки-мас су Анатоли.  
 Скотунан душман инэкус, ерус...  
 Ту стырно-мас перишкан с тын мас,  
 Тут пидъы си с та вивлия ксерис  
 Го дъэн тъэлу си на ту дранас.  
 Най дранун нэ хора, нэ плугну — мас,  
 Тялу-па балайдъа та плугнус,  
 Мис та идъа-м сонун са олну-мас  
 Кома-па пименун са тялнус.  
 Кофт ту Волга та страты лурия.  
 Сталинград — ту дъына-мас плитъэн,  
 Ксерун ол-па дохтыма вари эн,  
 Стратыс-па апису алу тен.



Змихтан ола т стратыс с эна топу,  
 Дърахтан махитидъ-мас ми тун фриц,  
 Лон вари ту страта су Европа,  
 Ап адъо пширитъын сунариц.  
 Ап адъо туко-мас кононадъа  
 Врондсин пелсин ялистро страфты,  
 Строньшкин та фрицус градъа-градъа,  
 Стэнынын ту страта-тун платы.  
 Тор фашистыс дрешишкин дугмену  
 Круйшкиндун-па Коста-мас Талах,  
 Уранос-па халис трипимену,  
 Сидъыритку ройзин саганах.

3

Змигмену т пат ми т урано,  
 Атытку фенандун т Кримея  
 Панду пу клотъыс-па капно  
 Ти илус ахара сарея,  
 Ас ту пурно ос ту врадъы  
 Тилихкандун с капно апесу  
 Ти фенандун та дунядъы  
 Т ныра-па то дъэн ту катэнзан.  
 Сари тун илу са псила  
 Пас ту Армянск ивгал априлис,  
 Пас та душманус-па Талахе  
 Ивгал т омадъа-т-пши-т ти филус,  
 Ти ама шчевтандус душман,  
 Та пулемйотя дангкирлайсан  
 Ти с эна тна то ту заман,  
 Тын ама эписан тычлайсан.  
 Пула ан пэфтыс хатъыс тот,  
 Дранас камия-па та тидъыс...  
 Джунайсин Костас пасу дзот  
 Ти сирны та хировомвидъыс.  
 Ивгал ту дзот ас ту сура,  
 Дагитрайгмену то тычлайсин,  
 Сикойн т омадъа-т ми т «Ура»  
 Ти с эна ора хапатрайсин.  
 Ти с катъа эна ту сухах,  
 Ти с катъа спит, с куша с катъ эна,  
 Пу дъайнын Коста-мас Талах  
 Фашистыс итун ныкимену.  
 Тос круй фашистски ту мараз,

Атор эн дъэскалус су махи,  
 Тун фриц на кругун тыла храз  
 Матъыс та махитидъс Талахис  
 Пал героизмо дъыхны тос,  
 С Ишунъ пула фуреис сикундан  
 Такамас пас фашист эмброс,  
 Ти пас ту пату пал плакундан..  
 Пай сидъыритку саганах,  
 Та влимис са мареис спанун  
 Ти пал пай Коста-мас Талах  
 Ти арпакут пас дзот апану...,  
 Супас ту дзот, то алу тен  
 Апану мону Костас эна,  
 Фашист-па ол тымаримен,  
 Пас пату даматун вризмену.  
 С хартия-т графтышкин ильбет,  
 Тын мана-т-па ти тын Мария:  
 «— Туком най эшит хасивет  
 Қала го ксеру ту дъулия-м.  
 Го дъэн тун фину на йирис,  
 Пал аксаписа т агру фрицу,  
 Пал сас, тын кори-м-па на вриз  
 Қала дранситын тын Валица-м»  
 Ац иртын раст сима с яло  
 Душманус итун зулигмену  
 Ти ту лишарку-т мияло  
 Алетризинду нунзма эна.  
 Джансизка крухкандун атос,  
 Ми т эна група-мас пидъыя  
 (Ильбет-па итун дъынатос)  
 Тъэл на чалев кримис су мия.  
 Ти дъэкапенды нуматыц  
 Триякато харшу-тун фидъа,  
 Ма ацка докан тын тун фриц,—  
 Истэра графт т эфимиридъа,—  
 «С ато ту махи дъынато  
 Тыс нунызин на пер апану,  
 Апану хасин с та като  
 Ти аксаписа дъайн душманус.  
 Ти итун ора-па кундэн  
 Харшу-тун топус ти та фидъа,  
 Вришкундан сма-тун янгкидэн  
 Ти сирнышкан хировомвидъыс,  
 Ма ол-тун ризумен тъарис,  
 Қаныс-па дъэн питай ту топу-т,  
 Т фашисту кругун катъа ис

Ти травишкундын су Европа.  
 Ти ту Талах ту автомат,  
 То эна ора дъэн тычлайсин,  
 Фашистус стронышкин пас пат  
 Саранда нуматус хирлайсин»,  
 Харты с т архигя с Мосха пай...,  
 Апантыси с ту Мосха стэра...,  
 Саранда тэсира-т ту май  
 Ти дъэкаэксит-па ту мера  
 Геройс-Талахис, пас ту стыть-т.  
 Ламбрис ту Астру Филуритку,  
 Дъуй дъына пас душману-фить  
 На хан фулея-т ту фидъытку.  
 «Эмброс! Эмброс!» Пал айдъуна,  
 Са катъа ина-тун та фтыя,  
 Патридъа т логу катъа тна  
 То тишин акра ти стыксию.  
 С та взишкандун маты-тун фос  
 (Та матя эвзинан тун илу)  
 Кримишкандан, ма пал «эмброс»  
 Т стырно-тун илиган та шила.  
 Ти Костас гриканын ато  
 Тукотун логу-аксиома,  
 Кундо, ма тытку дъынато,  
 Ту дъэн пури тукомас хома  
 На дъохкитын с душман ту шер,  
 То т нунзма трипанын ту фтяли-т:  
 — «Душманус храс аджел на пер,  
 Ти дама тыпутыс-па алу».  
 Паликарус Героис эн  
 Адъо-па катасон ати-па,  
 С Талах ту мат ан кадывен  
 Душманус, ковкитын ту ципа-т.  
 Питун та мерис сат-су-сат,  
 Пимен апису ту Крimea  
 Ти кардъаки-мас блат-су-блат,  
 Лон т стратыс дугкуши варея,  
 Т фашист-лишарку джанавар,  
 Нами зурмонанын та идъын,  
 Купанызан я ту зарар,  
 Пису вризмену-мас Патридъа.  
 Ас ту Тильзит су Пагегяй  
 Инэя хиля метрис мону,  
 Атора апиза тыс пай  
 Су эна сат та хахалонун,

С ато ту ора ту вари,  
 Ми т танкис дъайнан ти машиныс,  
 Кас та пурчаха сидъыри  
 Юмата тэсира та минис.  
 Талахс су стереотруба  
 Т врадъы ста дрансин, идъын тоты,  
 Апера с Неман, пас уба,  
 Скутнярку ту Тильзит са прота,  
 Ти ипин: — «Ату тылу эн  
 Ту Пруссия катарумену  
 Ти су дугкуш-па тымагмену,  
 Адъо тын итан суримен.» —  
 Октябрис мина тот заман  
 Т дъэфтэра-т вгенышкин дъэкадъа,  
 Тымахкит с ту Тильзит на хан  
 Та фрицус Костас ми т омадъа-т.  
 Ле: — «Симон Патридъа ту юрты,  
 С мегалу дъоксазмену мера  
 Валица-м графт пису харты,—  
 «Филагу сена спит патэра-м»,—  
 Инэк-мас-па филагун мас  
 Рутъымсан, мону мас нунызун,  
 На ханум чалка т фрицус храс  
 Са спитя-мас-па на йиризум.»  
 Эн эмбру Ягенберг-хутра,  
 Путам микро, ватъы ти крию —  
 Ту Ягва пай дрехта-т ныра,  
 Апера-па тэли фрахты эн.  
 Т хутра-па стыкит са псила,  
 Месимирна с путам марея  
 Ан пайс уграйзис ту била,  
 Кадвеныс плогус су тъылея.  
 Джунайсан ныхта тотыс тын,  
 А т крию Ягва пирнагмену  
 Ти шчупагмен ми ту скутын,  
 Тын экупсан ту тэл плигмену,  
 Пирнун акату су хутра.  
 Пас прота ту симать валмену,  
 Ту Коста т пулемйот пшира,  
 Стыксию тишин тна-па эна.  
 С тот уграма ту фовиро,  
 Душман су Ягенберг дъэн дохтан,  
 Тилихкандан пису ныро  
 Су плен-па ол-тун мия дъохтан.  
 Су Неман, с перагма эмброс,  
 Джунайсан махитидъ-мас иса,



Хабарустан с ту орос фос  
 Апану-тун ту «Тигр», апису-т,  
 Фашист-па капуста нумат,  
 Тын итан бетим, кана транда,  
 Ти пширсан хтылсан, пас ту пат  
 Такамас эписан, команда  
 Дъок Костандынс,— с траншея ол,—  
 Ти плогут пер хировомвидъа,  
 Аркудъыпсин лон т хорас чол  
 Ти эфирнын, такамас идъан,  
 Т футыя ангкалис ту «Тигр»,  
 То стайн дъэн тыпиршев с ту топу-т  
 Ти пал су перагма, ати  
 Джунайсан махитидъ-мас ол-па.  
 Ти ас ту перагма авлах,  
 Дранун, а ерны пас ту пату  
 Героис Костамас Талах  
 Ти пян сихта ту автоматит,—  
 О, Коста! Коста! — Хулксан пал,  
 Ма алу дъэн хтыпа кардъыя-т,  
 Ти тялу дъыната хтыпа  
 Ту пулемйоты-т вгал футыя  
 Тос эдъыксин т стырно-т унер  
 Геройски-т ти дъэн сон са транда,  
 Ма тун герой аджел дъэн пер,  
 Дъайн яшс атъанатус су панда

#### Э п и л о г о с

Лон ту Европа стэр капныс,  
 Врунда ти страфт дугкуш-халастра  
 Ти алу харасин авгис —  
 Аримазин Ныкия — с т астру.  
 Зи мана-т зисиму макри,  
 Ма катъа мера тыла прота  
 Ац ос ту петъус пас йири,  
 Ты филаин с ту сирт тун йо-тыс.  
 Питун та хроня с тот ти ста,  
 Мугалнын кори-т-па Валица,  
 Т Костаки с шера-тыс васта  
 Ти кам су школя дъыскалица.  
 Ныйн стратиотис-па хурайс  
 Т Патридъа аныпшо-т Костакис,  
 Ми та ахраня-т пай с атакис  
 Псевдодушманус хапатрайс.  
 Атор го шерумин пидъы,

Са микуртъэисис вахтлидъка,  
 Апанус жангари врадъы  
 Кримас та астрис филуритка,  
 Сикутын галано авгис  
 Апису-т илус вген орея,  
 Т аера омуфра мирис  
 Си мас то миризин капнэя.  
 Ту ора мону эмбру пай,  
 Лалун мас зисиму та стратыс,  
 Си ан вришкasin с Пагегяй  
 Най зурмунас тун синхурятыс,  
 С адрифико мурмор ати  
 Атора эн парахуменус,  
 Ту оныма-т-па пас плати  
 Ми т грамата хриса грамену.  
 Сир ста харшу с ато т мурмор  
 Ти тычка лига-па ту фтялис,  
 Атын дъэн хрaшкундын атор  
 Ата т читатя та на валис,  
 Ма панда храз на валу-м мис  
 С атут ту зисиму кало-мас,  
 Ти илус-па мас ту ламбриз,  
 Ми т мними дъугу-м т дъаныко-мас.

1987

#### ГРИГОРИС МЕОТИС

#### КАТЪА ИНА ТА ДЪЫКАТ

Федося паень! Федося... Улю-лю-лю-, едрихан та  
 балая, шиливранан ти еланан. Мегаль фоназан апантун-  
 ма ты пурис на та кансь — балая.

Андрасц скютотъ ках Мелитополь, сима с путамъ  
 Молочная. Автынус пиран дъяван иса ах дъулия, аец  
 идан форъязмень. Хос фан, хос неро. Прот т и мера пе-  
 расан апеза паран ах та дъумида километра.

— Емброс, емброс! — фоназъ яшс лейтенантс ти ев-  
 ризъ, тыга вризун козим, пу кома кала дъэ ематъан на  
 врису.

Аец пас пудъарь еруган тыс ты иш. Стэлис, Федосис  
 адрас, иш апант ена кумат псоми ти цаксът мирасът мит  
 ена пэдъи мих кат-пий румеик хора. Авто т пэдъи истра  
 ипта па т Федося тыга скютотъ Стэлис. Ах т автона дъэ

пеминь тыптапа,— т снаряд халась иса змесь та пудъя-  
рят ти Стэлис нинть пухун. Беть авто т пухун аец пихта  
епсь па тора пас Федосис та будъэис...

Мит люг тиро Федося пирь харты пус Стэлис хать  
хос та хабарья. Прота та мерсь ирив на валь апанць та  
шеря, ма вастыксаньтынъ та пэдъяяц, ена пед т ал ефта  
хрону.— авта липимена дранан апанць ти перминишкан  
на фагун. Федося дъулив мис колхоз, тыга ень т алуг,  
монь атот тыпта па дъэ плеринан, пульста, металакс ула  
та руха, пемна монь авта, пу идан апанць. Иртун ши-  
мос, варея кривята екамнинъ атот. Федося пиринъ адамац  
т мегалотуро т Митя ти дъявинан с чоль сориван хув-  
рас, емизан т спит, ме та авта етиган.

Ксеван ати с наникс ти ксеван ула та файта, ал дъэ  
иш не макуха, не сапмена картопла. Т колхоз аршинсь  
на сперь. Та ситаря идан травленный, ма авто дъэ вастанъ  
канина па. Емиз та цагия ситарь, спит еплизъта мис зе-  
сто т неро, ме та авта пернанан.

Федося идун омурфса кома тора па, адырь сихна  
ерихнан апанць та матятун. Оперуполномоченыс мих  
район, пашис амбалс, форьязменс ап пан ос акат мис  
хром, сады бураиз симаць, оды иртун с хора. Мия фора  
аец дъытимас на тынь зулись мис чаранъ ти Федося  
кала дъявас т нут.

— Тъа кансь пишмань,— иль авторс, сорипсь ап пант  
та аширата ти шиливриксь дъявь. Т ал т и мера т Федося  
пьяканынь ме та ситаря, евгалан та цагия, фтерсанта  
акат.— Тэ-э-к,— етривъ та шерят оперс,— клефтсь ах  
фронт? Ксевирсьт ты тъя си канун?.. Федося иксевирь ка-  
ла ты тъя тынь канун, монь дъэ иксевирь ты тъя канун  
та пэдъяяц хос т автына ти хос фай...

Авто т и мера пиган тынь с район мис милиция. Ати  
аршинсь на тынь ротысь поса тонс ситарь авты мульсь.  
Федося дъэ илий тыптана, следовательнос бураизъ едриш  
алоря ти ора с нора хтыпаньтынъ мит револьвер мис та  
мусра. Ена мера перась амеса оперс: — А, сука, го ты си  
ипа? Тора пас тына миязсь? Т шерьт идун вари, ап ебур  
та дъодяць скурпиган ула па.

Дъоканьтынъ т Федося пэд хроня. Та пэдъяяц авты ал  
дъэ та идъ, авта пиранта мис приют ти хорсанта, пас  
т атут т дуня авты ал дъэ идъан енас т ална — не мана  
та пэдъяя, не та пэдъяя т мана. Стратиот ме та шилия  
вастанан дъявинан этап. Пагумен т шонь кирцинизъ как  
та пудъяря, сан т или. Змареис стэкадынъ псила дъэндра,  
пу ехразьт на та кофт Федося пис мисо кило ситарь,—  
атос ксевъ, оды т зиясан.

Иса мит Федося дъявинъ ена яшик куриць форьязмен  
ме та кадътерна ти ул т тиро кат-тыга щилитка урьязь-  
тун. Са халась акат-ап панць перась мисо т этап.— Емб-  
рос, емброс! — фоназь капитанс ти евризъ, тыга вризун  
адырь, пу кат-ты идъан пас атут т дуня...

Бетим идун автос лейтенантс пу кат-пот вастанъ  
дъявинъ т Стэля? — тыс т ксевирь... Тон Тъэо та стратсь  
ень агнориста.

«Как бы нам теперь ребята, в гости Сталина позвать,  
чтобы Сталину родному все богатство показать»,—

т трагудъ петанъ пах т ул т этап, трагудъанъ инека, авты  
инека идун Федося.

— Сопа, падла! Свал т стомас! — с т автына едриш  
капитанс мит конвоир мит шили. Федося катътун мис  
шонь, та матяць естрафтан илитка, пас бросупць епливь  
хамоелазма. Авта ула истра, са перасан хроня, ипанта  
инеть, пу иданан адамаць мия мих район. Федося хась  
т ну ти автына пелсаньтынъ спит.

— Тора авты пратанъ хора-хора, мавурса ме та шиз-  
мена та руха, мис та шеряц ставро таях. Пу епифът, ты  
етруй-дъ иксевирь канис па. Мис махала врискатун аец,  
мампус халанъ мих т урано, пернанъ мис кана навли  
фоназь:

— Митя-я-я, Котя-я-я... Инеть ксевинан аебурць,  
едъуганьтынъ кана кумат псоми ти параевгананьтынъ.  
Истра свуганан та дъакратун ти еванан ставро. Та микра  
едрихан ап пихць пизмунан:

— Федося, Федося...

Ты тъя та кансь — микра ахмакка кома. Федося  
дъявинъ ос куше, катътун пас алоний т петра ти ап ати  
кускатун: «Приезжай, товарищ Сталин...»

Аец пратанъ хора-хора, трагудъанъ ти лалинь та  
пэдъяяц:

— Митя, Котя!..

Монь т Стэля дъэ тун лалинь камия па. С та прота  
мерсь мис март мина, оды ап пан евриш, ап кат еканы  
агур глистрадъа, т Федося ивраньтынъ путъамень-пагу-  
мень мис бат иса пих хора.

Авто т и мера петъанъ Сталинс. Парахсан автынус  
ахоря: т Федося змареисъ т страта, т Сталин-мис мавзо-  
лей. Катъя ина та дъыкат.

Урзуф  
1989



Ту владьы, оды мис битэвам т дьулия, свуганам та пинеэя, соривам та буясь, автос иртун, калимерань, катътун иса пас бат, ипифт сигара. Микрос, форьяз-менс, тыга форенун я ливед, я петагмень адырь, пас бросупт сады епливь кат-тыга хамоелазма, мампус ик-севирь кат-ты авто, пу ксевирь монь автос ти о Тьэос.

Мис дъэ иксерам т онимат, аець дъявь ах прот фора. Епифт галано хлицик владьы ме т юмат фегарь. Фоназан цирциридъс, баргачунсь, кат-пу макра, -макра ипифтан ти звинад тирича мис та атута платэя абитыфа заня, пу аршинун ап адъо ти паенун ос Кавказ. Капнизм, дра-нум мис т урано.

— Го нуниз пус дъыкомас т социализм дъэнань али-тъыно,— лей автос, мампус монь т битыпсь т лахарды.

— Ма си ты ксевирь ал социализм? — ротатун Ха-чикс.

— Ал дъэ ксевур, монь нуниз пус еканам латъос.

— Пот еканам? — рота Хачикс,— ена латъос еканам, я кабоса тяла?..

— Тора драна адъо-лей автос,— адъо мис дъыкомас трапезария та хлюкадэликс (аець илй па «хрюкадэ-ликс») аксизун трада капитя, а мис т станица Ленинград-ская — дъэкапед, ах ты аец хуризь т тыми, мадь атут ень социализм?..

Хачикс кат-ты макрея, макрея лейтун я т политэко-номия, себестоймость ти ала гностыка прамата. Го нистаз.

— Ма тыга си нунизс т социализм? — ротатун Хачикс.

— Ула хразьт на та мирасун ена змесь т улнус: та руха, т фаи-ула па. Атот та хрюкадэликс ах Колыма ос Калининград тъя ехун ена тыми.

— Ну, кало,— лей Хачикс,— ма тыга атот тъя ень т тайфа? Хразьт атот на мирасун т инекс па,— т владьы пирсь инека, екансь ты тъяльсь,— т бирно аксаписа мис склад? Истра т ал владьы пурись на парсь ал инека? Тысь тъя та фаиз авта та каймена та микра?..

— Адъо хразьт кала на нунись — лей автос,— бетим пурись на парсь и инека по талону, пас т ул т зуи.

— Ксевирь го ты ирев? — лей Хачикс, на парсь по талону дъыком протса инека Дуся мих т Волноваха. Апанс аець дъэнаш ты на дъысь, атот ах дъыкос т соци-ализм ириван на пеменум монь та спазменас та папуча: Дуся ме ти мия трой ена характы псоми, мисо ведре борщ ти пула тяла прамата, а си иревсь на тынь вастэксь пас та дъый хрюкадэликс ты мера...

— Го картатилизум ах елазма, Хачикс кат-ты мурму-ризь арменика, философос капнизь абитыф вромьярик цигара. Мит кана ора сиконът, паень, хос лог, хос «кали-нихта».

— Хачик,— роту го — ах ты си петакс тынь Дуся?

— Тъяльс пистыпсь, тъяльс — ек — цакута лей Ха-чикс,— апанць ехразь на дъулевсь ул т нихта.— Комби-нат — фоназь Хачикс та катафтялан та мятят.

Ме та дъый мерсь битыпсан та дъулиис, логарьяс-гам, сорипсам та катадъысмас ти дъывам с автовокзал.

— Ора кали, кало хора, пу мас дъокс дъулия ти кало тъяма я та сена. Ал камия па мис адъо дъэ тъя ирисум. Ма паль тыс ксевирь?..

Пернум то ставродъромио, кат-пу пих куше шаматась, врисемата.

Сима с ена спит сурефан козимь, мих навли дреш-вьень Дъыкомас философос мит цахаль: — Заколю-ю-ю, падла!.. Та стытъят янихта, та мятят агра, котина.

— Алалим, кат-тысь дъэ хорсь мис дъыкот т социа-лизм — лей Хачикс. Т милея, пу фитронь мис философо т бичинея, еплусь та аконарят мис хуншут т навли ти кабоса мила хананан с автона па. Философос пула ну-низь, дъэбурсь авта на та сикось ти пирь т цахаль дъбьявь на дъраксь пис дъыкот т социализм.

Хачикс доть пирь с цахаль мих та шерят, цаксьт ериксьт дъбьявь, истра травиксьтун сима т философо ти кат-ты тун ипъ. С Краснодар мись ехразьт на хористум, катъя енас иш дъыкот т страта.

— Хачик, ты тун ипсь си т философо?

Автос хамоелас:

— Дъока Дуся т адрес...

Урзуф  
1989

\* \* \*

Тъя пар дъыеас та мартыис,  
Дъыкас та поня тъя та пар,  
Монь ас кускат дъыкос лалия  
А тут палей, палей фегарь.

Я ту дъыкос ту омурф ольма,  
Я ту дъыкос кало хадырь

Тѣа паг пеза с ты Ерисольма,  
Ан нам пеларь ати т ОВИР.

Тѣа пар алоря та платэис,  
Пу кат-пот пратань о Тѣэос,  
Пас та архея та гонеис  
Тѣа грапс то онима дѣыкос.

\* \* \*

Оты нуниз, фто сады вьень:  
На арходян камия —  
Тѣа пар тифалим на паен,  
На дѣу тын Укrania.

Го дѣэ тѣа нязум кутуру  
Мис та платэя заня,  
Нам евирь т нихта-го пуру  
На пефт мис та чараня.

Мис крофум ена быть псоми,  
Пас бросупум та еня,  
Мих бат афармако зуми,  
Филадѣа ту Есенин.

На ех чара пуру на грапс  
Ты тѣэль дѣыком кардѣыя,  
Пу м евирь илс ати ас капсѣ.  
Ас зи элевтэрия!

Камия бетим, на ерт расѣт,  
На ех пула капитя,  
Кана лугасѣ го кома хразѣт  
На паго с то Таити.

Ати инетъ пратун гимни,  
Ати, с авто Таити,  
Тѣагматыка, препѣ, тѣа фани  
Т зои хос та капитя.

Аец мис страта ас ерас,  
Ас пар т дуня алоря,  
Аецѣ агаля ас перас  
С то кардѣыко му хора.

Тыс тѣэль Патридѣат на петаксѣ —  
Дѣуг визият атытко:  
Тысѣ тѣэль та ризс на металаксѣ —  
Автос ас лаксѣ щилитка.

## ХРИСИМУ МЕОТИДѢА

Зонму сена го хариз.  
Тос акра топс та идѣа,  
Паль аксаписа го ириз,  
Патридѣам Меотидѣа.

Го пас та блатям чахлагу  
Дѣыкос яшларик хлядѣа,  
Паду я сена трагудѣу,  
Дѣыким микри Элладѣа.

Тыс идѣс пури мис агаписѣ,  
Ми иристы камия?  
Хари адамас адрефис —  
Дѣыкимас Укrania.

Го оты тѣэльс пуру на кан  
Я т дѣоксасу, Патридѣа,  
Го хос та сена тѣа путѣан,  
Хрисиму Меотидѣа!

\* \* \*

Го езина лафра, спаталимена,  
Аец, хос дѣѣяфра дѣѣявинѣ о терос,  
Алалим идѣ апанум о Тѣэос  
Авто т и мера, оды пельсим сена.

Авта апанум иданан граммена-,  
На дѣун та матям ах та сена фос,  
На ми пуру ах варма на глитос  
На ми си дѣу макарѣ ос ена мера.

Камия-бетѣ фта ула тѣа перасун,  
Тѣа ферѣ чара дѣанахтызмен т биши,  
Мис анаириста адамас тѣа ерасум.



Ап липимен аперасто вруши  
Пикро краси адамас тѣа мирасум,  
Краси, пу статъ сан емамас паши.

\* \* \*

Тыс еш чара на мать дѣыкос мистѣри,  
Аперазмень, агнористы Фиси?  
Архей аратѣван алитѣя мис краси,  
Ма та алитѣя то краси дѣа феринь.

Тыс ипсь авта аметрита астѣрѣя  
Мис тут skutne, абитыфо мурси?  
Си фанероньс я маври я хриси  
Ти анихтыя т фос дѣыкос дѣа феринь.

Я ты тимон инитѣам пас дунѣа,  
Ос тѣана па камия дѣа тѣа матѣум.  
Гарипь, мись пушпатѣвум с та skutня,

Камия па дѣа ксерум ты тѣа патѣум.  
Аець паень т каравь хос та панѣа,  
Аириста вула мис крий то ватѣым.

\* \* \*

Макра аебур еплусь акро страта  
Атытык омурф. Ахта дѣый мареис  
Еродка стѣкадынь палея каридѣаис.  
Мис нум дѣа иха тыпта параката.

Го ифрата аебурум та нята,  
Та перазмена прота та стѣреис,  
Та прота мерсь с та ксена та гонеис,  
Пу катѣа енас сады катарата.

Аець го нуниза та стратсим перазмена,  
Т зон, пу аксаписа дѣа иризь,  
Драну-харшу еродс дѣанахтызмена

С та мена лей: — Си дѣа му агноризс?  
— Калитра, екам, драна пас та мена  
Ти кутуру та мерсь на ми хальтызс.

\* \* \*

Тыс цавуревь-автос камия сперинь  
Ти истра тѣа пермень то биритет.  
Автос, пу катѣа мера вань загмет,  
Дѣыпла ах бат дѣыкат та идѣа перинь.

Канис хурбань т зонит с дѣулия феринь  
Ти зи кала, на еш на енѣ хисмет,  
Го тыранизум пас атут сонет,  
Алс мих Петрарка гдѣэринь, гдѣэринь, гдѣэринь.

Камия го па нуниза на страпс,  
Атот аршинса монѣа на вгал лалия.  
Го дѣа плану-агапана на грапс.

Атора каматызь дѣыком кардѣыя,  
Паран травам ах тыптапа на клапс,  
Варизь апанум кат-пий амартѣя.

\* \* \*

Пас фто т пиргон иш нинда ексь патмус  
Ти катѣа мера идан метримена,  
Ап дѣый форесь фта сиконаним мена  
Апан псила т аера на т акус.

Апан псила то бросопо инкус,  
Са илс василивь фанеротѣа с та мена  
Ти кат-пу м лалинан та матѣа дѣакромена:  
— Катѣа кат, го сена агапус.

Фто т влема мена лалинь хос лалия,  
Го дѣэбурна х та сена на глитос.  
Го иха пас пиргон атот дѣулия,

Апан аратѣва тѣагматыко то фос.  
Пури на енѣ-тѣа кан пишманѣа камия,  
Пус дѣа та юкса т лалима дѣыкос.

\* \* \*

Ах крадѣа астра тремадынь гдѣызмена,  
Аниз та баратѣырс пас ул т пиргон,  
Мис урано апан та шерѣам плон  
Ти фовеѣа сима искат т дунѣа с та мена.

Го чахлагу ту логум петагмена,  
Дуня, с та сена влемаму сикон.  
Ах ты аець хос тыптапа варьен,  
Ах ты та астра клегун липимена?

Беть ал дуня пудъына еш апан,  
С то заференьо акро галиния...  
Та крия астра ме та шерям пьян.

Ап пан марея дъэ кускат лалия.  
Го тора зу-камия тъя путъан.  
Ас ень арготра. Тял ати. Камия...

\* \* \*

Паль чичака еродык то милея,  
Пу кат-пот евалат я сена на харис.  
Го дъэбур мия тял на чичакис  
Са кодынъ ос нэвли дъыком т стырея.

Го фтэг пула, аебурс фтэг ватъэя,  
Пус дъэбурса атот нас агапис.  
Ас порина та хроня на ирис  
Ти на статъу с та гоната варея...

На порина-го ирива на фер  
Ках та пудъаряс ула та цицения,  
Пу чичакун адъо катъа кальтеръ.

Го харизас та лоя филюртэня.  
Монь ивирь мас то титрино стуртеръ,—  
Цицения дъэнаш. Монь ксера куения.

## АЛЛЕГРО I

Котря шия,  
Мавра фридъа —  
Ап ты Стыли  
Эллинидъа.

Тосо пратыгмас лафро,  
Лигеро дъэндропуло,

Мих ялос ксевень афро  
Омурф эллинопуло.

Котня шия,  
Мавра фридъа —  
Ап ты Стыли  
Эллинидъа.

— Пот тъя ертыс, пу паенс?  
— Ап яло с тын дуна.  
Мис та матят илс аленс,  
Мис пишит — фуртуна.

Тытка фридъа  
Ал дъэ идъа.  
Ап ты Стыли  
Эллинидъа.

## АЛЛЕГРО II

Щадъэфт фенгари,  
Воиз то кима,  
Лали гитара  
Палей пиима.

Пратун курича  
Ме та зевгаря,  
Петун астрича  
Ап та пудъаря.

Ализ фенгари  
Пас терамидъы,  
Тимат Маджари,  
Сан мис хохлидъы.

Мис нихта перас  
Кало фония,  
Халис пус перас  
Зои му мия.

Воиз то кима,  
Та астра февгун.  
Палей пиима,  
Х та сена клего.



### АЛЛЕГРО III

Х та аспра та канавья  
Тъа валo та паня,  
Ме т галано карави  
Тъа паг мис ул т дуня.

Тъа паг ати, пу фика  
Палеи му агапъ,  
Тъа паг с ты Салоники,  
На еш наень нсапъ.

Тъа вьи агапимени —  
Мис та хриса маля  
То хрисафи то хтэни,  
Ме т харумен кардья.

— Хрисула му, Хрисула!  
Го ирта на си клепис,  
Ас февгуме, мурфула,  
Го дъэ тьас адъытепис.

Тъа пи атот Хрисула:  
— Си иртс пула аргос,  
Аратэпис тынь мурфулас  
С Патридъа су дъыкос.

Глистра дъыком варкула  
Ме аспра та паня,  
Графт пас пани «Хрисула»  
Ме т хрисафи боя.

### ВАЛЕРИЙ КИОР

#### БИР ГУ'Н МЕНЫМ БАЛАЛЫГЫМДАН

Ахшам баши бек гу'зельды: тынчих, ту'шу'нмейе дал-  
дрий. Сергей делийды иштэн ашихмаип, йаваш абутлар-  
нан. Бала' — харысы диреджекты матыснэ алмайа оглу-  
ларны. Беклемейе алары сыджах квартиранын ичнэ Сер-  
гей стэмеды.

Онун харшисна йаваш-йаваш делийлерды дечен исан-  
нар. Олар го'рну'йду она бек барьйамлы-йуващ, эпсибир  
ичлерынэ тынчих-назик йарых варды.

«Отурма-м, нас ший?» — ту'шу'нду' Сергей, дечтыктэ  
шийерын паркын ичнэ. Отурду, йахты сыгар. Аллейим,  
о'ле вахыттэ йазлыи стихлар, йазых, о поэт до'гу'ль,  
а то...

Нэчин, пример, йазмамайа стихлеры бу хыз у'чу'н,  
анди йаваштан делий онун йанындан, саллайип сары-  
лы-хырмызы сумкасынан. Йати аштэ харши-харшийа от-  
руйлар чагдати чифт, болдран, ама даа доймайан ду-  
на'ларна исаннар. Эрадам чох чал сачлы, ама даа йаш  
го'рнэн чирайиннан, хысаайахлы, ыштынмайип отруй,  
о'ле хартчас назик. Хахып стемныден, ашыхмайип, тит-  
тлер аллея бойу, йаваштан пший-пший у'чу'н лафетып.

Оларын стемны'н су'тнэ отурду бир йаш эрадам, на-  
зик чирайлы, ама чох о'ле «йылтрайихлы-м» (нас со'лей-  
им сизе?). Отурду о четтэн, йанашасна-да, баш ко'тэрып,  
отурду онун ко'пекы, — балабан ко'к овчарка, ахыллы,  
ама сертли го'злернэн.

Сергей севмейды о'ле тэмиз, йылтрайан эвдэти ко'пек-  
леры, эр вахыт го'стэртэннэры, нас олар севейлер шор-  
баджий, Сергей ко'тэрильдэ, о'кейнэн бахты эрадата о'ле  
вахытсыз отрана харши денды ко'пекнэн, — дэ титты.

О оламайды бахмайа тох эвдэти копеклерэ, баш ко'-  
тэрып дезеннэрэ барабар шорбаджийнан.

...Сергей отруйду овахты бир ку'чу'к ко'йдэ балабан  
шийерын йанна. Оларын сохахта хыз азды, тэк оглан-  
нар. Эн балабан, эм эн бу'йу'ктылер Сергейнэн эн ййи  
онун аяхташи Мишка. Мишка тахым огланнарын ичнэ  
тахымдан хуватлыиды, ама она сыдыргы йетышмейды  
Сереганын атыкликы. Онунчу'н эти аяхташларын ку'реш-  
меклеры сыдыргы чох вахыт тутайларды, халан оглан-  
нар-да бильмейдлер, тиме бирнэ вермейе буйуклу'ку'.

О'ле барабар олар тахым огланнарын су'тнэ бу'йу'к-  
тылер.

О ийуль йаз-гу'ндэ аяхташлар делийдылер эве пла-  
тинадан тэпе-йолнан, посадка табадан. Лазымды бах-  
майа харга йувалары: йохум даа онда хуш-бала?

Посадка тамам дурлуйду асфльт-йола, шийерэ титэн.  
Тамам йолун четнэ хара шаннан йылтрайды битум, ири-  
миш сыджах йаз-гу' нэштэн. Хара битумын ортабирьердэ  
чапаланмайип йатыйды ко'к ко'пек.

— Дебермиш, — йазыхлы сеснэн со'леды Мишка.

Йахлашан огланнар ыштынмайип бахайларды. Эн  
ку'чу'ку' — Виту'нчик — башлады шиншимайа, чекип бу-  
руну.

Даа билинмейен абайсынмах, сыхты йурекны аннаныл-  
майан агырмахнан, йахлаштырды Сергайи йахын ко'пек

йатан йэрэ. Ко'пекин го'злеры, джамдан дибик о'лу' до'гу'льду', олар дырыйды, дэ эпсибир багрыйды хутармах у'чу'н.

Ко'пек дырийды, ама о эндэ бек болдурду, сыптырыл-майа оламайип бу битумдан. Ко'пекин ко'к йамбаши, тэ-жим блашлы смоланын ичнэ, аз го'рну'п, нэфесындэн ко'-тэрлийды. Эндэ билинды,— исансыз бу плендэн ко'пек хутулмаз.

Онунчу'н нэвахты Васька (бек чох ший билен оглан) со'леды: «Ону чарэвар хутармайа», огланнар йинанды она. Алып эллернэ узун тайахлары, дэ олары су'ру'п ко'-пекин тэнын ду'бнэ, огланнар стэйдилер чхармайа ону бу тийиз смоладан. Баштан ко'пек йаваштан сес верыйды, эпсибир «Саг олнуз» дыйды огланнара, ама онун тэны йаваш-йаваш отрушуп, титэйды хара чамурун ичнэ.

Эндэ бир шийлерэ йинамайип, огланнар отурдулар до-гуру йэрын су'тнэ. Олар аннайды денды-дендылерын хуватсызлыгны, дэ о хуватсызлыхтан бала-го'злеры го'-зыйаш долайды.

— Мен го'рдун бир кинода,— башлады данэ чох би-лен Васька,— салдатлар урдлар ту'фектэн ранений аты, канона чох чекмесын дэйн...

Мишка бек йаман бахты Васьканын тарафна. О азыр-ды думпузламайи Васькайи, ама со'лемейе бахша, бун-дан ийи ший, денды-дэ оламайды. Овахты о эпсибир йардым стэийип, бахты Серсгайа. Ондан сора Серсгайа бах-тлар халан огланнар. Дэ овахты Сергей аннады, бу терэ-дэ о олду бу'йу'к, она лазым со'лемейе — нас, нэ этмейе шинджик. Йалныз. Йурекнэ урду сиджах.

Огланчик ко'тэрильды йэрдэн, йаваштан догурулду балабан таша, анди йалныз йатыйды чохтан тамам посад-канын четнэ.

— Йардым-этныз! — багырды о харлы сесынэн. Ог-ланнар, дыннэийип, лафсыз, йахлаштар. Халды тэк эн ку'чу'ку'— Виту'нчик. О даа тахымны аннамыды,— нэ стэйлер этмейе бу арада огланнар. Бахып ко'пеке хара-чих го'злерынэн, о йаваштан аглайды.

Ама нэвахты огланнар ко'тэрдлер йэрдэн таши, Виту'-нчик аннады. О бир ошала бахты тахымын су'тнэ, дэ, дэли багырп, брахты дендыны Серсгайе харши. Тохтамад-жас уруп Серсгайин архасындан ку'чу'джук йумрухларын-нан, о багрыйды: «Гад! Нэ этэйсын? Гад!»

Хачып йанашалара, огланнар сучлу бахайларды бу сценайа. Таш, ту'шту'ктэ, урду Серсгайи дызиндэн, ама о ич абайсынмады.

Олар дуруйларды бир бирнэ харши: Виту'нчик, сыхып йумрухларны бахан йылтрайихлы го'злернэн, йаман чо'-ль — джумран дибик, бирдэ Серсга, сучлу бахан онун су'тнэ.

— Вермем дебертмейе! — дэли-мели багырды Виту'н-чик. Ондан сора, тэз айла'нып, чапты ко'пеке таба. Даа тэкаран — о батаджах — ты битумун ичнэ, чибин балда дибик, ама, тесып йолну, ону тутту Мишка, йыхтырды йэрэ. Бильдыринмейен она назик сесынэн, Мишка со'лей-ды Виту'нчикэ-м, дендынэ-м: «Ахмахчих, о деберды эн-дэ, деберды...»

Сергей машанально бахты ко'пеке. Мишка даа денды бильмейип, дерчек со'леды. Ко'пек о'льду. Арых ко'к йам-баши онун эндэ чапаланмайды. Го'зу' — дэ о'лу', джамдан дибик, ама эпсибир «Саг ол» дэйн, бахайды мау ийулин йаз го'клерэ.

...Башлады хараных олмайа. Ту'шу'нмеклерэ далып, Сергей чох дедзы шийер ичнэ. Эндэ у'чу'нджу терэ о де-чей киоскун йанна, нэрэдэ йазлы «Чичеклер». Сатан-хары бахайды мысхыллы, сырытып.

Лазым титмейе эве. Вала эндэ чохтан тетырмиштыр оглулларны,— балабанго'злу', харга-баласна бензейен, Витькайи, бек севен эвсиз дезен ко'пеклеры, насын о Ви-ту'нчик дибик, узахлы балалыхтан.

## ИЭРЫН СО'ЛЕМЕКЫ

Тохта, Исан!

Раатсызлыхнан джан долдур,  
Сессыз,

сеслемейип, сен дур

Сенын о'гнэ

велаат дуньяа дыр.

Нас чох

бильдыныз сиз джоймах...

Билийим —

атэш-тэ бузлардыр —

Го'злер

Хирасиман балларны,

Хатынь-балларын

багырмах.

О, хасеветын иннэмек...

Исаннарым,

бахайим сизе мен



Го'злернэн арма'н  
                     о'ксу'злерын,  
 Шитийим  
                     агыр дыннэмек.  
 ...Ама,  
                     дураджам мен  
                             гу'ннэрнэн,  
 Мены о'льду'рмеды  
                             йыллар,  
 Нэвахты,  
                     халтрап до'гу'шлердэн  
 Ичме,  
                     мен алдым салдатлар.  
 Чыхайлар олар чичеклернэн,  
 Бу'йу'к  
                     ичлернэ хасевет.  
 Дэгменыз —  
                     олар эсимдэндэн,  
 Титмезлер олар  
                             эсимдэн.  
 Верлий йашамах  
                     ош-назымнан,—  
 Дуньяа нын  
                     хатыдыр эли...  
 Исаннар,  
                     сиз даа бильмезли,  
 Нас аз  
                     дуньяа да бу  
                             лазымдыр.  
 От сес  
                     шитмейе эр-теретын  
 Делийдыр,  
                     чалныйдыр го'зе?  
 Аугу тамнамах  
                     берететын —  
 Ах, о да  
                     лазымдыр сизе.  
 Меным ичлерме дирдыныз сиз,  
 Тэпез  
                     йораплан ко'тэрдныз.  
 Отларым ту'шме  
                             го'рду'ну'з сиз,  
 Отларым,  
                     йанан атэшсиз.  
 Севныз севдада  
                     йунахсызлых,

Овахты  
                     сизе аннаныр  
 Иабанджи джанын йанынсызлых,  
 Сизин  
                     о'ку'нмек джаннарын.  
 Мен стэйим  
                             шитмез ту'рку'леры —  
 Олар  
                     берететли олсун.  
 Ахсын  
                     тамнамах барылерын,—  
 Го'зьяш  
                     бир вахыт ахмасын.  
 Мен раат олмаджам бир вахыттэ,  
 Мен йэр —  
                     аналардан-Ана.  
 Хара до'гу'шлер  
                             го'к бахытнэн  
 Декмезын  
                     сизин балларна.  
 Гу'нэш ахыллыдыр,  
                             мен — харт...  
                             Багрыйим сизе,  
                             йалварыйим,  
 Лафсыз —  
                     джапларым мен йуз хат  
 Эллернэн  
                     го'ке ко'тэрийим:  
                             «Тохтаныз!..»

## АНАТОЛИЙ БАЛДЖИ ПИКРА ЗАРЗАЛУЙДЪА

Та зарзалуйдъа аримасап ки ту чирай-тын итан ама пуртукаля. Антонс, анду мега ту збудъагму соривинда пахту дъындро, ама алях сахка валышкинда пес ту саут, нунзин на ми та изев, пос на лэс титун кундо страта ах ту Приазовья ос ту Курск. Арея — арея велгзин пас т страта нами, кана лугас, каныс тялус эрkit адъо ас ату-ту ту плушку фитома (посадка). Атос, илбет, иревин ату-ту ту фитома на ми ту ксер каныс-па.

Ах та макра, фаризим, ато тун тиро пас т страта фаньротъын мега синифия пухна.

— Мария, катэва пах ту дьендро,— ипин Антонс т инэка-т. Антонс чалка-чалка, ах т инэка-т эмбру, катэн пах ту дьендро ки кзен пас т страта, дьайн сма с дьафтут ту «Жигули». Эвгалын, эмбру мера ту тымасин ту домкрат, тьарис-ки, цакотъын ту «Жигули-т». Ато т ора сма-т иртын ки Мария-па. Аты ихан эмбру мера лахарды: каныс ан фанарутъы пас т страта ан т машина, ато т ора аты кзенны ас ту «Жигули-тын», ки пянны ришкны яма яш агапимен, тына статъан на фускосны ту трош-тын ки на паэнны ати, пу августовски хлядъа иферин сма сту яло шлядъыс козму.

Ту пухнярку т синифия иртын сма-тын. Ах ту омурфу н «девятка» кзен эна педъы, кана транда хурну.

— Калымера, хорят! Йохсам тыпут эпатъыт? Белтим, каму-сас ярдым?

— Дьыната го сена храшкумиси,— нунсин ап песу-т Антонс,— ма ту нязмо атуту тедъыксинду:

— Йох, ярдым ти храшкум, дьафтом го камуту, н камера пелсин. Назис.

Ту педъы, фенит, катэн ах атыц, тыс агапун на здышексны ки ти дьайнын. Атос велксин Антон т машина, ки тылага, фаразим, каматэфкит анамеса с автомобилистц, ротсин:

— Поса хурнэшу эн т машина-с?

— Дъыя...

— Ах та шера ту пирис, йохсам ан т градъа?

— Ан т градъа...

— Поса шлядъыс километрис перасин?

— Инынында...

— Распредвал кома ти миталаксисту?

— Йох...

— А го, пенында шия анда перасин, металаксату катэн паракату.

Антонс арта пякин хуляшкит, атона ти храшкит, ма атос ти пер апису:

— Ах ту Курск иртам мис ан т инэка-м ки ан н кор-м. Нунсам ан ту тюнурю т машина на катвум чах адъо, ас ту яло. Артах эна вдъумадъа имас адъо, аст Сопино, ап кату с тэнта (палатка) зум. Инэкам иксин, адъо, пес-та фитомис (посадкис) зарзалуйдъа эн пула, эш чара на та сурепс ки каныс-па ти хлыз. Аслы эш, йох?

Антонс ки Мария дрансан харшу-харшу.

— Эн, эн зарзалуйдъа,— лыгус ваты нунзму ипин Мария, ма Антонс ато ту сат эстыксиндын:

— Эн, ами, адъо тен. Ксерс, педъы, прат иса ос на клос т страта ас та дъекша. Пирнас кана трия километ-ра, ати эн зарзалуйдъа оса иревс. Та сикума-па ти перны!

— Кало, кало, назис! А то, ас та мас, ас ту Курск эна килограмм, такасас та педъыя плунда ап трия гкумуша. Адъо, лыгус эна капик, апар оса оревс! Ах ато-па, атут кирвопул суревны ки плунда!

— Пос кирвопул?— Экамин тяр Антонс. Атьарпус вал замет суревта, пер ки пайта пас дьафтут т машина, нысткос, лыгус файму...

— Илбет, ато айц эн,— пширсин ту педъы,— ама тмы-па тылугу эн — трия гкумуша. Баро, кирвопулс ти ми-галнын та зарзалдъэс, тевапында, ти потзинда, ти велг-зинда...

Антонс кзен хулы-т:

— Ки то пос айц ащима лахардэс лэс пас тун козму? Дранас, тылугус эн, кирвопулс иврин? На си дьафтос пшира ками атытку дълыя: сорипсита, сирита, пулта, ато т ора питайсту. А си иси, илбет, ахилдарс, иртыс на ка-марос ан тайфас сма сту яло.

Ту палкар, ас ту стэрнот, эматъынду ан тына эш дълыя:

— Сандим, иса ки стэра на клосу ста дъыкша? Кало, финумия?,— ипин атос ки катсин пес т машина-т.

— Курортникс, ах т атытка-па,— ап хулыс ипин апи-су сту палкар ки велксин харшу ст Мария. Мис идъам атыткс ахилдарс. Дьафто, препна, зи пас ту псуми анду ныро, а иртын на хлян н тлыя-т пас ялудъы ту хумиц. Дълыя храшкит на камс, пара на скутос багачуныс!

Миталайн Марияс тун просупу:

— То пос айц здышенс, Антон? Си, баро, ту палкар ти ксерсту...

— А,— ессин ту шер-т Антонс ки груматсин:

— Айда, ас сурепсум, а то мыс ос ту врадъы-па тьтъа камум ту гмармас.

Палыс аты пиган пес ту фитоме (посадка), пу осиван омурфу зарзардълэс, пуя ти фенандан ах т страта, ки иркандан адъо арея козмус, тахат, атута зарзалдълэс титан пула макра ах т Сартана. Анда ротанат та аях — таша-т пухты сурев та зарзалуйдъа, атос петанын фтрайдъа:

— Эн эна топу, т аслы на лэс эн макра ах т Сартана ки та зарзалуйдъа-па эн псилушка...

На плушан иревин мону дьафто. Айц метранын Ан-тонс.

Матренас ки Юра Кечеджи ту спит эн мега — эш



дъбя патома (этажа) ки стыкит чах ас хорас т акра. Ос т атора Кечеджис эзнын мяса-мису с т хора, янаша сту тахидъромо (почта). Атотыс тукот ту спит ти билайвин ах тала та спитя, пуя итан хтыгмена ах ту дугкуш стэра. Сизих-па ихан эна сулнариц. Ти нунзан т аписут, дъокан ту сизихтын эна хапая на хтысны ткан, ас пую плугарсан ифтакато гкумуша, ан та палэя та капитя. Яш итан — ти нунзан ватъея. Ато-па тъя ту лэс — ту гариплых экзаинду. Ирсин ах ту фронт Юрий Минович, илбет, лыгус капитя, аралайменус. Кана дъяа хронс лачлаэфкиндун, дъайнын чах ас ту Киев, ос на ми тун лэ алях калос ятрус пес ту олу т Украина, профессорс, от аты дранышкунны стэрна фора: ту бдъарт, пую пула фурес экупсанду, атора эш чара нами няшкит. Ос на путъан-па, ту бдъарт алу тъя пунэс. А пас ту петъус тен исап на нуныс-па, пос на лэс кома эн транда хурну. Мотя, анда иксин ату-ту ту кало хапар, лындымера иривин на эвр тун профессор ах т ятрия, хадрайвиндун панду-па ки ивриндун. Аты, анда тъя дъайн ас ту Киев, перасин олац та соя Кечеджи, на тын камны ярдым, на тын хросны капитя. Ма та соя-ц итан калы козмус ки иврандын маана от иривин на хрос капитя ас т атытку т дъяа, ки катъя ис-тын дъокандын капитя лыгус ирзму! Ах та пенды Кечеджи та педъяа ирсан ах ту фронт ол-тын па зданы, ки лари, мону Юрас ирсин дъыната аралайменус. Анда тъя петъанын тата-тын, атос смарлайсин та педъяа-т на камны ярдым тун Юра, ки олтын-па на зисны анду уюш, нами змунун от инны кардъаки.

Та пендыкато гкумуша, пуя харсан Юра то соя, ата итан стыхимена тун профессор.

Ту врадъмер, арта анда тымасан ола та хартыя на кзен ахту ятрия, Юрас иртын пес ту вестибюль. Ато тусат фаныротъын профессорс пах т алу ту болыму.

Мотя камия-па эмбру тиртын раст на дъок канына-па дъытю. Пенды тюнуря катундаря арта итан угра, ах ту дъакшо-ц ту шер пес пуя зулзин та капитя. Пула ора аты нунзин, тылага на пай сма стун профессор, ты на тун лэ, ки тылага на тун дъок та капитя, ма тылага тун идъын, аты ола-па змонсинда.

— Калимера, профессор! Го ими Юра Кечеджи инэка. Го, ах ту олу-м н кардъяа лэгуси назис, ас тукос ту мега ту ярдым, — ки травсин ту шерц анда капитя.

— Туту-па, ты эн то?, — хулястын профессорс, — чалка мулу та капитя-с, — ки хулксин тун Юра:

— Си, солдат, артыхка капитя эшс ах ту фронт стэра? Ки катлыгу анда пифернын ипинц:

Ас дуня та калусиня, ола ти каматэфкны ас та капи-тя, ауту ас ту ксерит!...

Ах ту Киев стэра катлыгу юрухлайсан Мотя ки Юрас. Инытъын эна куриц. Ипанду Лена. Анда перасин тяла трия хроня инытъын эна педъя — Антонс, пуяс итун ас тун Юрий Минович алях акирвос, ма атос тилынду т Мотя.

— Ас та мена, Мотям, — илын атос, — эн олу эна, тъя эхум педъя, йохсам курциц!

Ма Мотя иксирин ту карфот. Камия ас итус (сосед) Гонтарскис сурефтан андр ах ту Почтовый т мисарая. Андр инны андр, эпнан, — стэра докан ас ту лахирдыму ки ты эн ас тун аних пес ту ну-т, ас тун метъызмену эн пас т глоса-т.

— Ас ту дугкуш ас та мена итун агру, ксеритту пос? Ах ато, от аписум арзи ти фика. Пемна зданос, храшкит педъя на каму, на эху арха.

Итуса (соседка) атута иксинду ки ипинду т Мотя.

— Вари итун Юра т дъяа ас ту завод. Ато ту сурю пширсан дъоримика цистэрныс (железнодорожные цистерны) на камны. Ки адъо лон акирво дъяа эн клепальщик. Атора пес ту олу тукомас н патридъя ки пес т ала та василыс хаталэвны пула цистэрныс, анду лугас-лугас т автоматика, ма атот... Э, ты на ангкепс, та прота хроня ах ту дугкуш стэра! Псуми хуртастка титун, тюлька азовски хутхарайсин олу тун козму ки сартанетс. Ма кома сири эври ато н тюлька, титун айц хулай! Ах т дъяа стэра дъайнан аписа ас ту яло миталазан та шея ас та псилуцка та псарича, на хутхараис н тайфас!

Сартана эн ах ту базар кана дъекапенды километрис. Тун козму пратзанц анда палэя автокинита (автобус). Калтери титун чах тосу паракату, а ма шумка пагуныс апесу. Козмус ихан хнуцка ки ириван на плысны катлыгу гала, я ксегла ки на гурасны кана хапая псуми та мкра-тын. Ах ато, андр анда дъайнан ас т дъяа тун пирно, перишкан даматын та инэкистын-па, ама шофера эфтаган тяр ки типеришкан та инэкис анда ксегалата:

— Пу хулдэвит анда саутя, ти дранат от тен топус!

— На дъун, аты дранун, ама ас ту базариц-па храшкит!.. Ма эна гкумуш ки сопа!

Пула лахардэс илыган пас т Мотя ки пас тун Юра, козмус атыц зилыван. Ки ты эхны атосу пула ки нац зилыван-па. Аслы на лэс, фелысан атыц ата та пендыкато гкумуша, пуя тымасан на дъокны тун профессор,

ма тос ти пиринда. Ас ата та капитя хно горасан, ах ато-па катлыгу бикитрайсан.

Мия-мия калтирнэша фусира ныхтыс, ан да птраэвы спиты-тын та дълыс, Мотя ки Юрас катъны ки ангкевны та имбирна та хроня. Ангкевны тылага аты катлыгу дъаван эмбру, скотъан апану, кзеван ас тун козму. Юрас тылага иркиндун ах т дълыя, катлыгу перишкин анаса, ки ама ивришкин дълыя: дъайнын ас ту чол пчан чалывин, я чапалайвин тыпус пес н пчанэя.

Т авлы-т итун юмату арнытъя ки папия, вуйзан ширдъыча ки мункирзин ту хно-т. Катлыгу анда сорипсан капитя, аты нунсан на камны спит, ма йох ати, пес ту палэю ту сизих, янаша сту ткан, пу лындымера колшкны митъызмену козмус, а катлыгу макра, ати чах ас хорас т акра.

Эвгалын ту спит-т ас н пула, ки чалка вретъан на ту гурасны-па, ма экаман лахарды на зун апесу ос на камны тюнурю спит. Юрас ки Мотя пширсан на камны спит гурга т аныкс ки ос тун стурутер арта ихан их пас ту фтял-тын. Дъафты-тын, илбет, аты тьтъа ту птрайсан, пула ярдым экаманц та соя-тын. Юрас ишин зиньят мия-мия анда митъенышкин на махтаньфты:

— Та гунэс, такам калы козмус,— эн хома ан т аширу, ма го иреву ту спитм на эн омурфу, ах ато-па тъя феру таганрогский тула ки тъя ту каму ап оксу ан тула, ки на эн ян плумистра, ян кутюгула!

— Акирва тъя си кзи,— илыгандун ап янаша, ма Юрас махтанджарка хтыпанын н чопат-:

— Эн, эн адъупесу ан туты на хтысу спит.

Айц экаминду. Спит эстыксин х т хора оксу. Кана дъека метрис ах спит-т пширишкатындун ту колхозны ту чол.

«Олу-па янаша-м колхозны, олу-па ту эн янаша-м, эн туком»,— трагодъанын Юрас. Ол-па идъанду: тен Юрас атос тыс итун эмбру, индун алус. Ас ту палэют ту спит пирин кала капитя, ти катэсусин на кам тюнурю, спит тылага арта йомусин т авлыт прама анду клыпсмею колхозны фагура.

Ту «Жигули-т» кацму теш — йо-т Антонс ап пау ти кадвен. Ас ту базариц ан т мана-т катъя мера паэн плы ту катвен ас ту шер-т ас та колхозны та чолля. Пес то автокинито-т (машина-т) панда-па эш дъафтут вразмену рахи, ас пуо ах колхозны филакас пер осу ирев, дъафот нышкит сурбаджис пас колхозны та чоля...

Арта врадънын, Антонс анда иртын ас спит-тын ан т Мария. Эбин пес ту гараж ки чалка ирсин ан эна ангкалэя кардонны хтыя.

— Мария, си вал та зарзалуйдъя пес та хтыя ки трава апану анда ластыхис (резинки), а го ас дъу ту аккумулятор, на ми пачарихкумас пес т страта.

Пес н бахчадъыца тетындун фос-ки акушкатындун тата-т ту метъызмену дауш:

— Эх, козму, козму — зляр! Пах кузмуку т глоса ти катвен Кечеджи т оныма! Храшкит на башхаревс на зис! Ма, го олу-па эху: эм спит, эм бахча, эм прама. Ки ас ту мавру т мера-па кат эху тыпут тялу...

— Сонду, Юрий Минович, афту ас хатъы, катъя олу ато мону ксерс, на хурланэфкис. Си вал, йомута ап камия тялу,— ипиндун калот-т уртахус — колхозный, мильшас Станислав Ивановичс Коссес.

— На пинум катасонум,— ирсин лахарды Кечеджис,— си кац ки фкритъ ты лэгны ахилдар козмус:

— Иревс на зис, башхарипси клоси. Йо-м па, Антош-кас, эматъын янда мена ки лэ:

— Тыс ти башхарев на зис, атос ти пнэшк шампански.

— Сена миясин,— ипин Коссес. Ту милу ахту милу...

— Айц, айц, ас ту ксерс андына эшс дълыя,— ипин Юрий Миновичс ки хулксин тун Антон:

— Эй, ту педъы-м, эла адъо.

Антонс атъелыта фикин т дълыя-т ки дъайн пес н бахчадъыца.

— Каци сту трапез, ту педъы-м, пины кана кафти ан тун уртаху-м.

— Го на пину теш чара, тата. Тылага тъя док фос го тъя паэну ас т страта. Стэра тъя мризу рахей...

Юрий Миновичс кзен хулыт ки пширсин ипин от козмус ти башхаревны на зисны, ова худат, Марияс тата тъя пны ах н пина, зи мону пас ту псуми ки ныро.

— Тукос дълыя тен, тата,— анангкастын Антонс,— катъя ис зи тылага пури...

Итус-т скотъын на паэн, ма Юрий Миновичс эстыксиндун:

— Пу айц збдъасс!.. Ас пинум ап кана тялу,— ки йомусин та кафтия...

Ас т Сартана ол козмус-па ксерны тэнандалу. То тен базар. Ах т мест апану пес т хора инны румей ки зуны ан русс, ан украинецс, ки ан алс бирлыкна, ама эна тайфа. Пес та авлэс пурис на акусс лугас-лугас глосис. Таслы на лэс, итун тирос, анда итун друпис ки фовус на здышекс румека пес та автокинита, пес та трамвая... Адъо, ато т ора каныс вришкатындун ки илынси на супасс:



— А, сис исас ах т Сартана! Нами здышеныт цынг-канка!

Атытку зисму ихан румей анда итун Сталинс, вас-лэяс пас олу тун козму ки т хорамас па т Сартана эклу-санду Приморское, тахат ах ту яло т хора эн кана дье-ка километрис.

Ас та 1947 ту хрону, т Сартана, пуоу эзнен тынчка, ан дъафтут ту зисму, ап ати, ап адъо, экаманду центр ас ту хорятыко район. Чалка мяса ст хора фаныротъын псило, анда дъыя патомата (этажа) спит — пу кашцан апесу райкомовски ки райисполкомовски дъулэфтадъ (работник).

Меса ах атыц дъулэфтадъс Саввас Журнаджис, ан олс пула эш на ангкенс тун секретарь райкома Карцелюба. Тос эш тун кала ас ту нут, пос на лэс атос аралайсин дъынната н кардъыя-т ки йох ан ту воли (пуля), а ан дъафтут ту пахиллых. Агнуритъан дъы-тын, ах ато стэра, анда тун лалсин пес то кабинет сколико дъиотъын-тыс (директор школы)) Стэлян Иванович Янгичерс.

— Тылага эн та дълысс, Савва Семенович, кала? Қало... А си титъылис алу дълыя на хадраикс? Йох? Нун кала! Ки стэра ипиндун: — Сена хлыссы авр Карцелюбас... Ас та дъыя орис!

Саввас ти порнын на ту грикис, пос атытку лахарды ипиндун дъиотъынтыс (директорс) ки пос авр лалы-тун секретарь райкома, йохсам эш тыпут хабаат ас тун тата-т тимону?

Айц итун-па, ас тун тата-т тимону, а т аслы на лэс, ас ту харты ту эграпсин пес т эфимиридъа (газета). Атос пула тиро иривин на грапс ас ту синтакси (редакция) ас ато тимону от тун тата-т катъсандун кутуру.

Карцелюбас камия-па ти перишкин канунс калмерия. Саввас, анда эбин пес ту кабинет, калмерсин, ма атос ти сикусин ту флялт-па, мону анду забунку ту чирай гонксин:

— Ты эн ту парасумс?

Саввас ипин т оныма-т ки ато ту сат иксин хулчар-ку хулзму:

— А, синграфейс (писатель)! То иси си тына графт пес т эфимиридъа ки хабатлэв ту советыко эноси (советскую власть) ки тон синтрофо (товарищ) Сталин? Тыс си дъокин укум на питакс тагмайдъа пас ту НКВД от ато кам чарасизка дълыс? Тыс? Супас. Пос на лэс, си, кулацки клуть, иси джумаяты душманус! Си тешс укум на камс дълыя ас ту сколю, на дъокс юрух, стра-

та ки агап та балайдъа ас тукомас т агапимену н Патридъа ки ас тун акирвомас архиго (вождь) Сталин.

— Го эграпса т аслыт,— кардъарка ипин Саввас. Туком татас камия-па титун джумаяты душманус.

Секретарс райкома тыкмил алшасин:

— Мис ксерумду ах та сена кала: тыс эн душманус ки тыс тен! А ас та сена тен алу топус ас ту сколю. Алу ас ту сколю пурит на ми фанырусиц. Пратэт!..

— Го пуру на паэну?,— ирисин на лэ Саввас,— ма секретарс экупсин т лахардыт:

— Си пула на ми лахардэвс, Журнаджи, а то ах тун татас стэра, си-па пайс ати, пу Макарс вушкиз мскаря...

...Дъыя хронс тун Савва ти перешкандун бдъына-па ас т дълыя. Эна лугас пирандун ас т дълыя ас ту колхоз, на кам секретарс, ама анда перасин эна мина, эма-тъынду Карцелюбас, ки перасиндун митреджис (учетчик) ас тракторны бригада. Ки тэкас, чалка петъанын секретарс райкома ах ту рак, олу эна Саввас титъылин на перас на кам дълыя дъаскалус ас ту сколю, пос на лэс пула арта змонсин ки ту ерус-па арта иртын. Ки эна тьяллу итун ама друпис эмбру ст Мария, тына птрайвин ту дъекадъос (десятый) ту такси (класс). Ту куриц-т, атос титъылын на ксер олу ту тайфадъытку н трагедия.

Антонс сахка эпифтын ки филайн на хпис та ксипнытыр (будильник), ма ато созазин.

— Мария, ора на скутъум!.. Сику!.. Чалка тмастан, форсан ки джунайсан, пос на лэс ола-па итан тмазмена чах ту врадъмер. Итун, препна, кана трия орис ныхта... Мария, ама тылага кзеван пас ту мега т страта, ирисин на пылс апису ту стамныц ки на пес алалаха, ма типорсин, пос на лэс, ту салон итун апесу юмату анда хтыя, анда зарзалуйдъа. Тылага тян итунба, аты дъайн ас тун ипну.

Антонс алях сахка картаколнын ту автокинитот (машина-т), пос на лэс ато т ора перасин ту смадъ ах ту ГАИ. Тылага эсусин сма сту пост, атос статъын ки тылага ян олс, атос-па анду одъыго (водительски) ту хартыц дъайн пес ту спитыц, пу катъындун эна педъы — гаишникс.

Атос эграпсин пес эна мега амбарны тетрадъыю ола та храшкиндун пах Антон одъыго ту харты ки стэра ротсин пу паэн ки ты пер ки паэн.

— Ас ту Курск, анда зарзалуйдъа,— ипин Антонс.

— Препна, клыпсмей эн? — пах ту харты сикусин ту фтылт лейтенантс,— го ксеруту, пес та посадкис суревитта...

— Сорипси си-па,— кзен хулыт Антонс,— тыс ти дъуйси?..

— Ах ахилдарс катэс!,— петаксин гаишникс ки эсирнын пас ту трапез Антон та хартия,—

— Тыс эн ати алус? — хулксин лейтенатс...

Антонс олу т страта нунзин тылага металахтан та мерес ки та хроня: кома ты эн, кана дъяа хронс апису, эмбрус атыткуна тун гаишник храшкиндун на стыкныси янду палыц ки атос порнын на си кам ты иревин, на си лэ спекулянтс, тъя си ирипсин лугас-лугас хартия, тъя си пелсин ас ту ОБХСС ки пула тъяла васаня тъя си экамин, ос пу на ми тун дъокис кана дъека гкумуша. А атытка спитыча-гаидъя ос ту Курск эн капуса, ос на пайс ас ту Курск пименышкис лыгус врати...

А симур эн парадъус. Антонс дъыната пянышкин ту руль ки зулзин ту газ, ас н кардъяа-т итун лафро, чах иривин на трагудъыс, а Мария янаша-т галтичка дъайн ас тун ипну. Ту Курск арта титун макра...

...Э маре, хроня, хроня! Хамбурясин ки дъайн ас та ола та марес татат ту спит Та гунэст эспасан филья-филья, пас та кушедъат эвалан баганайдъя. Ма олу эна, ас тун Савва Журнаджи эн акирво тата-т ту спит. Янаша арта пула экаман спитя псила ки омурфа, пес та авлэс-тын, анда асфальта, анда розис ки стафлэс. А Журнаджи ту спит, тылугу итун пенында хронс апису, атытку пемнын-па.

Савва Семенович эн шреюс. Инэка-т Катя петъанын арта капуса хроня, тынчка ки алаи энацка ирипсин ах тун Савва-на сазв ту куриц-тын, т Мария, пуюс аты, ато ту заман йомусин та ифта хурну. Алях парапуныта мангкрайвин Мария, анда петъанын манац:

— Мана, маныцам-мана, на ми путъенс. Ты тъя каму го лыгус та сена. Го тытьелу алу мана...

Саввас ти пури на змунэс ато т мера, Катя анда дъайн ас татьпану н дуня. Эмбру, анда забулнайвин Катя, ати панда-па иллын тун Савва:

— Ан путъану, апар алу инэка. Мону т Мария дра-нысит кала...

Айц шреюс-па филайн ту петъус-т Савва Семеновичс. Мону Катяс ту смарлаймо экамин — н Мария ишиндын апану марея. Мону эна хабаят ишин, метранын атос, от Мария андра ти пирин кало. Ма на тын лэ на ми тун пер, атос ти порсин...

Ан тына Савва Семеновичс пури на аныкс кардъяа-т та ирайдъя? Илбет, атос мону ан Катя лорнын ола-па

на та здышекс. Ма аты тен, а ах ту нут ти вгал тын, пос на лэс, Катя, экамин мега калусин камия гурга, анда агнорсин тун Савва ан эна тайфа ахту Гурзуф, ту парасум-тын пую эн Арваниди.

...Саранда хроня апису, анда тишин зисму ах тун районный идъилу Карцелюба, Саввас пирин эна ми-на пи-лига (отпуск).

— Саввам, эла ас паэнум ас ту Мавру ту яло катлыгу ас парум анаса,— ипиндун Катя.

— А путевкис пух на парум?

— Айц пагум, ама кикка исаня!,— ипин Катя ки ти перишкин апису,— а то мис кома камия-па ах т Сартана апису ти пигам. Го алях дъыната иреву на пагум ас ту Крым...

Мега исан исны Катерина! Саввас эматъинду, от инэка-т ту дъафтоц ти няшкиндун, а няшкиндун атона, иривин на тун пар ки на пай бдъяна макра, катлыга напарны анаса та мяла-т. Ах ото-па, атос ос атора-па ти вгалтын ах ту ну-т.

Э, маре ялан дуня, ато итун, баро, камия гурга, ма атос кома ти змонсин ту августовски т мера сма сту яло. Пратыксан аты атоты пула эмбру ки пису та ставрута Гурзуфски та мисарецис анда хундра, варея гмаря ас та шера-тын, ма на эврны кана спит нац пар на зисны катлыгу тиро типорсан. Арта, анда тихан тъярус, на эврны пу на статъун, иртын сма-тын ис папус ки ротсинц:

— Ах та макра исас?

— Ах ту Мариуполь,— атьселята ипин Саввас.

Папус чах фусарайсин ту чирай-т:

— А го, препна, порна на ими тукокас хорятус!

— Тылага на ту матъс — лорна? Ки пос ти ныстыс тукомас хорятс?

— Ах ато ти порса на нысту тукокас хорятс, пос на лэс дъыякато хронс пису туком пурпарус, анда перасан ап адъох румейс ас пу Приазовье, атос ти дъайн дама-тын, ама пемнын адъо. Пос ти перасин ас ту Приазовья го ти ксеруту...

Папус сифтэ катлыгу сопасин, стэра ротсин:

— Сис, го эматъя, хадраэвит спит пу на статъыт? Го пуру на сас пару...

— Акирва перит пес эна мера?

— Айц на ми лахардэвс, кало палкар, тыпут-па ти храшкит, айдэт ас спит-мас.

Папус дъайнын эмбру, Саввас ки Катя галя-галя дъайнан апису-т. Анда эсусан сма с эна псило спит, па-пус ипин:



— Атуту эн Дом творчества художников, го адьо каму дълья.

— Си иси зографос (художник)?

— Йох, хараулджис (сторож) го ими,— анду хулай-т ипин папус,— а зограф адьо инны алях пулы. Камбос инны калы, а пулы-тын ины ап ати, ап адьо. Эркны мону фаия тхарамонны ки катыцис, шклыча джатмалат-рэвны ки паэны.

Папус, тъариски, дохтын:

— Кало ше, мыс, баро, кома ти агнуристъам. Туком т оныма эн Георгий Харитонович Арваниди, ан тайфа-м, ас спит-мас агнуришкасиц. Кундуцка на лэс, мыс арта иртам, атуту эн туком ту спит. Урисит перасит.

Ту Гурзуф тен пула мега, ато эн анда стынуцка ки ставра мисарецис. Та спитя эн щупагмена анда тирамидъа. Пес ту центрo эш кафе, тканыча, спит, пу стыкны та автокинита, аптека, а янаша сту псило хараташ эдъраксин Арваниди ту спит. Ап оксу ту спит, на лэс, теш пула омурфу чирай, ма апесу феныт от эн атьарпотку. Папус агнорсин мас анду олу-т н тайфа:

— Атутус эн йо-м Спиридонс, атут эн ныф м Христына, атута эн та мкра-тын.

Пула тирос ти перасин, аты арта катъандан ас ту трапез ки здыханан тэна талу. Ах ола пула иштахлы-дъка здыханын папус. Ныф-т хамнуэласин:

— Папа-м эш атора андына на лахардэпс. Статъет-статъет, атос кома пула мисабетя тъя сас лэ!..

— Ан фкритъыт тынчка, го пула мисабетя пуру на сас ангкепсу,— анду иштах ипин папус. Сис исиц румей, ма сис ксерит-ту ты эн то Ялта? Ти ксерит-ту. А, баро, такасас ялтандъот ап адьо анда кочепсан, пиран ки хориютын т оныма-па, пиганду ати, ас ту Приазовья. Ти ксеритту, атотыс фкритъеты:

— Ато итун камия гурга. Румей ах т Эллада пах та ялус катэван пес ту Мавру ту яло хадрайван тюнуря миданя на камны колониис. Эна хаих катэн ап кату сту хамо. Мегола ки псила тимата экупсан-хасан та панья-т. Айц лыгус файму ки пиниму пула мерис ки ныхтыс ту хаихтын кунанышкиндун пес та агра та тимата ки каны-стын-па ти нунзин на хутхараэфкны. Эна лугас анымус статъын, ту яло тынчлайсин. Фаныротъын илюс пас ту псило тун урано, ама тымизку митакс ялзин ялу ту ныро ки эмбру ас тун козму фанын патус, янду хлюро ту орус. Козмус ах ту мега ту сир, ки анду мега т хара хулксан:

— Ялос! Ялос!

Ялос — румека ато эн яга. Ас ту ксерит: Ялос, Ялита, Джалита, Ялта ато эн ялу яга, ато эн тъярус ас тун козму, тыс хутхарефтын ах ту хамо ки патсин ту бдъар-т пас тун пату:

Тун Савва ки н Катя ту Крым дъокинци тюнурю, зис-то агап, дъокинци ора на парны анаса ах та варея васана. Ту Крым эн топу, пую дъокин н кортын оныма ах ту иксан т легенда, ту ипин папус Георгие Харитоновичс пас ту джап Демерджи.

Пширсин атос айц:

— Поса орис эш т мера, атоса фурес миталахкит джапи Демерджи ту чирай, а ас такат та марес, сис анду ащефтыт, ама хараулджидъ, стыкны хаядъы козмус, тыс хуралаэвны ту джап Демерджи. Тыс инны аты? Потыс фаныротъан ати? Пас ато эн т легенда...

Камия пас ту крымски тун пату хулдайсан кататефала ордыс. Аты, ама фидьикуртя, ола-па этиган ата, та катвенишкан пес та чоля та хорис, скотунан тун козму. Атытка агулыхя эфтаган ос на сосны ас та крымски та джапя. Смас эна джап, пую н кулфит итун щупагмену ан тун капно, аты статъан. Козмус, тына эзнан ати ах та гурга, ато ту джап ипанду — Фунна.

— Ап адьо кало камин (горн) мис алу ти вришкун. Адьо тъя статъум ки тъя тмасум тфатя,— айц ипин ис тын ах мегалйонс ки лалсин ина отъарпу. Итун атос пси-лос, амблатяну, ишин макрея мавра эня, кафтыра матя, а ту чирайт итун агру.

Ипин капуса лахардэс мегас тун амблатяну, атос эс-син ту фтялт, пирин капосу нуматс ки дъайн пес эна хурица. Бельксин атос калыс, дъынатыс козмус ки пирини ки дъайн пас ту джап. Ати, чах апану, пас ту джап, амблатянус экамин мега сидъерадъыко кузня. Олу т мера атьпану кзенышкин капнос, фенындун флога, акуш-катындун сидъыри хтыпус ки чакучи таптайму.

Ах ато тун тиро, атут катарамеу козмус, тымазан пула тфатя, спатъя, машеря. Ки от ишин атутус катаремеу кувалс майко дъына, ах джапи Фулас ту сидъи ру атос эфтайн алях бекку сидъиру, пую экуфтын тала та сидъира.

Ато т флога ту кзенышкин пах ту джап стэгнунын ки ксерунын олу тун пату янаша. Иксылывин ту ныро пес та путамя, та стафлэс ксерунан, ти феришкан стафиля, ах тун капно путьенышкан козмус.

Сурефтан мегалйон козмус ах та ола хорис ки лахир-дышан, талага на взисны ту камин пах ту джап. Ки пел-

сан капусу нуматс ас тун кувал на тун паракалысны на катви пах ту джап, на вэис ту каминт.

Пула тиро аты тирзан уккуписа ап атылану, а стэра, эна тиро катэвасан эна саут янду зисто сахтар ки анда каймена исаны та стуйдэа.

Цакотэан кузмуку та кардэыс ма эна куриц, ылыган-дын Мария кардэотэын на лахардэпс антун кувал. Лон та стынуцка та стратыцис, карфа аты эбин пас ту джап ки эсусин сма сту камин. Аты дэыната тэагмастын ки шашмалайсин ах ту идэын атылану: апкату ста хахрай-дэа эвразин ту сидэыру пес та лапача ки та цлыдэа парандыхкандан ас та ола та марес. Стыкандан мсочуп-лах козмус ки пканзан анда мегола та чакуча пас ту сан-дал та котэна, зиста сидэыра.

Мария хулксин ки паракалсин тун катарамену кувал:

— Фкрить мена, ксену атыарпу, нами халутысс румейс. Румей камия-па паракату канына-па текаман. Эши атыарпот!..

Кувалс анду мега ту сир велксин харшу с мурфула Мария:

— Илбет, си аслы лэс, кало курасея, — хамнуэласин кувалс, — та румека та инэкис эн ах олас омурфа пес олу н дуня. Ах ато-па си тэа иси туком инэка, а го дэафт-тум ту куваллых тэтыа ту петаксу.

Кувалс травсин та шерат на ангалыс т Мария, ма аты анду олуц т дэына кунциндун уккуписа. Атос пелсин акату сма с дэафтут ту камин (горн), экапсин та эня-т, т фурсеия-т. Анду мега т хулы, скотэын апану, хунсин пирин кома зисто ту таптайсин ту спатэы ки дуг-райсин т Мария ап мяса мису.

Ту джап атуу ти даяныпсин ах атытку ту агру дэыкс. Ато трмаксин ап пану ос акату ки тялу дэыната пшир-син на капныс ки на вгал глосис футыя. Стэра шкин ап мяса мису ки курцин алатера, эм ту камин, ки эм тун козму.

Анда взын т футыя, ки каццан та капнэс, та пух-ныс, ах та хурицис, пуя итан пула ас т авлах, козмус идэан мега тэагмасия: пас джапи та марес фаныротэан лугас-лугас хаядэы джувайташа. А чах апану, пас н кулфит, фанын хараташ, пуя миязин иныку фтыл. Ато, тэариски, миязин т Мария, тына дуграйсин катараменус кувалс.

Ах ато тун тиро пифернын ту джап Фунна, ти фенин-дун алу футыя пас н кулфит, ки козмус дэоканду оныма — Демерджи, алу лугас — кувалс...

— Каратаменус, кувалс, — ти даяныпсин, ипин Сав-вас, — Ти хийпсин т Мария...

Анда пемнын шреюс Савва Семеновичс, велгзин мону т Мария. Андр ап янаша пихта ылыган тун Савва:

— Шреюс, то тен зисмо. Тылага манахос на стыкс пас ту бдэар н корс? Равуныст!..

Атут та ылыган ап янаша, Савва Семеновичс ти ага-панында, пос на лэс атос дэокин логу н Катерина на эн исус атыарпус.

Мия-мия Мария велгзин пас т фотография ки тэаг-машкиндун: — Тылугус итун омурфус туком мана.

А Савва Семеновичс анда велгзин пас н корт нунзин, от Мария алях дэыната мяз т манац. Тылага катэн Кате-рина ас тун Савва мону дэафтот ксерту. Ан итун-па вари ас атонa, олу эна мегалэфкиндун эмбру с Катерина от эн тымисс ки кала веглыз н кор-тын! Ма аты прайсин ту сколюц ки адэо, Савва Семеновичс, шпирсин варнын кар-дэыя-т — ты тэа кам Мария, пу тэа пай ки пу тэа статьи. Эмбру ас атонa ан итун мер-хабер от Мария кам аяш-тахлых ан тун Антон Кечеджи, ма атора, анда ирсан ах ту Харьков, атос иксин ах Марияс ту стома:

— Мыс иревум на аравуныастум. Мыс дэокам лого на парум тэна ндалу, папа!

Илбет, атос алях дэыната няшкиндун, отыс аты типор-сан на статэун ас ту институт на матэны ас ту экономи-ческий ту факультет, отыс эн кома гурга на камны тайфа, ма бикитрайсин тун дэафтот ки ипин хлыцка лоя:

— Си, Мария, иси арта мегалса, вегла дэафтыс, дэыля эн тукоc.

Дэаван пес т хора лахардэс, отыс Юрий Минович Кочеджи йос равуняшкит ас Савва Семенович н кор. Ан нуныс катаватэея, ты эн адэо тэагмастко, зер лыга дугкуня каматэфкны пес т хора? Илбет, айц ато эн айц, ама та кафтыра та глосис пелсан пес т хора лахардэс: на тылага тэа дэыкс тун дэафтот ас ту дугкун Савва Семеновичс. Тен айц хулай на кзенс андун Юрий Ми-нович.

Айц индун-па, Савва Семеновичс ас ту дугкун пем-нын друпязменус. Чах ас та аравоныс Юрий Минович ан т инэкат махтанэвкандан эмбру стун Савва Семенович:

— Дугкун тэа камум намлыдэку. Эхум эна педэы, капитя мис тэтыа хэпсум. Фаразим, сис-па эшит эна куриц. Сныкас го ты лэгу? Ту ксойдэу ас ту дугкун тэа эн эна ах та дэыя марес!

Тиврин атотыс лахардэс Савва Семеновичс на лэ йох, ки атора виглыз, тылага мегола дэылыс пширсин кам ту-



кот худас. Ту дугкун фиканду на ту камны стурутири, пос на лэс пес Кечеджи ту сизих осиван патлыджанэс ки ангрес — титун топус, пу на стыксны дугкуны чалаш. Анда птрайсан ту пулыму ту ишин пес н пчанэят, атотыс олу-па пширитъын. Дъайн ас ту базар, ап ати иферин лугас сидъира, эстыксан ах ата ама мега спит ки щёпасанду анда бризента. Ах, ты на лэс, ата эн, баро румека дугкуня — камбос шерны — камбос клэгны! Ту дугкун итун мега, эпнышкан ки этруган шенк-шерумен, тъагмаш-кандан базарьот:

— Ахилдар румей башхаревны на камны дугкуня!..

Артах кала анда сохянын, ту шингкльы эстыксинду парамфу ту дауш:

— Атора, такам калы мисафир, иртын ора на харитосум яшларс-т ныф ки тун гамбро! Прото лого эш Юрий Миновичс ан т инэкат.

Юрий Миновичс пширсин на лэ кана дъыя кала лоя, ма ах кузмуку ту лахирдыму тыпутпа ти порныс на грикисс. Қаныс ап янаша хулчарку хулксин, козмос тынч-лайсан ки атотыс ол-па катына икиган тун Юрий Минович. Прото ах та ола атос черипсин яшс — тун гамбро ки т ныф на зисны вахтлыдъка, на эхны кало ия, на саэвны тэнандалу, ки ас ту стэрнот ипин:

— Го ан т инэкам харизу такамас та мкра дъека шила гкумуша, дъыя гарнитура, ки эна тялу, харизум ато-на «Волга»..., пую тъа мас дъокны ах ту собес.

Атуту тун тиро Савва Семеновичс дъыната нястын. Ма парамфус итун тукот ту сой, иксириин Савва Семенович ту ишию, от атос тен атыткус плушс ян тун Юрий Минович, от зи ан дъафтут тун идъру ки ипин:

— Савва Семеновичс тымасин атытку харизма-сюрприз, пую тъа ту матъыт олсас-па катлыгу стэра, ки чалка перасин ас алс мисафирс:

— Даит Ваняс ки тъыят харизны яшс трякато гкумуша...

— Тъыят Соня ан тайфац харизны дъыякато гкумуша...

...Айц, дъыя мерес дъайнын ту дугкун, ма Савва Семенович катъиндун тушныменус: нэ этруйн ки нэ эпныш-кин, нунзин, тылага тъа зис Мария пес атуту н тайфа...

Т машина тнахтын ки Мария шашмалатраймена гнэфсин:

— Ты эпатъам, Антон?

— На ми няшкис,— пирин н кардъыяц Антонс,— ола-па эн кала. Атос метрисин ту тнагмо итун ахту чарасиз-ку т страта.

Антонс велксин пес ту ялыц, ашефтын аписут от эр-

кит мега машина «КАМАЗ» ки метрисин, ирев на тун перас.

— Йох, го страта тидъугуси,— нунсин Антонс ки тялу дъыната зулксин пас ту газ, ма тукот ту автокинито травсиндун ас ту дъыкшо марея — зурлыдъка дъайн пес ту индэть ки лафра докин эна яшку дъендро. Мария дъына-та фувитъын ки хулксин:

— Ой, Антон, ты эн ту эпатъам?

Ато ту сат эдрамин иртын сматын шоферс ах «КАМАЗ».

— Лары пемныт? Дъоксасия! Го идъа ту трошс от пелсин ки дзивуна ту матм на статъыс, а си тялу дъына-та зулзис ту газ. Антонс кзен оксу, эклусин ту автокинито-тот, велксин — тишин бдъина-па гарчег, мону ах ту прицеп, анда хулдайсин пес ту индэть, сиртан дъаван кана пенды хтыя анда зарзалуйдъа.

Тына пернанан анда автокинито, стыкандан велгзан ки джунайван апса дъайнан, пос на лэс, мега цакума титун ки ярдым Антонс тихрашкиндун.

Мону ис шоферс ах ту «Жигули», капусу заман стыкиндун ки олу тун тиро велгзин эм Антон ту «Жигули» ки эм атыц: тун Антон ки т Мария. Стэра атос экамин ярдым тун Антон сорипсан ки фортусан та даглымена зарзалуйдъа.

Антонс анду нязмо ипин:

— Типира дамам артыхку трош, атора, препна, тъа вгалу на валу алу камера пес ту трош, я ту шкизмену тъа валу амбала.

— Пес т страта эн фувиро на кзенс лыгус артыхку трош,— ипин ту педъы,— го дъугуси трош ос ту Курск, го эху эна артыхку...

— Го па паэну ас ту Курск,— харин Антонс,— на ми няшкис, кало педъи, фермиту, го иризуту сена ас ту Курск...

Ту педъы хаталайксин дъайн ас ту автокинито, пу катындун апесу омурфу исан. Антонс идъын, тылага аты кат зиста здыханан анту педъы. Ту педъы ти фкри-тъын т инэкат, эвгалын пах ту багажник ту трош ки чалка пийнду сма стун Антон:

— Ма, валту, тюнурюцку трош.

Антонс тиксирин тылага на тун биритетлаис:

— Акуйс, кало педъы, ста ас си дъоку кана дъыя хтыя зарзалуйдъа, баро, ас ту Курск ата эн акирва на агурасс.

Ту педъы велксин харшу стун Антон ки ипиндун иса иса:

— Та эн алях пикра, такас та зарзалуйдъа.  
— Псема лэс, ата эн галтея, ян та меля.  
— На ми паракалыс меня, го тьтъа та пару. Ста на  
маре, ама го кат бдъына сена идъаси... А, докин ас ту  
нум, пу си идъа го! Пес ту фитома (посадка), пу соривис  
зарзалуйдъа, ас ту Мариуполь. А мена пелсис на суреп-  
су ати, пу зарзардълэс-па ти осиван.

Антонс иревин кат тыпун на лэ, ма ти катэусин.  
Ту педъы арта хаталайвин ки дъайнын ас ту атокини-  
тот (машина). Стэра ту педъы статъын ки хулксин тун  
Антон:

— Ту трош авр ферсту мена. Го зу пес т мисарея  
Извилистая дъекакс, болыму эфта!..

Антонс ки Мария велксан харшу-харшу ки эматъан-  
ду тыс итун ато ту педъы...

— Друпис, алях друпис, эн на камс ахмакка дълыс,—  
анда дъакрис мурлоганын Мария.

— Фсонгка та дъакрис, иврин ахту ты на мангкраэв,—  
Антонс ипин айц, ама дъафтот алях ти фанындун кало  
от иртын харшут ато ту педъы, пую комбусин пес ту  
фитыму (посадка). Ас ту зисмут, симур, этос эматъын-  
ду, от анда вришкс эна — ханс алу, пую эн ах ту флю-  
ри-па акирво.

Антонс алях дъыната друпястын, ах ту ахмакхут т  
дълыя, ах ту алчахлыхт ки поннын кардъыят айц, тылага  
пес ту зисмут ти поннын камия...

*Хора Приморское (Сартана)  
1989*

## ВИКТОР БОРОТА

### ЭЛЕФТЭРИИА

(ПОЭМА)

Б а ш ы

Йенгиль йазлый поэма деджелернэн...

Дэныз бойу бу гу'нун сабасна —  
Филипп, Левко, Хырснанан дэ Лефтэрнэн  
Чихтлар йола Иалтанын догурсна.

Бу'йук шийер о'зу' атэшлериннэн  
Сынды кичкенэлип, ардна халып.  
Хырсна, о'гнэ титэй йолу алып,  
Лаф догуртуп, эльнэ чичеклерыннэн.

Йанашада халды Хамуш-оба,  
Ушахлар ону бензеттлер айувнан.  
Сырьек-серпек чо'ллу'к то'шенды хумнан,  
Го'зь-го'рмеркли атэшленды саба.

Хар йириды ачып тестанэйи,  
Дэныз урду сыджах дэрийаларыннан,  
Сабан дельды, хойдлар йер-данэйи  
Иерын ичнэ, бу баар-сыджагыннан...

Хырсна ишлей дэмир-атын су'тнэ,  
Лефтэр тайфа бахай кузнъйаджиликнэн,  
Го'зь батырсагыз биз онун су'тнэ —  
Эриф, го'ру'ру'к, дэмирли джиликнэн.

Чо'ль азбарна йашай бизым Левко,  
Хойу бахып — хойу тайахнан урмай,  
Анджа хой-тайагы ко'шедэ дурмай —  
Со'лей хазах: «Всем нынче нелегко...»

Филипп — гармонъйаджи, о'грнемектэ  
Хартларын эзылеры гармонъйонан  
Чалып-чалный йортунан, этмектэ  
Тэк о'зу' дунъйасын о эриф бильмей.

Нас патшахлых, урум, анди дунъйа  
Сэнынтиндэн гу'зель, со'ле — дыннэрым?  
Азбар хыйиш олса — исан дуйай.  
«Меным эвым олсун — меным» — мен дэрым.  
Дыннэме тим сана со'лей: — Парла!  
Азбар хыйиш — догурт о'зу' элиннэн,  
Иаплыр йаны тахтанан азбарлар,  
Тэпейе ко'тэрплип сенын белиннэн...

Лефтэр ко'йдэ бир демирджи-уста;  
Узун бойлу' эриф — алчах го'мульнэн,  
Чичек асталыгыннан о аста —  
Бу асталых мезарлыхта го му'льмей.  
Стэй йапмайа о — дэмирдэн чичек,  
Чичек йансын — тэнэте-йапрагыннан,  
Анджа сен биль — хопай индже ичек,—  
Пу'су'р йапмах о'лу'й сенын адыннан.



— Дэмир-гвоздикайи этэр, этэр,—  
Чохсу со'леп-со'лер, азы — гу'лерлер.  
— Алтын дибик чичек йапар Лефтэр,—  
Башларын саллап исаннар со'лерлер...

Иш алынды, ко'му'р гу зель йанды,  
Хып-хырмызы атэшленып, гу'нэшнэн  
Чичек догду... олду... йапрахланды —  
Беты Лефтэрин алынды атэшнэн!  
Кузньяджи эллериннэн чичеги  
Йухары ко'тэрды, чичек гу'му'шнэн  
Йалх-йалх этты, йахып чегерлиги —  
Харыштырып гу'ну масалнан, ту'шнэн.  
Бала дибик ту'шту' ойнамага  
Лефтэр со'леп: «Дыннэныз — бу'гу н,  
йарын,

О'бу'рку'н... эр сырхта мен аллага  
Деджэ — гу'нду'з элимнэн хач хойарым.  
Гвоздикайи йапып — олдум уста.  
Исан йашап-йашамай бир этмекнэн.  
Хазах со'лер: — Божественны места,  
Хранящие останки наших предков.  
Бабаам бабасын ады — Лефтэр,—  
Бу чичеги дедушкаам ашыннан  
Йанашалатып мезарын башыннан,  
Иилдыз йанна мыхларым мен бетэр.  
Дурсун чичек йалтанын четлигнэ,  
Хырсна, шинджик сана со'лейим,  
дыннэ —  
Анда-да мен олсам — меным о'гме  
Го'рнур чичек дедушкаам адыннан...»

Йенгиль йазлый поэма деджелернэн...  
Дэныз бойу бу гу'нун сабасна —  
Филипп, Левко, Хырснанан дэ Лефтэрнэн  
Чихтлар йола, Иалтанын догурсна.

Хырсна ту'шу'нмеге далып башыннан  
Хазахджас со'леды: «Не лжёт весна,  
Ишлейды Лефтэрин дедушкасыннан  
Нэнээм нэнэсы — ады Хырсна!»  
«Бабаам бабасын ады — Левко,—  
Дэды Левко,— йалтаан догурлурух  
Мезарлыгна — хартлар йанна олурух,  
Хазан со'лер: — Боролось нелегко...  
Лефтэр, давай, как драгоценный перл

Гвоздику вознесём над степью дикой,  
Где полегли Филипп Левко Лефтэр —  
Пускай — звенит железная гвоздика!»

\* \* \*

### Б а ш ы н д а н о ' г у '

Эй, бу дедженэн ко'йе урайих,  
Брах сыгары, атэши со'ндур.  
Йаман хуш ол — олма лайих,  
Аты арпанан, сувнан онур!  
Булуттан ай чихса — го ру'рсун:  
Бийаз аскер, хырмызы аскер.  
Айа нэ дерек? — йахсын-урсун,—  
О'ленэ йохтур абер-сэбер.  
О'лен — чихай до'гу'шун сонна,  
Раабет алмай, го'рмей гу'ну.  
О'лен сана догурлуп сормай —  
Тэзмэ-тэз сен-дэ унут ону!  
По'ру'бе хачма, четэ бурма,  
Харыйи брахып — ту'феги ал,  
О'зу'ндэн кичигин уруп-урма,  
Бу'йуге алчах го'мульнэн хал.  
Хырмызы бийазын сэвмей, сэвмей —  
Ту'феклер ачай лафнан лаф,  
Арабаджи аты сэрмей, сэрмей,  
Йумурух го'рмей тоз-хулах!  
Анджа, Йордан, тэк-тэ сенсын  
Хырмызы-душманы, биль ону — биль.  
Лефтэр Йорданы — стэсэ — сэвсын,—  
Ага хардаша — чахан бий.

Пармахларыннан айн тутмассын,  
Мумнан алынмай о дувардан.  
Душман душманы — бассын, бассын,—  
Чахан бий — адама адам.

Хырмызы Лефтэры Йордан сэвмей,  
Ага хардаша брахмай лаф...

Душман душманы сэрэй-сэрмей,—  
Ту'феге го'рнуй тоз-хулах!

И а з д ж и й и н б и р и н д ж и  
т у ' ш у ' н м е г и

Меным бабаам эмджесы —  
Ады Йуванды,  
Бин дохуз йуз он до'рд  
Сэнэнын до'гу'шундэн  
Саг халып дельды.  
Кичик бойлуу,  
Терестэли адам  
Хан-до'гушну  
Чох анайды...  
«Йапайим мен  
Бир джельдэгирмены,—  
Дэды Йуван,—  
Таш таша жыхланып,  
Заарейи уфатып  
Бийаз уннарнан  
Авучма ту'шер.  
Ачлых чекей ко'й исаны,  
Азбарлар бом-бош,  
Иохтур мал-мелал,  
Софра су'тнэ  
Чибин дэ хонмай.  
Чо'льдэ заарэ пишей —  
Ачлыхтан чихып  
Ону йигарых,  
О Вахытаджас —  
Дэгирмен дерек.  
О'зу' элимнэн  
О дэгирмены  
Хырын башна хойарым...»  
«Йуван,  
Сен этме беле иш —  
Хыйин чихарсын  
Онун ду'бу'ндэн.  
Бах, хапуда —  
Бин дохуз йуз  
Он йедынын сенэсы  
Велааты йихты.  
Сону сонна боглуп  
Биз душманнарын  
Ханнарна йалдарых.  
Исанлых о'зыну танымайип  
Чомар дэрайалара.  
Йапма, Йуван, дэгирмен,

Бетны харалтыдан  
Го'рсу'тме...»  
«Йох,— дэды Йуван,—  
Дэгирменым ханатлары  
Го'зу'м о'гнэ дуруй,—  
Джэль у'фу'ру'й —  
Ханатлар айльйаный.  
Ун, сува бензэп,  
Шырылдавухлап  
То'клу'р чувал ичнэ,  
Этмекнэн софраа  
Хойлуп сорасна.  
Го'зум го'зьяшланып  
Го'рмейе стэмей  
Балларын ачлыгын...»

Со'зь алмады Йуван-эмджэ —  
Хойду хырын башна дэгирмены...

Чох йил дечты.  
Уннан оналтып ко'йу  
Иши Йуванын йуру'ду.  
Ама,  
Дельды ко'йе  
Бин дохуз йуз отуз йеды сэнэ!  
Дельдлер ЭнКэВэДэ — аскерлеры,  
Чыхтлар ту'фекнэн Йуванын о'гнэ —  
Сувуруп алдлар эмджэйн эвиндэн!  
Тутту Йуван элиннэн хапуйу —  
Ту'шту' хапу айах ду'бнэ, йэрэ,  
Ту'шту' терестэсыннэн барабар.  
Йер бойу о эмджэ су'рекленды —  
Йоладжас, йер бойу тозу гозгап  
Хапунан терестэ су'реклендлер...  
Урду сорасна бек бу'йук йагмур,  
Го'зьяш дибик сувлар ахты  
Дэгирменын ханатларындан.  
Чака-харга хонуп йува йапты  
Заарэ то'клен кортасын ичнэ...  
Иашлыгым, тимердэ бир, мен анайим:  
Чох ойнадым о дэгирмен йанна.  
Лемселердэн сора бир дирим йил  
Дурду о дэгирмен. Бир ханаты дэ  
Джэли тутуп йериндэн го'чмеды.  
Урду бир заманда йилдырым —  
Парча-парча дэгирмены этты.



Ко'йун четнэ, бу'йук хырын башна —  
Дуран йеры тэк бу гу'нэ халды...

Элефтэрийа, меным бешигим!  
Чих о'гме Лефтэрин адыннан.  
Филибын,  
Левконун,  
Хырसनанын,  
Иуванын...

### Б а ш ы н д а н о ' г у '

Хырмызы Лефтэр душман олду —  
Онун агасы — адынджас Йордан,  
Бийаз олуп ко'йлу'ге хонду —  
Биридэ бильмей дельды андан.

Хырмызылар, татаф-тараф хачныс!  
Ту'феклер догурлур йуреклерэ!  
Зэндиннэр сабадан тутыйаны ачныс,  
Гариблэр, хачып — дирныз йерэ!

Йордан (орасын Филипп аннамай),  
У'джумнэный Лефтэрин гу'чнэ.  
Сувуду то'шек, аш хайнамай,  
Нэ онун, нэ бунун эвин ичнэ...  
Саба ачылды пишкен харпузنان,  
Хырдан ашаа ту'шту' гу'нэш.  
Хазах со'лерды: «За белым грузом  
Следит Филиппка, заняв рубеж.  
Филиппка верит: была бы сила,  
Сказать Йордану открыто: — Сир,  
Из Мариуполя не жди буксира —  
Потоплен красными твой буксир.  
А впрочем этот Йордан — не промах,  
Он зол, как в клетке пятнистый барс,  
В его патронах — бездымный порох,  
Затвор отлажен и точен глаз...

В атаке белые обстреляли,  
Корму дырявил шальной свинец.  
Савелий, кормчий,  
мелькнув ступнями,  
Ещё у мола сбежал, стервец!

Лежал Филиппка на днище липком,  
Со стылым взглядом, к звезде лицом:  
— Элефтэрия, — шептал Филиппка, —  
Я был и буду твоим бойцом!..

Курень у пирса, раскрыты сенцы,  
Лефтэр с Филиппкою на руках.  
Повисли руки, разбито сердце,  
И стынет море в его зрачках...

Агыр йазлый поэма деджэлэрнэн...  
Мезарлыхта — мезар йанна мезар.  
Аглап Хырсна, Левконан дэ Лефтэрнэн,  
Сонти эвын Филиппкаа хазар  
Аглай Лефтэр, ту'шнуй, ту'шнуй Хырсна,  
Аш ту'рьку'су'н чалай Левко хорайнан,  
Тэпэ-дэрьяа йилдызнан, йаны айнан  
Чох дыннэный Левконун авасна.  
Чал, эздиджи, сонти авайи чал,  
Йашаганда дэды Филипп: «Гу'нэшнэн  
Гариб-исан о'зу' бетын ачар  
Алып йолу дэрьяанан дэ атэшнэн...»  
Хазах со'лер: «Подобна маяку  
Встаёт звезда над свежей горкой глины.  
Она причал укажет рыбаку,  
По ней пастух найдёт тропу в долину...»

### И а з ы н д ж и й и н э т и н д ж и т у ' ш у ' н м е г и

Ко'йдэ тисэ йапылды...  
Темик дибик терпичи,  
Гу'ндэн бийаз тиречи —  
Он йил чухурда дуруп  
Корталара алынды,  
Тэпелере верильды,  
Терпичлерын арасна  
Усталарнан хойулду.  
Тисэнын хуштан бийаз  
Дуварлары йилтрады.  
Хапулары ачылды,  
Исаннары дирдырды,  
Мум йарыгын го'рсу'ту'п —  
Бизым ко'йун тисэсы.  
Тисэнын тэпесындэн  
Эти шийер го'ру'нду.  
Алтын ставрозлар йанды!

«Алла чох хуват версын,—  
Дэды исан исана,—  
Аллараз олсун, олсун  
Бу тисэнэн барабар!»  
Панайанын софрасы  
Ко'й — панайирин ачты.  
Бу'йук алай ачылды,  
Ушахлар урба дийип —  
Тут — тутуштар ку'реше.  
Теменэ чалды, дарэ  
Хайтармайи ойнатып...

Отуз йеды сэнэдэ —  
Хырдар-йихтар тисэйи —  
Хушлар тэпэйе учтлар —  
Исаннар йерэ дирдлер.  
О гу'н — сохур сычанын  
Тэзмэ-тэз го'зу'н ачты.  
Гу'нэш исандан хачып  
Булутун ардна сынды.  
Туттлар Мыхал-папазы  
Го'знэ-бетнэ ту'курдлер,  
Беш джан тисэнын су'тнэ  
Йихмайа ону миндлер.  
Этисы о'льду йихлып  
Тисэнын тэпесындэн.  
Биры — бек ахмахланды  
О'зу'ахылын джойуп.  
До'рдунджу' ко'йдэн хачты  
О'зу' тайфасын брахып.  
Сонтисы эвдэ халып —  
Йанды-сынды рахыдан...  
Элефтэрийа, меным бешигим!  
Чих о'гме Лефтэрин адыннан.  
Филибын,  
Левконун,  
Хырснанын,  
Иуванын,  
Мыхалын...

Б а ш ы н д а н о г у'

ЛЕФТЭР:

Тим бу эвдэ? Мана чагырныс  
Агамы, онун ады — Иордан.  
Ту'фексызым мен, орасын билъныс...

ТУ'ФЕКЛИ:

Сен о тарафлы? Хырмызылардан?  
Го'ру'йум, хан чекей. Чох абансынмай  
Иурек йуреге — маабетлешмек.

ЛЕФТЭР:

Агалар хардашлары асынмай —  
Йапмадан чох холайлы — эшмек.

ТУ'ФЕКЛИ:

Эй, Иордан, чих хапуйа, чагрыйлар,  
Хардашын йолдан дельды сана!

ИОРДАН:

Йибер, хорхма. Иуреклер агрыйлар,  
Исан тапай йолу исана.

ЛЕФТЭР:

Бах, Иордан, нэе дельдык до'гу'шнэн:  
Дэнызын четнэджэс — хан-раван.  
О'леннэр-дэ — ахылымдан ту'шмей,  
Анджа-да дэрийанан олду заман.  
Ар-хардаш дибик сана со'лейим —  
Ал башын, хач бийаз-аскерликтэн.  
Алдатсам — мум дибик брада со'нэйим,  
Бетым чеврейим туз-этмектэн.  
Ага-хардашых биз, бир нэнэдэнык,  
Иувамыз — бир эв, бир ко'йдэн.  
О'ле-дэ, беле-дэ хорхнуп дэнэйик,  
Бир-бирмызы, хачып эв — эвдэн.  
Дель, Иордан, бизэ, джанаварланма,  
Иув эллерин, батма чамура...

ИОРДАН:

Хырмызы олганын — мана анма,  
Ун дэб хошулма бийаз амура.  
Хазах дэген дибик: — Знаем, знаем...  
Насын чекейсын о'зу' тарафна.  
Йурегимдэн хопардын Хырснайи —  
Хыз чевирильмей меным лафма.  
Насын бу'йу'қ-балабан сэвданан  
Мен чихайдым онун о'гнэ...

ЛЕФТЭР:

Иордан, Иордан... Дэрэнэ далма,  
Го'зь батырма хызын го'му'льнэ.



ИОРДАН:

Филибын дуньйасы иип дибик хопту —  
Мен сапладым архасна пычагы,  
Ушах го'рмес энды, гу'ну хонду,  
Нэ кичигин, нэ о'зу' чагны.

ЛЕФТЭР:

Гу'ль, агла, йан атэшнэн... дымнан —  
Аллах сенын йурегын алмас.  
Бу велаатта Филибын адыннан  
Йерын су'тнэ сана йер олмас!

ИОРДАН:

(ту'феклийе)

Элиндэ ту'фек... Го'злен го'зу'ннэн,  
Хардашма йохтур меным лафым...

ТУ'ФЕКЛИ:

Халсын хардашын о'зу'-о'зу'ннэн,  
Тапсын йолнан о'зу' тарафын.  
Аннамайим — нас агайсын... нассын?!  
Ту'феги догуртуйсун хардашна?!

ИОРДАН:

Ко'тэр ту'феги, догурт! Урмассын?! —  
Йилдырым ту'шер сенын башна!!!

И а з ы н д ж и й и н у' ч у н д ж у'  
т у' ш у' н м е г и

Бир бин дохуз йуз он эти сэнэдэ —  
Аты ту'шу'рдлер ко'му'р-йерын ду'бнэ.

Йилларнан, айларнан, деджэ, дэгу'нду'зь,  
Ишлей ат го'рмейип нэ йаз дэ нэ гу'зь.

Со'лей исаннар: — Бу атын о'му'ру' —  
Алмаа йерын ду'бу'ндэн ко'му'ру.

Меным бабаам бабасын агасы,  
Бизэ халдырды, сорасна, бир фасыл:

«Атын йуреги ишиндэн харарды —  
Ат го'рмей энды нэ о'гу'н, нэ ардын.

Дыnnэныс мены: сохурлуп, сорасна  
О'льдү' ат дирип ко'му'ру'н арасна.

Адымнан — Самошум, со'лейим — дыннэ,  
Эр гу'ндэ о ат меным го'зу'м огнэ.

Адыннан атын, сора дерекленыр,—  
Сачтым мен йере алма дыреклерин.

О'ссу'н исана бахчидэ алмалар,  
Четтэ ойнасын тайкаларнан баллар...»

Самош, со'легены дибик, бахчийи  
Хойду, йетышты она онун джилли.

Ама со'легеным пу'су'рнэн питты —  
Эвдэн йухары делип сувлар титты.

Тыйнах ачылмахнан — бахчи богулду:  
Йерлер омрады, эвлер сувнан долду...

Чалныс сонти авайи:  
Шахто'рун бахчисна.  
Петыгын,  
Шылтырын,  
Варнаванын,  
Чомайин...  
Со'леныз сонти лафы:  
Бирнэ дерекмейен тыйнага...

Алма хопардым — ко'тэрамай элим,  
Халпах долдурдум — догурулмай белим.

Сонти алмалар дыгырланды о'гме,  
Йилтрап дэ бензеп о атын йурегнэ...  
Элефтэрийа, меным  
бешигим!  
Чих о'гме Лефтэрин адыннан.  
Филибын,  
Левконун,  
Хырнанын,  
Иуванын,  
Мыхалын,  
Самошун...

Башындан о'гу'

Агыр йазлый поэма деджэлэрнэн...  
Хырсна, Левко — табут ичнэ Лефтэринэн  
Чихтлар йола мезарлыга таба...

Хазах со'лер: «Вот... новая могила,  
В руках горниста медная труба,  
В который, нынче, раз заговорила.  
Взошла заря и солнца ясный луч  
Скользнул, как ртуть,  
по пенной зыби моря,  
Земля дышала, резок и колюч,  
Как штык торчал  
базальт над крутогорьем...

Йордана, трибуналом, за курган  
Увёл конвой, в лучах аквамарины  
Сама Кристина навела наган —  
Он крикнул: — Я любил тебя, Кристина!  
Но этот звук с бесцветных губ сорвал  
Внезапно налетевший сбоку ветер,  
И, кажется, с шеста спорхнув сова  
Слетела прочь и места не приметив...

#### Б а ш ы н с о н у

К тебе пришли твои друзья, Лефтэр,  
С приветом и с гвоздикой — красным цветом,  
Ведь вместе с «Марсельезою» взлетел  
На крыльях ветра флаг над сельсоветом.  
Вставал Лафтэр, разбив земную твердь,  
Ему к Кристине снова и к Левку бы,  
Вот только чуточку ладонью отереть,  
От липкой крови волосы и губы...

Лефтэр, Филипп, Кристина и Левко,  
Могила предков времена не старят,  
Земля еще подернута ледком,  
Но верится, что этот лед — растает.  
Просите — и возьмете теплоту,  
Чтоб развернуть в полете ваши крылья...

Земля — корабль, и на его борту,  
Горит звезда — моя Элефтерия!

Донецк  
1989

ДМИТРИЙ ПЕНЕЗ

#### АЙЦ ДЪОХТЫНЫ ТУ ЗИСМУ

Айц дъохтын омурфа ту зисму,  
Тъарис, алдэв-мас хурата.  
Нда зис пула ки пас ту ксисму,  
Галчен то чалу дъыната.

Ту зисму хортас чеш камия,  
Каныс чи ксер сту ты дэп зи,  
Кадэнс пес мега ту футыя,  
Ты камс чи ксерс ту тъя на взис.

Дъулэвум ачка, шенка, чалка,  
Апису-мас ич ти дранум.  
Пулыс зилэвум мис хулчарка,  
Айц хроня эркны ки пирнун...

Ки айц ту зисму пай ки взихкит,  
Мис клэгум пису! Ама пос?  
От пай ки алу то чи дъыхкит,  
Ачи, пу астрес чен, нэ фос.

Чен илюс, синыфа, бахчайдъя,  
Чен т хорис, фенгкус ке дъендра,  
Чен мача — катына пигайдъя,  
Чен ныхтыс, дъакрис ке севда...

1989

#### НАЗИС, ЗИСМУ

Са дъохтын ту дуня чиста  
Зун козмус лыгу шерны.  
Камбос зун зорлэн, йирита,  
Камбос ханача ферны.

Ма ол-па Зисму агапун.  
Эн омурфу, галчицку,  
Чи тъялны козмус на ернун,  
Чи тъялны вахт мавруцку.



Ан чен хитлыхя ке дугкуш  
Тот лоя храс на тмазис.  
Си тынчка пэ дьнхус дауш:  
«Калом ту Зисму, назис!»

Эвхаристо ту иси си!  
Си чешс пшири, чешс акра.  
Пот дьохыыс манахис хурси  
Айц, омурфа, хилдарка!

Нду фос мис шерумиц ке зум,  
Дъакрумиц пес скутныя.  
Кала та орис чи змунум  
Анда елас камия.

Си ералэвс-па дьината  
Машер чах эркит с гулас,  
Пес чхур сданос пайс юрухта  
Анда йирис си т гунас.

Си на ятрэвс-па ксерс кала  
Сту хиямет стэр-илюс!  
Айц омурфа ела псила  
Тъарис вришкат смас филус.

О, Зисму, пос айц илю хьевс?  
Ато чи ипранэвкит.  
Пихта нда синэфяс ке фэвс  
Т имши-мас ералэвкит.

Си дьохкис мия, йирзму чен,  
Ту телюс-па эн хома.  
Т аджел-па халыс ту гкуджэн  
Авлэв нду итму стома.

Фусерны, илю, ас дранум  
Фусерны ныхта, фенгку,  
Ту зисму эн кундо, с елум,  
Ту телюс ас эн шэнгку.

Ас шэрны ол-па су дуня,  
Ас зун ол тыла хразит.  
Ас лэгны козмус, та вуна:  
«Калом ту Зисму, назис!»

1989

## МАЧА

Тот итун агру хирзаман,  
Го яшку парименус,  
Пес крию бураны заман  
Кремитъа го дугменус.

Ту ема ерин-журулдух...  
Са мача-м фанын т хорам!  
Нунызу ола су юрух,  
Преп докин артах орам.

Алшарка пканзин миномет,  
Тъарис-ки, чах сталыттын.  
Го пух ти тъарнату атот,  
Курциц са мачам дьыхтын.

Т ирам ты эдъысин апса,  
Ке дрансин песа мачам.  
Пу анэмос кака чи фса  
Сурматыксин с амплатя.

Нунызу панда алтъыка:  
«Даяныпсин т ханыя,  
Ата та хроня дъавулка,  
Ке анэмокалыя?»...

Пула стурчеря ап адъо  
Пернуны ираныдъа,  
С атот чиста, ма тун тъего,  
Атытка мача чидъа!..

1989

## ШИРА

Иныхтын т порта, иртын тос  
Ян панда тривт та шера-т,  
Тъарис, сахнэв ту эн аргос,  
Ке стайн кремас та шея-т.

Тос катсин кукува ке фса  
На ивт т плита, эн криюс  
Ке хлатъин песу айц апса,  
Тъарис, фусернын илюс!

Т капела-т кремит су карфи,  
С плита цигарка ипсин.  
Пусурку ишин тос графи,  
Қало тос лого чиксин!

Та мача-ц инксин... чен каныс...  
Т капелат-па чи кремит,  
Т плита чи чет, то чи капныс.  
Скутын апоксу... влэпит...

Пал криюс песу... бураның  
Фса оксу олу т ныхта.  
Суревтын катсин — гкувариц...  
Ке мону дъакрис дъихтай...

1989

### ГО АЙЦ ТЪАРУ

На ми канына-па фукрас,  
Ке дра тукос ту ису!  
Си иси, тылус исны тот,  
Саранда хронс апису!

Т мурфьядъас итун ап тьегу,  
Су рай харшум си докис.  
Ке пемныс тылус исны тот,  
Т кардъыяс нда ми дъокис.

Тот дъокис-ми псуми — пшидъыц,  
Ато дъекадъыс хроня  
Мис трогум дъымас, чи битэв,  
Ке хуразэв хта поня.

Бирлыкка эссам нду замет,  
Пусур, калыс чи хорзис,  
Ту зисмус олу калусин  
Н кардъыяс ису орзис.

Пиитс го чими, акривим,  
Ма графту катъа мера!  
Иреву панда с энандоп  
На мас ангкевны стэра.

На ми пистэвс си ту чи мясс,  
То чен алытъя-ису.  
Си иси, тыла исны тот,  
Саранда хронс апису!..

1989

### НА ТЪАРУ, НА ФЛАГУ

Пас агнористу мурмор,  
Го стэкум, пу на пагу?  
Драну панду-па уртанфор,  
Чи ксеру пух на флагу?

Нда эркум дъо на прощину,  
Зданос са мачам феныс,  
Нунызу мону кутуру,  
Пес тунс та чоля пемныс?

На эркум дъо, ос пу пуру,  
Айц на тъару, на флагу.  
Пуру го сена на драу,  
Аписус анда пагу.

Си мена стэр на эрkit дъо  
Тукомас йос, т ханыя,  
На эрkit дъо, ан дъуй тьеос,  
Туком т педъы камия.

Си мас чимону айц гурга,  
Яшуцкус дъокис т ияс.  
Кремийс с Молочная т яга,  
Чи йирсис алу мия.

Хазаныпсит пес хиамет,  
Сис дъокса дъоксазмену,  
Айц кутуру адъо чи чет,  
Футъя ифчагмену.

Купайдъа прама ке илхи  
На псофанан ас пина  
Ан читун ту хуртар фтыхи  
Ту чи ангкевkit бдъяна.

1989



## ФТЫХО ХУРТАР

Кало ту зисму ярашев  
Панду на эи мурфьядѣа  
Атот т сивда-па янашев  
Ян роза сма с ханья.

Т мурфьядѣа улу су дуня  
Махтэвныту ян роза  
Чичак хадревны пас вуна  
Т ханья-тын на орзан!

Пос т роза айц мис агапум  
Ке флумду нда харуйдѣа?  
Пес стихя-па мис трагудѣум  
Апану-ц, пас лулудѣа?

Сту зисму мас камия пос  
Атот т хуртар ч ангкевум?  
Ту чеш нэ оныма, нэ фос,  
Ке пую чи хадревум.

Ке пую чеш кало чичак  
Ке омурфу мурдѣия  
Пос мега чеш ато агап?  
Пос чен ато ханья!

Ханья чен, ма болку чар  
Ту зисму дѣуй хаменус,  
Ту прама улу трой хуртар  
Каныс чен пиназменус.

Купайдѣа прама ке илхи  
На псофанан ас пина  
Ан читун ту хуртар фтыхи  
Ту чи ангкевкит бѣина.

1989

## НАМИ ДѢИЛЯС, ХАНЫЯ-М

Ас иси дамам, акирви,  
Ас си драну го панда.  
Нами дѣиляс, то чеш друпн,  
Мис чимас кома транда.

Саранда хронс пес эна зго,  
Взигмен мис имас дѣи-мас,  
Бахча устрасам, ян ту вго  
Го панда хийва т дѣина-с.

Милэис дѣия ке силви  
Мегалнам, тынц лымбишкны.  
Пу мис йихлэвум ту врадѣи,  
Пу яшка плыча рышкны.

Атот су комас ту яшлых,  
Зер ора ихам бѣина  
На дѣайнам тот с кана шингклых,  
Су нумас итун т пина.

Хадрайвам дѣимас-па чара,  
Ас итун па ке варус.  
На устраиум та дѣендра,  
Ту комас мега тѣарус.

Атора шерумас н бахча  
Нунезмата флурипка  
Флурия чехум ке парча,  
Ас зуми тек бирлыкка.

Мис чессам дѣи-мас кутуру  
Го хулза ке на хлызу:  
Дѣавтум т каймо го чи пуру  
Канына на харизу.

Нда пайс ап сам си, акирви,  
(Ту ком т агап, си ксерс ту)  
То чеш нэ тѣлюс, нэ шири  
Ту мсом ту хлас тот перс ту.

Ас иси дамам, акирви,  
Апса на мас хуризны...  
На ми дѣиляс, то теш друпн,  
Пас спит та плыа хлызны...

1989

## ДЪЕНДРО

Усев милея с Калка сма  
Хасиветлэв ту зисмуц  
Ту коц ту вахт — тазо тасма  
Чи ксер ты песму, гдъысму.

Ту зисму-ц улу эн урта  
Чи пачарис канына,  
Пуны кардъия-ц дъината,  
Чи флай кало ас бдъина.

Апану-ц сирны мкри, мегал  
Цаконны та кладъия-ц,  
Пихта ты клэ, дауш чи вгал  
Ке понус всих т кардъия-ц!

«Та агра ханджа та пикра,  
Асу хуртар чи фенун,  
Атын па, штэ, иплун макра  
А мис урта путъенум».

Вахтлыса эн, како чангкев,  
Ту эн дъимен ндун пату,  
Ту дъуй тун козму та устрев  
Ке хьев та пефтны кату.

Зистадъа мега нда урис,  
Я саганах лышарка,  
Пкас ту щадъиц тун козму хлыз  
Ке мурмурис хилдарка:

«Кала, бирлыкка сис зисат,  
Фиданя трия пелса,  
Дрансетта, с ферны тын дагат,  
Го кутуру чи эсса!»

Та лоя су исап преп чен,  
Нда чен сусто кардъия,  
Друпи ке ту сайги нда эн  
Асу машер-па крия!

1989

## ТУ ЗИСМУ ЭН АГОНА

Пос антропос халыс бала  
Псела на кзен урнэвкит.  
Ста астрис, фенгку. Машала,  
Стун илю сма ашневкит!

Ачи псела, пу чен хуртар,  
Пу тамя ке пигайдъа,  
Пу чен артыхку, лыгу, храр,  
Нэ орус, нэ бахчайдъа.

Ты эн ачи, мис чи рутум,  
Ма мис псела хулдэвум.  
Тун пату мис пал на рутъмум  
Тун пату на хадревум!

Стари кучия имиц мис  
Пес Хома нда кремишкны,  
Стун илю ан та мрис врушис,  
Фурсат хадревы, вришкны.

Дранас фтыно, ян раматыц,  
Хулдэв стун илю ачка,  
Ан мега, болку хуватыц  
Хая купон.хулчарка.

Усев, армас ян ту флури  
Лымсия ке ханыя!  
Ато ан чен, зои пури  
На взихкит айц камия.

Ту зисму эш кало хуват  
Ке крухкит то лышарка  
Ке чеш то бдъина-па хабат  
Хулдэв на зи кардъарка.

Т пулэмзму кшаз на чиныгас  
То эн кало канона,  
Баро чи лэгны хта гурга:  
«Ту зисму эн агона!»

1989



## ПОС ХУЛЯШКИНДУН ТУ САГАНАХ?

Пас ту базар травишкатындун саганах. Катлыгу тялу ки ато тѣа щепаси та спитя, та дѣендра.

Ти ксеру пос айц, ту саганах, ас та мена панда-па миязин ама анангказмену исан, пую праты анду гапимену, хундро бурноз, анда аныхта та пеша, анда ахтэнста макрея малыя, ки пер ки сирн мегола сидѣыри лыгкенья, пнатя, утюгя. Ата атосу дѣыната хпун, айдѣунун, пилыгны пас та спитя, цакунны хапес-хапес ки глязны катвенны акату. Ту айдѣонымутын пула тиро стыкит пес т аэра ки стѣра галя-галя супаз.

...Го айц ти порса на ту матѣу-па, пос хуляшкиндун ту саганах пас ту базар. Фаразим, тунс дѣлыя эн, пос хуляшкиндун ту саганах?

Ас та мена ато фанын мяз эна инѣка ту ксеру го кала, пуйса дѣафтыц-па камия ти ксерту пос аты хуляшкит.

## ФУСАРАЭВНЫ ТА ЯЛЫЯ

Стыкны спитя, псила, атора хтыгмена. Стыкны ата ас базари т акра, ас ту тюнурю микрорайон. Та ялыя, чах акрас ту спит, дранун ас ту чол марея харшу сту илюинитѣуму, пас т страта ису ки пухнярку.

Паэнны козмус. Пас ту асфальт травишкаты, ама здано зинджилиц.

Пес т авлы, анду хулайт, лахардѣв ту бульдозер. Янаша сту бульдозер балайдѣа анда котѣна, сарея, жангкарея фуресицис. Ата пезны дѣафтутын та пегмата, а мия-мия стыкны ки виглызны пас ту бульдозер.

Ялызны ах тун илю спиты та ялыя, та коля. Тѣарис, теты патус кардѣако ки имеро. Теты анду хулайт, нѣ тутушев ки не взиты. Тѣарис-и ато эн футыя ки теты лыгус акра. Ама кат тыпут вари фер пас н кардѣыяс атуту т футыя...

Пайси ас та имбирна та хроня...

...Айц тетындун патус, айц тетандан та ялыя. Ки ту базар-па тетындун. Ма т футыя итун здано, анахорта-сту, ки ахиѣфту. Ато куртанын олу-па, чах шурзин ан т аэра. Пес т аэра эплыван цлыдѣа котѣна ки сарея.

Ах ту базар апису стыкандан козмус пес ту капнярку т аэра. Стыкандан лыгус эна лахарды, тушнымен.

Атыц картаколнан ах та спитя-тын, а та спитя-тын ато т ора экруганда футыя. Т футыя итун алтѣыко ки ахиѣфто...

Стыкандан козмус ки апохеретызан (прощались) нду базар. Белтим, пес т футыя ки пес тун капно тѣа хатѣы ту базар. Белтим, алу тѣтѣа ирисны укѣуписа. Лонду пухнярку, ису страта атыц картаколнан апису сту урай-мену купуриц, пу псес ки хтѣс ки катлыгу тялу эмбру итан скутумен такатын хорят.

Ялызны, ама ах т футыя, та ялыя. Тегны имера, нѣ тутушевыны ки нѣ взихкны. Ато, пас ту сирт, ах ту базар апису галя-галя катсин илюс на васлѣпс...

О, на итун панда-па айц...

## ТЪАРУС

Ан та пефт на тѣмитѣи ту базар, ато т ора зданызны та фонаря, та дѣендра, та спитя. Ата омала пширун паэнны лон та ныхтѣша мисарес, мандыпса пу, ас та агнориста вилыятя.

Ата та вилыятя — эн дѣыкамас та аромата. Ата эн майка ах ато, от ти ксерсту пу тѣа си пагны симур ту врадѣы. Ас та перасис та вилыятя, йохсам, кома та тѣа перасс. Зер ато тен мега тѣагмасия, от мис ас тун ипнумас имас вахтлыдѣ, а ас та гнѣфа ту зисму пула ти ризмас? Я дранат атона, тун акирво атѣарпу, пуюс арта ахта гурга тен ас н дуня? Пес ата та вилыятя мис имас янаша стун агапименумас козму, тына ах та гурга арта хасам.

Ма пес атута та вилыятя — оромата эн ки агра топс, пуя си фуверизны ан дѣафтутын та крия, пагумена тынчлыхя. Ати-па эн хара ки фову, амфиволия (сомнение) ки продѣосия (предательство), поня ки дугкуша. Сандим олапа айц, тылага эн фаныра ас ту зисму?

Тотыс анду ты мас харитонны та оромата, анду ты таразны дѣыкомас ту фантазия (воображение)?

Препна ах олас эмбру анду тѣарус. Ан ато ту тѣарус, пую эн ама фаи ки аэра, бигкитраѣв тун атѣарпу, ос пу атос зи, пер анаса ки праты. Ах ту галти т орима стѣра, анда эн синѣфярку мера-па, олу эна флайс кана тѣагмасия. Ах ту паракату т орима — шерис от ола та кала идѣыста ас та здана.

Ту врадѣы, сис анда виглызит пас та фонаря, пас та дѣендра, пас та спитя, ирепсит ту дѣафтосас вахтлыдѣку таксидѣы (путешествие) ас та майка вилыятя-парамитѣа.

## ГЕОРГИЙ ПАТРИЧА

### Т МАНАМ

Мыгалнын йом — чи румачахкум го,  
Ма мкро педыиц тьарис — ки ими дамас,  
Такас та хроня ас та флай тьигос,  
Нами ернас, ту кардъакуцум мана.

Дъикос т агап песу с курми-м чи вген,  
То сахиндревми су вари ту зисму,  
Си сена акриви каныс-па чен,  
Пуны кардъыя-м ас малыс ту спризму.

Т анэпс агапимену сена фла,  
Го шерум — мигалэвкис панда дамат,  
Оспу го зу, ас иси сы кала,  
Ас зис пула, ту кардъакуцку-м мана.

1979

### Т КАРДЪЫЯ-М ЧИ ЗМУНА

Хурата, тьарис, си мена филсыс,  
То т хара зи песум, ян пистыя,  
Тот саула омурфус сы ныстыс,  
Чи змуна ато дъыком кардъыя.

Ту яшлых птраймо, тьарис, тьтъа ихин —  
Нунзам тоты айц мис, яшка пlying,  
Ту агапмас тэка тынчка взыхтын,  
Ама то чи змонсынду кардъыя-м.

Ту хурзмо лафро тыглу тьян итун,  
Ама круй су нум пал мия-мия,  
Ты уграйса, пос чи шерум спитум,  
Зар чи змонсын тыпуспа кардъыя-м?

Перасан та хроня писалына,  
Ма н бахча антъиз пал, ян ханыя,  
Эш т агапи преп аптрайфту дъина...  
Тыпуспа чи змонсыны кардъыя-м.

1986

## ТУ АЗМОНИТЫМУМ

Анда анкеву катъа олу т манам,  
Тата-м ту спит, ан пасхала панду,  
Такам хумшудъ, анкевусас го дамац,  
Тьарис ки песа мачасас драну.

Анду курми, кали, кардъарку козмус...  
Т кардъыисмас зурлыдъка мас травун,  
Ту филимумас на ту эхум, оспу  
Мис пасун пату олмаспа на зум.

Каймус мис пересам, стенохурсинс,  
Ама харейспа ихами пула,  
Го чи змуну такамас та стыреис,  
Су симерно мис иртами кала.

Сис чи питаитми, ярдым ан тьелу,  
Си сас на базинэву го пуру,  
Ас эшит вахт, та чуртысас ас хленун,  
С капнызны су пирнэшу то суру.

Такам та соя, нами пунышкасиц,  
Такам хумшудъ, ты лэгу, фукрытътет:  
«С пулам та соя акриви сис исыц,  
На лэгу псема чеху го адэт».

Го пагу с хора ту курми-м на хлену,  
Су ну-м чи вген, мигална го ачи...  
Азмонытым хумшудъ, си сас паену:  
Ягупис, Кумуржи ки Теленчи.

Та кардъака-м т хардаша эн т плушия-м,  
Эна тайфа, ян эмбру, имыц мис,  
Такам хумшудъ, зит сис па пес кардъыя-м,  
Туком т хара, ту зит сун пату Сис!

1988

### МАНА-М ТУ ТРАГОДЪ

Эн трагойдъа вахтлытка  
Па сун пату пула,  
Ама с мана-м та икса  
Эн саула кала.



Эн трагойдъа — ханыс,  
Ама вгенны су нум,  
Мону мана-м т лалыя  
Чи пуру на эмуну.

Кардъакуцка-ц та лойя  
Пемнан песу с курми-м,  
Ан кардъыяц трагойдъа  
Ныста мега педъи.

Мена чимзинми мана-м  
Анду коц ту трагодъ,  
Грама эматъа дама,  
Т страта-м иврату го.

Матъзин панда ту логу-ц  
На устрайза кало,  
Сахиндрайвин аплогу-ц  
Мена с мега како.

Хулзын пану-м, ан дъайна  
Го, педъыц, су зарар,  
Ту трагодъц илын панда:  
«Сыры иса, палкар!».

Ту шахтъорским ту дълыя  
Нду трагодъц эн лафро,  
Эн тукоц ту лалыя  
Пес кардъыя-м баро.

Ула пистыва дама-ц,  
Харзын мена агап...  
Пос си сена па, мана-м,  
Зисмус ишин исап?

Анда сон ми т адчелу-м,  
Ту трагодъц — спруцку плы  
Ас пета пану-м, тъему,  
Ама астру с ялыс.

1989

# ТЮНУРЯ ОНЭМАТА



## ЙЭНЫ АДЛАР

ФЕДОР ШЕБАНИЦ  
ПОС СТЫКИС ЯНАШАМ?

(ТРАГОДЪ)

Си стыкис янаша-м,—  
Афныз апанум пши-с...  
Ма пос варен хара-м,—  
Қардъыя-м пос вариз?

Пос дамас ну-м пикриз,—  
Дауш ти вгал — ма хлыз?  
Қи халыс ту спатъы —  
Ту-н пши-м хадрейв на тъмиз...

Ту лэс эн ап-тъыгу,  
Қардъыя-с теш хабат!  
Ма пос го сма-с ригу,  
Қи пши-м х-тун пши-с фуват?

Пос дамас ну-м пикриз.—  
Дауш ти вгал — ма хлыз?  
Қи халыс ту спатъы —  
Ту-н пши-м хадрейв на тъмиз...

Си пеми лахарды,  
Су ну-м пикро ас эн!  
Ма го сту валу фты —  
Қардъыям с лын ки с хлен...

Ту-н пши-м стэр ас пикриз,  
Ас тет ки ас маныз!  
Н-ирев стэр ту спатъы  
Н-ду емам ас кутъниз...

1989

ТА ХРОНЯ ПИРНУН  
(ТРАГОДЪ)

Дъындру фила кримишкны,  
Илюс хан ту дагат-т.  
Хту вруши нырупришкны,—  
Стуручерс пширишкат...

140

А та хроня такамас  
Пос айц чалка пирнун?  
Ната стыксумиц смамас  
Алыс та чи пурум!

Дукгун орас пширитъын,—  
Равуняшкны яшлар.  
Мега хронус инытъын —  
Докин с порта-м ту стар!  
А та хроня такамас...

Та малыя-м спирясан  
Спризны, халы ту шон.  
Ту яшлыхтын та хасан —  
Препнас оратын сон!  
А та хроня такамас...

Тайфасилс нда сурефкны —  
Эши мега хара!  
Қалусиня ангкефкны  
Дама кзенс с махала.

Вай та хроня такамас  
Пос айц чалка пирнун?  
Та эн халы та мкра-мас,—  
«Тыга эзсит? — рутун.

1989

С КСЕРС ТА РИЗИС-С ТАКАС

Осу т ризас макри, ки ватъэя пай кату,  
Осу хроня тырпа, ки ту хоматын плэг,—  
Тосу эшс си хадыр на пратыс па сун пату,  
Ан чи тьэлс ту хая мкрус та ризис на стэг!

Хт риза зи ту дъындро ки устрайв дама фила,  
Т риза стыг ту виран, то нда кам зиянчер.  
Шерит то ан-да мкрат н-да сарюн пану мила,—  
Қлэ ки фила кримиз, анда сон стручерс...

Айц зи т риза тукос,— анда ксена то плэхтын,  
Ахта то-па тун пату чи пэрту виранс!  
Зум мис халы дъындра — дъындрузисму то лэхтын,  
Шерны дамас та мкрас н ризас хома ан пян-с.

1989

141



АВУРИГО АЕРА

— Дора Серафимовна гнэфсин ах ту кафтыро ки ук-  
супису крию, ту докин пас ту аныхтоц т раша ки ча-  
ганахъя, та итан тыкмил харшус ту анэхто т фуртыца.  
Аты сурефтын халащи, на инкис дэп тун крию, ан та  
фсалмена кома мата траванын апануц ту паплума ки  
нузнин: «Крия арта та врадъэс. Иртын стурутерс,— ки  
бирдэн эсирнын ап пануц ту паплума, каццин. Тос эн  
оку!» — ан ту нязно ипин аты ки катэн пах ту кровать.  
Пес скутныя пякин збдъахта на хармалэйс тыпут на эвр  
на фурес пас та бдъарац. Пес т фуртыца, тъарис-ки ка-  
ныс млуменус ан та алях мегала ашиля дъыната фиса-  
нын пес ту спальня крию аера. Т аера мирзин ан ту  
орму-орму милу ки пикро капно,— манзин янаша хум-  
шутын ту чаран ан та фила, та ипсан ки этиган кома  
пес.

— Поса орис на эн атора? — ротсин аты ту дъафто-ц  
ки эклусин ту тьфалц ати, пу хтыпанан ата. Ифтытын  
ки взын чалка ту фос. Итун мсо ныхта.

Андрац, апану х та ксинда, пуныменус а поса хронс  
ах ту паракату ки кундо ипну (тыгала омнанын атос  
эмбрус т инэкат) катъа аныкс, тыгала хленындун мера,  
эстыгнын пес бахчатын раскладушка пкас псло ки ому-  
рфу тутея, пую арта транда хронс мя-па тифирин пур-  
ка, атос харуменус ах ту тынчлых ки авуриго аера, тьма-  
тындун пула ки дъыната. Дора Серафимовна петаксин  
пас т амблатяц хлыцку шал, пирин паплума ки кзен оксу.  
Ту шклы-тын эдрамин харшу-ц, ах т хара чуняксин ки  
пякин клатефтын смас та бъара-ц.

— С-с-с, Дик! — ипин ты ки эвалын с та ашиляц ту  
дъахлу-ц. Велксин лоряц. Макра, пес скутныя, гулводъ-  
ка гонгканын ати ст авлах ту завод, ама пуныменус па-  
пус; ама котъну амбал пас ту мавру фурисия, фусарай-  
вин зысто шлак, ту ти катэсусин кома на крос.

Мавра синифис, тъарис-ки асилытэн катэван ха-  
мила с тун пату ки эирнан пас шила спитя на парны  
катлыгу анаса эмбрус ту макры страта, ту тъя пширсан  
ах ту дъынато ту аныму. Т инэка катэн х та басамахъя  
ки галя-галя джунайсин ас н тутея, эмбруц эдришин ту  
шклы. Ту шашимуц итун мега, анда тиврин ты тун анд-  
рац нэ пес та руха ки нэ пес н бахча. Ты велгзин ан ту  
фову лоря-ц ки тыксирин ты на ныс. Ту шклы катъын-  
дун пас та писут та бдъара ки велгзин харшуц. Ма стэ-

ра скотъын ки эдрамин ас хумшудъсас н пчанэя, пую  
пширишкатындун писус н бахчадъыца.

Т инэка велксин пес т скутныя, пу хатъын ту шклы,  
ки то тна ола-па агриксинда... Ан ту пикра апесу-ц эссин  
ту тьфалц ки тынчка ипин: «Авуриго аера!..» ки эвалын  
пас кардъыц ту шер-ц, бирдэн ту тенцин ки пякин збдъахта  
на хпис, ирсин уккуписа ас спит-ц.

1985

АНДРИКУ БОТЫКА

Харшус ту ири пато марея стыкиндун тюнурю хахара.  
Тирити мера. Симур алях-алях гурга сурефтаны «то-  
кадъ», катъны смас ту трапез, флагны: аты храшкны  
ина тялуна. Ап сматын перна, арта с та хроня, андрас  
ан ту котъну мкуцку дъыхтыц ас ту шерт, пес пую итан  
тюнуря андрику ботыкис ки офтиру ша ах ту пиво.

— Тата, кацы дамамас мону ас пексум эна партия,  
оспу на эрт каныс х такамас.

— Го пезу параката.

— Тыпут тен, кацы!

Мкутирс перасин пкас т хахра, эвалын пас ту скам-  
ны ту дъыхтыц ки каццин даматын. Пирно итун хлыцку  
ки тынчку; пас та дъэндра, лоря ст хахра ти тромазин-па  
ту филу. Пас ту галано урано ти дранас эна синифица,  
ламбриз илюс; та старапуля алу-лыккет петун ати ки дъо;  
то скунны ас ту пселус, то петун чах пах тун пату —  
пезны. Пезны ки андр-па, хпун ан та хаядъыча. Иртын  
ис тьлус.

— Го ама дъугусас тун топум,— лэ мкутирс.

— Пексит, пексит! — го тъя грапсу сифтэ.

— Мис паракалсам-дун: имнас мону три нумат,—  
ипин Йоркас.

То т ора фаныротъан пес т авлы, ан ту тандлыгмо,  
иртын ис тьлус ах такамас. Костас ан ту хамнуэлус лэ:

— Тимкас палы пристын барматуха.

— Калы мера, педъя! Эш чара на грапсу? Козмус,  
лыгус иштах, калмиризны.

— Кало тъя итун ан дъайс «бай-бай!» Ах ныхтерино  
эркис баро.

— Ами ах ту ныхтерино,— лэ Тимкас, ки катът пас  
ту скамны янаша с ту дъыхтыц ки трагудъа «Азамат  
эна мат то-па эн мулвитку, иртын батькус Махнос, тун  
колут цагдъытку...»

— Тора тѡа лакс адѡо атуту ту джамал! — Лѡ Мит-  
рус ан т ачов.

— Э, айда, тѡыгос ас эн дамасас. Дѡава го на тѡми-  
тѡу,— скотѡын дѡайн ап сматын. Тос пий с квартират  
(ту итун с та тѡсира ту ѡтаж), кремасин ас кухня (пу  
кремазин панда) ту дѡыхтыцт, ту перишкин дамат ан  
ту прусфай ас т дѡлыя ки дѡайн на ныфты. Курмѡнса  
инѡкат идѡынду от андра-ц пал иртын митѡызменус,  
тынчка, ѡвалын пас ту трапез файму ки кзен. Тимкас  
кацин на фай ки идѡын харшут ту креминдун ту дѡых-  
тыц ан та хундра андрику ботыкис ки офтиру ша пках  
ту пиво. Тос ти пистыпсин дѡафтут та матя, скотѡын ки  
пин сма. Ту дѡыхтыц итун ксену. Тукот итун хлюро.

— «Итун ксенус андрас осуп-та тимны го» — нунсин  
атос ки ан та фсихта та гуртѡс джунайсин писус т инѡ-  
кат.

Ати, пу акату эпизан домино, сурефтан пулы. Мку-  
тирс ерус андрас дѡокин тун топут ки иривин на пейн,  
ама тиврин ту дѡыхтыц. Атос ан ту ѡламу рута: «Педѡыя,  
белти каныссас хураталайсин? — велксин пас улнунс,—  
ириситми туком ту дѡыхтыц, паракалыгусас, го храшкит  
на паэну, го-па ѡркум ах ту ныхтерино ту дѡлыя.

Та педѡыя ѡстыксан ту пексмутын ки велгзан лоря.  
Ту дѡыхтыц титун бдѡына-па — хатѡын; ты олтын скотѡ-  
ан. Итун алях друпис ѡмбрус тун ксену атѡарпу. Ки  
адѡо, ту итун карфо с улнунс, анын дѡафто. Клыюмену  
инѡка збдѡахта кзен пех ту подѡезд ки аписуц ан ту  
врисму, кзен Тимкас. Пѡс ту шерт тос ишин ту котѡну  
дѡыхтыц ан та ботыкис ки офтиру ша.

Ерус андрас ан т хара хулксин:

— А туком ту дѡыхтыц ан та ботыкис!

— Схорамас, тата: Атос тен клѡфтс. То ту рахи ѡш  
хабает.

Клыюмену инѡка, ту стыкиндун сѡна марея ки ола  
идѡында, ки иксинда, ирсин. Ты иртын смат ки ѡстрап-  
синдун ѡна зысто шапламея. Тимкас ти тромаксин ах тун  
топут, тыпут типин.

1987

### СКЛЕРОЗ

Гайтан Юрас камия-па титун ас т Грузия. Атора  
иртан ан т инѡкат на ухлѡйсны н кортын. Аты птрайсин  
ту матѡымуц ки вретѡын чах адѡо.

— Петми, тата, пу эн аптека № 16? — ротсин Юрас  
тун юронт грузин ан ту паши ки вары таях ас ту шерт,  
ан сидѡыритку фтулка апкату. Тос статѡын ки тынчка  
пѡкин на-ц виглыкс аппану ус акату, а аты атонѡа. Атуту  
калтирно ки зысто мера, папус итун фурименус пѡс мав-  
ру черкеска ки папахѡа. Атос валышкинси ас ту шаши-  
му ан ту криу пѡс та суфрис яли ки, пую илын: я от кат-  
лыгу ти сон нут, я от алях мегалѡфкит. Тос итун фтухос,  
лыгнос, кома ан ту ису н траша, та матят кафтыра ки  
мавра, ама куканя, ту мтыт мкро ки ису, та бихѡят ки  
та ѡнят тыкмил чаля.

— Ты ту хрѡстыс т аптека? — ротсин атос, анда ц  
велксин кала ки ах та ола марес.

— Кор-мас зы ки кам дѡлыя адѡо.

— А-а-а,— ипин атос ки ѡдѡыксин та арѡят ки сарея  
дѡондѡа.

Грузинус пирин ту таяхт пѡс ту чулахкут ту шер  
ки пѡкин на дѡыкс пу храшкит на пагны:

— Пѡйт сифтѡ иса,— ипин атос ан ту како ки ащиму  
дауш ки ѡкупсин ан ту шерт т аѡра, ама ан ту спѡты,—  
стѡра клотѡыт ас ту чулахку т марея, стѡра палы ас ту  
чулахку, стѡра ас ту дѡыкшо ки па,— ки бирден сопасин,  
тыгала супаз т машинка ан ту пѡзны та мкра, анда птѡв  
н пружинат.

Атос стыкит ѡмбрутын тынчка, кам дама кат на пи,  
ныз, ти вришк ту хренѡят ту логу. То докин апанут ту  
лѡгум мис, склероз, ту кам песу-мас лыгус стыксму  
дѡлыя, ту пѡй мас ас ту змуныя ки хачарѡйв ту нумас...  
Ато дранун ки агрикунду аты, тыс стыкны харшут — ан-  
дра ки инѡка. Ты арта лыгус ушанѡму на матѡны пу эн т  
аптека, ма нами билдрѡйвны ту дранун — рутундун пал:

— А, т аптека, кало еру, пу эн? Ас пую мисарея?

— Аптека?! — бирдѡн ки ан ту како ту хулзму, тѡа-  
рис-ки монѡу атора ротсандун ато,— аптека? — атос скон  
та фтухат амблатѡа апану сирн ас та марес та шерат ки  
галя, алях галя, ама ан ту хабает, лѡ:

— Аптека го ти ксеру!..

Тос пирназ палы ту мавру ки вары таях пѡс ту  
дѡыкшот ту шер ки ан ту хтыпаму пас катѡят хашчилѡя  
пас ту асфальт, пейн апсматын ан псила скумену ту  
тѡфал, тѡарис-ки, ѡкамин алях ки алях мега дѡлыя, лы-  
гус пую н дунѡа тѡтѡа порсин на зыс.

1989



## КОМБИНАТОРС

Ас ту базариц, пес та кундэмата месас тун козму, го икса логу: «комбинатор». Атуту ту логу ки пула тяла тюнуря го иксата ас ту Урал ас 1941 ту хрону. А намлыдь-ку ту нумас: зданыз песумас ато, ту итун 10, 30 ки 50 хронс апису ки ола айц, тьарис-ки иксисту йохса идьыс-ту пес... Тьагмасию пер ато, от эна тна апису (ту иртын атора) ас ту нум-па тихату.

— Тыгулус х та тона комбинаторс,— ипин ис андрас тун аяхташт. Пес ту логут икуйс от титун атос хайлс ан да то.

— Атос маре дьыя клаша-па ти птрайсин!

— Ми ту лэс ато, Иван!.. Инны лафра мкра, ама ато кома тыпут ти лэ, от пурун ата стэра — н та хроня на ныстун алях ахилдарка,— ирсиндун логу алус ки ты статъан ки ах та макра велгзан тун «комбинатор».

— Перасит! Ты статъыт адьо? — хулксин апанутын паши ки псило инэка ан т хулы ки пьакин ан та ангкус-ц на кам месатын страта.

— Перасит, перасит,— ипан андр ки экаман, осу порсан, апису. «Не габаритный груз»,— ипин Иванс ки ан ту элуму велксин аписуц.

Атына, артыхку тьта итун анбаля котъна на кремасис пас та амблатыц. Айда. Нами мас драна атос...

Тукомас ту мега ту отряд, смас та ифта шили нумат «трудармейцы» сориван ки эстыгнан (ас та дугкуши та хроня) тюнуря заводя, та халанан ки лелнан ас та мас ах та макра, нами кадвенны ас тун душману. Мис, служащие: начальник смен, геодезисты, бухгалтеря ки ал, я тыгала мас илыган адьо дьулыфтар «придурки», ирк-нымас ах т дьлыя катлыгу эмбру ах та тыц. Ки мия, анда иртам ах т дьлыя, эфагам ки экамам цигарка, бухгалтерс Шварцс (ан тына пас т апану т нара итун туком-па тун топу) ипин:

— Си вегла о-о-о пес та то н куше.

— Пу эн комбинаторс?

— Си арта ксерстун?

— Го иксату от айц лэгндун козмус; ксеру ки тун просупут-па, ама ти ксеру, пос ту лэгны «комбинатор».

— Атог фкритъ: Го ими дамат ах ту Саратов. Анда пига го ас ту прото ту класс, атос арта дьэфтыру пиме-нышкин пес ту прото — айц мис ки иннымас дамат «со-ученики». Ту парасумт эн Ангель, кам дьлыя ас т неф-тебаза. Пширсин атос ах т ныстыя. Кана пенды мерис ти этруйн ту псумит ки эзнын мону пас н баланда. Стэ-

ра ас ина экспедитор атос кала миталаксин ас ту тутун ту псумит, ки тыгала лэгны, пьакин на зыс. Пенды фу-рес акирва пулнын атос н цигарка, ах та то дьокандун оныма «комбинатор». Атора, ан храшкис мегала капи-тя, атос ас ту процент, хронси, храшкис псуми, пьыси, тутун (3-я като ту стакан) — осу иревс пьыси. Атос ана-стэнаксин...

— Ан ту ну катъны мону пас ту паёк — ныстки, ах-махс, тыгала тун метранам мис эмбру, теш кана лугас нязмо. А ки нун атора. Трия хронс катъындун пес эна класс! Катъындун атос чах пас апису н парта ки каньс ах дьаскалс камия ти ротанындун, нами ханны кутуру ора. Ма мяса с ту хрону иртын с та мас тюнурюс дьас-калус ки гриксинду: ах ту бойт, от катъындун дьафтог ки чах апису от эн «второгодникс».

— Тыгала эн ту парасумс? — ротсиндун дьаскалус.

— Ангель — ипин атос ки ранцин скотъын.

— Пеми, Ангель, поса камны эна ки эна?

— Эна! — хулксин атос.

— Си нами збдъазс,— ипин дьаскалус ки сикусин т энат ту дьахлу пас ту чулахкут ту шер ки эна дьахлу пас ту дьыкшот ту шер.

— А, вегла, эна ки эна тялу,— ки атос эзмиксин та дьахлат, а та ала та ухто сорипсинда пес та бухтэст, ротсин: — поса камны?

— Эна! — ипин Ангель-с. Дьаскалус капосу велгзин апанут, стэра скотъын ах тун топут ки фенындун от хад-райвин чара на агрикис ту мкро, а ато атона.

— Вегла: эна скамны ки эна тялу, тос эстыксин яна-ша тукот ту скамны,— поса нышкны?

— Эна,— ипин палы атос. Мис олмас эклусам ас та тона ки ан ту хамнуэламу тынчка велгзам. Хамнуэласин ки дьаскалус-па, пуюс, препна, нунсин: «тен кутуру, тен кутуру...»

— Ну кало, Ангель. Пеми ты агапас сы ах та ола пула?

— Ветчина! — лыгус нунзму экупсин атос.

— Кало. Алях кало! — ипин дьаскалус ан ту уша-ному от иврин, тыгала тьарнын атос, страта ас педъы н кардъыя. Тос сикусин та дьыят шера, та дьахлат эстыксинда ама шмаря ах ту дьыкро,— вегла: эна око-рок,— ки атос пес т аера хорсин мега ки струнгкло ше, ту миязин ширдъы чаганах,— ки эна тялу, поса ныш-кит?.. Ма дьаскалус кутуру хасин атосу тиро дамат. Атос айц ки типин дьыя.

1990

НИКОЛАЙ ХОРОШ  
МИ ПРАТАС АПИСУМ

(ТРАГОДЪ)

Ти: Ми пратас аписум,  
Ми лейс агапус.  
Го ин ян ханица,  
Си инс ашумус.

Тос: Алях омурфс тинум,  
Дранса пес яли.  
Мит ванс фти мурфьядъам,  
Дамам нышт кали.

Ти: Мы питайс чичатя  
Кас ту пинджерем.  
Дъе си хразум сена,  
Си тинс комт ярем.

Тос: Пагусин чичатя  
Катъа мера го.  
Си минду мурфьядъам  
Дъе са пинс неро.

Ти: Та матя-с хьишка,  
Митыс эн хундро,  
Та фтыяс мегала,  
Дъе си хразум го.

Тос: Анда си драну го  
Хану-ту ту нум.  
Ты пуру на каму  
Си на инс харшум.

Ти: Маврус ян ду писа  
Ашумк масхара.  
Ти пуру го тыпус  
На си кам чара.

Тос: Драна кала лоръя-с,  
Комт калом-т куриц,  
Петта зар го имун  
Бэтэр ах та тиц.

Дъитун: Вай, ту комт хисметым,  
Ком ту агапмен.  
Алях ашумс тисун  
Дамас го пимен.

Петта пуй ту мера  
Дъи-мас на змихтум.  
Эсусин ту вахту  
Мис на филихтум.

*Великая Новоселка  
1980*

ХУРАТА, ХУРАТА...

Та хуртара, та хуртара епсан,  
Чих та маргатаръя дъен да тьонсан.  
Омурфа ныхотя мия-мия  
Бенун пес ту яшкум ту кардъя.

Фенгкус т фулюрия т  
Пес толока тьонста.  
Та псила сильвеис,  
Та псила сильвеис  
Пушпулизун тынчка.

Пагу смастын нифим  
Матя ти сикону.  
Анда тын филу го,  
Анда тын филу го,  
Митъигменус нышкум.

Фенгус ту стратица  
Ас тын нифим пагу,  
Ти апехум тынчка,  
Ти апехум тынчка  
Галя лахардэву.

Та хуртара, та хуртара епсан,  
Чих та маргатаръя дъен та тьонсан.  
Омурфа ныхотя, мия-мия,  
Бенун пес ту яшкум ту кардъя.

*Великая Новоселка  
1985*



Катъа мера, катъа мера  
Ап сима — м пирнас.  
Си апану-м, си апану-м  
Мия ти дранас.

Го аписус, го аписус  
Осу на ступтъис  
Ми та матя-м, ми та матя-м  
Сена уздраис.

Агапуси, агапуси  
Алях агапус,  
Тэка дрепум, тэка дрепум  
Сена на ипу.

Вахту ксерут, вахту ксерут  
Си пот на пирнас,  
Гену эмбрус, гену эмбрус  
Пану-м на дранас.

Ап симап пирнас паенис  
Ти сиконис фтял,  
Ти дранас су комт марея,  
Гену эмбрус пал.

Ты на каму, ты на каму  
Пану-м на дранас.  
Сику пану, сику пану  
Фтялис нда пирнас.

Драну писус, драну писус  
Осу на ступтъис.  
Аври палу гену эмбрус  
Писус на дранис.

*Великая Новоселка  
1987*



# ДЫКАМАС РУМЕКА ЛОГОТЕХНИКОС Т'АРЗЕС



## БИЗЫМ АЛХЫН ЛИТЕРАТУРАНЫН ТАМУРЛАРЫ

## ГЕОРГИЙ КОСТОПРАВ

### АФИЭРОСИ

Сто пиима Леонтий Хонахбей

Нда сон баэрс ке патос вгал  
Фтыно ке оморфо мурдъя  
Ке та дъендра зданызнэ пал  
Ке пес та чоля враз то дъляя,—  
Лон гноризмена та стырейс  
Го паго с хора, пу камия  
Намлыдъс Леонти Хонахбейс  
Агапанын Кошкош т Мария.  
Дъяя катэйс сима сто яр  
Хасиветлэвнэ хоря-хоря,  
Хлуриз пихто тазо туртар  
Ста змонымена та мурморя.  
Ст атынц, адъо тына кемат  
Дъекадъес хроня пках то хома,  
Го ксеро — инэ дъы нумат,  
Тына анкефкунэ акома.  
Ос симерно то мера сон  
То змонымено-тын т лалыя:  
Анкевнэ козмос тон Леон,  
Анкефкет дама-т ке Мария.

Го втретъа ап адъо макра,  
Го идъа топата кенуря,—  
Эки, пу эн псила дъендра,  
Пу та хортаря стэкнэ куря,  
Эки, пу тынчка сма сто джап  
Клачефкет потоми то кима,  
Я т аршизно Леон т агап  
Го мега эграпса пиима...

*Мариуполи  
14.XI.34*

### СЕВТАЛЫХ

Пках тон илю иплотъен, хленыт  
Ялыстро ялодъы хая...  
Ос то сирт, тэкаран пу фенэт,—  
Киматызи ке жанкаря.

То яло киматыз укнярка  
Ке то хум лалашарка глыфт.  
О псарас джунатрев то варка,  
Пес то кима петай то дъыхт.

Пках тон илю ялыз то кима,  
Халыс мега псари петаш...  
...Лон т яга мис паэnum дъы-мас,  
Пу шадъеви то хараташ.

Хаширлэвунэ струцка мидъа  
Пас то крио, тэмизко хум.  
Пках та мавра-с гайтания-фридъа  
Хлыцка матя дранун харшум.

Ксеро: тэк ас кутэви ныхта,  
Оло-эна на ксимерев,—  
Тэк ас млонум то севталых-мас,  
Оло-эна на мпилынэв!

Пэфт то плэхтра-су пас т амблатя-с.  
Си нэ лейс ке нэ лалыс,  
Ма го идъа с дъыка-с та матя,  
Оты ими с олнус вахтлыдъс.

Мена фенэт-ме: го аплогум  
Змонса ола та лахардэйс,  
Моно ксеро го эна лого,  
Пую, флага, на ме то лэйс.

Пую эн ах та ола лоя  
Я т дъыну-мас-па акриво,  
Пую кани тус ксенус — соя,  
Ке то зисимо — катыно.

...Тэкаран пушпуриз то кима,  
Тэкаран хаширлэв то хум...  
Лон т яга мис паэnum дъы-мас,  
Хлыцка матя дранун харшу-м.

Тыхадар тян кутэви ныхта,  
Эрkit ора — на ксимерев,  
Тэк ас млонум то севталых-мас,—  
Иртэн ора на билинэв!

*Одеса  
8—9 ту Септэври 1935*



ДЪЕКАТРИЯ

Путьи чихам хабар, сма су ерму микро хутрадьица  
Тырпсин-кзэвин харшумас мега спруцку отряд.  
Шурзан лорямас пулис ки пас т'убадьица  
Хтыпсин-эспасин агра снаряд.

Пширсам дохтам... Сту чол алувлыйсин футыя,  
Песа градъисмас экамин мега зарар:  
Катъа экруйн снаряд, кремзин яшка педъия,  
Царандыхкиндун ема ту хлюро ту хуртар.

Ки такамас абрайсан — пула ема кунотъин,  
Халыс агра куроныс итан спруцку алгадь...  
Дъекатрия нумат — мис хористам ки млотъам,  
Пес псила та хамиша янаша сту пигадь.

Эна-дъи кримизмен сма сту страта манкрайван,  
Стывара, лыгус ора анда эдъуган пши...  
Ягалайван такамас. Спруцк ачовка хулдайван,  
Шурзан пулис ки кремзан чичак хамиши.

Анда симусан сма,— дъен даяныпсин Лёняс,  
Олмас иксам атотыс тукот ту дауш:  
— Пос дранат са марейс, тымаксет та патроня,  
Ты палкаря мис имас ас матъенныту плуш!

Сун душману харшу дъокам залп олмас мия,  
Кремсам алга пула, кремсам с'алга пулыс,  
Дъекатрия нумат, дъектария педъия,  
То тны мера ту фронт бикитрайсамду мис!

Статъан т'алгатын халх. Пулы йирсан апису,  
Анду «Максим» пулыс Лёняс кремсин алгадь  
— Эй, душману како, си, барах, чи тъаристу  
Мис ту имас адъо дъекатрия нумат!

Ягалайсаны спруцк. Картаколсам та шкляя,  
Хутхарайсам с аджел т'аяхташмас пулыс.  
Дъекатрия нумат, дъекатрия педъия  
То тны мера ту фронт бикитрайсамду мис!

1933

Сту илю инытъыму чет уранос,  
Щупахтан та синыфа мега кучнадъа.  
Го паго с бригада, с туком ту колхоз,  
На змихкум пал го с дъулыфтадьыку градъа.

Го пагу ста тэрям, с туком ту тайфа,—  
Чунурю дуня, пу афовита хтызун,  
Пу эн абитрайфта дъулыис пула  
Ки мас, дъулыфтадьс, на битревум, хулызун.

На вгенум змихта пес мегалу-мас зан...  
Пулэмизма тъел ту псило ту содьыя!  
Филай та чалгуйдъа тукомас т мбичан,  
Уриз-мас: «Сту дълыя, педъия, сту дълыя!»

Васту пес кардъыям го мега хара:  
Такамас та заня пандупа иплунны,  
Тукомас т хураф песу чол калмера  
Ки тохка кутия ста чфалят юмунны.

С афто па атор, анда чет уранос  
Ки пякин та синыфа мега кучнадъа,  
Го пагу с бригада, с туком то колхоз,  
На змихкуми пал с дъулефтадьыку градъа!

1933

АНТОН ШАПУРМА

«АХМАХКУ КАМИЛ»

Лон макри чулы стратую  
Талыке паэн, пухныз.  
Пану катъны та педъия,  
Трандафилс ки Испирис.

Чоля, чоля, мия тялу,  
Пес т азан дранун аты:  
Манахот камил мегало  
Пес псило хураф праты.

Нунсан ама та педъя:  
«На ту фикум тен исап,  
Псилобдъарку т ашимия  
Ту махсул на кам харап».

Ас т азан ты клотъны ама,  
Аххилдари ки тямил,  
Чол-чулдэн ан т алга дама  
Дъаван, пякан ту камил.

Ки акату ту кремизны,  
Дъенду пису с талыке.  
Докан т алга-тын, фтырнызны  
Пес т азан алулыкет.

Пес ту бричка дагданышкны  
Испирис ки Трандафилс,  
Ки апису-тын пухнышкит,  
Сурматыхкит ту камил.

Анда кзеван ты ас т страта,  
Дрансан идъан: пес азан  
Пухтъы дъаван индун страта,  
Копин олу-па талхан.

— Дра, ты экамин, ту ерму,  
Спирас лэ тун Трандафил,—  
Кутуру, барох, ти лэгны,  
Эн ахмакку ту камил!

1974

### ТЫ КАМИТЫН, КАЛА ИСАС?

Иртын мия ис хорятус,  
Мисмери шумо заман  
Пах ту буз — глястро ту платус,  
На пераси ту путам.

Ки ас т мест нда джуюхлайсин,  
То ту буз ту ялыстро  
Пкату вулсин, гос ялдайсин,  
Дъайн ап кату сту ныро.

То ту сат инэка дъайнын,  
Лон т яга сма хту путам.  
Хту ныро хорятус фанын  
Ки драна тос ту исан.

Жумбурлэв, чапаланэфкит,  
Хадраэв чара на вген.  
Дъайн акату пал, дъэ феныт,  
Стэра фанын ангкидэн.

Пал ту стома-т тос аныз,  
Пер пихта-пихта анаса  
Ки сту яр, ст инэка хлыз:  
— Эй, ты камитын, кала исас?

1974

### АГНУРИТЬАН

Эна мера, тиритятка,  
Песу эна забигалка,  
Ис ислыдъс ки алус яшкус,  
Лохирдэвуны хулчарка:

Мегас скон псила та фридъа-т,  
Тун палкар, тун яш рута:  
— Го кат бдъына сена идъа,  
Ма ти круй сту ну-м сушта.

— Псема тен, на ста-на мия,  
Ста ас дъу кала харшу-с!  
Лалым, го-па кат камия  
Идъа сена тун далбуз.

— Я пу зис? Напе-ту то-па,  
— Зу сту прото ту сухах,  
— А, маре, ати зу го-па,  
Сандим, мис ти зум ст авлах.

Мия тунс си иси енус?  
Эла, каны, с гнуритьум,  
Ты си лэгны? — Даглыменус,  
Тытку эху парасум.



— Со-о-па, ста-на! Ста-на-мия!  
Мия дра кала харшу-м!  
Го-па, тье-му, паная!  
Эху тытку парасум!

\* \* \*

Тъагма туту тен мегало,  
Айц адъо анда митъун,  
Йос ки тата тэна-ндау  
На гнурисны ти пурун.

1975



---

## ЭЛЛИНИКИ ПИИТЫ ТА МЕТАФРАСИС



ДЫЛЬ ЧЕВЫРМЕКЛЕР  
БИЗЫМ АЛХЫН  
ЛИТЕРАТОРЛАРЫН

---

ШОТА РУСТАВЕЛИ  
ПАЛЫКАРУС АН ТИГРИТКУ ТУ ДЪЕРМА

(АПОСПАЗМА)

Тос, тыс эпласин ту космос,  
Анду мега мастория,  
Харсин мас хрисо тун пату,  
Ан аметриту т мурфия,  
Пши ту прама дьокин олу,  
Мис на эху-ми плушия,  
Катъаро ну тыц-па дьокин,  
Тыс пратыз ту василыю.

О, тъео, си дьокис зисму,  
Т урано ки эм тун пату!  
Фер-ме дъына ас ту пясму,  
Т сатана ас доку кату!  
Фер-ме си агап тымизку,  
Айц кардъыя-му грикату,  
На ми эху мега крима,  
Нда тѣа птѣв патытку-м страта!

Пас ту Лев, нт алытѣа пуо,  
Ту спатѣ-м пян ки т аспидѣац,  
Пас нт Тамара-василыца  
Кутюгулыс матя, фридѣа,  
Тѣа пуру на периграфу,  
Та мурфядѣысц го та идѣа?  
Мел нда тройс зер вришкс си лоя,  
На ту лѣйс тукот т мнустыдѣа!

Пас т Тамара-василыца,  
Тына эху ас н кардѣыя-м,  
Гимныс эграпса ки харса,  
Дьоксазмена го камия.  
Н пена-м итун ах н калама,  
Ту мелани-м хт тѣаласия,  
Та кардѣыс ата плигонны,  
Ама тыгла хта спатѣыя.

Лоя омурфа на грапсу,  
Пануц иха го урзматя.  
Пас та фридѣа та гайтаня,  
Пас та омурфац та матя.

Пас та шилѣац, пас та дѣондѣац,  
Пуѣ эн флюри куматя,  
Х пуѣ н петра-па цакуты,  
Анда эркны тытка сатя.

Мастория, глоса храшкун,  
Пануц го на трагудѣису.  
Фер-ме дѣына ас петасу,  
Ки трагодѣ го ас пширису.  
Пас тун Таризѣл-палкарос,  
Тыс стун козму итун исус  
Ки та Трия та палкаря,  
Ту трагодѣ-м па ас харису.

Кацит сма-м, т адѣрефѣа-м, с клапсум,  
Тун вахциз, тун Таризѣл.  
Ас дунѣа тос ти инытѣын,  
Ян атона ис на эн.  
Го, Руствелис, панут графту,  
Ма с кардѣыя-м дѣэн эн мел.  
Пас ту зисму-т, тос та идѣын,  
С трагудѣысуме тыс тѣэл.

Ту зесто-м агап, пиима,  
На архису гнѣфсин мена.  
Ах т намлыдѣа василица,  
Ими панда тѣагмазменус.  
Теты пши-м, т агап-м ст атына,  
Го прату аралайменус,  
Топу с дѣок с ме паряхосны,  
Я аязма иязмену.

Туту т дѣыигма то иртын,  
Хту Иран с картвельски т глоса.  
Ян флюри перна хта шера,  
Хрону с хрону хронѣа поса.  
Ки пас т глоса, пас грузински,  
Го башхарипса на клосу.  
Тора флагу ах т мурфула-м,  
Сту махтаймуц го на сосу.

Тѣкас фос маты-м счупахтын,  
Тѣѣлу пал на дѣу го тына.  
Ах т агап го плигоменус,  
На млутѣу го тѣху пдѣына.



Глыту н пши-м, паракалыгу,  
Ту кало-м, го сена ина.  
Пас та Трия та палкаря,  
Го на грапсу фер-ме дъына!

Ас т графис ту эн грамену,  
На глытос то ти пурис:  
Дъулэфтадъс ас кам дъулыя,  
Стратыотыс ас дуграис,  
Тыс агапсин, мера-ныхта,  
Пес т футыя ас маныс.  
Ан метруны сена козмус,  
Храшкит си-па на метрис!

Тос софос калос саэфкит,  
Тыс нда стихя лахардэв.  
Ту галти тгыгу ту логу,  
Атъарпну ту фты хайдъэв.  
Ки х галти атытку логу,  
Пшис на фхи, тъарис, ирев —  
Эн макри апли ту логу,  
А ту стих кунда билдрев.

Т алгу н эш чашны ки ня,  
Т страта лэй-ту ту вари.  
Топ тыс пез н эш мастория,  
Дъуй тун филу-т на хари.  
А пиитс, ста лоя гуцка,  
Мега ше на вал пури.  
Эш графи ту стих на ханит,  
Лоя н теш маргатари.

Стун пиит, ан эн палкарос,  
Н эш эм ну ки мастория  
Ки картвельски т глоса нышкит,  
Ас атона, ас кардъыя-т.  
Ки ан дъы дъафту-т ту латьос,  
Уккуписа пай нда мия,  
Уюгунка страфт ту топ пал,  
Ки сушта птраэв тос дълыя.

Ми митрат пиит атона,  
Тыс пас н пиима-т маныз.  
Баз п ати, п адъо с пиима-т,  
Лоя офтира дыгкиз.  
Тыс эш мега махтанья,

Графт ах олс кала нуныз,  
Тун мула тос мяз, тыс панда,  
Тун дъафтот тэк махтаиз.

Инны тытк пиит, го ксеру,  
Ах та дъахма лоя вгенны.  
Хту булат та тен — эн крия,  
Ки кардъыс та ти чахевны.  
Киниги патал ты мязны,—  
Хту хундро хирио фъевны.  
Эн та велыс-тын тубухка,  
Тэк та кмущка стафурлэвны.

Инны тьял пиит атытк-па,  
Тыс эм дъо, эм ти-па хна:  
Графт ануныста ки болка,  
Ти виглыз от эн хамна.  
Мигалэфкит нда тун лэгны:  
«Графц кала пес эна тна!»  
Йох, атъанатос пиитс эн,  
Стих тыс графт на ми ирна!

Йох, атос пиитс эн мону,  
Ту талант тыс ту митра.  
Тыс збудъаз н афиероси,  
Тос н пиима-т ан т хара,  
Т васильца дъоксазмену,  
Н тына шерит теш-чара.  
Ас н кардъыя-т тына катъыт,  
Эм галтея, эм макра.

Ас ту ксерит, го дъоксазу,  
Эна омурфу ханья.  
Тми ты эш пула сты мена,  
Ах ту ну-м ти кзен камия.  
Тэкас эн ты ян тигрица,  
Ты ту зтсму-м эн ки ня.  
Го дъо т онымац ти лэгу,  
Ма эн панда ас н кардъыя.

Ту агап тымизку, ису,  
То пури на си митьыс.  
Осу тми то эш, плушия,  
Тыс пури на ту митрис?  
Хт урано то эн урзмену,  
Эн дъугмену п инытьыс.

Стын кардъяа бен ки катъыт,  
Эм тос теты, эм маныз.

Ис софос-па ти аксизту,  
Тыглу эш т агап кирвия.  
Кутуру куфяр галтея,  
Лэгны лоя арнысия.  
Мону тос кала аксизту,  
Тыс анапапс теш камия —  
Тыс зисто, тымизку панда,  
Эш стун филу-т агапия.

Пас арабски т глоса Трелос,  
Ки Миджнурс эн олу эна.  
Фаразим, атос тралышкит,  
Н эш кардъяа цифлумену.  
Ис псила пита ст аэра,  
Ах т агап эн митъызменус,  
Алус эш пула мурфулыс,  
Тен хт агап атос кайменус.

Тыс Миджнурс эн тос аплогут,  
Эн юматус ах т мурфия.  
Тос ту ксену пону панда,  
Перту пас дъафтут н кардъяа.  
Эш тос пши илал, тымизку,  
Эш тос мега палкария.  
Теш агап атос с канына,  
Тытку тыс теш мастория.

Ту агап зисто, тымизку,  
Маико, карфо эш дъына.  
Тен ато стун козму олу,  
П янаша перна х канына.  
Ту Агап ки Дъяфтора сис,  
Ми та валыт сма-сма пдъына,  
Ми таразит-та атута,  
Лэгу сас го катъа ина.

Ису эш агап миджнурас,  
Дъяфторас тос тытъэл нац дъы.  
Кана тна н ти дъы т мурфула-т,  
Фер тос поныму ватъы.  
Пос на лэйс-па, н пши-т тос дъокин,  
Олу ос на фтюрутъы.  
Теш агап тос ас н кардъяа-т,  
Тыс ксер мону на флытъы.

Козму, сис агап атытку,  
Ми ту лей-ты агапия:  
Симур н эна, авр ан алу,  
Тен пула кало то дълыя.  
Ингклынэв, бизевси чалка,  
Мяз мкрулы трило рисия.  
Мону тос сусто агап эш,  
Пую эрkit ах н кардъяа.

Ту агап карфо млумену,  
Эш ато сусто кирвия.  
Песус топу ту эш панда,  
Ки ти кзен хту тыфалс камия.  
Сма-с нда тен си пунышкasi,  
Ки чах теси ах т рутъмия.  
Ан хуляшкит-па мурфулас,  
Ти цаконс тукоц н кардъяа.

Ах ту филос-па си мулу,  
Н эшс агап ас н курасея.  
Ми друпяс-с т агапимен-сас,  
Анда лоя та варея.  
Йох, палыкарус тымизка,  
Ту агап-т тос эш ватъэя.  
Тэкас песу-т тет футыя,  
П оксу феныт зи галтея.

Теш пистыя калыкарос,  
Пас т агап на лэ тыс збдъаз.  
Тун дъафтот-па тхарамонду,  
Н курасея-па друпяз.  
Зер тос скон т агап-т апану,  
На лэ псема тыс китаз.  
Йох, миджнурс, тыс эн палкарос,  
Ту како-па панда саз.

Ти грику, камбос пос эхны,  
Паракату антъропия:  
На иласны н курасея,  
Эхнду мега махтанья.  
Пос друпяс-с харшу стун козму,  
Ту агапаныс камия?  
Стун эхтро, хту мел галти эн,  
Лого н кус атос какия!

На кунос хн кардъяа-т дъакрис,  
Стун миджнура тен друпис:



Ти змуна т агап-т камия,  
Пу т графит ан ти пратыз.  
Эм ас н пши-т ки эм ст анаса-т,  
Дама-т эн т агап-т дыгкиз.  
Ки тун козму тос ти храшкит,  
Ту агап-т на фанэриз.

*Месхетское селение Рустави,  
на юге Грузии 1187*

*Метафраси ап то грузински  
Леонтис Кирьяковс*

*Хора Сартана  
1987*

Т. Г. ШЕВЧЕНКО

### ЯПАЛАХ

Ту хлуро ту орус манат  
Экайдун патриджа,  
Харсиндун кустана мача,  
Харсин мавра фриджа.  
Аты валышкин, курменса,  
Панда метанья,  
От на эш тос зисму плушку,  
Мега башхарию.  
«Дъос атона, Панаия,  
Ата та плушия,  
Пуя манат читъа пори  
На тун дъуй камия».  
Ты элузин, фаизиндун,  
Смас ту педъиц филайн,  
Лын ныхта кунанзиндун  
Ки трагойдъа илэйн:

«Э... э... наны,  
Ова коккус фанын,  
То петасин иртэн  
Ки т алытъат ипен.  
Като хронс на зису  
Плушка ки ратлыхка,  
Сена на фаису,  
Ту графим вахтлытъку,  
Ту педъим, на нышкис,

Ян федан — катэя,  
Си на кунанышкис  
Ныглос, ян т силвея.  
Шенкс ки хуватлытъис,  
Пандапа вахтлытъис.  
Су яло марея  
Вришкун курасея,  
Си на перс тканджава,  
Кало сурбаджава.  
Анда кочна та цангкича,  
Н ту хлуро т гуныца  
На праты аты апесу  
Т омурфус калыца.  
Берлыкка на лахардэвит,  
Дъисас чи бизевит.  
А го катъум пасу курват,  
На драну иреву.

Вай, си, ту педъицум,  
Вай, ту баладъицам,  
Зар пори калос сй сена  
На вришкат, маныцам!  
Песу олу т Украина  
Чи билэзит ина  
Ас атона калытырус...  
Вришк ту вахтт тос бдъина».

Вай, коккум, ки вай, коккицам,  
Пос кутуру лалсыс,  
Пос атына макри зисму,  
Като хроня дъансыс?  
Су дуня зар эн с ауту  
Фукрихтко графию?  
Эх, ан итун... Порнын мана  
Асу ксенытыя  
Та балайдъац на феришкин  
Мега вахт ки ия,  
Ама... Т гаире пандупа  
Сун козму вришкаты,  
Ан эн, ан чен страта ису —  
Вришкц то, паракату.  
Антун йоц, тъари н ту антъос,  
Ты агапшикаты,  
Агапшикат... ма то т нора  
Путъен тукот тата.  
Пемнын аты яшку шира

Дъихус вахт ки мира,  
 Манахыц чи пемнын... ама  
 Мега каймо пирен.  
 Дъавин аты ас хумшутын  
 На хадрев чарайдъа...  
 Матъсандын на пай ялчава,  
 Писа хну та райдъа.  
 Хатъин, индун ама суфра  
 С харалдыц джунайсин,  
 Дъайн ялчава... Аитку ше,  
 Курменса, уграйсин.  
 Мера — ныхта эфтайн дълыя,  
 Индуны, ян вица,  
 Ма ту педъиц агорасин  
 Чунурю гуныца.  
 Т арфано на пай су сколя,  
 На эш дъаскалыца.  
 Башхарию, башхарию,  
 Ширас ту каймену,  
 Песу чол я песу орус  
 Цингканус шкигмену.  
 Ан бурлакс си хунушевис?  
 Дреш тун плушу исапану  
 Ту ныро пес спиттын.  
 А гарипс скафт пес черенты  
 Пу пегать на итун.  
 Плущ балайдъа мегалэнны,  
 Ян т ато т катэя;  
 Ши́ра устрев мону эна  
 Ки топа варея.  
 Ши́ра эсусин са мерисц,  
 Ту педъиц мегалнын.  
 Омурфус ки матъименус —  
 Тыла паракалнын.  
 Пякин тун тъего са еня,  
 Ши́ра зиту ратка;  
 Та курица зивзиклэвны,  
 Тмазны та ныфятка.  
 Плущина агапсинтун —  
 Ама ч ангкалызтун,  
 Плумсин платукиц атона,  
 Ама чи харизтун.  
 Эклусин с н авлы ас ширас  
 Мега гарипия,  
 Пши́рсан форсан алусидъес  
 Ола та педъия.

Су приём тынц картаколсанц  
 Лон та чорка стратыс.  
 Дъайн шира па анда маныс,  
 Анда пикра дъакрис.

Стэкны на чимунны,  
 Тун филакас дъугны,  
 Ама т шира на пелыгны  
 Су педъиц фувунны.  
 Вай, сту приём н тац иферан  
 Та чвалятын кшурсан;  
 Олапа мкра ки псицуца  
 Та тэкна та плушка.  
 Тос сахатс тъариски фенит,  
 Та бъарят пунуны.  
 Тос хамбурс, а тос эн плушус,  
 Тын тэсера зуны.  
 Чи филун, олнуска ййрсан,  
 Ту графитын — мана.  
 Ширас ту педъи уев,  
 Дъен пори тос на хупев.

Т харалды плогнуц ту тэкну  
 Аты палы фикин,  
 Су баят псоми ялчава  
 Дъайн с чуфутс, агрика,  
 Пос фотызмен чи пьянытын  
 «Йерус, лалсын кукус»,  
 Атын лэгны, ки су ялы  
 Эдъугантын вукис  
 Зытылянгка. Нами сонум  
 С аитка та мерис,  
 Нами дъуй тъегос сун плушу  
 Ныро па на перис.  
 Асу хазанц капикича  
 Артрайзин, курменса,  
 Ки эграпсин харты тун йоц,  
 Су страто ты пелсин.—  
 Лафриньынтын. Эна хронос,  
 Стэр дъия купонны,  
 Стэр тэсера пернун, дъека,  
 Чен хабар с атона.  
 Чен хабаря, то ты на камс?  
 Храз дувра на перис  
 Ки на пайс... Са шкляя ксена  
 Спит су спит на февис.  
 Пирин дувра, дъайн лон хора,



Ки пас акра кацин.  
Алу с хора ты чи йирсин,  
Анту бдъарц чи пацин.  
Перна калчерс, пернун дъия —  
Ты катъит сун топоц.  
Маранджасин, сухурясин,  
Чи мяс тун аплогоц.  
Ки каныспа ч агруныстын  
Аутна т сахата.  
Катъит ки драна лын мера  
Пас чолы ту страта.  
Қсимирев, сухнэн, та мерис  
Пагны песалына,  
Ту педъиц, москальс, чи фенйт,  
Чи симон ах бдъина.

Смас ту тынях пасту врадъмер  
Ту ябов салэвкит,  
Флай тун йоц лын ныхта мана,  
Флай на трой на эркит.  
Смас ту тынях пасту врадъмер  
Пушпуриз т катэя.  
Тун палкар калыца флайтун  
Пису су гунэя.  
Смас ту тынях круй аэра,  
Салэв та вирия.  
Мана клэй апесу плогуц,  
Пес бахча —т ханыя.  
Эклапсин ту курасея,  
Стэр пширсин трагодъсин,  
Эклапсин юронтку мана,  
Стэр пширсин мурлогсин.  
Анта метаныис дама  
Пелнын ты катарис.  
Та вахцизка тэчна т мана  
Дъугны мега варус!

Сикунын та ерусц шера,  
Тун тъего хадрайвин,  
Қатарунын ту графиц ты,  
Ту педъиц хурайвин.  
Стэр ту каймоц мулунынту,  
Олнус чи билдрайвин,  
Дъакрименса, ама мончка  
Ты хасивитлайвин.  
Аты дрананын пас страта,

Пширсин ротцин стэра,  
«Каныс ч иксин я чи ратъин  
Тун йоц кана мера?»  
Йох, каныспа ч идъин тона,  
Чиксин панут, препна.  
Катъит аты, чи пай с хора,  
Чи рута, чи клэй па.  
Аре, цансин!.. эна тула  
Дълысту ки чуревту,  
Стэр фаисту, тъари бала,  
Ту педъиц саэвту  
Ки клыфтондас, анда дъакрис,  
Ту трагодъ чалэвту:

«Ту фить ту спит тутуштрайсин,  
Тыпус файму хавратрайсин,  
Тачарухя пширсин гдъер,  
Москаль петасаны стэр,  
Стахты шнаря с тъермес акрис  
Ап тэсера пагны градъис.  
Петасаны — гел! — гел! —  
Пас уба азтос эн.  
Пас уба са ныхтас сача  
Вгал палыкару та мача,  
Песу тугай курасея  
Флайтуны с кана марея.»

Лын мера пас корпунэя  
Соривин гастрича  
Ки мурмурзин, ту мулусин  
Тун йоц пуркадъича.  
А ныхта ахтэнытус  
Ки дъихус кумбия  
Лон хора трагодъанын  
Ан т агру т лалыя.  
Козмус чориван... дранас ки  
Чи финц на мизгевны,  
Та таптэв та цыганьтрис  
Смас гунэя хьевны.  
Та балайдъа н та таяха  
Аписуц дувлайван.  
Я п а л а х лынмера т шира  
Ата ириштрайван.

## КУРАСЕЯС НЫХТЫС

«Кустанац та мача взихта  
Курасеяс т ныхта».  
(«Монахиня Марьяна»)

Перелыхтын т пихто плэхтрац,  
Эсусин са месак.  
Эдъксин та корфац-джапя,  
Ян та кимис, капя.  
Ялксин кустанац та мача,  
Ама астрис-пнача,  
Пелсины та шерац бдына —  
На н гкалыз канына,  
Ама чиврин. Песу крию  
Ту макслар батревтан,  
Ки маргусан ки лыбрайсан,  
Анду клэй балевтан.

«Кримас т омурфум ту плэхтра,  
Гкургкуджинам мача  
Ки ту боим... анда чеху  
Ас агапи вахча.  
На агапишкум ан тына,  
Чен каныспа бдына...  
Вай, кардьям! вай, кардьям!  
Си, ян гкудъухтрина,  
Круйс варея... Ма ан тына  
Го на шерум, тъему,  
Матъси мена, ты на каму,  
Зар го дъокса тъелу.  
Н агапу, на зу иреву  
Ан кардьям шенкум.  
А мена пулы зилэвны,  
Тъарун мегалэфкум.  
Хулчар козмус панум лэгны,  
Ама то чи ксерны,  
Го ту млону пес кардьям...  
Ты на камс ас, лэгны,  
С камны крима... Тъему, тъему,  
Пос чи тъелс на дъыхкис,  
На кундэнс чи тъелс та мавра,  
Та варея ныхтыс!...  
Го улмера то змунуту,  
Т севда даянэву,  
Анду чол го паргуришкум,

Тынчка лахардэву,  
Ама ныхта...» Ки балеветын,  
Эдраман та дъакрисц...  
Ки та шерац ты батрайсин  
Пес макслари т акрис.

18 ты май 1844  
СПБ  
Метафраси Донатс Патричас

\* \* \*

Ти хлен-ми илюс с ксенытия,  
Ас спит-па эчзин теш-чара.  
Го тидъа тыпут-па хара  
Ки сту намлыдъку т Украина,  
Ати ти сайвин-ми каныс  
Ки го-па титъыла канына,  
Го валышка тэк митаныя  
Ки панс катаруна башсизс.  
Го ангкива та перазмена  
Ки докин ас ту ну-м пал то,  
Нда кремасаны тун Христо,  
Тътъа эфхин тора-па, курмену!с!  
Го туху пдъына-па шинкых,  
Ки препна, тътъа хару камия.  
Фкритъэт, ту зисму с ксенытия  
Х туко-мас теш то агалых.  
Иреву эна... Нда путъэну,  
На ми дъо камными аты —  
Филан, табут хту ксилу ксену,  
Катлыгу хома ап-ати —  
Сма хту Днипро-м ту аязмену  
На фер-ми анымус н пури...  
Ки алу тыпус-па... Мандэву,  
Иреву айц... Ты на мандэпс  
Ки тун тъыго-па на ирепс,  
Нда тътъа нысты мис ту иреву!

1847, Орская крепость  
Метафраси Л. Кирьяковс



\* \* \*

Ас ксенс мегална го, илбет,  
 Ки а чалю ас ксенытия.  
 Атытку эху го адэт —  
 Нунызу, о тѣос, ханыя,  
 Тос алу теш янду Днипро  
 Ки ян т мурфула т Украина.  
 Драну, ати тѣк эн кало  
 Пу тимас мис. Ти пстэву ина,  
 Дѣафто-м го ирта мия дѣо,  
 Сту гапимэну-м т Украина,  
 Ас т хора-м омурфу, хурсо...  
 Ати, пу мана-м ан т лымсия,  
 Сахтуцка эфтайн лазариц,  
 Улныхта-па ти петайн т дѣлыя-ц,  
 На хазанѣс ас ту тириц.  
 Ставро пихта хасиветлыдѣка,  
 Ты валышкин на эн вахтлѣдѣку  
 Туко-м т графи. Кало ки, мана,  
 Схурефгыс, дѣайс-си ах тымас,  
 Тѣа эвгалыс си та кака-с,  
 Андун тѣйго сту зисму-м гана.  
 Пусурка ст хора эн та дѣлыс,  
 Хтун пату маврус, катѣа ис  
 Пратуны козмус. Та бахчайдѣа  
 Ксеротѣан-хатѣан. Ас т авлах,  
 Пу итан спитя-эн-хахрайдѣа...  
 Хуртар юмотѣын ту тынях...  
 А т хора олу-па урайсин,  
 Тѣарис-ки козмус ахмахлайсан,  
 Гулвидѣ ас н паншчина пратун —  
 Та мкра-па дама-тын травун.

Кардѣыя-м понсин, анду клѣ,  
 Го ирса палыс с ксенытия.

То с эна хора мону тен,  
 Ас т Украина-м, ас т ханыя-м,  
 Тун козму эхны олс взигмен  
 Пан анахортаст... О, пныксия!  
 Намлыдѣку козмус пес ту зго,  
 Ныфелыт пан лыгус тѣйго,  
 Ты чфутс, хурсуцка-тын т адѣрефя,  
 Плун ту врати-тын ту стѣрно!..

\* \* \* \* \*

Вари, вари эн с ксенытия,  
 Флюритка хроня на перас-с.  
 Вари эн тялу ст Украина  
 На зис-с, на клапс ки на супас-с!

Ан тѣтѣ дѣыс та эн та зѣтя,  
 То тѣа нуныс эн биритетя,  
 Эн зисму шенгку ки лафро,  
 Ста джапѣ мяса ту Днипро,  
 Тѣарис-ки, тѣкну пес ту гала,  
 То тѣрефкит ки мегалѣфкит,  
 Ст Украина мегало  
 Лонда ягайдѣа-па хлюризны  
 Кутюгулыс хорис.  
 Ки ста хорис-па шингклѣвны  
 Козмус лыгус хорзму.  
 Белтим, айц-па то тѣа итун,  
 Ама н хатѣан, ндитан,  
 Пан угурсуз ас т Украина!

1848, Кос-Арал  
 Метафраси Л. Кирьяковс

\* \* \*

С тарама плакотѣин ахлыс,  
 Пес тайфа кало на катѣис.  
 Калытыру су джап пису  
 Ан т инѣкас си ан зиси.  
 Вай на пагу на хадреву,  
 Инѣкица го иреву.  
 — Дѣос дауш мия! Пу иси?  
 Эла ас си ангкалысу.  
 Т эна н талумас иревум,  
 Храз на пагум на пантревум.  
 Асу н тата, с мана с млумиц,  
 Ми ту ксерны пу чимумиц...  
 Го атора пандрименса,  
 Асу н козму мулуменса.  
 Хоря эн лафро на имас,  
 Пара муганэвум дѣимас.

1848  
 Метафраси Донатс Патричаг

## СТРАТЫЦА МАРМАРУСА

Стратыца мармаруса  
 лон ту яр  
 Пах ту джап, кардыщаму  
 с ту базар.  
 Халачича пулна го  
 мес козакс,  
 Хардашум, хазаныпса  
 го пятак.  
 Та тэсира эпната  
 го рахи,  
 С ту капик уюшипса  
 зурначи.  
 Лалми мена тыпуцка  
 ас ту ну  
 Уграма ту хтыста го  
 ас змуну.  
 Тытку курасея го,  
 ол адьо!  
 Си с та мена пандрипси,  
 кзену го.

(Т алу ту мсо 1848, Косарал)  
 Метафраси Дм. Папушс

\* \* \*

Мис осивамиц сенантоп,  
 Бадашивам ста микротъеис,  
 Та манымас анда хареис  
 На эзмиганмас тъарнан тот,  
 Нта мегалэнышкам. Ама  
 Тын, ерус, петъанан апса,  
 Мис мкри хоризтами атот  
 Ки алу мис чи змихтам мия.  
 Го, ама анэмо-калыя,  
 Пу чимны. Йирса ту стэрно  
 Су ерус зорлэн вретъа спитмас  
 Камия щенку хора, то,  
 Го тылага чи имны итмус,  
 Гулвотъку фанынми, скутно  
 Ки, янты мена, аршизно.  
 Тъариски пес гарипку т хора  
 С атот чиста ки ос атора

Нэ тыпус хатъин, нэ фитрон,  
 Тъарис на клотъ чи катасон.  
 Ту тарама, ту чол, ту орус,  
 Т катэя, халы хасивет  
 То лыгсин су пигадь, илбет,  
 Ама графи вахцизку хорас.  
 Стэно тынях ки эна стакс  
 Ачи ту млар клотъ та ханачат  
 Ту дърус хлуро, ама казакс,  
 Шингклэв су орус поса сача.  
 Ачи су пселус, пас ту джап  
 Бахча мавриз, пкаса дъендруцка,  
 Песа мурморя та хлуруцка  
 Чимунны еросум су щадъ.  
 Ставра ксилытка арта лыгсан,  
 Та лоя плытъан ки инытъан...  
 Ки нэ та лоя, нэ врошиз  
 Тымизка та Сатурнс фсонгката  
 Ант нерос ас нефтны чкату  
 Та еросум па... «Эн зданы  
 Оксаночка?» — апкату-пкату  
 Руту тун гакам. «Тыс эн ты?»  
 «Ато ту мкуцку, ту мурфуцку  
 Ан тына эбизам, чи лэйс.  
 Си, гака, пос хасивитлэвс?»  
 «То фанынси. С кана марея  
 Оксаночка эна перно  
 Дъайн ан москальс ты су порейа  
 Ки хатъин. Йирсин ту стэрно,  
 Ма ты. Анту купел са шерац  
 Ки куримен. Лын ныхта ты  
 Н тун кокку метранын та мерисц,  
 Я илэйн ты трагодъ макри,  
 Ты гайзин тынчка сма с гунэя,  
 Та плэхтрисц эплыгнын арея.  
 Стэр палы лётъин, ама плиц,  
 Каныс чи ксерту, ты пу каццин,  
 Маратъин, чах апису цансин,  
 А итун тулугу куриц,  
 Ты курасея! Ишин топо,  
 Ма вахта чи дъокинтын тьегос,  
 Я белчи хунсинту атос,  
 Тына алдайсин тун тьегс па.

1849  
 Метафраси Д. Патричас



«ДРАНУ С ТУ ИПНУМ:  
ПКАС ТУ ДЖАП»

С ту ипнум го дрануту кома  
Пес та утэс ту спит тукомас —  
То пкас ту джап сприз пас т яга  
Ки ерус папус катъит сма,  
С ту шадъ ки мкро атос васта,  
Ян барашиц кало бала.  
Дъафтут т анэпс ту кардъако.  
С ту ипну-м эркит-кзэныт ста-на,  
Х ту спит то харумену мана,  
Тун папу фла ки фла ту мкро,  
Трия фурес флац ан т шингкля  
Ки перту пануц — дъуйту взыя  
Ки валту пес ту кны т исан.  
А папус шерит, ян балайдъа,  
Лэ: «Пу эн та та уграмайдъа?  
Ту клыю то ки ты душман?

Карфа дъаваз ато ту филу,  
Пу «Отче наш» ки вал ставро.  
Пах та утэс авлайвин илюс,  
Ки тынчка взын ос тумбурно.  
Ту олу тъмитъын. Ерус скотъын  
Дъайн на тъмитъы, хара юмотъын.

*Прото ту мсо 1850  
Метафраси Д. Папушс*

С. ЕСЕНИН

\* \* \*

Туту спит эн ту ксеру, ту тъялу,  
Сма су страта ти болку авли.  
Галана ашуритка та тэля  
Купигмена апану с яли.

Итан хроня кака ти варя,  
Хроня яшка, дъыхус тычлих.  
Докин с ну-м хуряты-м микуртъэис,  
Докин с ну-м хуряты жанкарлих.

Дъэн хидрайза го нам, исихия,  
Ксеру го то ту нам эн како.  
Тор, та матя-м салигу су мия,  
Ти ту спиты-м драну кардъако.

Бахчадъы галано аера,  
Тычка августыс лигсин с фрахты.  
Пянун т липис с ныгла-тун та шера  
Та трагойдъа ст пуля хуряты.

Го агапана т спит-мас ксилитку,  
Итун хлицку с шумо ксеру го.  
Ту плита-мас па ныхта шчилитка  
Укурайзин с тиро врушиго.

То ивгалишкин фону атытку,  
Сан хирлайхтын каньс зданос.  
То ты идъын, т камел туладъытку,  
Пису вунгма галано?

Преп, на идъын то ала та хорис,  
Руматяхтын-па алу заман,  
Бухарас та палея та орис  
Хум флюритку-па ст Афганистан.

Ах, та хорис ата го-па ксеру —  
Страта их ати макри.  
Пал го тъялу т кардъыя-м на феру  
С кардъако-м вилиат жанкари.

Взийн т элпидъа-м истэра-па ашчима,  
Олу маньзин пану с ту сирт.  
Сена мир — чулитку-мас аширу,  
Сена мир — ксилитку ту спит!

*Метафраси В. Бахтарис*

\* \* \*

Анмус кутуру дъэн фиссин,  
Иртын врошиго тирос.  
Энас пал клефтондас йирсин  
Йомусин та матя-м фос.

С инус трифирлих хлазменуc  
Нунза го дъыхус хабат  
Пас калитэру, ма ксену,  
Ти амандэвту ту пат.

Нэ та астрис мена варсан,  
Нэ т галаксио вуво.  
Дамат т панда го агапса,  
Ян ту спит-мас акриво.

Ола эн кала ти айя,  
Тарагмена, фусара.  
Илус буютэв сун майо  
С катъа лимни та ныра.

Су яло — ту зан спармену  
Кофкит ст глоса-м ту хабар:  
Уранос, а, енымену  
Глифт ту котину-т мискар.

*Метафраси В. Бахтарис*

\* \* \*

Камбаныца аргрофону,  
Трагудъас? Ту ипну-м кофтыс?  
Фос с ту котину икона  
Пас такам хриса матофлис.

Апас тимун трифирос го  
Сан пидъы ту лайз т ханатя-т,  
Эху орима кундо го  
Ксену дъассо феныт с матя-м.

Ту мурмор го дъэн ту тъялу,  
Ту крифо тен с логу филус.  
Матъыксимин ас матъяну  
Най пури гныфамин илус.

*Метафраси В. Бахтарис*

\* \* \*

Лажирдыпсин ту дъосо филуритку  
Ми т симидъытку шенку лахарды,  
Васта анандь купады ту еранытку,  
Ма дъэн трава канынус ту ярдым.

Ты на трава? С дуня мис ол-па имас —  
Су спиты-т хушкит, вген ти су чухур.  
Истэр апану-т руматяхкит спинос  
Ми т фенку ту платы пас ту купур.

Го стыкумин пас исума чуплахку,  
Пай т ерана-па анмус авурго,  
Юматус нунзма пас яшлихи-м сахку,  
Ма т пиразмена-м дъэн хиеву го: —

Нэ кутуру та хроня-м харджимена,  
Нэ т пши-м па, кома яшку ту пимен,  
А тейтын ту рябина армазмену,  
Ма дъэн пури канына-па на хлен.

То тейтын ама дъэн эн арпагмену,  
Т сари хуртар-па дъэн ивгал капно,  
Руйз ту дъэндро сарей-т фйла мена,  
Ти го-па руйзу т лоя-м ми т каймо.

Тирос-па ан сигайз та анымитку,  
Сурев-па су будур ми ту пило...  
Сис пийтын ац... ту дъассо филуритку  
Лажирдыпсин ми т глоса ту кало.

*Метафраси В. Бахтарис*

АНАТОЛИЙ КРАВЧЕНКО

ГЕОРГИЙ КОСТОПРАВ ТУ МОНОЛОГ

Поса хроня перасан,  
Поса хроня тен...  
Тинны арта — ксерусан  
Климушкис, Лаврен.

Вай, мапыца, Мана-си,  
Пе-ме, тэк т аслы:



Иохсам си-па дама-тын  
Исны тотыс си?

Мону мас ты тефтаган —  
Катъсан кутуру.  
Тыхадар ты эфаган  
Козму пес н турму?

Тыс на лэ та пайтъа-мас,  
Х тына на рутыс-с?  
Ту мотор, хту Крато-мас,  
Пширсин хпа ки триз.

Песу эш кат жангкиму  
Симбирно суру.  
Зис, зер лыгус мандриму?  
Зис, илбет, тъару.

Лыгус фову, плысиму,  
Эш чара на зис-с...  
О, си страта исума  
Симур олс зданыс.

Ст хора, ста тайфайдъа-тын,  
Сириц си, курменс,  
Флагны та балайдъа-тын,  
Флагны тушнымен.

Мас-па, тына скотусан,  
Дъавам катуис,  
Ас мас пай то, чолмасим,  
С аяхташе зданыс.

Ас статъум асалыфта,  
Пкату сту ялы.  
Тътъа рутысум тыпут-па,  
Лэгу-сас т аслы.

Ас статъум асалыфта,  
Лыгус лахарды  
Ки мис пал афаныта  
Пагум пал ати,

Лон ватъы индэть, пу эн  
Лэша кузмуку,  
Бериевски зъетя пу  
Травсам кутуру.

Анду тфать пу пиган-мас,  
Каныс пу ти зи.  
Ми пуры та стуйдъа-мас  
На клэпс кана плы.

На та пай ста хорис-мас,  
Ас та топс хурса...  
Го дъафтом, ахористы,  
Ирта ас та сас.

Шерум го от т оныма-м,  
Ас та сас афныз.  
Лэт, кома, азмонытус  
Ими ас пулыс...

Калусин от экамит,  
Сту заман-мараз,  
Мас хта пшес от тевгалыт,  
Лэгу назис сас...

*Метафраси Леонтис Кирьяковс*

## СТАНИСЛАВ ЖУКОВСКИЙ

### ЧЕРНОБЫЛЬ

Афаныта атомис — мавру цуныя  
Ачовка камбансин с ту пши ас туком.  
С ту орус — с ту мкуцку силвея, ваия  
Кака та алыгсан, го идъа дъафтом.  
Куроныс, лэс шайдъа, с чулы миданыя  
Хадрайван хурбания пас пату туком.  
Абрейв уранос, та хуртаря маренны,  
Маратъан буяйдъа с ту май та суревны.

Пшира синыфя пас ту орус намлыдъку,  
Дауша мангкрайван гулва пес тынчлых  
Ки дъайнандан козмус х та топс ачувлыдъка  
Пу ламбризин илюс пес стаксму ту чих.  
Настэнзин ту енус н ту козму вахцизку,  
Дуня, вай, тукомас, кало чичаклых...  
Ки сикунын тремус, лэс, алях х тун крию  
«Чернобыль» — ту лой трагико ан ту клыю.

*Метафраси Дм. Папушс*

Чумахку страта — скура чал малы  
Мяз ах Довженко та малыя.  
Пикро хуртар улныхта сприз чулы,  
Глытон, тьарис-ки, х тушнымия.

Атытку ныхта тен ачов, васан,  
Мону та нунзмис ан пикриджа.  
Кримишкны мила, гнэфсан ту мидан,  
Тьарис дауш сон ираныдъас.

Атытку ныхта песум цуцуну  
Мурфяджа урану ки пату,  
Ки лахарды пес пши-м, го агапу,  
С туком тун козму инышкаты.

*Метафраси Дм. Папуш*

### ПИТАГМЕНА ХОРИС

Портыс тыкмил карфумена,  
Пес чаганьтрис батэвс.  
Млэяс чатал алгигмену,  
Пши тен пурка на сурепис.

Кату кримишкны хамена,  
С пату кардьяа та хпун.  
Нунзмис, тьарис, варумена,  
Илюсис мкра тья сапун.

Та го суреву ки пейну,  
Тынчку. Ти куйс лахардэс.  
Мила ата смадьямена,  
Ах та мкрутьесмас калэс.

Тьемум, ты эпатъы енус?  
Козмус пу дъайн ап адъо?  
Клэгны бахчайджа с та мена,  
Чих ата ныфт тун пирно.

Пейну, ту пшим тушнымену,  
Лэс-ки лон ипну перну.  
Хорис тыкмил петагмена,  
Та пес та матям дранун.

*Метафраси Дм. Папуш*

Дъафтут тос алях сайвин палкария,  
Парменус нда тьарес ки дэп ты ксхан.  
Фриджарс архигос н маршал фурисия,  
Аскерс тос пелнын сту Авганистан.

Та ротыс дъайнан сту дугкуш, сту ксену,  
Тен хрону — дьяа, гриксанду тямил...  
Пикра та дъакрис манас кунумена,  
Ту Тататлыхмас йомусин тыкмил.

Дагдэфтан, дъаван та тьарес нда мия,  
С та джапя кома вронданын пканзмо.  
Мис гриksamду ксхандо от эн то дьяа,  
Хулдайсам на исосум ту ксхандо.

Ас та мурморья стыкит мега клыю,  
Дранун та мкра-мас пану-мас-ами,  
Пуя плугарсан ас ксхандо-мас дьяа,  
Н ту олу то, ту теш с ту зисму тми.

*Метафраси Дм. Папуш*

### ВИКТОР ЛОГАЧЕВ

Козму, ас исас козмус.

*Ж. Руссо*

Анда иревс на матъс ты кшас  
атъарпус, вегла тылугу кардьяа  
эш ас ксену тун каймо, я  
ас ту ксену т хара — атотыс  
камия-па ти ксханс.

*Кузмуку хилдария*

### СТЫФАНУМА

Ирсин Прохорс ту врадъмер митъызменус, ма кома  
ола-т ти хасинда — кома стыкиндун пас та бдьяря-т.  
Ас спит-тын титун каныс-па, ма атос иривин дьяната  
на лахардэв ан канына, Алях, атос иревин на паргаруф  
ты, ато т ора на лэ ато ту суревтын пас н кардьяа-т.  
Ки атос пширсин лахарды ан тун Пират, ан дъафтут гу  
шклы: Атос ипин:



— Ту шклы от эн ас тун атъарпу аяхташ, ахмакс-па агрикату. А атъарпус стун атъарпу эн аяхташс йохсам йох? Атос ротсин ки ато ту сат иврин маана ту шклы:

— Супас-с. То-го! А го сена тъя си лэгу (ту дауш-т миталайн): тен катъя ис атъарпус, ас тун атъарпу аяхташс. Ами, ами, тен катъя ис. Пуру ки на си лэгу пос-па, ама, атора, атуту ту сат. Иревс? Атотыс фкритъ.

Прохорс нунсин на травишкат сма стун Пират — на эн лафро на лахардэв, ма атос брумцын ки лыгу тялу ти пелсин апану. Илбет, атос олу-эна тангклыстын, ки айц пелсин кату, чох ас та матя-т фанан фусича.

— Сонду, фкритъ,— ки атос пширсин на сурепс та мяла-т.

Тун пону-т итун катъамбирно, тылага эрkit раст ас катъя ина атъарпу. Атос ипин: ста, го ама лэгуси фактя. Тюнурюцка, тазуцка, ап адъох таза теш чара на эн. Симур атос итун ас ту базар, ухлайсин ас т ятрия т Любашка, дъафтут т инэка. А стэра, анда ирсин уксу-писа, пийн ас ту колхозный н правления, ас тун проэдро. Эбин апесу ки лэ-тун: «Храшкун мера ана-папси трия мерис. На стыфанутъум нунсам». Проэдрос сифтэ гардъалусин та матя-т, ама тыгала харшу-т тен Прохорс, а стыkit каныс ксену — ксенуменус. Ки катлыгу анда перасин тирос, ранцин скотъын ах ту трапез ки анда гуртъес хулдайсин харшу-т анду кума-лайму: «Си эшс фтял, Глыбов, йохсам пересин-си илюс? Го сена йох на си дъоку трия мерис, эна ора-па на си пилысу типуру, го теху атытку укум. Пширитъын ту чалыму, а си иртын ас ту нус на ми кзенс ас т дълыя трия мерис. На ми тъярис-па! Ки ты эн ато-па, атуту ту суру стыфанума? Си мена иртыс на рис-с, йохсам на хаханстыс дамам? Ан иртыс на ми рас-с, Глыбов, ас ту ксерс, прат, на ми вгалс т хулы-м. Прат ки камы дълыя. Пес т мастерская, ова дра, тыхадар дълыс су-рефтан, а атос пас ту стыфаному иртын здышенми...» Прохорс ипин ола-па гриксин та ипин проэдрос, ма тъята кзен ап песу. Атос тъя статьи ос ту врадты, ос на тун дъок орзму на ми кзен ас т дълыя трия мерис, Александр Кузьмичс. Проэдрос синифясин. Атос итун атъарпус зистос. Атос айц-па ки ипин: «На ми вгалс т хулы-м, Глибов, ан денас го ими зистос, камуси тыпут...» Проэдрос тъягмастын, от Прохорс тыпут-па ти пури на грикис, («Ки пос айц тыпут-па ти грикас?»), ама атос Швейкас. Баро, атос анду русску т глосса ипин: тъята си дъоку. Ма Прохорс стыкиндун пас тукот: «Йох, та ми дъокс!». Ки эна тялу ипин от атос канына

Швейка-па тиксер ки тъятел на ксер-па. Проэдрос ти даяныпсин. Пийн сма-т ки лафра пякиндун ах ту пкам-су: «Иревс, Глыбов, ама пилыгуси на иратэкс н дуня? Ама ап адъо, ах туком ту кабинет. Иревс?». Прохорс ипин: «Го ти храшкун на пратэксу пес н дуня. Го храшкун трия мерис, ас ту стыфаному ки алу тыпус-па. Алях храшкун».

Прохорс пирин ватъяе анаса:

— Си тъярис, проэдрос экамин ту лого-м? Йо-ох... Иксирин мону эна, ама паракату граммофон: на ми сапунышкисна кшурстыс. Айц, ту кало-м, Пиратуш-ка, го олу эна тъята пару апису, ос на ми дъок трия мерис — си мена акуйсми, уртаху? Фкритъ-фкритъ, го сена кала мисабетя лэгуси. Ас ту ксерс, та лэгу атора сена, го алу канына-па титыла на та пу. Ма пос? Ах ато, Пират-м, от си иси туком исус уртахус, пос на лэс, си мена грикас-ми. Си мена алях кала грикас. А про-эдрос тукомас, мена ти гриками, т аслы на лэс, тъятел на ми грикис, ти пури на ми грикис.

Ки пал Прохорс пирин ватъяе анаса. Атуту фури тялу ватъяе понсин кардъяа-т:

— Ай-ц — ипин гарипс, — Прохорс пширсин на ну-ныс ты итун стэра, тылага атос птрайсин ту лахирды-му-т ан тун проэдро.

Айц ипин Прохорс атона, от ах ту пратыгму пес т ала та василысс логу ти дъуй. Атуту проэдрос ти бигке-ныпсинду ки дъыната кзен хулы-т. Палыс хулдайсин харшу-т анду хулзму ки хлыз на ксикты пах ту каби-нет, тъярис-ки, ато эн дъафтут т харалды, тукот ту ка-бинет — тен колхозный. Лэ-тун: Си, синтрофо Глыбов, иси дезертис. Ами, ами! Си, синтрофо Глыбов, тэсира хронс тылага зис ан т инэкас, ах ато-па стыфанума сис ти храшкисас. Эматъясту? Тен исап... — Стэра хунсин пякин ту фтял-т ки тылага хулксин, тъярис-ки, атос тъяматындун ки идъын агро орима: — Ба-а, Глыбов, ста-ста! Так ты эн ту каматэфкит? Си, ту кало-м, ту стыфа-ну-мас иревс пес н килсия на ту камс, ати на эн гра-мену?! Тъята нышкит айц тылага ту лэс сы. — Ки ато ту сат ротсин: — Сы, Глыбов, пеми-ту, советыкос атъ-арпус иси йохсам, йох? Си тукомас иси, йохсам, тыс иси? Пеми-ту. Прохорс пула ти варксин ки ипин: «Со-ветыкос ими, тукокас. Ну ки стэра алу ты тъя лэс, ты тъя лэс?» Проэдрос ипин от атос тъя кам колхозный сориму ки кала тъя тун друпясны ки смарлайсиндун катлыгу на сурепс та мяла-т ки атуту на ми змуна. Прохорс хулястан: вегла пу ту эклусин проэдрос ки

Прохорс па эдъксин ту палкарусинт. Атос хулксин:  
эх сы, кома атъарпус-па иси ки шляпа-па фуренс нас  
ту фтялс. Ки птрайсин ту здыхаму ан тун проэдъро,  
хтыпсин н порта дъайн.

Прохорс анастэнаксин ватъея:

— Зер атуту атъарпотку эн? Илбет, тен атъарпотку.  
Пос на лэс трия мерис храшкун — во-о! тылага храш-  
кум. Любавошка ирипсин. А го атына йох на тын лэгу  
типуру. Ну тылага сена, Пират, на ту билдраису ки на  
ту грикисс? Грикасту, балайдъа мис техум, ма аты ага-  
па та балайдъа. Ирев на эш балайда. Алях дъыната  
ирев на эш. Ах та то-па каныс эвалынду ас ту фты-ц на  
стыфанумас пес н килсия. Таплос, ан стыфанутъыс —  
ато т ора балайдъа тъа фанарытъун. Го, илбет, кофту  
нусм, от пес н килсия на стыфанутъыс симур эн ама  
друпис. Ма Любавушка-м айц ирипсин — Люба-вуш-ка!  
Ки тылага на ту каму — ти кофту нусм. Э, ну атуту афту  
ас хатъы, эш чара кана лугас на ту камум. А ты на  
каму анду ниансом, пас пую мена ипин ятрус? Тылага  
адъо на эврс чара? Ты эн ато нианс? Си ти сныкаасту? Ну  
ато эн атытку ше тъа ту ксерс дъафтос. Пал тематъысту?  
Ну, тихрашкит ки на ту ксерс-па. Атуту мону ятрус ксер-  
ту ки го. Эматъысту? Кало, кало. Си иси кало шклы,  
ола-па грикаста, сена шилия фурес на си ту лэгны тих-  
рашкит. То мону тукомас тун проэдъро тъа ту лэс шилия  
фурес ки на ту матъ. Прохорс эщипсин, ангалксин ту  
Пират, ипинду мега назис ки филсинду пах ту мты. Ма  
атуту фури ти бикитрайсин пас та бдъаря-т ки пелсин  
акату.

— Идъыс, тылага го метъса, — ипин атос, — эпна, ама  
дъавулыцс инными. Ма пос го эпна, тылага си митрас?  
Ах ато эпна, от пулы козмус техны атъарпот...

*Метафраси Леонтис Кирьяковс*

**ЭДУАРД ХАДЖИНОВ**

**ХАРТЫ АХ ТУН ДЕЛИВЕР**

Хленышка та шера-м смас сахтаря  
Ки кардъотъа ротса ту дъафтом:  
«Имас тыс, румека мис палкаря,  
Тыла порнам на змунэсум то?»

Ти грику го, тыгала кардъотъа?  
Итун айц тымизку уранос...

Грикса то го ас ту бдъар нда скотъа.  
Х та мкрутъемс пос тиксирату? Пос?

Тататлыхъа козмус ти билэзны,  
Нда дранун ки, нда пширун пратун,  
Тататлых н дуня харизц пу эзнан  
Ки пу тата, мана симур зун.

Мерис цингкра н та чалышка пеша  
Та вираня фкалнан мисарес.  
Го инытъа мера калтирнэшу —  
Тататлыхмас перми с ангалэс.

Тататлых! Харес-м ки пунысию  
На си пу ти змонана кана.  
Тататлых! Пес ту анантъ ки клыю  
Исны си туком ту багана.

Агапу го врондыс лыгус акрис,  
Русску ту атыфту спруцку шон  
Ки утэцис — аныкскеша дъакрис,  
Ламбризму т аера ту юмон.

Мкра путамя, клосмис та ти ксеру,  
Тынчку, нда сухъен арта, мидан.  
Го с та сена тот траву та шера-м  
Тататлых туком яйц мена пую пян...

Куинджи та омурфа паныя,  
Фусарайму омурфу дъэндру,  
Коккинакис пкас та синыфия,  
Сис, на петми, го ты сас руту?

Зер ту ихам олу-мас плушия  
Мис ти дъокам лыгус лахардэс?  
Ан туты криматсан дъо камия:  
Костоправс, Айналовс, Хонагбейс?

Эзнан плушка, тихан хазганыя  
Ки ти хийван башхарес кардъы  
Го с руту пиитус — т мегалыя,  
Олс румейс, илбэт, каматырис.

Ки т анэпша симур Хартахаю  
Шлядъыс — тыс дугкушиван хурят —  
Тыц, тыс тирсан с т хора, тъэму-м, алу  
Командирс, солдатус ки н тайфат:



Петмиту, ми ханыт мегалыя,  
Ол пармен с та имбирна та хронс,  
Сис педъя хатъыт, тыс камия,  
С ту дугкуш тыс перасин Харонс

Аршизна алопта хронс мурдъяя,  
Манас клапсму, ама хреюс флай.  
Пес та агра лагерис тъяныяс  
Пос атосу козмус агра кайн?..

Мис румей! Илбэт, ато тен псема,  
Клыю эн ки хроня васана.  
Го ти ксеру эш дауш ту ема,  
Ксеру мону, ема эш буя.

Ки ато буятыпсин тун пату,  
Тына мис катарусам кака.  
Ема кузмуку хулы юмату  
Ту даушт скон симур алтъяка.

1976  
*Метафраси Д. Папуш*

### ХАРТЫ ТУН ДЕЛИВЕР

Ты на си пу нами пименми хреюс?  
Графимас эн ананть х ту вахт ст авлах.  
Зер хабатлыдъ от имас мис румей?  
Зер хабатлыдъ от тимас мис ахмах?

Зер хабатлыдъ мис имас от та мкрамас  
На матъны збдъазны зысму дунядъы  
Ки даглымен от инны ол такамас  
Патридъа техум эна мис, педъя?

Дъэкаря шлядъыс зысмис пес та досмис  
Мис эвалам, карфо с канына тен,  
На кусум стэра: «Тыс инны? Пиндосы?»  
Х та тыц, тыс эфхин млотъын с ту Ташкент.

Х та ксер та досмис симуру ту енус  
Пкас Мелитополь пемнан ты арей...  
Тыс хасин кардъакис, агапименус  
На кус: «Сас лыгу пканзансас, румей!»

Йох, ти змунум! Румей мис! Сас ангкевум  
От пстыямас арха эн, тыс ту ксер.  
Го мегалэфкум. Йох, йох! Го ти хьеву  
От го румеюс ими, Деливер.

Пихта ангкевум-ц мис ки клэгум агра  
Ма козмумас тымизку эш япи.  
Тътъа змунътъун ата та хроня мавра,  
Ма коммунизм го пстэву, тътъа взытты.

Тъа зысум мис ки, ксерс, тъя башхаревум  
На дъыксум башхарес пулы х та мас.  
Тукомас козмү, симур ту суревум,  
Укум от эш на зыс, на чичакяс.

Укум мас дъуй ту ема ки та дъакрис,  
Стыфанума, тыс тирсан — скутумен.  
Го пстэву пес та дъыныс лыгус акрис  
С тюнүрю зысму козмумас тъя кзен.

Атъянату эн козмумас. Усевны  
Ал Костоправ— дуня атыц тъя ксер.  
Ки мегалэфкум, го. Йох, йох! Ти хьеву  
Румеюс ими го, уртаху Деливер.

1976  
*Метафраси Дмитрис Папуш*

### СТЫРНО ТАТАТЛЫХ

Пу пиринмас ки пейн тюнүрюс Моисейс,  
Пу эн ато кало ту василью?  
Пас тына финум мис такамас та авлэс  
Ки та мурморямас — мидан ту клыю?

Пас тына финум топс та спернышкам адъо  
Ки дузанлайвамда мис шлядъыс хроня  
Чулы мидан, килсис, пу валышкам ставро,  
Пу иксирам замет, агап ки поня?

Уджахъя кардъака атора тъя взытъун,  
Та пшестын тъя-на фхун с джапи та фуля.  
Ати тъя клэгны та, кака тъя мурлугун  
Пас та графес ки та васаня ула.

Царанцан прото та ахтидѣа ан ту фос  
Ки ламбрисан хараташи кулфия,  
Та, сабахтан, ксапелсан хориму аргос  
Ки батыпсан пес нунзмата камия.

А пех джапи ту аралых пян ре трагодѣ  
Х ту храр апану клюю эн юмату.  
Ато румей джунайсан н тун тѣго  
На кзун с вары ки трагико ту страта.

Ма ты лѣ то тукотын ту трагодѣ  
Фкритѣтту сис-па ас ту ксерит:  
«Симера мавру уранос,  
Симера мавру мера,  
Симера оли клѣгунѣ  
Ки та вуна мелунѣ».

Эн клапсму? Йох! То вуйзму лыкус, тѣмум, мяз  
Та клутят бдѣйна, пую хачарайсин.  
Айто дауш вары, кардѣья ту трумаз,  
Дугмену алях с досму ту хадрайзин.

Ки дѣайнан, дѣайнан-кочиван румей х ту Крим,  
Ки спернышкан мурморя н та баряхѣя.  
Футыя вастанан, ми взыты, то, сахин,  
Ту ипсан х кардѣакатын та уджахѣя.

Ато, ту ифиран с ту Крим, абре, гурга  
Пурпан Элладас н пстыя ки акона,  
Ки вастанан адѣо, тѣарис н та котѣна вга,  
Пула аметрита варѣя хроня.

Ксира, спазмена чоля лон ту Крим пернун  
Пес чол Днипро аплогутын на шмасны,  
Ма дѣья хронс азмонѣта аришк ты зун  
Адѣо на эртны зысмутын на хлясны.—

С та кикка ки хлюра та чоля убадѣя  
Алѣтр камия приазовск ту тидѣын  
На док баразана ки на пелыс арзы  
Ки на нысты ато Стырнот Патридѣа.

1978  
*Метафраси ап то русико  
Дж. Папуш*

## ГЕОРГИИ ПАТРИЧА

### КАЛИМЕРА!

М. Х., 12 хорну

Си агнѣфсис, ту калом Марина,  
Калимерас ки хара ки ня!  
Ми си флай каймо су зисмус бдѣйна,  
С хауштрѣвкны олас та пширия.

Го иреву си на хаханѣшкис,  
Ама камбаныца, иштахлытѣка,  
Мега матѣименса си на нышкис  
Ки ту зисмус нату зис вахтлытѣка.

Нами збдазны на пернун та хроня,  
Ту яшлыхс — ма мера байердѣшу,  
Ми угревс камияпа си поня  
Ки ас иси, ама фос пирнѣшу.

...Ялксаны та чихя, ян флурия,  
Кас дѣендру та фила фса аѣра.  
Ас си дрѣш панду хара ки ня,  
Ту калом т'курцана, калимера!

*Метафраси Донатс Патричас*

### ТО АФИЕРОМА

Ан стѣкныси си пасу джап псило,  
Турмашива го бѣнышка ачпану,  
Ан петаныс си пас то урано,  
Вришкumны смас, от сѣна на симпяну.

Го чи фовумны ватѣос ялодѣи  
Ки лон тун патун дѣайна пал аписус,  
Анкгалзаси п'та шерам ягадѣи,  
Ан исны си потам платы ки ису.

Ан нышкныси хлуруцку будахиц,  
Го — анѣмос — лахирдыва н'та филас.

Ан фитроныс си андыс чичакиц,  
Го хлѣнышкаси, нышкными го илюс.  
Чи анапѣхкит — ос на зу — кардѣицам,  
Си ан чи злыхкис смам, туком калыца.

*Метафраси Д. Патричас*



## АНАТОЛИЙ КРАВЧУК

### ЧИРЯ ПАС ТУ ЧИХ

Ти ириз ту яшлых уккуписа,  
Пес ту чих фика чир баладъы...  
Ки ти ксеру го пот тѣа ирису,  
Пал на пину ныро пигады.

Пую дреш катына ах ту орус,  
Шахирлайму дѣендру на фкритъу,  
Ста млыша на пига нда авора,  
Мел на фагу, хта то на метъу.

Мерис омурфа, мерис флюрия,  
Дѣаван петасан та катуис...  
Тыс та идъын сту зисму-т камия,  
Мена тос тѣа грикис, тѣа грикис...

*Метафраси Л. Кирьяковс*

### ЮРОНТКУ УТѢА

Тушнымену юронтку утѣа,  
Щифт акату, виглыз нду хулай.  
Та чаталя-т салѣфкны варя,  
Сипаэвны ныру ту чирай.

Хта като хроня эш перазмена,  
Арта метриса го-па та мса.  
Тен пес т хора ис агапимена,  
То т утѣа ми ксер, ми сныка.

Хроня... хроня... агу, лыгус акра,  
Ас ту зисму- то идъын пула.  
Тыхадар ато иксин нду дѣакру:  
«Тѣа ирну... асту ксерс си кала...»

*Метафраси Л. Кирьяковс*

## СТУРУТЕРС

Котъна фила панду,  
Эн, тѣарис-ки, флюри,  
Пу веглызс фенит флога хту орус.  
Пос кардѣя-м ато  
На змунѣс типуры,  
Анда кофкит флюрия ту хлѣрус.

Ас ту ксерс, си т агап-м,  
Мена си ан фкритѣыс  
Ки ан пайс ас ту орус нда мена,  
Ты палкарс ими го,  
Тѣа тудѣыс си дѣафтыс,  
Тыгла го тѣа си флу харумена.

*Метафраси Л. Кирьяковс*

### АЛУ ТѢТѢА СИ ДѢУ...

ТѢтѢа си дѢу ки алу тѢтѢа акусу,  
Ан ирев ас хлыксу тыхадар.  
Эн лафро на нысу, кзес ки дѢайси,  
Эписис нду нунзмус пес хуртар.

Ки цнаэвс си хуртариц пикруцку,  
ТѢа skutѣыс ки пису-м тѢа паэнс.  
Пах стратыца хуртары стынуцку,  
Х пую дѢы-мас дѢайнам ангкалзмен.

Го та матья-м тѢелу на камцону  
Ки на нысу иси си зданос.  
КардѢако-м уртаху, ти кумбону,  
Си ста мена исны акирвос.

Си, тѢарис, лафро эн, го рутуси,  
Ста гнезфа-м на нысу, на тѢару,  
ТѢтѢа си дѢу го алу, тѢтѢа акусу,  
Тыхадар тѢан хлыксу, на тѢару.

*Метафраси Л. Кирьяковс*

## ПЕС ТУН ДЪЕКЕМВРИ

Чол пирнэшу,  
Мандыл мяз панытку,  
Ама стыть ато эн аныхто.  
Шоня болка,  
Та сиртя флюритка,  
Шерум го дъыната ах ато!

Стун дъекември,  
Ту шон нда кримистын  
Ки тун пату ангкалсин нт агап,  
Ас ту чол го на пагу  
Лымбиста,  
Ма на сирну то титун исап.

Анду ема ту чол  
На чапепсу,  
На гнэфису хурсо ту тынчлых.  
Докин пал ас ту ну-м  
На ангкепсу,  
Дугкушитку вары таптахлых.

*Метафраси Л. Кирьяковс*

## ГО ТЪАРУ

Алу айц нагапу ти пуру,  
Пос апису-с атосу скутуми.  
Розис феруси, преп, кутуру,  
Эн лафро дъы-мас мис на хурстуми.

Го хурлух ах та сена траву,  
Логу типис камия-па ису.  
Ки та розис та феру, тъару,  
Пис т силэ си питайста апису-м.

Эху го ас та сена агап,  
Ки атугу, илбет, го ти млону:  
Розис дъокаси лыгус исап,  
Ма си дама-м тэк ришкиси мону.

Го улныхта ти тъмуми, тъару,  
Дъыната пунышкаты кардъыя-м.  
Баро, ксерсту от си агапу,  
Пос ти кзенс ас ты мена камия?

*Метафраси Л. Кирьяковс*

## МАНА

Мана-м ипин: «Храшкит на фкритъыс,  
Симур кзес ки пайс макристратыю.  
Пу тян иси, мы змунас т авлыс,  
Панда тъя си флаксу ан т рутъмия».

Дъокин дама-м спруцку шон-псуми,  
Псес дъафтыц ту фурнысин тямилка.  
Ки пал ипин: «Мы змунас т авлы,  
Т страта-с с эн панду-па хаирлыдъку».

Дрансины харшу-м ты пуныта,  
Клыюмена итаны та матя-ц,  
Ки та дъакрисц эдраман зиста,  
Пас такам та магла ки амблята.

*Метафраси Л. Кирьяковс*

## ПСУМИ

Пагу ис манахо-м лон та чоля,  
Ки виглызу нду сир янашам:  
Оса эхум пула калузоя  
Та драну, та эн ола такам.

Уранос кремит эмбру-м ханья,  
Ту хураф стыкит кур-тиматыз...  
Мриз панду фурнызмена псумия,  
Уранос, фурну мяз ки тъарис.

Эн ту чол, халыс ныф ас та мена,  
Пагу ст дълыя сту чол ан т хара.  
Тэкас эркуми с спит ганагдзменус,  
Шерум палыс-па го теш-чара.



Пос на лэс, ас та чоля-сулнарэ,  
Го замет-па ан дьока пула,  
Оксу-песу го йомуса старэ,  
Такам козму на зисны кала.

*Метафраси Л. Кирьяковс*

## АНАСТАСИЯ АНДРЕЕВА

### ПЕС МЕГА ТУ ДУНЯ

Пес ту дуня, пу орус эн, тугайдэ,  
Пес ту чичак ту бдэармас чиря фин,  
Мис змонсам сахку пратыгму-дынгкайму,  
Мис змонсам хашилэя калусин.

Фитрон дауша ту дуня алшарка,  
А хразит на фкритыс тынчлых чулы...  
Пес катэа хуртариц, лэс-ки, пес сарка  
На куйс ато, от эш апесу пши.

На пайс с ту орус! На змунэсс ту дэлыя,  
На ангкалысс дээндро ати кана,  
Белти дауш ту тынчукт ту кардэья  
С ту ну-мас вал, от та-па эн здана.

Белти ту мандрисам джаванарию  
С такамас пшес та эклыган — с та мас,  
Гныфа, ту ихам эмбру, козму, пстыя,  
Ириз с такамас матя палы хляс.

Тэа дэуммис олу пес тюнуря фоша,  
Ту драмиму тукомас пес алчан...  
Тэтэа башхарепсум на ту пум, ма пос я  
Зум, алу зысму ферум с ту хурбан?

*Метафраси Дм. Папуш*

\* \*

Взын калтирнэшу дауш дэайн ки сопасин,  
Иртын тиро безиматку адэо.  
Чалыпсан фтяля хуртаряс, лэс, скотусан,  
Фила кримишкны пах тынчку дээндро.

Пкайдэа сурефкны та анымис — кросиму,  
Астрис кримишкны, ян мила х та млэс.  
Алях кала кугны пату ту клосиму  
Та кузмукумас — такамас фулэс...

Пян дэынатэн манахияс ту тремиму,  
Зер хабаят стурутерс эш адэо?  
Ты эш хулчарку, сис пет-ме, ту мандыму?  
Кофкит суйлух рама алях фтыно.

Шмо на пилысум катарис андефала,  
Лэс-ки та шоня шупазны ту хляс?  
Лэгны т ашиля ту змонсам «Адэрефия!»...  
Суфрис пикра суфирязуны мас...

*Метафраси Дм. Папуш*

\* \*

Ту зисму н ту яло го парамязу,  
Ташев ато-па, стэра кам апису,  
То дрешмас алях хуратка ки иса,  
То ту каймо н та тимата шупазун.

Ту зисму мяз яло, пихта го нызу,  
Ама яга билэзум мис дэафты-мас.  
Пула х ту зисму тэтэалуны пулы-мас.  
Ал плэвны, ан ту зисму пулумизны.

*Метафраси Дм. Папуш*

### НАЗЫС, ТУ ЗИСМУ!

Тнавьи ныстазны та силвэс атькату,  
Лон хора дреш н та здыша ту путам.  
Назис, ту зисму, ас тукомас пату  
Кардэья-м ки та матя-м пую хлян.

Туком ту вахт теш акра атэарпнутку,  
Зысто-м ту ема дреш лыгус исап.  
Назис, ту зисмум, иврис-ме атытку  
Ки харсис мена ису си агап.

Назис, ту зисму, ас хара, фувия,  
Ас фос юрты ки заифлых скутно,  
С та то, от пес тукос макрустратыя  
Агнуришкум н ту козму ту кало.

*Метафраси Дм. Папуш*

### ЛОГО ПАС ТУ ЛОГО

Пас лого т гула шер ахипсту  
Ту кутуру — лэ: «Пшис ас кзы!»  
Ту нунзму круй н ту понзму хитку  
С камбана мега, ас ту пши.

Ки арфана пратун та матям  
С ту фтёрус спруцку ту харты,  
Кофт башхарияс та ханатя  
На пякс пал ису лахарды.

Супасму н ту васан эн соя.  
С дуня, тьарис, сагир, гулви...  
Бре, ах тато здана та лоя  
С кардъы баламя пянда фты.

То ема стаз ас ту пканысму,  
Лыгус агап то ти пури,  
Фитрон ту лого, пал ту зысму  
Пас туту ема флакари.

*Метафраси Дм. Папуш*

### ПАС ТЪАГМИС

Тъагмис эш като млумена патус:  
Пес азаня сикхит ту чичак,  
Зныша — астрис эркны пектны кату  
Ки ламбризны пес ялы тынях.

Ан ту бран оленя иришевы,  
Ас тун илю скуны та айта  
Ки кубук чаталя пурсуревны —  
Лушкны, лэс, бахчайдъа хурата.

Мону ксеру го, пес ту дунямас  
Тъагмис тен калытыру х та то.  
Катъа мера драмышкуми дамас,  
Эркис си — кардъыа-м ту айто.

*Метафраси Дм. Папуш*

### АГАП ТУ САУТ

Саут агап— то алу ти суревс,  
Ан цакутъы, суревс ато козматя.  
Здано ныро йох-йох, ти сахиндрейвс,  
То ксузумиз, цакон агап ханатя.

То ту саут, ян хашумит ялчи,  
Пас сиртас пши пратызунду н ту гонкзму  
Ки пас та досмис анымко графи,  
Ти вгал камбанзму омурфу с тун козму.

Ти враз апесу тьэлыс ту краси,  
Ти фер мурдъыэс тьагмастка ас ту енус.  
Эш пас тун пурлу мону пикрусин,  
Мяз гула алях ан биля фсигмену.

Ти хлен ту ема офтиру саут,  
Йох, ти юмон курмо тазуцку дъына.  
«Агап дъо эзнын»,— лэ карфа ту нут  
Ки клэ, арискус, лэс-ки пас канына.

*Метафраси Дм. Папуш*

### ПАЛЫ ИРТЫН КАЛТЕРС

Палы иртын калтерс,  
Хльорус мега, шингкля.  
Пал юмотъын т аера  
Ан ту мятас мурдъыа.

Пал тнавьи, чах смас т мера  
Та стратыцис хлюоренны  
Та дъэндра ах т аера,  
Ах т агап нда митьэнны.



Тѡагматко маргатару  
Лѣс ту илю ламбрисму  
Уранос нышкит халы  
Ту митакс с ту плумисму.

Го тѡа кзу на пратѣксу,  
Мена хлызми кардѡям,  
Ачхарна с ингклынѣпсу  
Пас чичак т дѡастырия.

Пех та чоля мурдѡытка  
Го чичакя тѡа феру,  
С ѣн харес ата спытка  
От пал иртын калтерус.

1975  
*Метафраси Дм. Панушс*



---

# АЗМОНЫТА СТЫРЕИС



## УНУТУЛМАЙАН ЙОЛЛАР

---

## ДОНАТ ПАТРИЧА

### ХОРЯТКА ХУРАТАЙДЪА

Катъа фури, пула заман анда чи кадвену ас туком кардъако т хора, я ан эркум адъо ах бдъина ас та макра, го панда па, ан та сону ас т хори т акра, стэкум, асбудъахтка драну с аула та мареис ки ватъея перу анаса. Го иреву на траву апесум ола та мурдъиис, пуя сонышкан си мена ста микротъеис. Го фсалыгу та мачам ки хоризу катъа эна мурдъия, ту пита адъо лоря: тылага мризны та мурдъиис я та пикрихортара, тызачи ту капно я пирнэшу т гала, алги ту идъру я кука-нэяс ту чичак. Белчи, та пула с аула та мурдъиис арта чен пес хорам, ама мена фенътми та мризны.

Айц пулы козмус па, тына го иксера ки агапана, белчим, арта чи инны су дуня. Ама атын фенны са мачам, го грику тукотын т лахарды ки шерум, тъариски атын инны дамам.

Атъарпо, ан фикин аплогнут буя песу зисму, ан сингипсин пес козмуку ту ну, зи атосу, оспу чи змонунтун козмус.

Го иреву на ангкеву атынц, тына перасан вари зисму, ама камия па чи змонанан т хурата.

Фенът са мачам тукотын ту елос, тылага атын клыфтондас лэгны типус ки та дъавулыча безны пес та мачатын, тылага пширун т лахарды аса макра, ама ксерны ту: сма с такас та фтыя типус па чи перна, си типус па чи хачиревс. Препна, катъа эна хурата па эш аплогнут мурдъия, мяз атона тун атъарпо, тыс ауту ту хурата экаминту.

Ина тымбел мия ан та тун аратыпсан, пе кана клустро, атос ипен: «Трош!»

Эна мана, ан та тын ротцан, тунс балайдъа эн са ола омурфа, аты ипен: «Такам!»

Белчим, аула та хуратайдъа па, го та иреву на сас лэгу, канына пурун на фенны клустра, халы троша, ама си мена та эн алях акирва, пос экаманта такам энахорот.

Унучум го шерит кардъиям, анда та грику я лэгу та аплогум, ки иреву на шерисиц дамам сис па.

Румей дъината агапун т хурата. Ама суревкны кана дъи-три нумат, пширун лэгны месабеча, песа пуя мах-тэвны атона тун атъарпо, тына экамин кана хурато, я омурфа типус ипен.

Хураталэвны песа тайфайдъатын, хумшуть пас т эна н талу тын, т эна т хора пас т алу.

Го иреву на сас шингклэву, на сас лэгу эна-дъия румека хуратайдъа, тылага камны, препна, пес катъа эна хора-па.

### БАХЧА

Фацино Сарафс ас Харахла ирепсин на вал бахча (эмпро песа румека та хорията бахчайдъа чи итан). Эскапсин чухурича, иврин феданя ки эна мера ан тун хумшут Бардах Савва эваланта.

Пасу врадъмер бетрайсан ту дълыятын, стэр капны-сан ки метрасан поса фишнэис, поса милэис, поса апдъеис ки ала дъендра эвалан.

Тумбурно гурга Сарафс скойн ки ама намлытс сур-баджис кзейн на драна т бахчат. Дъайн сма с эна дъен-друцку, драна-то эн катэя. «Препна, псес ксихасам», — нунсын Сарафс. Пай сма с алу ту федан — то па катэя. «Ама, ты хяр!» — эфтсин Сарафс. — Пу итан псес та мачам!» Ки пширсин эдрамин с эна дъендруцку с алу: ты драмас — ола па катэис. Атос шашмахлайсин ки пширсин эклосин лорят. Стэр, фанынтун, докин су фтыт лалыя. Ан та сикусин та мачат, драна — Бардахс сорипсин пису су спитт алс хумшутс, атын дингкевны, ты кам Сарафс ки клыфтонтас кискилэвны. Ато Бардахс чи укнасин, ныхта скойн, эвгалын та феданя, паракхусин та ки чендасин пес аулу т алон катэис.

Ан та хаханыстан стэр, олтын экаман ту н Сараф ярдм ки эна тна эвалан та феданя сун топотын.

...Пихта харахлот йилун т чардахлотс, лэгны тыла-га атын эспиранан алас, тылага вгалышкан тун фенгку песу су ныро, тылага эфсагнан т буга. А, фукритъет.

### АЛАС

Эмпро румей феришкан алас аса макра, унучум ато итун аля акирво. Дъи чардахлот — Юрас ки Спирас — ирепсан на плушенны:

— Ксерс ты, — лэй Юрас тун Спира — эла байердэ ас спернум алас. Стуручери плум ту ки камум катлыгу капик.

Баро, тыла ту ипан, яйц па экаманту. Эспернан ту зантын алас ки пширсан флагны, поты на фитрон. Катъа мера пагны су чол, дранун, ама тыпуспа чи фе-



ныт. Стэр пширсан фитрусан маглыканыс, цуныс, ала хуртаря, юмойн ту зан пчаны алгича.

— Э-э,— лэй Спирас тун Юра,— препна ауа т алгича эфаган ту спермамас, унучум ту алас чи фитрон.

— Дра, ты зарар экаманмас,— кзейн хулыт Юрас.— Храз на та skutонум.

Дъаван с хора, пиран тфача ки йирсан су чол. Ама тылага на та skutонс? Чи катасон каныстын на пер прицел ки на тмахит на пины, т алгиц ранда мандыва пу. Са пула ки са пула т эна т алгиц ранцын ки каццин пас Юра т кардъия.

Атос пагусин ки пемнын. Стэр анду хулай шурксин, цивусин ту матт, ан ту дъахлут эдъиксин тун Спира пасу алгиц ки пушпурксин:

— Спира, с-с-с! Спира, с-с-с!

Спирас сикусин ту тфач ки пелсин. Баро, т алгиц скотсинту, ама докин кремсин тун Юра па.

С атот чиста чардахлот алу чи эспирнан алас.

Атора на сас лэгу, тылага эфсагнан т буга.

## БУГА

Сурефтан чардахлот на фсагны эна буга. Са ола та марейс хулдайсан апану, кремсанту, ама оспу пуломзан дама, сиртын ту машертын т эна марея. Ты на камс? Хасапчис хлыз:

— Ас травум ту буга сма с ту машер! Ан ту ты на ту фсагну?

Зорлэн эфсаксанту.

Аитка пайтъа ас Харахла лэгны пула: кампоса вгалныта плогутын, ама та пула эн алытъа. Козмус пула хирсампайдъа угревны су зисмутын.

## ГАЙДЪУР

...Мия го дъайна анта гакисум на эскафтам кочну хома. Мис имныц атот яш, студент, белчим, козмус лыгу зильван, от олмас па матъенышкам.

Пису с эна спит стэкантан агур, истын препна ирепсин на мас дъак ки хулксин:

— О-о, аитка гайдъура ан та беля гопа тьелу!

— Йох,— ипа го.— Си тьелс мону бел, а гайдъур плогус па кало иси!

Олпа хаханыстан. Ос ачи-адъо ауау дъайн пес аулу т хора. Бдъина ан соревкатан козмус ки го па ан вришкунны ачи, ама каныс ротанынми:

— Мия, пету мия чалу, тылага ту ипес пасу бел ки пасу гайдъур?

Го илэгату, ки ис-дъи нумат мнустыхкантан:

— Кала, кала, ипесту... Инджаму, гайдъур плогус па кало иси? Маре, кала чужайсесту!

Пула хуратайдъа кругны су нум ки пулы козмус, тына агапанан та хуратайдъа. Ас ту омурфо т хурата ту зисму фусирэн. Хулчарс чи пури на хураталэв!

## ХУМШУМ

Кало хуратаджис итун хумшум Филыбу Ламбосс. Атос эфтайн па пула ки агапанын на илэйн па хуратайдъа.

...Эна врадъмер эркум го асу дълыя, круй харшум даи Ламбосс: атос эфтайн ныхтофилакас (сторож) су ткан ки дъайнын су филагму.

Стагам, лыгу лахирдыпсам. Мера итун синыйярку ки го ротца:

— Ты нунызс, попса чи тъя вреш?

— Ан вреш — го лэгуситу,— ипен атос.

Хуризтам. Го дъава ас спит, экама та врадънэша, лыгу дъавакса ки эписа на чимум. Кана мсо ныхта агнэвса, фукрум — хпун ту ялы. Скога, руту, тыс эн.

— Го ими, го. Сику — оксу вреш! Стэр нами пуныш-кас, ту чи ипаситу!

Аиткус итун даи Ламбосс: фикин ту филагмут, иртын чах ас спит пкату су вруши ас хурата чимону.

Атос та хуратайдъа эфтайнда атот, поты каныс чи нунзин.

## ГКУМУШ

Эна чиричатку мера стэкумиц пису с гуэятын ки лахардэвум. Ламбосс ангкепсин тун татат Тудор, атос па агапанын хуратайдъа. Иртын сма мас Баджах Василс. Атос итун ерус, забунс, пусурка дрананын ки ас олнус па иревин я цигарка, я шакар. Ирепсин маспа капно. Даи Ламбосс чи капнызин, а го апанум чиха.

Баджахс гаирипсин ки джунайсин са тканя марея. Го хийпсатун ки хулкса!

— Гака Васил, баро, су ткан пайс. Ма эна гкумуш ки ачи агуразс капно.

— Назис, ту педъим, назис,— ипен атос анда пирин ту гкумуш.

— Ама ксерсту, тыс си дъокин гкумуш? — ротцин-тун Ламбосс, го анда йирса аксаписа.

— Мандыва, ту педъим, баро чи драну,— ачувланэв-тын Баджахс.

— Филыбу Тудор ту мкро ту педъи,— ипен Ламбосс ки эдъиксин пасу н аплогут.

— Кало педъи,— махтайзинтун Баджахс.— Зиси са шилия!

Ки дъайн. Го чох шашмахлайса: пелса ту гкумушум сун анэмо, пиренду Филыбус апанут. А даи Ламбосс хаханыстын:

— Айц на камс калусыня! Эматъисту?

Эна чалу на лэгу апанут.

## ХРЕЮС

Чиричи мера сурефтан сма са тканя Филыбу Ламбосс, Лавчи Сашас ки Топуз Юрас. Атын, итан, фил, ама агапанан на хураталайван пас т эна н талутын.

Ипан-ипан, стэр, баро, дъаван су чайной. Ламбосс пирен эна ша — эпнанту. Топузс лэй:

— Го па иреву на перу, ама чэху капикия апанум!

— Го дъанызуси,— хузгатрайсинтун Ламбосс. Ки дъуйтун куспенды гкумуша (атот ту ша ту рахи экшазин кустрия гкумуша).

Эпнан ато ту ша па, ипан эна-дъия лафя ки даглэфтан.

Перасин капосу заман, Топузс та капикия чи ферта. Мия Ламбосс круй апанут ки рутатун, пот на йириз тос та капикия, пуя дъаныхтын, анта пирин ша.

— Дра харшут,— ипен Топузс.— Ты го ато ту ша аспитмас дъавату? Баро, олмас эпнам ту? Тылага капикия?

Козмус, тына вретъан ачи, хаханызтан.

Ламбосс кзейн хулыт, ама чи белтрайсинту. Ато т мера, кана мсо ныхта, атос фикин ту филагмут ки дъайн ас Топуз, круй ту ялытын. Скойн, Маня, Юра инэка.

— Тыс эн? Ламбосс, си иси? — агронсынтун аты.

— Ты уграйсис?

— Пе тун Юра ас скут!

Скойн Юрас:

— Ты эн? Ты пратас ныхта, халы джатку прама?

— Фер та капикия,— лэй тун Ламбосс.— Плугар ту хреюсс!

— Хатъ ападъо! — Хулксин Юрас.— Го нунза на та эдъуга, атора филакси — перс!..

Ламбосс фикин дъайн.

Апсаврит, ан та эсунин мсо ныхта, Ламбосс палы иртын докин Топуз ту ялы. Маня анда ту н идъин, чох абрайсин:

— Ивуй, Ламбосс! Си чэшс ну! Ты иртыс с аитку т нора?

— Пе тун Юра ас скут!

Ама Юрас ауту т фури чи скойн ки дауш па чи дъокин. Ламбосс филаксин лыгу ки джунайсин ас Саша Лавчи, агнэфсин атон:

— Си иси Юра калотас? — рутатун.

— Го.

— Петун ас дъуй та куспендым та гкумуша!

— Ас ауту чимону агнэфсисми? — Кзейн хулыт Сашас.— Ма куспенды гкумуша ки хатъ ападъо!

— Го такас чи тьелу. Пе тун футыскос, атос ас та дъуй!

Апсаврит аяхташ ан та суревтан сма са тканя, Сашас лэй тун Юра:

— Масхара! Дъос ту хреюсс, а я на си траву кана шапламея!

Юрас, баро, дъокинта, кома ша па эвалын.

## ЧИРЧИРЯ

Пула дъавулусыня эфтаган аут аяхташ ки матъсан та инэкистын па на камны аитка шея. Эна мера Ламбосс ки Сашас иртан ас Топуз. Эбан апесу, дранун — Маня тмахит на кам чирчиря. Лавчис усулма пушпуриз тун Ламбос:

— Ан мас хлызны су трапез, фай мача скутна, Топузс эна на нами катасон на пер.

Э, ама Маня итун дъавулус, аты, баро, дохтын, эматъинту, ты иревны на камны. Щопаксин ту змар ан ту мандыл ки лэй:

— Юра, лыгу на флайс, эху ала дълыис.

Ки пширсин клостын апесу... Ламбосс ки Сашас каццан-каццан ки ту стэрно фикан дъаван. Ама анда кзеван оксу, Сашас матъис тун Ламбос:



— Айда исакату, лыгу ас флагуи ки стэр йиризуи:  
баро, аты на пшира на псин.

Айц па экаман. Ама анда йирсан — ты дранас: т пор-  
та эн ап песу кулдъумену. Дъаван су ялы, дранун:  
Маня псин чирчиря, а Юрас трой. Атос анда ц идъин,  
ан ту иштах хаханыстан, стэр пирин эна чирчир ас н  
акрица, сикусинту, эдъиксинцту су ялы, экаминц мат  
ки эфайнту.

Ламбосс эфтсин ки лэй ту н Саша:

— Дра, шклы Топузс ты мас экамин! —

Айда чалка бдъина ас хапонум — лыбрайсин кар-  
дъыям.

Ки, баро, дъаван.

### МАНЭИС

Перасин капосу заман, Ламбосс эрkit палы ас То-  
пуз, атын пихта ухлайван тэна н талутын. Ипан тэна  
талу, ангкипсан та чирчиря па. Лэгны ки хаханышкны,  
а Маня адымсаи сыпев тун Ламбос паса маглат ки мах-  
тэвтун:

— Вай, Ламбосс, а тылугус иси! Дра та камс!

Ки пихта сипевтун. А Юрас мону хамнуеланын.  
Эсусин ора — Ламбосс дъайн. Ама тос дынгкев: тыс  
круй харшут, ол па дранун апанут ки хаханышкны.

— Ты хяр? — нуныз Ламбосс. Арта эсусин ас спит-  
тын, ан та докин харшут хумшават Марица ки аты лэй  
тун:

— Ты малевтыс, ама джамал, ки пратыз песа  
сухахя?

Ламбосс эдрамин ас спиттын ки анда дрансин су  
ялыц, абрайсин: тун просопот олу па манэис. Ато Маня  
маяйсин та шерац манэис ки сипайвин тун Ламбос.  
Зорлэн атос ныфтын ки, баро, фускусин кардъыят: эка-  
мантун масхара пес аулу т хора.

Апсаврит иртын Юрас ки пширсин са макра на  
клотъуйирис тун Ламбос:

— Анэпс, нами пунышкас; баро, ато т джаду  
Маня.

Го ипатын: тун братум нами тун тьевс, ама, ты,  
фукрат?

Ламбосс арта филайнтун. Атос эмпромера тымаксин  
мавру (нами феныт дэп) капелло, маяйсинту эмпро  
манэис, форсинту пасу чвалт ки лэй тун Юра:

— Ты тъарис, го ан си кругу ан ту чвалум!

А плогут пиятун с яха ки трив т капеллот пасу  
н просопот. Баро, ос ачи-адъо экаминтун дъавулус. Ки  
стэр лэйтун:

— Ан иревс на ахлашевум, айда спитсас ки дарлэвт  
пас Маня, алу айц нами кам!

Пиринтун ки дъайн лон хора. Анда иртан ас спит-  
тын, Маня сикусин та шерац:

— Вай, Юрам, ки вай Юрам! Го аписус чи катасону.  
Пал алдайсанси! Дра харшус! Вай, мана, ки вай, маны-  
цам!

### ОНЫМА

Белчим, атоты Маня иферин су нуц на кутлэв т оны-  
мац? Тыс ту ксер? Го ксеру алаи ато, ту пула ора  
ападъо стэр чи перасин, Маня пелсин хабар тун Филы-  
бу Ламбос ки т инэкат Марина, тун Лавчи Саша ки т  
инэкат Надя ки эна дъи нуматс чалс на уризны с оны-  
мац ту эрkit ту савату.

Анда эсусин саватус, аты пширсин тмарипсин ту  
спитц ки дузатыпсин ту трапез; эвалын песа пнача кар-  
туплы глэпя, фраты кучаня, апсиста ловя ки пула чала  
айтка «зияфеча». Аута ола омурфа градъарсинта паса  
трапежа ки щопаксинта апану анда плумизмена та  
мандыля.

Юрас анда та идъин аута, чах шашмахлайсин:

— Джаду! Ты нуныз палы на камс?

Маня ипенту, ту ирев на кам псематку оныма.

— Ты наси лэгу: фсал кала ту мурсы. Баро, миса-  
фир анда дранун га зияфечас, наси сирны ачпесу! —  
Ушандрайсинтын Юрас.

— Ас ми сирны! — Маня эвалын та шерац паса  
месац.

— Си ты, йохса арта эмонсисту, тылага си пратсин  
Филыбус песа сухахя анда манэис? Тукот читъа перна,  
го ауту чи пуру на ту даянэву!

Анда эсусин ора, мисафир пширсан сурэвтан. Атын  
иркантан айц, тылага су мега ту калусин: эмпро дъай-  
нын агрос анту рахи, апису инэкат анту скутэл.

Ол па иртан. Агур лыгу капнысан пасу халдырма,  
ипан тэна т алу — Маня чи хлызц су трапез.

— Дэна мия! — арта эспасин Лавчис. — Поты на  
пширум, лугурясин кардъыям!

— Даяныпси лыгу, Саша,— паракалытун Маня.—  
Та фаян эн аля зиста, лыгу ас кронны!

Перабин капосу ора чалу, стэр Маня пширсин  
орсини:

— Та акирвим мисафир! Орисит, перасет кацет су  
трапез. Нами пунышкасиц та фаян ан чэн ашчох:  
баро, ту вретъин! — ки пирин та мандыля пану са пна-  
ча. Мисафир таяхусан ки пемнан.

А Топузс т эна марея хабатлытька хамноеланын.

Са пула ки са пула Филыбус иртын ият:

— Ама ты тъя на эн ауту? Зар мис аитку хазанып-  
сам? Ксерит ты? Мис ас трогум та иферам, а сурба-  
джить ас трогны ту эвалан су трапез!

Ки, баро, айц на экаман: элысан та канышкятын,  
аггалан та рахия ки пширсан т хунушма. А тун Топуз  
ки т Маня эна кафчи па чи дъоканц. Стэр фикан дъаван.

## ТРАИЦ

Пула заман чи перасин, эрkit ас Лавчи хумшут  
Цуприкс ки гайирев:

— А, ты уграйса! Попса енсын ту траим ки ту траиц  
пагусин! (Оксу стэкинтун кучукс).

— Э, атора читъя мурлугум,— лэйтун Сашас.— Ты  
ту экамис ту траиц? Сири ферту адъо!

Хумшут дъайн иферинту. Сашас ки Била Юрас, тына  
вретъин ачи, пьянны дълызныту песа цагдъя, стэр пес  
эна мандыл ки анта врадънын, дъаван ас Топуз на без-  
ны хартия.

Анта эбизан, ивран чара ки ауту ту масур усулма  
эхусанту пкату су купан.

Эбиксан оспу на эбизан, стэр, баро, дъаван. Ама  
аплогутын усулма дрананан су ялы. Маня пширсин на  
строн. Ан та сикусин та купаня, докин пасу масур:

— Юра, ауту па ты ше эн? Йохсам иферан мас ты-  
пус харизму, мяз ама емумену чилыца.

— Ами, кала дра! — лэйтун Юрас.— Нами ксихан-  
ны. Ауту эн т онымас!

Пширсан пирелсан ту масур, оспу докан пасу траиц.  
Ата пкату су ялы какацусан су хаханзмо. Юрас ан-  
да ту гриксин, хунсин пирин ту траиц ки лахцын кзейн  
оксу, ама та эфипсан.

...Перасин чирос — эсусин байерс.

Эна мера анда суревтан палы сма са тканя агур.  
Цирылы Петрус эклапсин та граматат:

— Уграйса эна хирсамба! Енсын ту траим дъян  
траича. Аплогут псофсин, а та траича пемнан. Ты на  
та каму?

Лавчис, тына вретъин ато т нора ачи, ауту анта ту  
гриксин, чах харин.

— Фукриты! — лэй тун Цирылы.— Сиры ас Топуз  
Юра. Атос па уграйсин аитку, ама тукот ту траи пем-  
нын здано, а профсан та траичат.

Баро, Петрус долу — дызкин джунайсин ас Топуз.  
Анда эklusин с навлыт, атос вгалышкин песу су чухур  
та картоплыстын.

Петрус аняста дъайн смат ки ипен ту ириджет.

Юрас, ама пардъош, ранцын кзейн песу су чухур  
ки уряксин ан ту бел пасу н Цирылы!

— А, джалатыпсаси! Го камуси траича! Тыс си  
пелсин?

Петрус абрайсин ки апса-апса дъайн аксаписа.

— Сиры, сиры рота атона, тыс си пелсин,— хулзин  
аписут Топузс,— мия татат кана чалу атытку ахилдарку  
чи ишин?!

\* \* \*

Тылугу кардъян ки тылугу иштах на эшс ки атытка  
на камс?

Го атута анда та эграпса, дъава ас хора даваксата  
Топуз т Маня (Юрас арта схорэвтын).

— Йох, ты иревс пе, козмус атора тыпуспа чи кшаз-  
ны,— ипен Маня.— Змонсан т хората, чи тъялны на  
дранун па пас тэна н талутын, чен ки на хураталэвны.  
Хумшуть пас эна порта ки с эна н талутын чи пагны,  
т адърефя чи суяшевкны! Э, мурн, ты тъя на эн ауту?  
Зар эсусам су хирзаман?

Го дранана пас ингка Маня ки чи агронзатын. Ера-  
син, курменса, хатъин, алаи ту лахирдымуц чэklusин:  
та лояц вулонязинга, ама зныша пасу рама. Тына чи  
ангкипсан мис атот врадъи!

— Си Сарман т Кирикия иксеристын? — ротанани  
ингка Маня ки фенынтун са мачам тылага Кирикия  
буйтэвкинтун, дузатэвкинтун ки джунайвин лонду су-  
хах. Аты дъялы бдъянапа чэфтайн, балайдъя чишин.

— А, ас си ту лэгу, тылага Кирикия ирепсин на пер  
Лухтура тун Мухал,— ингка Маня фсонксин та шиляц.

— Баро, тукот инэка итун варея забунса ки ауту  
агриксинту Сарман Кирикия. Мия, анда докин харшут



песу ткан, аты лэйтун: «Мухал! Лэгны инэкас эн варея забунса, анда путъен — перс мена?»

«Э, баро, круйсту су нум!» — ипентын Мухалс. Маня кас-кас хаханыстын: «Омурфа ипенту, э?»

Стэр докам пасун Думбур Ламбос, атос агапанын на илэйн лафя. Думбурс су империалистически ту дугкуш кадэйн су плен ас нэмцис ки мия-мия илэйнту, ты идьин ачи.

«Ас нэмцс тыпуспа чи ханьт, — илэйн Ламбосс. — Атын эхны аитка машиныс, пуя камны кулбасис. Ан ирев нэмцис на кам кулбас, фер ту ширидът адъо ки хузту пес машина. Ападъо марея хузту — апачи марея кзен итму кулбас. Нэмцис дынгкевту. Ан чи бикгинэвту — хузту аксаписа, ато т марея кзен ширидъ. Ама пури на эш смадъ: я пасу фтыт, я бдъина алу. Ато, баро, чи сон ту дингкайсын т хапеца.

«Ачи эн атытка мигала псаря, тылага канысас па чи идьин, — илэйн Думбурс талу фури. — Мия анда мачам идъа тылага эвгалан песу су путам аитку мега псар: та балайдъа эфтаган апану качай анда велисапеча.

Маре, Думбур. Аитка лафя илэйн ки чи хаханышкинтун па. Атос махтанэвкитун, ту пури на лахардэв нэмцка. Анда кадэван с ауту ту дугкуш пес хора нэмц, иртын раст на тун дингкевум. Нэмц лыгу стаган пес хора ки фикан дъаван, а ис нэмцис — т онэмат итун Франц — пемнын.

Атос валэшкин пес алон эна хупха (ведро) ки лын мера пелнын апану. Атот нора пес хора кадэйн эна лышарку шклы. Агур сурэвтан, ама чи ксерны ты на камны. Стэр дъаван сун Думбур.

— Си илэйс, ксерс нэмцка. Сири пе тун Франц ас skuton ту лышарку ту шклы! Айц па лын мера пелы!

Думбурс ты на кам — дъайн. А агур тэна марея драпун. Думбурс эвгалын тун Франц оксу, эвалын та паламист халыс шклы фтыя са дъия мареис су чвалт, лыгсин ки лэйтун:

— Франц! Ам-ам, пу! Ам-ам, пу-у!

Ки эдъиксин ачи марея, пу эдришин ту лышарку ту шклы. Франс эматъинту ки дъайн скотсинту.

Ама агур пширсан на ириштрены тун Думбур.

— Маре, кала лахардэвс нэмцка! Поса хронс перасин, ама чи змонсисту!

— Э-ха, — чи дъохтын Думбурс, — го, баро, ипату французски!

...Катъымыи ан ингка Маня ки ангкивам. Ки порнам мис читъа на ангкивам тун Юра? Го докин су нум,

тылага атос эфтайн дълыя ныхтофилакас су сколя. Мис, скулярка балайдъа, пихта тыпус эфтагамдун, пос атос, ама скутнэнышкин эпифтын акату чиматындун. А мис инзам т порта ки иришивам. Су сколя ихам эна скелет, пас ато дрананам ки матъенышкам, ты эш атъарпос апесут. Эна ныхта Топузс анда чимытъин, Филыбу Ламбос йос Серюс форясин ту скелет пасу чвалт капелло ки эвалынту сма сун Юра, стэр кзейн оксу ки шурксин. Юрас агнэфсын, идьин ту скелет. Атос препна фувитъин, ама чи билдрайсинту ки лэй ту скелет:

— Э ты катъис ки чи лалыс, ты — чи агронсаси?

Серюс анда тэрят какацусан су хаханзмо. Топузс анда ту эматъин, тыс ту экамин ауту, ипен:

— Э, баро, ту япалах шулдъон чи кам!

Атос, илбет, ишин су нут Серю тун тата, Филыбу тун Ламбос.

Филыбу, Лавчи ки Топуз та хуратайдъа акра чи ихан. Препна, чи пернанын мера, атын тыпус аитку ан чи эфтаган. Ки го порна на ангкива пула такатын та дъавулусыня.

Ама са мачам фенны арта алу козмус, атын флагны с градъа, пос атынпа иревы на ангкевкны.

## СУРБАДЖИС

...Омурфа лахирдывин Теленчи Федяс. Атос искерин мега грама, агапанын на дъавазин хартыя, а су сурбаджилых марея итун лыгу криюс.

Эна макри шумо чэсусин т фагурат, ту хнот пиназмену мунгкризин. Атос чи даяныпсин, картаколсин ту хно песу с аран песу куртукия (ато ту хрону шоня итан ватъея — ту хно мону та чератат фенантан). Стэр «сурбаджис» дъайн апесу ки лэй т инэкат:

— Люба! Лэгны ту хно дранаси, ту хно дранаси. Чи тьэлу го с ато драныму — ас драна тун аплогут!..

...Эна хрону Теленчис ишин шклы. Тос файзинту, потсинту, а инэкат чурчунзин:

— Козмус устревны ширидъа, а тукомас сурбаджис устрев шклы. Кримас та фаня. Картакол хаситу песу с н авлы.

Ипен ки ипен ос на эвгалын Федя т хулы.

— Люба! — хулксин атос. — Го ту шклы картакулыгугу, ама анда эркит каныс ныхта пес н авлы, си на ласс!

Теленчис лахирдывин кунда, та лоят тьари эдъра-  
занта ки анда илэйн алях куфтыро, чах плогут хамно-  
еланын.

Атос агапанын на лахирдывин пас башхарименс  
тун козму. Ис айткус итун Гкалла Тудорс. Тудорс пор-  
нын чунурю млар па на валышкин ки сат на исазин.  
Мега мастурус итун!

Теленчис пихта ангкивинтун ки илэйн паса кат та  
кала та дълыис ки такат та омурфа та лоя.

## САТ

Мия иферан тун Тудор на исас эна сат. Атот та пула  
та сача итан анда гирис. Гкаллас исаксинту ки анда  
иртын сурбаджис нату пер, ипентун:

— Ту сат храз кала на праты, ама ан стэкит, нами  
ту тьевит. Хлызит мена.

Перасан дъия мерис — иртан аписут:

— Ту сат стайн.

— Чи пори айтку на эн,— лэй Тудорс.

— Айда дра аплогус.

Дъаван. Гкаллас анда дрансин, докин акату ту ка-  
пеллот ки хулксин (атос ишин фтэно дауш):

— Му туй манат, мия фер ту бел!

Судбаджис шашипсин: тылага нуныз на исас ту сат-  
анду бел?

— Баро, на скафту чухуриц,— билдрайсинту Ту-  
дорс,— та гирис эсусан сун пату, пу хяр на пагны?!

...Теленчис ауту илэйнту айц, тьари аплогут итун  
атос мастурус.

## АДЖИДЕР

Тун Теленчи ириштрайвантун «аджидер». Яшлыхта  
атос итун афовитус. Мия пес хора пелсан кулундур, ту  
песу тарама эн эна аджидер. Козмос пширсан фувун-  
ны на пагны ачй, чи вгалны та хнатын су кутов: та инэ-  
кис фувунны на пагны су игкирек на армэгны.

Атоты Федяс пирен эна имбризно спатъи, хулксин  
козму ки дъайн эмпротын на скутонны ту аджидер. Ама  
анда эсусан су джап, козмос стаган, фувитьан алу на  
пагны. Теленчис дъайн манахот, сикосин ту спатъи су  
чвалт псила ки хулзын:

— Аджидер! Пу иси? А,— го ирта!

Козмус стэкантан пасу сирт ки дрананан. Федяс  
хулксин-хулксин, пратыксин-пратыксин, ту аджидер  
айц па чи фанын. Козмус эматъанду, ту чен тыпуспа  
песу тарама. Ама тун Теленчи ас ато стэр пширсан ириш-  
трайсантун «аджидер».

Атос хулыт чи кзенышкин, пос иксеринту, ту иришт-  
ревнытун анду агап. Федяс арта итун варея забунс, та  
мерист итан митримена, ама атос та хуратайда чи ваз-  
гкечивинта.

...Ис атьарпос иртын на тун ухлэв ки ротцинтун,  
тылага эн та дълыист. Теленчис зорлэн хамноеласын ки  
ипентун:

— Ту мегам ту педъи прото фури анда ме дъайн  
су ятрея (больница), ачи ипанми; петакси т цигаркас.  
Дъефтуру фури анда ми дъайн, ипанми: нами пинс  
рахи.

Паса инэкис арта аплогум па чи драну. Паса пуя  
длыис си рутасми?

Мега кардъия, мега агап су зисму ки мега даяному  
ихан эмпро козмос.

«Тъигос хурестын!» атынц, тына арта дъаван ки  
«Хара ки ия!» — тына инны кома кала.

## ТА ШАЙТАНЯ

Ас Харахла пулы ангкевны та Шайтания. Атын итан  
дъия адърефя — Митяс ки Юванс — зинышкан су Кирья-  
ковка, та спичатын итан сма-сма, сурбаджилых чихан,  
дъитын па агапанан лафро зисму: дъайнан су ярмалых,  
тыпус агоразан муфт, стэр канына пулнанту лыгу акир-  
ва, эфтаган катлыгу капик ки сато зинышкан. Атынц  
пихта хулзанц са хунушмайдъа от шингклатрайван ту н  
козму. Т адърефя омнуста лахирдыван, омурфа трагодъа-  
нан, эфтаган ки илыган пула хуратайдъа. Го преву на  
сас лэгу ата, та сингкипсан су нум.

## ТУ МИ ИПЕН АНТЬИМУ ЮРАС

Митяс итун фотыском, го пяка та стэфанат. Ато т  
нора, Митяс анда аравонястын, го пулна алгу. Яшку  
аравонязменуc Митяс лэйми:



— Калота, баро на пшеру на каму сурбаджилых, пул мена т алгус, ама фермиту лыгу муфт: баро го ими фотыскос!

Ты на камс? Лэгутун: «Э, эпар ту!»

— Ама,— лэй Митяс,— капикя атора чеху, дьугусы-та, кана мина стэр. Ки ксерс ты? Ферим т алгу ан ту ханяр. Анда феру та капикя, йиризу ту ханяр па!

Си храз на ту ксерс: эмпро ан та пулнан алгу — ту ханяр камия па чи эдъуганту. Ама го атот имны алях друпяхткос, чи тьелыса на тун цакону ки дьокатун т алгум ан ту ханяр дама...

Перасин мина, перасан дьяя. Чи фер Митяс нэ та капикя ки нэ ту ханяр. Ты на каму? Дранутун мия сма са ткания ки лэгутун:

— Митя, си хотя бы ту ханяр фер!

— Дра, калотам,— ипен атос.— Т алгу даяныпсину ки ту ханяр чи даянэфту!

Ки, баро, айц па чи дьокин нэ ту ханяр ки нэ та капикя.

## ТУ МИ ИПЕН ШАЙТАН МИТЯ ЭНАХОРОТУС

Дьяныхтын Митяс си мена капикя, ипен апса на та дьуй.

Перасин вдъумадъя, перасин мина... Митяс чи фенит. Пагу ас спиттын, руту т инэкат Мария:

— Пу эн Митяс?

— Э мандыва, препна бдъяна су ярмалых!

— Поты на эркит?

— Тыс ту ксер...

Пула форейс го дъява ас спиттын, ама чи порса на кругу апанут.

— Атора дъайн... Кома чи иртын...— Мону ауа та лоя грику с Марияс т стома.

Кзейн хулым... Нунызу: «Та капикя белчи чи йиризу-та, ама хоть кало дъармо на тун фаизу!»

Эна перно скум гурга, кома мера чи фаныротъин,— пагу хпу ту ялытын.

Мария скойн, ипсин фос, инксин т порта. Ан та эба апесу — ты дранас: Митяс пект кас эна шкигмену пап-лума — с эна тырпи кзен ту шерт ки с алу ту бдъарт.

Тос су чираюм эмагъинту, ту на угрев бишиха, ама та хуратайдъат чи змонсинта.

— Мария! — хлыз т инэкат.— Си дранас, тыс иртын?

Мия хутхарайми с ауа ту нариднык, ас скум ки ас шерупяну!

Иврин ты на лэй! Баро, перасин т хулым, хаханыста, эфтса тун дъавулум ки фика дъява.

## ТУ МИ ИПЕН ФИЛЫБУ ЛАМБОСС

Митяс ки Юванс лыгу агапанан ту рахи. Ама капикя камия па чи ихан. Унучум панда па хадрайван чара, тылага на пинны дъихус капикя.

...Эна хроу изна Митяс мигалнын ширдъиц, ки экамин адэт катъя чиричи на ту плы.

Атос дъайнын су ярмалых, клошкитун ачи, пу пулнан ширидъя, белызин кана ювашку педъи, пую иревин на агоразин ширидъ, дъайнын смат ки илэйтун:

— Гопа эху на плу ширидъ ас ауа хундро ки на ту дъугу па муфт, пос чеху на ту файизу. Ан иревс айды драту.

Ки пширанын траванынтун су пеш. Храз на ту ксерс, изна Митяс ан та иревин тун дъавулу па эклутъин. Са пула ки са пула феришкитун ас спит, эдъихнынтун ту ширидъ. То ишин кало сарка.

Изна Митяс илэйн ту тмит: су ярмалых аитку ширидъ ан экшазин като гкумуша, атос иревин кана йетмиш. Ос ачи адъо бадашиван.

— Ама ту могорыч на эн тукос,— илэйтун изна Митяс. Ту педъи апса-апса пелнын су рахи, а изнам валышкин тыпус су трапез. Анта пинышкан ато ту ша, Шайтанс илэйн:

— Э-э-э, баро, атора храз го па на перу! — Вгалышкин аса пирин су ширидъ та капикя ки пелнын кана бала су рахи.

Ато т нора бенышкин апису Ваняс. Яшлыхта атос экамин кат зарар, тона катъсантун су турму ки иреван на ту н халотзан. Атос анта ту эмагъин, экамин ту н аплугут цанос. Ты ч экамантун: пкаса нышат эбазан вулоня, паса мачат пратсан харты... Юванс, ама Камос, ола па даяныпсинта ки мону хаханышкитун. Стэр, баро, пелсантун. Ама ата та травсин — кутуру чи перасан: атос алтъика па лыгу дъайн нут. Ан та кзенышкин хулыт, та мачат тъяри эстрафтан, чах фувасны.

Пу сма стага? Ага, докин су нум.  
Бенышкин апесу Ваняс, ялзын та мачат, хунанын перышкин пану су трапез ту машер ки хулзын:

— Тылугу хунушма эн адъо?! Йохсам пулсис ту ширидъ? Си мена ротцисми? А, фсагну дъинусас пал!  
Та шерат пширанан тромазан, су стомат кзенышкин кубук.

Митяс траванын ту педъи т эна марея:

— Фукритъ, ма та пемнан та капикя ки джунай ап адъо, я атора фсаг-мас! Стэр камия эркис, го дъугуси т ала та капикя!

Ту педъи эфивин мача скутна ки, баро, адъо алу ставропат па чи эфтайн. А т адърефя хаханышкантан ки катъантан пинышкан ту иферан ту н Митя ту ша ту рахи.

Т алу чиричи вришкатынтун каныс алус, тына хад-райвин на агоразин ширидъ...

### ТУ МИ ИПЕН ЛАВЧИ САШАС

Пес аута та чоля ас румейс стэр кочепсан немц па ки экаман эна-дъия хорията. Атын итан калы сурбаджитъ, зинышкан плушка, ама чи агапанан та ярмалыхя.

Ауту эматъинту Шайтан Митяс ки пширсин экамин даматын уртахлах: атос агоразин ас атынц лыгу муфт ту ашохтын ту калузой, дъайнын су армалых пулынгу акирвуцка ки эфтайн катлыга капикя. А су ярмалых агоразин т нэмцс ата та шея, пуя иреван атын, ки феришкинц та. Атын с ауту па тыпос эдъугантун. Катъа бит-райван кана дълыя, немц валышкантун могорыч.

Шайтанс ан та эфтайн чэф, пантата илэйн:

— Приѣзжайте и ви когда-нибудь до менэ!

Хулзынц, ама плогут нунзын: ан эркны камия, ты на ц трапизон. Атос зинышкин алях гарипка, сурбаджилых чишин, мия-мия псуми па ас спиттын чи ихан. Олу тын ту плушию итан шкигмена руха ки мега рундук.

Энам мера, ты дранас, клотъны ас Шайтан т навлы дъия талыкеча фортумена нэмцс, та инэкистын ан та бухчайдъа. Тос ан та ц идъин, чах абрайсин. Э, ама ты на кам?

Баро, кзейн харшутын ки лэй:

— О, гости дорогие, наконец-то приѣхали. Ама, как раз и бабы дома нэма. Ну, ничего, заходите в хату.

Перасан атын апесу, гдъистан. Митяс клотъ ачи-адъо, ама чеш тыпус па на вал су трапез.

— От, чортова баба,— адымсаи чурэв атос,— и куды вона пішла. Дома все есть, но оно в рундуке, а ключ у бабы. Ну, ничего. Вы же що-нибудь взяли с собой, давайте сперва ваше, а потом наше.

Нэмц элысан та бухчайдъатын, эвгалан рахия, салыс, кулбасис, псумия — атын олу ту ше па пиран даматын.

Шайтанс харин, пширсан пинны. Иртын адъирфот Ваняс па, ту хунушма дъайн дос-думан. Ама Митяс миямия гайирев:

— От, чортова баба! И когда она придет? Ну как открыть рундук, там все есть!

Ваняс рутатун: «Тыпус эшс ачпесу? Го инызуту!»

— Ха, айван,— лэй тун Митяс,— на ми лафрмшкис! Ачпесу эн мону ушивальникя ки ухналя!

(Атос мия-мия эрафтын шлэкис, калыгунын алга).

Мия чалу, сота пинны ки стэкны, эбин апесу инэкат. Шайтанс тыла тын идъин, ама дъайн харшуц ки рутатын:

— Мотря! Ты мою бабу нэ бачила?

Аты, баро, эматъинту, пос атос ротцин айц, пос кала иксеринтун, ки лэй:

— Она вон там у соседки сидит.

— Піди скажи ей,— паракалытын атос,— у меня такие дорогие гости, хай сейчас же идет сюды!

А аплогут камтын мат. Аты, илбет, тыла дъайн, препна ос атора па чи йирсин ас спиттын.

Т адърефя эпнан нэмц ту ихан ту рахи, эфаган та махсулятын ки пширсан ан ту иштах трагодъсан. Нэмц каццан-каццан, стэр форсан на пагны.

— От, чортова баба! — удно ачувланэвкитун Шайтанс.— И дэ вона пропала! Один раз приѣхалы и вот как получилось! Ну, ничего,— чах апису ушантрайсинц атос.— В следующий раз будет сперва наше, а потом ваше!

\* \* \*

Мия-мия румей камны айтка хуратайдъа, пуя чи хурун бдъинапа, чэхны нэ чвала ки нэ бдъаря.

Айтка хуратайдъа пихта эфтайн харахлотус Буга Стылянс, тына зинышкин кана като хронс апису. Такат та хуратайдъа кома па ангкевныта ки каныс анда кам кана ашиму хурата, лэгны: «А, Буга Стылян т хурата».

Го на сас лэгу айтка хуратайдъа па, пуя экаминда Чумаху Ваняс, на сас та лэгу айц, тылага та ипен мена атос аплогут.



## УРТАХЛЫХ

Го яшлыхта эфтага пула ануныста дълыис, сифты эфтага ки стэр нунза.

Эна байер иртын даим на ми хлыз су уртахлых. Го имны кана дъекаифта, атос — кана саранда. Пширсам алытризум. Эвгалам су чол та хнамас па ан та мискаря. Оспу мис алытризум, ата вошкны. Ту мисмер туваревум ки трогум. Чи катасонум на битревум ту файму, даим ама иплут чимат. А го шклытка бизеву, чи вришку ты на каму. Эна мисмер, даим ан та эписин палы на чимат, иртан смамас та мискаря. Го дранса апану ки нунса: ты на кам даим, ан дъену та бдъарят ас мискари та райдъа. Вришку дъня шкныя, дъену т эна т ту бдъар с эна мискари радъ, а талу т — ас талу ки траву та мискаря ап эна вицея. Ата тъари страпис докинда — дувлайсан мача skutна. Даим; баро, агнэфсин ки ан та пширсин украин — ту чол мкро фенындун. Го эдрама апису, ама пу на та сонс. Чи катасону на симону сма, ата абрэвны ки пал дувлэвны. Айц эдраман, ос пу чи тулухипсан.

Атот го дъава ан ту хулай сма са мискаря ки эна лугаз элыса уртахум та бдъаря. Ама даим, курменус, баро, чи порсин на скут, атос мону гонгканын. Го нунса: на флагу смат чен исап, атос лыгу ан эркит ият, на ми пата ту дъармо. Чалка-чалка эвзика ки дъава ас хора.

Апсаврит пула филакса, ама даим айц па чи иртын на ми хлыз су уртахлых. Препна, фумсин.

Чумаху Ваняс эпифтын ан тун татам су ятрия (больница). Катъа дъайна на ухлайва тун татам, Чумахус илэйнми кана мисабет.

## МЛАР

Дъава мия су млар на алэтъу, — ангкивин ту яшлыхт Ваняс. — Мларджис зинышкин сма су млар.

Ама каныспа ас спиттын читун. Атос зинышкин ан т инэкат, аты итун омурфус, ту саркац спруцку, ту чирайц тъари ламбризин, ама чилбар.

Ан та инкса т порта — драну апесу тмаримену та пудушкис ки та синдоня спруцка, та мандыля плумизмена. Олуца парылдэф. Ки т кататын па пашурку, нефт пасу здви. Го аута та идъа ки анта нунса, тылага мларджис адъо агapiшкят ан т инэкат, чах понсын кардъиям.

«Ты на каму, — нунса, — ки лыгу на тун цакону?»

Хну пяну т кататын, ан сукира кофту ту ратът, вуту ту пемным т хапая песу катран сирнуту апесу ки фсалагы т порта. Го фанын са мачам, тылага ато ранда апесу паса спруцка та синдоня ки ола па малевта ан ту ема ки катран, ки атоты анапехтын кардъиям. Э, баро, чи филакса, поты на эркны сурбаджить, фика дъава аспит. Апсаврит гурга джунайса на алэтъу ас Анчариха, адо сахиныпса на эркум, порсин каныс нами шевтынми...

Аитка хуратайдъа Чумахус су зисмут экамин пула. Атос иревин ан канына на лахирдывин ки оспу чилэй-нми кана мисабет, чи пелнынми.

## ТАШИМЕНА НЫРА

Фукритъ, тылага элуса тун даим! — экруйн су нут. — Эна байер, анда ташипсан та ныра, козмус тылага пандасурефтан пасу псило потоми т яга ки дрананан, тылага ялдайван лонду потам та пагуныис. Иртын даим па. Атос итун псило, анду макри т гуна. Мис, яшлар, иришивам мяса с мегалс. А даим стэкиндун чах с акра, кат илэйн, ал па фукратандан. Го нунса: ты на кам даим ан т айку т гуна ан кадэн песа ташимена та ныра. Ки ту иферату ауту су нум, осу эху эдрама ки апису скунцатун. Э, баро, атос дубурлайсин су яр исакату, юрух песу ныро. Кана дъня фуреис кулумпсин, стэр пширсин хулксин. Ама т гунат фускусин су ныро ки адымсаи батрайвинтун.

— Эвгал т гунас, эвгал т гунас, — хулзан эна-дъи нумат, ама даим мону та мачат-ялзин ачи марея, путъин хулзан, а т гунат хийвин на ту вгалышкин. Козмос лонду яга эдрихан, ама чи ивришкан чара на тун вгалышкан. Стэр иферан макри шкны, палкар ранцан пас эна пагуныя, эсуссандун апису, эсирнан шкны ки эвгалантун.

Олпа анду иштах дрананан сыр ки мена змонсанми. Го стэкными пас потоми т яга ки дранана даматын, тылага даим крухкит анда пагуныис. Го шерными, даим ту ныксин с ауту ту досму.

...Го графту, ама ту шерум тромаз. Пал ки пал круй су нум ато ту ятрию пу эпифтын татам андун Чумаху Ваня ки песу су пуо чи порсин на кзейн.

Тос дрананын гаирифта апанум, ама го имны кома яшс ки чи матъенышкату, ту пори атос на потъен. Татам петъанын анда итун ксинда трия хорну, атоты го

търна — атос эн арта ерус. Атора го ими пенында пен-  
ды, ама мена фенйтми го ими кома яшс. А тылага клотъ  
тун атъарпо ту зисму!

Тата, тата! Кардъаком ки флуригкум тата! Ахилд-  
аркум ки вахизкум тата!

Вари зисму перасис си, пула пикрис травсис дъихус  
хабат, ама чи хасис козмуку ту саглых, чи хасис аплог-  
нус ту агап сун козму!

Си иксерис олас та соя па (тэк ас итан атын алях  
пулы) ки иревис катъа истын мия ан эн па на вришка-  
тынтун песу кос ту спит. Си иврешкисц песа ола та хо-  
рията ки песа ола та базаря па, си феришкисц ас спит  
пот иркендун раст, кома ан чи ксимеривин ки мсо ныхта  
ан итун па, ки панда па си бенышкис апесу ан т хара.  
Си феришкис катъа ина месафиро айц, тъари ки с ато-  
на акирвос каныс па чен.

— Дра мия,— хулзыс си т манам,— тыс иртэн ас  
спитмас!

Стэр хулзыс мена ки билдрайвисту, тыс эн атос.

— Аутуна тун атъарпо си храз на тун кзерс ки на  
тун саевс! — мадъзисми. — Ауту эн ту соймас!

А тыхадар ксен эклутъан с н авлы, ама каныспа чи  
йирсин дъихус кало логу, я дъихус с ато, от чи тъелысис  
на камс тукот ту иридже.

Си иревис олнус па на хлэнышкис, олнус па на хий-  
вис ки олнус па на эфтайс ярдым.

...Тата, тата! Ту омурфум ки акирвом тата!

Оспу на зу па, читьа ту змуну, тылага го (анда  
исны си забунс) йирса ныхта ас эна макри стратюу ки  
чи дъава ато т на наси ухлэву. «Скум гурга ки пагу», —  
нунса го. Ама пемна аргос.

Зар пуру го на змуну манам ту агуру ту дауш, анда  
иферан ту мавру ту хабар.

Го фенйт са мачам, тылага си эвалан пасу спруцку  
ту синдон ки тылага аныпшас Маня мурлоганынси. Го  
фукрумны тукоц ту мурлой ки олус ту зисму перанын  
эмпро са мачам...

Нами пунышкас, тата, ту си чиси, а мис зум ки кома  
хураталэвум па. Ты на камс ки ты на лэйс: ту зисму эн  
атытку. Схорами, тата!

\* \* \*

Та хроня дрэхны ама ныро песу потам. Миталахкит  
ту зисму — миталахкны козмус па. Ама ту ема — ныро  
чи камсту: тылага эмпро румей агапанан на хураталай-  
ван, айц атора па.

## ПРАНЫКИС

Эна хрону ас Харахла эферан су ткан стари праны-  
кис. Ата каныс па чи агоразинта ки тустырно ата та  
праныкис ксерусан, индан халы стуйдъа.

Ауту эматъинту Лавчи Сашас, ки эна чиричи, ан та  
суревтан агур сма са тканя на ингклынэвны, атос лэй  
ту н Чотыр Спира:

— Фукритъ, си махтанэвкис, ту тройс пула. Фай эна  
кило праныкис, ама дъихус ныро.

— Э пос па чи трогу! — Ануныста ипен Чотырс. —  
Мону эпар!

— Эла ас кругум хаул! — Збудъаксин Лавчис. — Ан  
та тройс, эна мина, пу чан кругу харшус па, на си валу  
трия митаныис. Ан чи тройста, си на валс митаныис  
мена.

Докан хаул. Агорасин Лавчис эна кило праныкис,  
фчорусин та пес Спира ту пеш ки дъаван пису су ткан.  
Олпа джунайсан аписутын ки соревтан лорятын на дра-  
нун сыр.

Спирас ан та эдъакин прото фури, варея дрансын  
пес Саша та мача: та та праныкис стуйдъа па чи мия-  
зан, ата итан хаяйдъа! Э, ама ты на камс! Чотыр га  
дъонджа гилязан апану са праныкис чах гиртынзан.

Анта пемнан кана пенды праныкис, Спирас мидай-  
син, арта чи порнын на салывин т глосат пес стомат  
ки зорлэн ипен:

— Аута та пемнан ас та пагу та баладъичам...

— Йох,— лэй тун Сашас. — Фай та ола па, го та  
баладъичас кана мсо кило перута.

Эна лугас Чотырс эфайн та ки мончка джунайсин ас  
спиттын.

Стэр, баро, дъия вдъумадъыс чи порнын на этруйн —  
поннан та джахят.

Инэкат потсинтун ан ту хлариц гала.

## КАПИКИЧА

Филыбу Ламбос кор эфтайн тканджава су базар, аты  
пихта иркинтун ас хора, ухлайвин тун татац ки т манац.  
Мия аты ан та иртын, татац ирепсинтын на тун тер ка-  
пикича — ап эна капик. Т алу фури ан та иртын, аты  
иферинтун кана тэсира като капикича.

Атос метрасин инынында инэя капикича, эвалын та  
пес эна т чопа, а т ала — пес алут ки дъайн са тканя.



Ос ачи-адъо суревтан агур, ипан т эна — т алу. Стэр, баро, пширсан сорипсан ап эна гкумуш, тэк на пагны су чайной.

Ан та эсусин т градъа сун Филыбу, атос ипен:

— Э ты суревит ап эна гкумуш! Го гкумуш пуру на дъугу ап эна капик па!

— Драна тун! — чах ранцин Джартыс. — Си нунызс, ан та лэйс тыпус? Пу на вришкс като капикича?

— Ато эн дълыя туком! — хазмихтын Ламбосс. — Круйс хаул?

— Су ты?

— Баро, с эна ша!

Докан хаул.

Филыбус пелсин ту шерит пес чопат ки эвгалын эна фухта капикича. Джартыс палаханясын. Пширсан метрасан. Ан та эсусан оса огдъуйинда, кампос чи даяныпсан:

— Абре! На та сон! А на та сон!

Ама ан та метрасан оса инынында инэя, та капикича битыпсан. Пула тназ т чопат Филыбус, ама ту катъун-дарку ту капикич чи вришкат (пес атот чопа, баро, итан инынында инэя).

— Ама храз като на итан! — райирев Ламбосс, — пу хяр млотъин?

Ки адымсан круй та шерат паса олат та чопис.

Джартыс рузувириясин ту чирайт:

— Эна капикич чи сон, — лэй атос тун Ламбосс, — ама дъихус та то като чи нышкны! На валс, ту калом, на валс.

Филыбус бургалэв:

— Нами збдъазс! Ста мия кала ас хадреву! Ас дра-ну пес аулам та чопис — па! Мия адъопесу чен?

Пелсин ту шерт пес талу т чопа ки... эвгалын эна фухта капикича чалу. Джартыс ялксин та мачат, тъари пстатъин. А тына стэкандан ачи, докан кату су хаханзмо.

Филыбус, тъари тыпус па чи экамин, мону мурмурзин:

— Го илыга: ту капикич храз бдъина на вришкат!

\* \* \*

Анда пайс лон Харахла су Кирьяковка, ас чулахку т марея эн джапя. Калчери ата шопахкны пану ан та мурдъицис, тъари ан ту алача.

Пула такам та мерис перасан пас аута та джапя.

Пу пемнан та та хроня ки пу инны та тэрям! Ныстки ки шкигмен, ама афовит ки шенк, бейердэ мис пяныш-кам адъо джубраня, стэр пширанам соривам адъо ки

эругам манакицис ки мандалача, стэр вгалышкам галатыныс ки эфтагам мастыкис. Калчери песа тарамайдъа пянышкам псаря ки хисхача, пихта адъопа псинышкам-та пес футыя ки эругамта. А шумка, анда кадэнышкан шоня, мис агапанам на эфтагам пану с аута та джапя качай анда чанадъича.

Топс-топс та джапя эн капоса псила ки ата лэгныта цимбия. Харшу с эна аитку цимби су потам апера стэ-киндув Демьян Йорка ту спит.

Атос итун кало атъарпос, ама лыгу ювашс, унучум аяхташт пихта хураталайван дамаат.

## ПСАРЯ

Йоркас агапанын на пянышкин псаря. Ту спитт итун сма су потам, атос ишин вентеря, ту врадъмер петайн-та песу потам, стэр ту м перно гурга вгалышкинта ки пихта ачлесу тыпус кадвенышкин.

Эна байер атос махтанэвтын тун Лавчи Саша, пу вал та вентерят ки тылага мегала псаря пян. Ауту сингкип-син ас Саша ту ну.

Мия атос пай су чол, пян джубраня, ныхта вришк Йорка та вентеря ки пелы пес катъа эна ап кана пенды джубраня.

Йоркас гурга, кома скутна, скойн, дъайн эвгалын та вентерят ки су варостын эматъинту, ту пякин капоса. Иртын ас спиттын ки аса макра хлыз т инэкат:

— Поля! Сику тымызлай дана дъия, белчи катасонс хавревс ос на пагу су дълыя!

Аплогут перасин пес аран, вчорусинта ата скутна песу лыгкен ки дъайн апесу.

Пула ора чи перасин, тос грика — инэкат хлыз, тъари фсагнытын. Йоркас эдрамин пес аран ки чакхип-син футыя. Драна-аты ялксин та мачац ки анда идъин тун Йорка, пширсин чорипсин:

— Агримия! Тылага малярка псаря иферис? Файта аплогус!

Йоркас зорлэн эстыксиндын.

## ЧИСА

Эна мера Филыбус ки Лавчис ирепсан на ириштрэв-ны тун Йорка. Атын эвалан пес ана хапая харты хамно хну копру, эдлыксанту, экаманду ама чисадъица, Лав-

чис эвалынту пес чопат ки дъаван ас Демьян. Эвгалан-  
тун оксу, каццан пису с гунэя пасу скамны ки лахардэв-  
ны. Каццан препна кана сат. Стэр Филыбус турталэв  
тун Йорка, камтун мат ки пширсин осулма на пилы ту  
шерт пес Лавчи т чопа. Са пула ки са пула эвгалын ато  
ту масуриц, клыфтондас дъуйту тун Демьян ки дъихтун:  
мулуту пес чопас. Йоркас ан т хара эхусинту пес чахчи-  
рит т чопа ки, баро, аняста лахардэв.

Сурэвтан на пагны. Лавчис докин та шерат паса чо-  
пист, стэр мия чалу ки абраухка лэй:

— Тыс сас хураталайсин? Го иха пес аутум т чопа  
капикя, атора чен! Алаи сис порсит на та вгальт, алу  
каныспа читун!

Филыбус палы кам мат тун Йорка ки дъихтун: нами  
та дъуйс. Йоркас чи пори на стэх т харат: панда тыпус  
атона эфтаган, атора атос кам!

— Педъя! — футулойсин Лавчис. — Нами пунышка-  
сиц, го на сас тынтэву.

Ки пширсин анда шерат сипев такатын та чопис.  
Анда эсуссин с ато Йорка т чопа, песу пуо итун ту ма-  
суриц, атос кала малаксинту ато т чопа.

— Ну, ты на индан! — ачувланэвкит Лавчис. — Мия  
ас драпу мия чалу!

Ки пал малаз Йорка т чопа. Айц малаксинту оспу  
лыбрайсин ту харты ки маляйсин Йорка т чопа олупа  
копра. Стэр лэй тун:

— Мия дра пес аутус т чопа, ты эшс ачпесу?

Йоркас аняста эхусин ту шерт пес чопат ки анда  
ту эвгалын, тун просопот суревтын, ама хушаф. Оспу  
иртын ият, Филыбус ки Лавчис эфипсан.

## КУНДАС

Пула хуратайдъа эфтайн Кунда Федяс. Атос порнын  
хулай на алдайвин тун атъарпо, пос пулы чи матъеныш-  
канду, поты тос илэйн алтыка ки поты хурата. Мия  
Кундас дъаныхтын ас эна яшку педъя, асу н Скундо Юра,  
капикя. Перасин ора, Кундас та капикя чи дъуйта, а  
Юрас дъыля на та ирэв.

Эна мера Юра татас лэй ту н Юра:

— Фукриты! На агоразум чирамидъа, та капикямас  
пурун читъа сонны. Си илэйс дъансыс тун Кунда капи-  
кя сиры ирепсита.

Э, баро, Юрас дъайн ас Кунда. Анда эклусин с нав-  
лы, кочнысин, ама милу, зорлэн калмерсин ки каццин

т эна марея. А Кундас прата аняста, стэр са пула ки са  
пула ротцин тун Юра, ты иртын. Юрас ипенту.

— Та капикя на си та дъугу, лоя па чен-, лэй тун  
Кундас, — ама ан та эркит татам. Та капикямас атос  
пиринда дамат.

Каццан-каццан — татат чи фенйт.

— А поты тос на эркит? — рута Юрас.

— Мандыва, ты на си лэгу па чи ксеру.

Баро, ан та эркит, атоты, — лэй тун Кундас.

Филаксан-филаксан, арта врадънын, Юрас, псофсин  
с пина ки скойн на пай.

— Нами няшкис, — хамноеласин Кундас. — Ама эр-  
кит татам, та капикя на си та дъугу.

Юрас дъайн ас спиттын ки ипен ту тун татат, ты  
уграйсин.

— Хучхар! — Кзейн хулыт атос. — Ты филайс?

Кунда татас петъанын трия хроня апису!

\* \* \*

Нами лэйс анда пула лыгу, пе анда лыга пула. Айц  
илэган эмпро. Ки ауто анда круй су нум, иреву на вазки-  
чеву ту грапсмум. Ама, с алу марея, фенны са мачам  
атын, тына кома чангкиса. Го уграйса айц, тылага атос  
ны хтофилакас. Чи ксеритту? Лэгусасту.

Дъи нумат — Ифтымс ки Стелянс — дрананан бахча,  
сахиндрайванту ас клэфц. Т бахча итун мега, улучум ис-  
тын дъайнын с эна марея, а алустын — с алу. Эна скут-  
но врадън Стелянс грика — Ифтымс хлыз:

— Гака Стелян, пика клэфц!

— Ферц адъо, — лэйтун Стелянс.

— Чи пагны! — хлыз апачи Ифтымс.

— Ну, пета хасыц ки эла аплугус! — матъистун Сте-  
лянс.

— Чи пилыгными! — хлыз Ифтымс.

Айц ки гопа: нату вазкичеву па чи пуру на графту  
па чэн исап. Ан эграпса лыгу, го пуру на анапехкум  
айц: ту мкуцку ту фиданыц па дъуй щадъ.

Тэк нами угрэву ян т атына т питъира, тына чори-  
вин т ныфц, а ныфц мяныс скотунын.

Го иреву катъа ис па, тына пер су шерт ауто ту хар-  
ты ки дъаваз аута та лафа ки та хоратайдъа, мия ан  
эн па на хамноела, го иреву на шерит тукот кардъяя.  
Го иреву на сонны с атона та кардъакат та мурдъис.  
Э, ама ксену пону эн ама ксену орыма. Белчим, та псаря  
эн кома песу яло, а го арта хавреву? Баро, пулы



читъа порун ауту ту харты на ту дъавазны па, пос змон-  
сан румеку ту грама. Эмпро илэган айц: тыс ксер грама,  
тос эш трия мача, тыс чи ксер грама — тос эш эна мат  
ки топа чалышку.

Ама калы козмус чи инышкунны, калы козмус нышк-  
ны. Унучум го чи хану ту тъярусум.

Го тъяру, мис на сонум с ато т нора, козмус анда  
тъя матъенны т эна н талутын, анда тъя на зун берлык-  
ка, плушка ки шенка, андъя тъя на бен т хората пес  
катъя эна спит ки пес катъя эна кардъя па.

Ола кала ки панда қала!

*Хора Куйбышево (Харахла)*  
1978—1990



---

# АХ ТУ РУМЕКУ КИ АХ ТУ УРУМСКИ ТУ ФОЛКЛОР



## РУМЕЙ-АЛХЫН БИРДЭ УРУМ-АЛХЫН ФОЛЬКЛОРУНДАН

---

## КОЗМУКУ ПИГАДЪ

Ауту итун кана икус хроня апису. Ас навлымас эклосин кочну «Запорожец», песу су пую кзейн ис андрас (мужчина).

Сту шерт тос ишин магнитофоно.

Аутус атьарпос итун Эдуард Валентиновичс Хаджиновс. Атос агриксинду, гопа ту сореву румека трагойдъа ки иртын си мена нами дъих атос та сорипсин ки на фукрат ки на графт та сорипса го.

С ато стър мис пихта дранышкунныц. Хаджиновс эфтайн дълыя дъаскалос, ама олут ту фчиртарку ту ора песа румека та хорията соривин паромиа, трагойдъа, парамитъа, эграфтын парасимя, адэча, форисиис, тыла-га пай ту дугкун, та фаия ки та зияфеча,— олу ту румеку ту фолклор ки ола та шея, пуя дъихны, тылага зынышкан ки тылага зун румей сту Приазовье.

От ауту нату кам, атос манахот, дъихус ярдым, анду мега ту замет пратыксин ола та румека та хорията, эматъин элинико ту грама, стър дъайн сту Казахстан, пу эматъин ту нэа элиника ту глоса.

Хаджиновс пу чан вришкатынтун па, хадрайвин агоразин элиника вивлия, периодикис (журналы), эфмекридис (газеты), пуя соривинда пес дъавтут ту вивлиотъики (библиотека).

Атос песа румека та хорията ивришкин атыткс козму, тына иксеран пула трагойдъа, тына эфтагандун ярдым су кот ту мега ту дълыя. Атытк итан Ф. Челпанс асу Ялта, Е. Шапурма асу Сартана, Ф. Зурнаджи асу Македоновка ки пулы чал.

Э. В. Хаджиновс сорипсин са трия като апану трагойдъа, протос эграпсин ту виографио (биография) имбризно пиит Леонтий Хонахбей, Демьян Богадица, парамитъос (сказочник) П. Ксенофонтов.

Атос ан т синтрофит (С. Коссе, О. Мадалиц, А. Диамантопуло, Р. Харабадот, О. Петренко-Ксенофонтоса) экаман спиты «экдъоси» (издательство) ки эфтаган спитытъиоси (самодетельные) вивлиис, пуя ипанда «Козмуку пигадъ». Аута та вивлиис кампос атора па сахиндревныта айц, тылага сахиндревны ту акирво ту ше.

Эдуард Валентиновичс иферин мега файда ту фолклорны ансамбль «Сартанские самоцветы», экамин мега ярдым су ананэоси (возобновление) тукот ту анасхолиси (деятельность, занятие). Пасту румеку ту фолклор атос эграпсин дъятриви (диссертация).

...Ту графит итун атху: атос эзсин алаи саранда дъия

хроня. Ама Эдуард Валентиновичс Хаджиновс катэосин экамин аля пула, от дъината агапанын кардъакот ту лаос.

Ас эн агапимено тукот т онэма ки тукот ту дълыя!

Донат Патрича

\* \* \*

Та дъиндра нда эн хлюра,  
Усевны ки паэны.  
Ан копс т эна ту дъиндро,  
Та фила т маренны.

Тына эн кала сн дуня,  
Тайфа т эн сурымену,  
Графи итун пас ту фтялм  
Шира на пимену.

Ас та яшкам та хроня,  
Ан да пикрес ки ан да поня,  
Драну кузмуку та мкра  
Кала фуръязмина.

Тута такам тарфана  
Аксполта ки шкизмена.  
Та эхны татыс та мкра  
Пагны лалашевкны.

Атута такам арфана  
Эркны хурланевкны:  
«Мис имас кома мкры  
Ан ду мега тлымпсиа.

Ти катесусам на дъум  
Татас т лалашия,  
Лыпсейс пула тъя перасум,  
Осуп на мегаленум.

Тушнымена тъя пратум,  
Гарыпка тъя пименум.

Мас о тъеос змонсин мас,  
Эфсин туко мас ти ия.  
Графим итун ту дъу  
Та мега тарфаныа.



Мис имас арфаны,  
Мас каныс ти хев мас  
Мана мас ас эн кала,  
Кле ки сипаев мас.»

Тьему, туту то каймо  
На ми дъуйс канына,  
Тун первыс тун душману  
Ту стефанут ас эш ия.

Ан забулнейс ки ан путъанс —  
Ато пал эн алу,  
Ас то дугкуш ан скутутъи —  
Ато эн како агру.

*Эграпсінду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону  
ас Зурнаджи Фроса хора Македоновка*

\* \* \*

Вай, т алгум, ки, вай, т алгум,  
Ки нда иртын ки врондыксин  
Нда иртын ки врондыксин  
Ки песту яло хулдайсин  
Песту яло хулдайсин ки  
Эматъа от тъя фурксту  
Ки хта адъреф'я тъя хурсту  
Нда виглизу й уртанфор  
Пулича трагудъуны  
«Псила петат, кату катват  
С грапсу паста фтеруйдъа сас  
С грапсу паста фтеруйдъа сас  
Агматумена хартыя  
Ам байт ст манам — пуласийсь  
Ки на ми лет: ёсас фуркийн  
На ми лет ёсас фуркийн  
Пет тын: ёсас пандрипсин  
Пет тын: ёсас пандрипсин  
Экамин парагамбридъ  
Ки та мавра та синефийс  
Экамин параныфсийс  
Стун урано та астрес  
Ки пастун бату та глястрес.

*Эграпсінду Э. В. Хаджиновс су 1970 ту хрону  
ас Мадалиц Р. С.  
Хора Сартана*

\* \* \*

«Лымбистыт мас, та пулыча,  
Ти мас та иратя.  
Симуру пемнан пану мас  
Кузмуку та матя.

Сис тъя пиныт ту краси  
Ти мас та фарматя.  
Ти тъярнам, ту тъеос на цакос  
Такамас та ханатя.

На хариты нда педъича сас,  
Афиты мас ас зисум.  
Взисит та тирича сас,  
Парет ту смадъ сас пису.

Гака, ан ими адъярфис,  
Мана, ан ими корис,  
Зер, айц итуны графи  
На дъокум нам ста хорис».

«Ливонс итун паликарус,  
Азмоныта гапитъин,  
На тун ангкевны ста хорыс  
Пула трагойъа фикин.

Пула парapunыта,  
Азмоныта лоя,  
Пемнан сту ялан дуня  
Така сас та мурлоя».

Та портыстын аныган,  
Мариа плумиз ки кле,  
Эбин песу Ливонс,  
Тос хамнуила ки ле:

«Калимера, чичакича,  
Пос ти трагудъаты?  
Го тъя пейну, курчича,  
На ми ми змунаты.

Та матычас дъакрумен,  
Вай, маныцам Мария,  
Ехсам, иревс хты мена  
Кардъияс паргурия?»

Тос на эн вахтлыдъс ки акакус,  
Тына ти пираз агап,  
Тына ти агнуриз  
Не кле, не настыназ.

*Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону  
ас Д. И. Хасхачих хора Чермалык*

### АНЕКДОТО

Осупта тишин инэка, лушкиндун  
ка-а-тъа вдъомадъа,  
ка-а-тъа вдъомадъа  
(туту легны омала)

Тыла пирин инэка, лушкиндун  
катъа паска,  
катъа паска.  
(туту легны чалка)

*Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1973 ту хрону  
ас О. К. Мадалиц хора Сартана*

### КАТЪУМ, КАТЪУМ БИЗЕВУ

Катъум, катъум бизеву,  
Мону т севда-м ангкеву.  
Вай, яшлых ки буйдахлых,  
Вай, агап ки севдалых.  
Ту буйдахлых эн мия,  
Ту севдалых — футыя.  
Ахмахлыхка экама,  
Севдалых от эвала.  
Мону н кардъыя-м эфага.  
Го хаса маты-м ту фос,  
Апису с Шабан тун Тъудъос.  
Тоты имны кома мкры,  
Ти хийпсан мена т арфаны  
Ки дъоканми ас Журнаджи.  
Го ас Журнаджи ти хара,  
Тос титун туком пара.  
К зену оксу виглызу,  
Тегуме го ки манызу.  
Шабан ту спит иса харшу,

На тун змунэсу ти пуру,  
Го атоты тъа тун змунэсу,  
Пес ту чхур анда тъа песу.

*Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону  
ас Журнаджи (Малай) Е. Г. хора Македоновка*

### МУРЛОГАМУ

Вай, маныца-м, кардъыя-м,  
Си пос пефтс ки ти лалыс,  
Т адърефя-с иртан сты сена,  
Си олстын иривис на дъыс.

Сику, сику, чалка фор,  
Сику, сири ас ту тян.  
Кана ша осуп на ферс,  
Го-па тмазу ту трапез.

Сику инкси та матя-с,  
Илюс кзен арта псила.  
Си пос тыпуспа ти лэс?  
Йохсам, тешс си та калас?

Вай, тьыгуцку-м, панаия,  
Кросис си, ян пагуныя.  
Зер си алу тьтъа скутъыс,  
Та мкрас, танэпша на та дъыс?

Зер та стратысс битыпсан?  
Аяхташс, зер змутытъан?  
Скутынсин мера сты мена,  
Зер тьтъа дъу алу го сена?

Вай, пос т аструс чалка взин?  
Та матя-с пос ти дъугны фос?  
Аныке иртын, оксу дра,  
Иртын тирос на валс дъындра.

Вай, маныца-м ки балам,  
Зер тьтъа иси алу сма-м?  
Илюс взин анды сена,  
Ту хляст ти хлен алу мена...

*Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону  
ас И. А. Волкова хора Чермалык*



## АНДУ КАЛО ТЫН ИЯ

Анду кало тын ия,  
Пкас мана-м ту ханат,  
Мегална ян т ханья,  
Чах зилыван хорят.

Н дуня на ту тирдъесу,  
Го метрина дыгкиз,  
Ти порса на матъену  
Патэра-м си ты нызс.

Тун плушу си мы пулсис,  
Пирис алга илхи.  
Како, ти препна, нунсис,  
Ян метъсис хту рахи.

Ти хренуми плушия,  
То эн маэшун шон.  
То лыты анда мия,  
Мону т страта пилон.

Гарипка ас ту зису,  
Ан тына агапу.  
Ки зъетя-па н травису,  
Канына дъен тъя пу.

*Эграпсину Э. В. Хаджиновс су 1970 ту хрону  
ас И. А. Волкова хора Чермалык*

## ХОНАХБЕЙ ЛЫВОНС ИНЫТЪА

Ханахбей Лывонс инытъя,  
Лывонс го тъя путъану.  
Го ту лэгу эн алытъя,  
Го ту лэгу тъя каму.

Ифта хронс тъя хазанэву,  
Ихату пиимену.  
Ста мата-м ту хазганэву,  
Туком ту агапимену.

Та банкис, та контора,  
Зинджиля стуком т гула.

Пулсан та иха ола,  
Пиран та иха ула.

Айц эн атьарпну ту зисму,  
То ти стыкит пас эна:  
Ис пай эмбру, алус пису,  
Иртын градъя сты мена.

Анантя фарматира,  
Вай, агулыдъка пикрис.  
Тъе-му, тоса фувира  
Мена, вай, пос ме фикис?

*Эграпсину Э. В. Хаджиновс су 1970 ту хрону  
ас П. Л. Чапни хора Чердакли*

## ПУ ПЕМНАН ЯШКА ТА ХРОНЯ

Эх, маре, ялан дуня,  
Пу пемнан яшка та хроня,  
Янду ныро эриксан,  
Тематъям пот перасан.

Курича итан пула,  
Омурфа-па ки кала.  
Ола бигкиныматя  
Ки анда мавра матя.

Агапана эна куриц.  
То итун, янду чичакиц.  
Такац та мавра матя,  
Эдъуганми ханатя.

Хронус перасин тамам,  
Ты пихта перананын ап смам,  
Ки дрепными на тын пу,  
От атына агапу.

Хроня эссам мис пула,  
Идъям кака ки кала,  
Мис ту фтял ти кремасам,  
Шер ап шер та перасам.

Та, та итан перасан,  
Мис-па дама эрасам.  
Мону тукомас ту агап,  
Ти пирна ки ти ирна.

*Эграпсину Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону  
ас. И. А. Волкова хора Чермалык*

### КРИМА ТУН ЙО...

Крима тун йо, крима тун йо,  
Кримас тун паликари.  
Трис клэфтыс тун патысан,  
С эна хуря тын акра.

Ис тың кофты та шуля-т,  
Ти алус фуртон та шея-т.  
«Ту прама-м олу париты,  
Ти мена ми скутоныт!»

«Сопа, сопа, праматывту,  
Пер на файс ту тифалис.  
Ту прама-с олу перумду,  
Ти сена-па скутонум!»

Досандун дъяя маширес,  
Ти трия хандярейс.  
«Я ста, я ста, янгичеру,  
Я ста ас рутытъумиц!»

Анда статъан ти рутытъан,  
Ксеван кардъака адърефя.  
Пякан шер апи ту шер  
Стун ятрикон паенун:

«Джанум ятро, козум ятро,  
Сена паракалыгум,  
Джанум, камитун кала си,  
Ян эн тос айдърефомас».

«Го атытка пула эяна,  
Спатъес ки хандярейс,  
Туту эн айдрифос ира,  
То яному дъен пери!»...

*Эграпсину Э. В. Хаджиновс су 1972 ту хрону  
ас П. Л. Чапни хора Чердакли*

### АЗИАТСКИЙ ЧАБАН

Ныхта, фиссин крию анымс,  
Шонус-па катэй.  
Бурно навьи места с чолу,  
Чубанс стэкит клей.

Пестагменус, тимить ныхта,  
Чубанус ялчис.  
Хлыцка, тынчка сима-т эпифт,  
Щилы-т туварчис.

Анымс фиса, шонус панду —  
Офтиюр чолус ен.  
Лаз щилы-т, симат-т урнязит,  
Та провата-т тен.

Лаз щилы-т ки кулутефкит,  
Глосса теш на пи,  
Ком хабат ен, го тимитъа  
Дама-с, сурбаджи.

Ныхта хатъан та провата-м,  
Страта тун дъен фен,  
Сурбаджис х дуйна нам ханы,  
Тайфа-м н арфанэн.

Дъаван-хатъан дъен матъенс пу,  
Го на та виир.  
С пую акра на паену,  
Тыс ми дъуй хадыр.

Дъайн чубанс апис тун анымс,  
Верша дъен митра.  
На т грикис купадъ давуши,  
Лалы пас т зурна.

Пирна мера — сима ныхта,  
Анымс дъен тынчлэв.  
Артах хал теш на пратэкси,  
А ма тос хадрев.

Спруцку чолу, тыпс дъен фенит —  
Мавриз уранос.  
Каста синыфа пита пай,  
Мегалу айтос.



Го ханатя кат на иха,  
Маты-т кафтыро.  
Ком вари вахтлыдык ора,  
Тъа итун лафро.

Стать чубанус мяса с чолу,  
Стэкит ти нуныс,  
Тен пудына-па каныс-па,  
Тына на рутысс.

Гей, пулы айтос, фукрист ми,  
Си псила питас,  
Тэкас мера ен скутнярку —  
Си макра дранас.

Ен хадыр го ас та сена —  
Падышах пулы,  
Пон та провата-м, си пета,  
Мена, тун ялчи.

Айтос дъыплус та ханатя-т,  
Кас та синыфа.  
Ян т страфты песта хамгаха,  
Док пес нт тарама.

Петас пир арны цимбруцку,  
Сикусин т псила,  
Идыкс страта, пу мареяс,  
Ен та провата.

Вретъ купадъы-м, ирт хуваты-м,  
Лал, хавал-зурна!  
На хуреву, на шинклэву,  
Ех го вахт. мана!

*Эграпсину Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону  
ас В. М. Челях хора Константинополь*

### УДРАМАЙДЪА

Анда эба песу,  
Патса песу блюда,  
Го ту тьелу ту куриц,  
Т онымац эн Люда.

Анда эба песу,  
Патса песу ваза,  
Го ту тьелу ту куриц,  
Т онымац эн Аза.

Анда иртыс си харшум,  
Т алгус итуны туру,  
Туком кардъыца фтыраксин,  
Ама итун кутуру.

Ащиму чи тьелу,  
Омурфу хадреву,  
С эна вдъумадыа с алу,  
Дъугкун на эн иреву.

Ах, кало палыкару,  
Ап кардъыя-с тьелуси,  
Удрамайдъа лэгуси,  
Уса ныша-с чегуси.

*Эграпсину Э. В. Хаджиновс су 1973 ту хрону  
ас Поправкина (Шамли) О. Х. хора Н.-Каракуба*

### АЙ — ЯН

Эна мера эмбру ах т юрты Ай-Ян та курича ки та инэкис пиганан ас ту чол сориван мурдъыцис ки чича-кича. Стэра валышканда пес кана мега саут ки щепазанда ап пану ан кана яйовиц. Пес ту саут анду мега ту иштах петаган лугас-лугас смайдъа-вахтя: аныгаря, дъахлыдыа, криндия. Улныхта ту саут анда вахтя иханду оксу, пес н пчанэя ап кату ас кана дъендро, айц, на ту виглыз фенгкус. Ас т алу т мера та инэкис форязан кана омурфу, яшку куриц ныфятка фуресис ки катъандын сма сту саут анда вахтя.

Стэра пширанан та инэкис ки та курича хориван ки илыган атытка лахардэс:

Кзен илюс, кзен фенгкус,  
Кзен Ай-Ян ту смады...

Атуту тун тиро кана куриц пелнын ту шерц пес ту саут ки вгалышкин кана смады-вахт. Ан эвгалын смады дъахлыды, ато иллын от аты чалка тъя пер андра. Ан эвгалын ту куриц аныгар, ато иллын, от аты тъя пер плушку андра ки тъя эш пула амбаря старя кулдыме-

на анда аныгаря, ан эвгалын смадъ криндия, тѣа эн  
пупадѣя ки тѣа зи пес ту базар. Катѣа вгалышкан  
та курича смайдѣа, ато ту суру та инѣкис ки т ала та  
курича трагодѣанан, хориван. Ту врадѣмер, арта скут-  
на пес т мисарея экруган каракандилу ах та вирия ки  
хуврайдѣа ки эм та курича, эм та инѣкис ки эм та  
педѣя сиркандан ап пану, на чурулысны джадудѣа  
та пудѣес, на капсны ола та атха поня ки олу ту хропу  
на ми круй апану-тын атху пону...

*Эграсинду ки иферинду ас ту юрух Василис Харагайс  
ах т Балджи Екатерина Дмитриевна ас та 1987 ту хропу  
ас т хора Сартана, аты симур эн 92 хурну*

### УРУМ АЛХЫН БИЛЬМЕДЖИЛЕРЫ

1. Алчаджих аран — басты боран  
(Корта уннан)
2. Нѣ агызна тыши, нѣ ко'тнѣ хыртыши  
(Харт хаары)
3. Ко'йде вар хаары, баджахлары юхары.  
(Дегирмен)
4. Эллернѣн саллай  
Уздяры арай  
Тахытны йедрый  
Денды йемей  
(Дегирмен)
5. Онун йандан титен  
Го'ру'й леден  
Леденын дыбнѣ бахсан  
Шляпалы исан  
(Мантар)
6. Йохтур тѣмель, йохтур таван  
А ичерсы долу исан  
(Хийар)
7. Отруй йура  
Урбалары йама  
Йамалара дѣген  
Го'зѣашлары то'кен  
(Соган)
8. Йешиль хурѣйух, хырмызы маннай  
Дылиннѣн дѣгсен-атѣш йанай  
(Хырмызы бибер)
9. Эти йузу'кнѣн, эти бармах  
Бир мых тутай  
(Махас)

10. До'рт хардаш бир тѣмелин дибнѣ дуруйлар  
(Софра)
11. До'рт хардаш бир платокнан сарылмыш  
(Софра)
12. Хармызы олан йѣрин чатлагна сахланмыш,  
перчемыш сохахта халмыш  
(Морква)
13. Дирѣк до'гуль, а йапрахнан  
Урба до'гуль, а тытильмыш  
Исан до'гуль, а чох ахыл верый  
(Книжка)
14. Эти хардаш бир бирнѣ бахайлар  
Йахын дѣльмейлер  
(Эвин таваны бирдѣ полу)
15. Сохахта йилтрай  
Ичердѣ буз тутай  
(Пенджеренын джамы)
16. Гу'нду' — дѣ, дѣдже — дѣ  
Йазда — да, хышта — да  
Бир йѣрдѣ таптаний  
(Хану)
17. Паф со'лемей  
А тахымна эль верный  
(Хануун ручкасы)
18. Йазда юхлай  
Хышта аш сорай  
Аши йутай  
Ичерсны сытай  
(Пильта)
19. Эльсыз, аяхсыз, рахы ичмей, а салланий  
(Бешик)
20. Суйудан догай,  
Суйудан хорхай,  
Суйу сепелейсын  
Мадѣсыннан йейсын  
(Туз)
21. Хамбур тѣды омузну жигалай  
(Коромысла)
22. Ку'чу'к, арых, йилтрай  
Чо'льдѣ чапхалай  
Тѣшик-тѣшик, этѣй  
Тахымны дийдрый  
(Йинѣ)
23. Бурну узун,  
Архасы арых  
Ардына йузу'к,



Йузу'ке ху'рьюх багласан-дийныр исан.  
(Йинэ)

24. Гу'нду'з йузу'к  
Дедже йилан  
Бельнэ багл асан,  
Ду'зеный исан

(Хушах)

25. Бурну вар — баши й ох  
Хурсагы йарых — йипнэн багланмыш  
(Туфлу')

26. Дирым хардаш арана дирып хоран йаптылар  
(Фычи)

27. Этитерэ догай — чо'льдэ богдай йигай  
(Чипчэ)

28. Суйа атлай — хырмызы маннай  
Суйудан чихай — харга дибык  
(Дэмир)

29. Арых сулубу  
Темир маннай  
Эльнэ алсан  
Тахымны дограмайа бахай  
(Балта)

30. Хамбурлу, йилтрай,  
Бир йил юхлай  
Гу'з дельсе,  
Чо'льдэ чапхалай  
(Серп)

31. Сулубу арых,  
Бурну хийиш  
Бир эльны джо'йду,  
О'бур эли-дэ бельдэн о'сей  
(Чалгы)

32. Ку'чу'к ко'пек  
Хапуйа дайанмыш  
Эве-дэ йолламай  
(Тилит)

33. Йуз хардаш бир дырекс тырмаштылар  
Быйихларны да тепейе ко'тэрдылер  
(Арпа быши)

34. Нахадар — да чох йесен,  
Да зьйадэ халый  
(Джевиэ)

35. Учту, учту, суйа ту'шту'  
Йалдай, йалдай, ама чомай  
(Йапрах)

36. Эти хардаш эр гу'н йуэну йувайлар

Бир бирнэ мисафирэ вармайлар  
(О' зенын йагалары)

37. Эли йох — эви хойай  
Йердэ-дэ дезей, го'к йуэне-дэ чихай  
Тыр-тырлары-да йэй,  
Боджу'клеры-да йутай  
(Хути)

38. Йазда гу'нэштэн сахлай  
Хышта сытай  
Го'эну-да севиндрий  
Исаны-да тойруй  
(Дырек)

39. Титэйим, титейим-из халдырмайим  
Дограйим, дограйим — ханы йох.  
(Су)

40. Суйа брахсан — чоммай,  
Атэше брахсан — йанмай,  
Су'тнэ бахсан — джам дибык  
(Буэ)

41. Эти хайнатаан бешердэнэ делин:  
Адлаары бир  
Йашлары бир  
Этисы ку'чу'к  
Этисы хийиш  
Этисы бу'йук  
Этисы йол го'стэрий  
Этисын лагабы йох.  
(Эти эль бармахларнан)

42. Бьйаз бардах  
Ичне гу'нэш  
(Йимырта)

43. Хийма тавада, то'шек со'рмуш,  
Йорганнан-да о'рту'льму'ш.  
(Гу'бетэ)

44. Хапаты йох, а учай  
Агызы йох, а увулай  
(Узда'р)

45. Он эти хардаш  
Бир бирин ардындан дезейла'р  
У'чердене топланылар  
(Он эти ай)

46. Темрий, темрий — тоз сепелей  
Исаннан топтан ишлей  
Ичерсны-да сытмайа, софрайи — да хурмайа  
Йардым этей.  
(Пичхы)

47. До'рт хардаш  
Бир эвде отруйла'р  
Тараф тарафа бахайла'р  
Го'ру'шмейе оламайла'р  
(Эвин до'рт ко'шесы)

48. Тавана тырмашты,  
Сыгар ичей  
(Баджа)

49. Хырсыз эве дирмыш,  
Тэмелин тэшчиндэн хачмыш  
Шорбаджийи чалмыш,  
Го'к йузне ко'термиш  
(Узда'р бирде ту'ту'н)  
50. Йерин дибнэ йатый — нэфес топлай,  
Пильтайа брахсан — эви сытай  
(Ко'му'р)

*Бу урум алхын бильмеджилеры, йазып, топлады Владислав  
Коссе. Уч дэнэ о'гу'ндэтилеры тапты ко'йдэ Эсти Хырым.  
Халаннары денды ахылындан чихарды*

## УРУМ АЛХЫН АТОСО'ЗЛЕРЫ

Йабанджи го'злернэн дуна'йц го'рмесын.  
Йашлыгын баасны хартлыхта дуйайсын.  
Исан алданса о'грений.  
Ахыллы алданий бир терэ.  
Салхын-йилан дибик.  
Йиланын тэрисы дэгишлий — адэты халый.  
Гу'зель ший, ама баасы арамнатый.  
Айахташи алмайан-тахымы айахташ.  
Айахташнан ич, йе-алыш-верыш этме.  
Айахташ ара, душман тайфада-да таплыр.  
Ко'пек шорбаджии билий.  
Ач ко'пек сопадан хорхмай.  
Хийиш отраах-догуру лафланаах.  
Чаланджийч дьннэйип-гармона'йи махтай.  
О'зен су долунджаз-бакаан го'зперы чихар.  
Бир бабучу тапты-бар'йам йапай.  
Тутулмайан балыгы сатай  
Чигырылмайан мисафирлеры ко'пек хабул этей.  
Меным элперме отруй, меным сахалмы-да сир'йеклетый.  
Хырсыза то'шек верен-денды хырсыз.  
Йабанджи ата отурсан-йар-йэрдэ ту'шерсын.

Аш дадсыз олса-туз да хайтармаз.  
Йагмур питты-о ледены хойай.  
Борджум еным — бела сенын.

*Бу урум алхын атасо'злеры, йазып, топлады Владислав  
Коссе ко'йдэ Эсти хырым бирде шеерде Мариуполь*

\* \* \*

1. Харгадан бу'ль-бу'ль догмаз.
2. О'льме эшеким, арпа йерсын.
3. Алма дырекиндэн узах ту'шмез.
4. Харга харганын турту'п го'зну' чнхармай.
5. Хоншу хоншудан эртен халхмайа о'грений.
6. Хоншунти тавух — хаз го'рну'й, харысы — хыз.
7. Агызна пахла сланмай.
8. Хороз олсун — ходжам олсун.
9. Ко'тэк сана ту'шей — эшек сувдан делинджес.
10. Араба хырлан сора — йол чох таплай.
11. О'гу'з о'льду' — ортахлых айырылды.
12. Бой дэведэ-дэ вар — ахыл сорма.
13. Хар йагды — излер о'рту'льду.
14. Тэшик бойунджах йэрдэ халмай.
15. Эв йапан балта чихарда халый.
16. Хыз эве дельсэ — спирте халтрай.
17. Таши сыхса — сувну чихарый.
18. Йуваш атын тэкмеси хаты олуй.
19. Туттугун топрахын алтын олсун.
20. Сув дибик саг ол.
21. Тестанэ хабугундан чиххан — хабугун беден-меген.
22. Прэйэ о'кесы чихса — йорганы йахай.
23. О'ке чыхты — титты баш, о'ке хайтты — аны баш?
24. Хуш йувада го'рдугну' ку'тэй.
25. Агызмы ачардым — сув долай.
26. Татлы лаф — йиланы йувадан чхарыр.
27. Даг дага булунмай — исан исана булнуй.
28. Дэртли йилана сарлый.
29. Го'зу'н чо'птэн хорхутмай.
30. Го'з го'ренын, джан севенын.

*Бу урум алхын со'ленмеклеры, атасо'злеры, топлайип,  
йаздлар Киор (Капацина) Е. И., Деливерова Т. Н.,  
ко'йлердэ Гу'рджу' (Староигнатьевка) бирдэ Эсти Хырым  
(Старый Крым)*



1. Черен го'рду'н— гу'з го'рдун.
2. Дуна' мердвен этен. Бири миный, бири эней этен.
3. Зайыфын, стены — эти го'з этен.
4. Заман замана уймаса, сен замана уйаджах этен-син.
5. Тимин арабасна миндын, онун авасны чаладжан.
6. Зендинын штагы чыхындрез, гарибин, джаны чыхар.
7. Алмаан ийисны хурт ашар этен.
8. Ахылны аланда онмандыр, ону да йарымнаган.
9. Ахыл до'гу'ль, баш беласы.
10. Суйа ко'тру'п, сусуз тетрир.
11. Шетер го'рсетип, бор вермек.
12. Айла'нч олсун, йол олсун.
13. Хуту хапагны тапар.
14. Тефлиден дели хачхан.
15. Чох йашан чох бильмей. Чох дезен, го', рен, чох билий.
16. Догурсну со'лейен догмушна йарамаан.
17. Йаланджи йаланджийа йынанмаз.
18. Тыштен артмай, иштен артай.
19. Тэрезийе хойсан, бир бирны чекмезлер.
20. Ко'пегин иши олмаса, аяа бахып увлуй этен.

*Бу урум алхын атасо'злери йазып топлады Герегиев С. Н.  
шийердэ Мариуполь*

### УРУМ АЛХЫН ТУ'РКУ'СУ

Бир агчачны йарайлар,  
Ичнэ мены хойарлар.  
Мань йалан шитыльмесе  
Хулачихны бурайлар.  
Джаным бек йылай,  
Нас йавун йавай,  
Нас йавун йавай,  
Вай джаным йылай.

### СЕВДА У'ЧУ'Н, ЗИЛДАН У'ЧУ'Н

Барын, айтым бабама  
Ат арабасын сатсын  
Беш йуз манем йантырсын,  
Мены-да зильден-дан хутхурсун.

Ат арабасын сатамам,  
Беш йуз манем йантармам,  
Сены-да зилдан-дан хутхарамам.  
Барын, айтын нэнэме  
О'ретесын урчугун сатсын,  
Беш йуз манем йантарсын,  
Мены-да зилдан-дан хутхарсын.  
Барын, айтын хардашма  
Сандух бле шийлерын сатсын.  
Беш йуз манем йантырсын,  
Мены-да зилдан-дан хутхарсын.  
Сандух бле шийлерны сатайамам  
Беш йуз манем йананам,  
Сены-да зилдан-да хутхарамам,  
Барын, айтын хареме  
Блезик, йузу'гу'н сатсын.  
Беш йуз йантырсын,  
Мены-да зилдан-дан хутхарсын  
Блезик, йузу'гу'м сатарым,  
Беш йуз манем йантырим,—  
Сены-да зилдан-дан хутхарым  
Чу'рсун, да халсын зилдан-дан.

А быз едык, быз едык,  
Отуз эти эдик,  
Бир тахтасу'тне джийидых,  
Танг ачилды-джойулдух,

Тарах хойма башынга,  
Шандырма башынга.  
Приданы-блен хыз алсанг,  
Йузу'к болуй башынга.

Бардым чохлах башна,  
Хойдум сабун ташна,  
Бу до'гу'шну' бильмез эдым,  
Шинды тельды башма.

Ай сыртезьтнэ чобан аяхсу'втне.  
Ай бурунснэ-чобан сыртсу'втнэ.  
Ту'ку'рьме хуйуга', сырателий сув ичмеде.  
Джанавар этэй нэ уйасна ко'рден.  
Балангнын баласы, балдандан татлы,  
Менден эмир, сенден-дэмир.

Бер холугблен ийурь аягынгблен,  
Ач ко'злерынги, алым сены.

Хачан чох чобанлар хойларга тес болуй.  
А хызнын йуреги балых тибик халтырай.  
Дэли-де шап-да шетер.  
Элик блен, элик этымсе хара пичах урамай  
хойну.


*Бу урум алхын ту'рку'леры, со'ленмеклеры бурдэ  
атасо'элеры, йазып, топлады ко'йдэ Старомлиновка  
(Эсти Керменчик) Темир С. К.*



# ДРАМАТЫКО ЭРГО



## ДРАМА ЙАПМАГЫ





ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

ЛЕОНТИЙ ХОНАХБЕЙ

*Дѣраматыко эрго ме та 3 праксис*

Просопа ту пезун

Леонтий Хонахбей — 18 хроно  
Мария Кошкош — 16 хроно  
Евдутья Кошкош — 20 хроно, Марияс чача  
Андон Ильич Кошкош — 35 хроно, Марияс гака  
Лыяс Кошкош — 60 хроно, Марияс тата  
Соня Кошкош — 55 хроно, Марияс мана  
Александра Хонахбей — 18 хроно, Лывон Хонахбей  
аныпша, Марияс аяхташса  
Борис Лафазан — 23 хроно, пилтэкс, ащимус, здышен  
пах ту мты  
Мколас Лафазан — 45 хроно, Борис тата  
Василья Лафазан — 40 хроно, Борис мана  
Юрий Спиридонович — 40 хроно, старшинас хури  
Педья — 5  
Курича — 7  
Соя ах Кошкош марея — 3 зивгаря  
Соя ах Лафазан марея — 3 зивгаря  
Борис парагамбридь — 2 педья

*Каматэфкит атуту ту мисабет ас т хора  
Сартана ас та 1871 ту хроно*

СКИНОГРАФИЯ ТУ ПРОТО ПРАКСИ

*Болымо. Курват. Кремит кримасто кны. Пес н куше,  
пас ту курват эн здви, щупагмену апану ан ту спруцку  
ту дзон, апану с здви эн тэсира щуваладѣыс.*

*Ту курват апану эн струмену ан ту тенгклу. Лон т  
гунэя пас ту курват стыкны макрея пканыча, пуя эн  
фурызмена пес та панытка та максиларофорема ан та  
лугас та двайдѣа (квадратики) — кутѣнуцка, жангкару-  
цка, спруцка.*

*Пес н куше эн дугмену икона. Эмбру ст икона кре-  
мит кандыла (теты). Ап кату сту табан, лон олу ту  
курват, кремны ах ту котѣну н басма, кумену ан та*

*киртыкя, стынаря, катѣа эна ап трия-тэсира метрис ту  
макрус-тын.*

*Та киртыкя ах та стынаря эн дѣымена ан та сарея  
та рамата ки ама фцундзис кремны катѣа эна хоря.*

*Пес ту болыму, лон та гунэс стыкны макрея кслытка  
скамныя, пану щупагмена ан та яювича.*

*Пес н куше, сма с порта эн кслытку рафиц ан та  
пуртыцис, пу сахиндраевны ту псуми ки та пнатя. Яна-  
ша кремит харшу ст гунэя алу кримасто кслытку хты,  
пую ту лэгны Хляро — ати сахиндраевны та хляря.*

*Пас ту курват катѣны Александра ки Мария. Алек-  
сандра кам рока, Мария плэгн панчухис (трагудѣун):*

Сайму иха го пула,  
Хабатлыдѣса тимны,  
Мана-м нда итун кала,  
Мкри осуп та имны.  
Дрансанми, ян ту фидан  
На ми устраисны.  
Тора ксева сту мидан,  
Тѣа ми батраисны.

Эвгалан ки дѣоканми,  
Канына ти ротсан.  
Пис эна кафти рахи,  
Мена ты халотсан...

Александра: Омурфу трагодѣ трагодѣсам, Ма-  
рия. Алях парापунята лоя эш апесу. На фкритѣ, на  
ты лэ:

Эвгалан ки дѣоканми,  
Канына ти ротсан...

Э, Мария, айц ки гака-с Антонс-па ирев зорлан на си  
дѣок ас тун андра, ас пилтэкку Лафазан ту харахуш,  
ас тун Бориска...

Мария: Александра, ато ту тѣтѣа нысты на ми ту  
лэс. Го ими ханлса на зису пес кана хахра ки ан т агап,  
пара на зису пес н плушия ки ан та дѣакрис.

Александра: Лывонмас ах та гурга арта пара-  
калы тун гака-с тун Антон на нысты ханлс на си дѣок  
ас атона, ма гака-с на ту акуйс-па тѣтѣл. Лывон-мас  
та лоя пазнны ас тун илю ки ас тун аному.

Мария: Йох, йох Александра! Го тун гака-м тун  
Антон камия-па тѣтѣа тун фкритѣу! Айц, тылага ти  
фкритѣын Букия. Атына зорлан дѣокандын стун андра  
ки акуйс ты лэ стѣра ту трагодѣ: (трагудѣа)

Сис н ирепсит дъоситми,  
Хаилса ти нышкум.  
Сис тора кумбоситми,  
Го стэра хуришкум...

Александра, го тун Лывон ти миталазутун нэ с хуряты  
ки нэ с базари та шлядъыс. (Фсунгка та дъакрисц)

Александра: (Виглыз пес ту ялы) Мария, кат  
каныс эрkit, хтыпсан та портыс... (Анын н порта, эбин  
апесу Лывонс) О, Лывонмас иртын, перна, перна апесу.

Лывонс: (Статъын сма ста портыс)

Калиныхта, курчича,  
Мартэша плыча! То пос ти трагудъаты,  
Го чалка тъя паэну, на ми ми змунаты!

(Дъайн сма ст Александра шерупякиндын. Стэра пийн  
сма ст Мария ангкалсиндын) Калиныхта, туком ту  
плыц! (Мария тушнымена пирин Лывон н калмерия,  
кремасин ту фтялц, та плэхтрисц мавра, макрея ос та  
месац).

Александра: (Дайн ас н порта марея) Лывон,  
та портыс кала та фсалсис? Ас пагу ас дъу, нами кзен-  
ны та провата... (Александра кзен дъайн).

Лывонс: Мария, си эклыс, йохсим эвришин, та  
матя-с дъакрумена? Тылугу варус эш н кардъыя-с?

Мария: Лывон, ки тылага го на ми клэгу? Симур  
го икса си иревс на паэнс ас н ксенытия ки мена ас  
тына тъя ми фикс? Ты тъя каму го лыгус та сена?

Лывонс: Мария, зер го ас туком ту хулай иреву на  
паэну ас н ксенытия? Сена, баро, равонясан ас тун  
пилтэк тун Борис, ас тун плушу. Ки го, ах ту поньму  
кардъыя иреву на паэну, ян тун Арши Гарип, ас кана  
марея, макра ах т Сартана. Ма пу тья пагу-па ки пу  
тян статъу-па си тъя иси панда-па дамам, пес н кар-  
дъыя-м.

Мария: Лывон, на ми паэнс бдъына-па, го типуру  
лыгус та сена эна ора-па. Улмера та шера-м ти скун-  
ны апану ки улныхта ипнус ти перми. Мону атот лаф-  
рен кардъыя-м ан та врадъен ки си эрkis сма-м...  
(Клэ).

Лывонс: (Ангкалсин т Мария)

Та матыча-с клэгны,  
О, туком, Мария!  
Ты пуру на лэгу,  
На хари кардъыя-с?

Сопа, Мария. Сопа, ту кало-м... Имбирны козмус лэгны:

Та идъыс, на ми та клэс,  
Клапси та тъядъыс... Сопа.

Александра: (Эбин апесу). Ой, кзеван та прова-  
тамас ах т авзар, хаталай, хаталай ос на та мандрису...  
(Оксу хтыпсан, акухтан лахардэс) Тыс эн ати? (Эбан  
апесу 5 курича, 5 педъыя ки меса-тын Борис-па. Атос  
эн фурименус ан ту тинурю т гуна, ан та хундра та цанг-  
кия, пас ту фтял-т хундро мавру шапка-зуртуты. Та  
педъыя ан та чарухя, ап пану ан та кусилэдъа. Калме-  
ритъан. Та курича каццан пас ту курват, камбоса эвга-  
лан ту плэксму-тын, камбоса трогны кукуча ки сирнда  
та цefля пас та педъыя).

Юрас: (Пякин Лывон ту шер) Лывон, мис арта  
няшкнымас, пу исны атоса мерес ки ти феннысси?

Лывонс: Э, э педъыя, го имны макра, чах сту  
Мариуполь, ас ина базарйот, ту парасумт эн Феоктист  
Хартахай, инытъын ас н Чардахлу, а птрайсин инивер-  
ситет ас ту Петербург, ати пу зун васильон. Ас ту базар  
иртын, ирев на аныкс скулията, на матъны козмус  
грама...

Борис: (Здышен травита, пилтэкка) Папу-м грама  
т.тт.ик. си.рин, пе-пе-перасси...нду, т-т-ора г-го хххрашш-  
шкум грама. Ту пппрамма метттримму ти хххрашкит,  
осу ккзен ах ах ттт авзар, тттоосу ириз-па. То ахххмах-  
ку ттен... Кана ан пимен пес ту чол... Эр...р.кит...

Юрас: (Стун Борис) Эй, си, дандарока! Ан ти гри-  
касту, сопa! Ту грама, то эн скала. Осу пула матъенс,  
тосу псила кзенс!..

Лывонс: Ах та псила панда-па фенит макра...  
Хартахайс мена ипин: Атос н дуня матъен, тыс пула  
матъен!

Эна Педъы: Ты айц лалсинси атос граматэнюс ас  
ту базар?

Лывонс: На грапс такам та трагойдъа. Го тра-  
годъана ки атос эграфтында. Атос дъафтот-па графт  
хартыя...

Борис: Препна, эн гар..ррипс, теш к.ккапитя на  
гурр.. рас кана хар..ррты ки гр.ррафт хар..рртыя дъаф..  
ттот.

Алу Педъы: То тъя эшс фтял ки ну ки на грапс  
хартыя, а ни капитя, дандарока! Ста сена олу эна:  
5 войдъа, трия зивгаря (хаханыстан ап янаша).

Лывонс: Хартахайс ипин мена эна тъялу: ту гра-  
ма тъя аныкс кузмуку та матя, тъяц дъок фос аты на  
дъуны т страта лон пую храшкит на пагны...



А л ы к с а н д р а: На, педъя, сунэтту ати ту барбаризит! Кацит адъо сма ки петы кана дъяя шенгка!.. (та педъя катцан смас ста курича пас ту курват).

Э н а П е д њ ы: Фкритъет! Петы, мена, ты эн ато: Ан та котъна фуразменус, ан та трия знаря зугменус, уккуписа прата, лыгус дъондя, ама дъак дъыната?

Э н а К у р и ц: Крумидъ!

А л у К у р и ц: Скандэширу!

Э н а П е д њ ы: Ас ту пу го: Хасхач! Хасхач («Аслы, аслы», хаханышкны ол-па)!

А л у П е д њ ы: Фкритъет: Пши теш, ама прата, тылага васлэв илюс, ато пита! Ты эн ато?

Э н а К у р и ц: Ныхтас плы! Улмера тьматы, улныхта пита!

А л у П е д њ ы: Йох! Йох! Зер ныхтас плы теш пши? Ато панда-па эш пши. Адъо лэ: Пши теш, ама прата, тылага васлэв илюс, ато пита! (Ол-па кат пушпуризны).

А л у К у р и ц: Тътъа ту дъалысум. Испира, пету ты эн ато?

Л ы в о н с: Статъет! На ми збудъазит! Ту путам кома эн макра, а сис арта вгалыт та папуча-сас! (Нуныз). Ксерит ты эн ато? Ато эн шадъ! Илюс анда фусарев, ту щадъ прата, тылага илюс васлэв, ту щадъ ханыт пай, пита!

(«Аслы лэйс, Лывон, аслы! Хаханышкны).

Э н а К у р и ц: Атора, педъя, сис дъалысит такамас та мисабетя: Араба-сан сахсабе, малы ки радъ теш! Ты эн ато?

Э н а П е д њ ы: Банюфа!

А л у П е д њ ы: Камил!

Т А л у Т у П е д њ ы: Чирипаха!

Э н а К у р и ц: Йох, тематъытту ки тьтъа ту матъыт-па!

Э н а П е д њ ы! Пету мас, Алыксандра!

Л ы в о н с: Статъет! На ми збудъазит ки пес эна цанг-ки та дъя-сас бдъаря валыт! (Нуныз). Ксерит ты эн ато? Ато эн Ба-га-чу-на! Ато теш нэ малы ки нэ радъ! (Хаханышкны).

Т а К у р и ч а! Браво, браво Лывон!

Э н а К у р и ц: Педъя! Эна тялу мисабет ас пуме ки стэра тъя хурепсум ки тъя трагудъысум. Ты эн ато? Нэ батэв ки нэ пита, ту ныро алях агапа?

Б о р и с: Шир...рриды!..

Э н а П е д њ ы: Ки пос на эн ширидъ, дандарока! (Докиндун пас н ту капас (шапка), пелсин кату, алус лахтсинду).

Б о р и с: Пос ту лахтас, а го ас ту пу тун даим Испире, тос ппилы ту шклы..тын ап..панус...

(Хаханышкны).

Л ы в о н с: Питраисит та лахардэс-сас! Ты пури на эн? (Нуныз): «Нэ батэв ки нэ пита, ту ныро алях агапа». Ксерит ты эн ато? Ато эн псар!..

(Дауша «Браво, Лывон!»)

Э н а К у р и ц: На айда, курича, педъя! Пясит кана кало трагодъ!

Д а у ш а: «Пую на пякум? «Вай курциц, курциц» (Трагудъун ол-па). (Лалы гкимича, лавута, круй даире).

Вай курциц, курциц,

Спруцку дирданыц.

Ис пупас иревси,

На си дъугу го!

Йох, мана-м, мана-м,

Дъен тун перу го:

Го ти ксеру грамата

Вал-ме дъавазу!..

Вай курциц, курциц,

Спруцку дирданыц,

Ис тканджис иревси,

На си дъугу го!

Йох, мана-м, мана-м,

Дъен тун перу го:

Го ти ксеру грамата

Вал-ме на митру.

Вай курциц, курциц,

Спруцку дирданыц.

Ис чубанус иревси

На си дъугу го!

Вай, мана-м, мана-м,

Тъя тун перу го:

Тос лафтыца тъя лалыс,

Го тъя хуреву..

(Хуревны ки трагудъун ол-па, алаи Борис катъыт пас ту курват ки трой кукуча).

Э н а П е д њ ы: (Тун Борис). Пос катъыс, пос ти трагудъас?

Б о р и с: Г.го траг..гойдъя ти ксер..ру...

Э н а К у р и ц: (Тун Борис). Трагойдъя ан ти ксерс, сику ки тъя лэгум урдамайдъя ки на хуревум. На, ку-

рича, педъыя, пясит удрамайдъа ки на хуревум. На,  
рича, педъыя, пясит удрамайдъа! (Лалы палыс гкимича,  
лавута, даире. Борис-па кзен паталка хурев ки трагудъа)

Катъум, катъум каныс тен,  
Кзену оксу ол-па ксен.  
Клотъу пес т гунэя-мас,  
Драну т мисарея-мас.  
Драну, драну ти феныс,  
Стыкум руту пу пемныс.  
Лэгны пемныс си макра,  
Чах с Думахас н дарама  
Эмбру анда пернасыс,  
Стыкныси калмернаныс.  
Тора си ан та пернас,  
Клотъс ту фтялс ки ти дранас!  
Тата-с, мана-с, ол лэгны,  
Мена ти бигканэвны.  
Пуюм тен бигканымат,  
Пуюм тен ушанымат.  
Манас чатлахку папи,  
Ила мена ки праты.  
Тата-с дугмену лаго,  
Тътъел на кам мена гамбро!  
Пянуси ки хуреву,  
Мону сена агапу.  
Мис е канына-па тътъа дъум,  
Тэна ндалу тъя парум!..

Та Курича: Ой, пстатъам! Катлыгу ас кацум! Пя-  
сит кана трагодъ. Ато, ту украински, хтэс ту трагодъа-  
нам?..

Эна Педъы: Пую «Цвітэ терен, цвітэ терен?»

Та Курича: Ами, ами, ну айда, Мария, пширату.

Мария: (Пшира трагудъа, ол-па паэнны аписум)

Цвітэ терен, цвітэ терен,  
Листя опадае:  
Хто в любові не знається,  
Той горя не знае.

А я, молоденька,  
Та горе зазнала,  
Вечероньки б не доіла,  
Нічку б не доспала...

Борис: Тъя паэн.нну. На тьмитъу ир.реву.

Эна Педъы: Борис, на вегла пас ту сат (часы)  
ты ора эн ки арта иревс на тьмитъыс?

Борис: (Виглыз пас ту кримасто ту сат (часи).  
Тэна т ту зивлыц стыкит, та...ллу эбин ап.. пану... (Ха-  
ханыстан ол-па, Борис кзен дъайн. Апису сту скини (за  
сценой) Борисс пширсин трагодъ):

Ами, мана, го фувуме,  
Пес н бахча педъыя.  
Эй, ами, мана, го фувуме,  
Сируны хаяйдъа!..

Эна Куриц: Дъафтог Борисс трия капитя ти кшаз,  
ама тыхадар плушия эш!

Лывонс: Илбет, эш плушия, ян ту мсо т хора инны  
ялчидъ ас спит-тын ки эхны лон та кала та топс ас  
Шпахат хутра ки ас та Струнгкиля лоря...

(Бен апесу Ивдутия)

Ивдутия: Калыспера курчица ки педъыча! («Пер-  
ны н калмерия-ц, «Калыспера, калыспера, чача Ивду-  
тия!»)

Эна Куриц: О, кало ту иртыс, чача Ивдутия. Тъя  
трагудъысум кана трагудъыц...

Ивдутия: Йох, йох, камия алу... Го храшку т Ма-  
рия. Мария, айда ас спит. Гака Андонс хлыз-си...

Мария: (Кремасин ту фтялц). Ки ты айц чалку,  
кома та арнытъя теписан, а гака арта хлызми? (Туш-  
нэфтын).

Та Курича: Мария, Ивдутия! Илат ас трагудъы-  
сум кана трагудъыц тялу ки стэра пайт! (Пширсан ху-  
ревны ки трагудъун «Ярым-ава». Мария ки Ивдутия  
джунайсан на паэнны. Лывонс эстыксин т Мария ки кар-  
фа кат ипиндын пес ту фты, Мария ки Ивдутия дъаван.  
Та курича ки та педъыя трагудъун:

Ханыя ки Мария  
Кзеван сирланэфкандан,  
Пуюстын хурев кала,  
«Ярим-ава» хушлама!..  
обир-обир...

Ос атора илыс пел,  
Атора лэс, мана-с тътъел.  
Теты, теты, футыя,  
Теты яшкум н кардъыя!..  
обир-обир...  
Дрануси ки шеруме,  
На ту лэгу дрепуми.  
Пелсин мана-с пуласис,  
Ирев мас ты на хурис.  
обир-обир...



Вай, маныца-м, лэгуси,  
Сена, алях хьевуси,  
Ос та матя-мас тѣа дѣун,  
Тѣна нт алу тѣа рутѣмум!  
обир-обир...

(Фсалышкаты ту авлѣа (занавес)).

## Скины (сцена) 2

Пас ту аванскини (на авансцене). Ныхта. Скутынс. Фаныротѣын Лывонс. Виглыз ас та марест. Ас ту шерт анду таяхиц ах т фишнѣа ас т акра анду тубзиц. Эна хундро хая ас эна марѣа.

Лывонс: Тен... Ти фенит. Препна, тиврин кома авлах ах тун гака-ц тун Андон на эрkit ас та мена. Аты ипин-ме. олу эна вришку ора ки кзену лэгуситу пос мена хуклсин гака-м Андонс, сабахтан. О, тыхадар курица эн кала пес т хора, ама ян туком т Мария тен кана-па. Аты эбин пес н кардѣыа-м ки ан тун дѣафтоц щопасин илю ту фос ах ты мена ки атора мону аты фенит ас та матя-м... (Катѣыт пас т хая). Эх, препна, го инѣтѣа ас ту ялан дунѣа мону на нясту ки на маганѣэву.

Тылугу укум эху го? Гарипс ки арфанос? Тылугу хара эху го? Ялчис, пес т дѣлыа ах тун илю инѣтѣыму ос тун илю василыму! Алаи эна хара эху ас ту зисму-м... агап ас т Мария ки ато-па агр, анахортаст плуш иревны на ту парны! (Фаныротѣын Мария. Лывонс чалка скотѣын ки дѣайн харшу-ц). О, Мария-м! Ора фанѣме хро-нус. Та матя-м пемнан ас т страта, а си тиси ки тиси (Стыкны ангкалзмен). Ста, ста ас веглыксу харшус, го атосу дѣыната рутѣмуси ки ти даянѣву пот тѣа эрт врадѣыс ки палы го на дѣу сена.

Мария: Го дѣафтым-па типуру эна ора-па на ими лыгус та сена. Пу тѣан ими-па ки ты тѣан каму-па си камѣа-па ах ту ну-м ти кзенс.

Лывонс: Мария, эла ас кацум пас т хая, ас фкритѣум тылага та цирцириныс лыгус акра цирцириз-ны ки тылага та плѣа макра, макра пес та бахчайдѣа трагудѣун. Ас виглыксам, тылага ту Кальмиус друху-мена пер ки пай та ныра-т. (Катѣны пас т хая). Хтѣс, анда имны ас тун Хартахай, ас ту базар, катвенишка исакату ах базари та басамахѣа, статѣа эна тна ки вел-кса ас т хора марѣа. Пстѣвсту, Мария, ту Кальмиус, ял-стро ама спатѣы, дрѣш лонду хирдыш ки ан та

сон ас ту яло, платѣа аныз т ангкалѣа-т ки змихkit ан-ду яло, айц, тылага го ангкалызу сена (Ангкалсиндын). Тыс пури на стыкс путами ту рексму? Канѣс-па! Тыс пури на статѣы мѣса-мас? Канѣс-па!

Мария: Си лѣс т аслѣт. Мас анду ныро-па тиху-рис-мас. Ма го ти ксеру ты на каму... Си ксерсту, пос мена хулксин гака-м Андонс? Симур ту врадѣы тѣа эрт-ны ах Борис марѣа тата-т, мана-т, та соя-тын на цакос-ны мѣга халац ки на камны уюш пот на камны ту дуг-кун... Гака-м Андонс камда ола-па. Ты на камум, Лывон?

Лывонс: Ах ато-па иртын аписус Ивдукия... (Статѣын нуныз). Ксерс го ты нунса? Эла ас фхум пах т хора, ас паѣнум бдѣына макра, чах ас ту Кубанѣ. Иси хайлса?

Мария: Го дамас ими хайлса на паѣну чах ас пату т акра. Лывон ас паѣну ас спит. Го кзѣва ах спитмас, на ми ту ксер канѣс-па, карфа...

Лывонс: Ста, Мария, ста эна стакс тѣлу, ас си трагудѣысу эна трагудѣыц, пую кома дѣафтом-па тик-сату. (Трагудѣа):

Т хора тыгла млуты  
Пес врадѣы т skutныа.  
Го ста сена збдѣазу,  
О, туком, Мария.

Фенгкус, дра, инѣтѣын  
Ах ту сирт апису.  
Флагуси на эрkis,  
Нѣашкум пос си тиси.

Ту путам, о вегла  
Дрѣш анангказмена.  
Ас ту ну-м го панда,  
Эху мону сена.

Ту агап тукомас,  
Эн зисто х т футыа...  
О, туком си тѣна.  
О, туком Мария!

Мария: Флюритка лахардѣс! Лывон, пу круй апану?

Лывонс: Та кзенны ап адѣо (дѣыгн пса н кардѣыа-т)  
Ата инѣтѣан, анда филага сена атора на эртс ас та мена.

Мария: (Драна ас т марея-ц пес т скутный). Ас паэну, Лывон, арта пула статъам, гака-м Андонс на ми эркит апису-м... Финумия, Лывон.

Лывонс: Финумия, т энам... (Мария дъайн. Лывонс эвгалын туврадъыца анду тутун, брайсин цыгарка, анду маны ипсинду. Дрансин ас та марест пес т скутный. Пширсин трагодъ:

Аксполтус ки шкизменуc

Ки ту пула нысткоc.

Дыгкиз маганайменуc!

Гарипс ки арфанос...

Ато т ора, пах т скутный кзеван тэсира нумат анда таяхя, та гуныс-тын ахтрамзмена. Хулдайсан пас тун Лывон. Душман хлызны «Атора фкритъ тукомас ту трагодъ». Кремсандун. Стэра Лывонс кзен ап пану. Стэра пал пимен ап кату. Пканыэндун анда таяхя. Лывонс-па катъа круй канына, кримизтун акату.

Тыс тун пканзин — эфхан. Лывонс пефт асалыфта. Стэра скотъын, пякин ту фтялт ки галя-галя дъайн пах ту скини (со сцены). Пирна дъыя-трия минутя аныхкит ту занавес.

### СКИНИ 3

Кушкош Марияс ту спит. Илюшс ки Соня катъны пас ту курват кала фуримен. Андонс ачувлаймену прати ати ки адъо. Теты кримасто лампа. Эбин апесу Мария.

Андонс: (Ст Мария): Пу пратаныс ос атора? (Ачувлыдъка), баштахку прама! Го вгалу ту дъермас ас ту кундар! Арта тъя эртны пукуршар, понимаешь, аты тен бдъына-па! Чалка фор та калас ки эла апа дъо марея! (Дъайн Мария пес т алу ту болыму).

Соня: Андон, акуйс ты лэгу: Борисс алях паталс ки пилтэка лахардэв; ти уев таршу ст Мария-мас...

Андонс: Ивран маана ты на эврны, понимаешь... Ту здыхамут кома саз.

Евдутья: (Чалка змин ас т лахарды). Ами, ами, саз... Анда хлыз кукус пес ту орус...

Андонс: А си, Ивдутья, понимаешь, сопа, тукос т дълыя тен. Ивран мел ки йохсам хляр-па иревит на хадревит, понимаешь. Тыс эш пес т хора ах солс пула плушия? Лафазанс, понимаешь.

Тыс эш ах солс пула провата пес т хора?

Лафазанс!

Тыс эш ах солас пула тызатес пес т хора?

Лафазанс!

Супат, ас фрагун та стомата-сас! Ова, препна, иртан, та шклыя лазны. (Веглыз пах ту ялы). Иртан. (Ап оксрутун: «Йохсам, артах эписит?»).

Андонс: Пос-па на эписам (Аныз н порта). Урисит перасит, та кардъака-мас козму! Музыкис! (Та музыкис: лавута, гкимича, даире) лалыгны ава. Эй, Испир! Туварипси т алга-тын ки петакси эмбру катлыгу пчаныц! (Эбан апесу Мколас Лафазан, ан т инэка-т Василыя ки та соятын: пенды андр ки пенды инэкиc).

Мколас: Калыспера худа Илюш, Андон Ильяч, калыспера! (шерупяны).

Василыя: калыспера збитъыра Соня, ия, ия. Адъо харатия! (Ангкалышкунны ки флышкунны).

Та Кушкош а: Калусиртыт ки калусиртыт-па! Олсас-па! Гдъыстэт, урисит кацит. (Гдъышкны. Катъны пас ту макри ту скамны. Василыя вал мега бухча пас ту трапез).

Мколас: Ты камит адъо марея? Сис зиты смасту путам, препна, пяныт псаря?

Илюшс: Э, баро, тыс пай, тос пян, тыс ти пай, ти пян. Ова, хтэс Сусой Митрус андун йо-т, ах ту врадъы ос тун пирно, пякин эна талыке псаря: скумбрия, чапакхя, слайдъа... Сис ты камит, ты тюнуря эн ас такасас та марес?

Мколас: Э мис, кала имас, дъоксасия! Фаразим, ова збитъырасас Василыя артах трия ныхтыс ти тма-ты ах та кзеван дъавол пес Дубдуб Испирити ту спит...

Соня: Ивуй, ивуй мана! Мис тыпут тиксам. Ки потитун?

Василыя: Потыс, баро, хтэс! Инджаму, тиксит-ту? Манакатын Дубдупина дъафтыц мена ипинду. Ки ксерит аты, ты тялу ипин: Имиш, тылага пелсан ас та гоната кату ки эвалан митаныс, ато т ора дъаволс пиринц Харус...

Илюшс: Кало тъягмасию мас ипит! Атора збитъырасас Соня-па тъя тмаматы улныхта.

Андонс: Афитта та кулундуря с эна марея. То козмус, понимаешь, ах ту псицу камны камил.

Мколас: Аслы лэ худам Андонс, аслы. Кундуцка на ту лэгум, баро, сис ксеритту ас ту тимону калысам ас та сас?

Андонс: Пос-па на ми ксеум, понимаешь, ксерумду, худа...

Мколас: Мис имас адъо ол-мас суримен ки храшкит на ту здышексум: потыс на камум т харатиямас...



Ивдутия: (Эбин апесу). Камия-па. Мария-мас теш мата-па на дъы тун Бориска-сас!

Андонс: (Т Ивдутия):- А си сопа, ас фраи! Сена каныс-па тъгъа си руты! Понимаеш! Плэхтра эшс макри, ама ну эшс кундо, понимаеш. (Виглыз хулчарка). Си иревс на лахтысум ато, ту мас пилы тъыгос? (Т Ивдутия). Прат ап адъо! Го т Мария таркалэву-тын янду провату ки пал дъугу-тын, понимаеш, ас тына иреву го! (Ивдутия дъайн). (Ап оксу хтыпсан ту ялы. Лазны та шкляя).

Андонс: Тыс эн ати тына хпа ту ялы? (Виглыз пес ту ялы).

Ап Оксу: «Парррит-мас аап-песу, го имм-ми, гга-ка Анд... дон, гамм-бро-ссас Борр-рисс!...

Андонс: Гамбромас Борис иртын, понимаеш, чалка, музыкис! (Лалыгны та музыкис. Эбин апесу Борис ки дъы парагамбридъ. Статъан сма сн борта. Калмерсан).

Андонс: Перасит адъо марея, то пос статъыт сма ста портыс?

Борис: Мис адъоо..па стыкк.. кумас, ти ца..цаку-мас... Мис пу..пула тъгъа иммас, ар..ррта ир..ртын ип-нум..

Мколас: Сонду ати ту барбарисс! Палало пра-ма! Каци ки сопа! (Борисс сопасин, та педъыя ки атос каццан пас тавла, Борис пирин апану-т н ката ки пез андама).

Мколас: Пу статъам, ты здыханам, худа Илюш? А, докин ас ту ну-м! Ну, тылага хариня гъа сас ферум?

Соня: Э, ты на мас ферит.. Баро, тун худасас Илюш кана пкамсу, мена — кана казитку чамбар, т Ивдутия-мас, кало пушудытку чамбар, а тун худа-сас Андон ферит-тун кана кало зивгар хромови цангкия...

Андонс: (Т мана-т). Ты эн ту лэс, мана? Си иревс, понимаеш, айц бедава на дъокс ас тун андра н корс? Худа-мас Мколас ти гариплэв ан тун ирепсим катлыгу пула. Мария-мас кшаз пула калузоя, понимаеш...

Мколас: Ами си ты иревс на сас ферум, хуладъыца Андон?

Андонс: Го арта ипасасту, понимаеш, ки атора палыс лэгусас — ан иревит Мария-мас на эн ныфсас, понимаеш, гъа мас ферит: транда провата, трия ирмих-на хна ки дъека дысатыныс топу гъа мас дъокит лон Джамбаз н дарама, ас та струнгкиля...

Мколас: (Митра пас та дъахла-т). Кирвуцка ирип-сис, маре, Андон Ильич... Фаразим, провата эхум пула,

ферум-сас, топу-па кофтумсас ас та струнгкиля, а хнуцка на сас ферум типурум. Ферумсас трия гарка. Хаилс иси? (Ирев на док ту шерт).

Андонс: Йох, йох, понимаеш, хна-па гъа мас ферит...

Мколас: Эна хно ферум-сас!

Андонс: Йох, дъыя!

Мколас: Йох, эна!

Андонс: Ну, айда, ас эн айц, тылага ту лэс си, худа Мкола.

Мколас: Назис, худа Андон от ми катэс. (Кругны шер). Атора ас лахардэвум, потыс на камум ту дугкун... Мис лэгум ту эрkit т вдъумадъа, т Ай-Дъимитри... Сис ты на лэты?

Илюшс: Алях апсо. Мис кома тимас итм...

Андонс: Тата, нами няшкис, понимаеш, ас эн тылага ту лэ худа Мколас. Сонумда. Тмашкумас!

Илюшс: Э, ну ас айц тылага ту Андонмас...

Мколас: Дъоксасия! Экаман уюш, хаирлыдъку на эн! (Валны ол-па ставро, мону Борисс, атуту т ора хаталаэв апису сн ката. Пякинду, ангкалызту, ришкит дама).

Василыя: (Элсин н бухча-ц. Фанын хундро брайхто халац. Эвалын ставро Василыя). Эла збитъыра Соня ас ту цакусум, на ту зисму-тын хаирлыдъку гъа эн?

Соня: (Эвалын ставро ки пширсан цаконны ту халац, ол-па виглызны, мону Борис пелсин пас та гоната-т акату ки ап кату сту курват хадраэв н ката. Пякинду. Трагудъа:

Тата-м тен, мана-м тен

Го-па ти фувуми,

Ангкалызу н ката-мас,

Пефту кату тъмуми.

Мколас: (Груматсин тун Борис. Дрансин агра харшу-т. Борис петаксин н ката ки катцин пас ту курват).

Василыя: Эла ас та валум харшу-харшу та дъыя хапес, на ту халац-мас тылага цакотъын? (Валнда харшу-харшу, валны ставро Соня ки Василыя): Дъоксасия, ту халац цакотъын ап мяса мису, ту зисму-тын гъа эн хаирлыдъку...

Василыя: (Вгал пах н бухча-ц митакси фтялы чамбар, пушу, флюритку дъахлыдъ, флюритку ставруцку анду зинджилиц, ботыкис, знар ах флюритку н парча, ныфятку фистан, фата).

Соня: (Эвалын пас ту трапез флюритку дъахлыдъ,

пкамсу, платукиц, хромови цангкия, капас (шапка) кукчадъы. Стэра ипсин кандыла, валны ол-па ставро).

Василья: На пу эн ныф-мас, ас эрт ас пар ту смадъ...

Соня: Мария-м, перна ападъо марея, ас ту калу-син, апар ту смадъ.

Мария: (Кзен ах т алу ту болыму. Друпяхтка филсин Васильяс ки Мкола ту шер). Мана ки тата... го ан ими кор-сас, гакица, го ан ими адъерфис, паракалыгу-сас, на ми ханыт ту зисму-м, хъепсит-ме, го тытьелу тун Борис ки тылыга го на перасу дамат ту зисму-м?..

Андонс: Го ксеруту си тына иревс, понимаешь, ма айц ти нышкит. Лэгуси мия тялу, апар ту смадъ!..

Мария: (Пелсин акату ас та гоната). Тата ки мана, гакица. На ми ми валыт зданы пес ту чхур... паракалыгу-сас. Го мону тун Лывон агапу ки алу канына-па... ими хайлса на зису пес кана хахра ки ан т агап, пара пес н плушия ки пес ту дъакру... (Клэ, фсунгка та дъакрис-ц).

Василья: (Скотъын пас ту бдъар). Сику апану, Мкола! Ян тытьел Мария тун Борис-мас, тъя паэну... (Скотъан на паэнны).

Андонс: (Пас т Мария). Хатъ прат апису си коха! (Пас т Ивдутя). Хатъ прат си-па ап ато марея! (Мария ки Ивдутя кзеван пес т алу ту болыму). Худа ки збитъира! Го дъафтом перу ту смадъ, понимаешь! Крима ас эн пас туком т гула! (Пер пах ту трапез ту смадъ ки дъуй-ту т мана-т). Мана! Щупасит ту трапез! Музыка! (Лалыгны трапизы ава).

Соня: (Щепасин ту трапез анду тюнурю ту стулы-мандыл. Ферны файматя пас ту трапез Соняс та соя. Зиста ки крия хаурмайдъа, хавраймена бибия, арнытъа, тыри анду чахаймах, мсаухайдъа анду рахи, кафтия анда лсила та бдъарича. (Ас та инэкис ифериан котъну краси).

Илюшс: Урисит кацит ас ту трапез худады, збитъирадыс, такамас хурси мисафир! Нами дъылят, перасит ас ту трапез олсас-па. (Андр каццан тэна марея, та инэкис каццан талу марея. Борис ки парагамбридъ эваланц хоря трапез. Андонс юмон та кафтия. Скотъан ол-па, ас та шера-тын анда кафтия). Фос ас та матя-мас, платэцас! (Ол-па лэгны тэна н алу: «Платэцас, фос ас та матя-с! Эпнанда).

Андонс: (Юмонда мия тялу). На инны вахтлыды. Нац дъуми ки на шерумас! На ирнасны с энан топ! (Эпнанда мону андр. Та инэкис шулусан мону та шия-тын ки эваланда уккуписа).

Василья: Го т Мария тъя тын саэпсу, чах тытъа эху топу пу на тын валу ки пу на тын стыксу...

Андонс: Си, збитъира Василья, понимаешь, ипис айц, ама тылага Фарфой Иванс итун гамброс ас Малай Испири ки питъира-т Букия атосу дъыната агапанындун, тишин топу на тун вал ки пу на тун стыкс ки строныш-киндун аруха пес т аран-тын... Гамброс песу, гамброс песу ки тыматындун оксу, пес т аран-тын, понимаешь... (Ол-па хаханыстан).

Борис: (Метъсин. Трагудъа):

Андон-мас иртын,  
Ифирин хугайдъа,  
Тъя на плэксум вица,  
Тъя пканысум т Марица...

Василья: (Тун Мкола). Дра, ты кам йос, тъя мас друяс...

Мколас: Баро, кутуру ти лэгны: ту урмнымену ту фтял ос н порта. (Тун Борис). Борис, сопа ас фрай, на ми паэнс парастрата, купек углу учтах бала... (Элак-сан та шкляя. Хтыпсан та портыс.)

Андонс: (Аныз н борта). О, старшинамас, Юрий Спиридонович! Орси, орси песу, сту трапез-мас!

Старшинас: (Перасин апесу). Калыспера, сурбаржи, худады ки збитъирадыс. Андон Ильич, калыспера! (Перасин каццин ас ту трапез. Андонс юмон та кафтия).

Андонс: (Тун старшина). Назис, Юрий Спиридонович, от мас санписи ки эбис апесу, ухлайсис-мас. Урисит парит та кафтия олсас-па ки ас та пинум, понимаешь! (Кругны та кафтия, акушкаты «Платэцас!»).

Старшинас: Платэцас! Нац дъуми ки на шерумас, тун Борис ки т Мария! (Эпнынду Борис атуту тун тиро палыс хадрайвин н ката ап кату сту курват). Го агапу, так сказать, пу катъны козмус, на кацу дама-тын, так сказать, на фкритъу кана трагудъыц, на пинс кана кафтиц, так сказать.

Андонс: (Юмонда мия тялу). Урисит парит, худаллар! Ас та пинум! (Эпнанда мону Андонс ки старшинас).

Мколас: Ту пинуму ки ту шингклайму эн мутлах кало ше, ама пес т хора-мас эн шклы ивлатя, тына аглатонны тун козму...

Старшинас: Си тына эшс ас ту ну-с, гака Мкола?

Мколас: Тына? Баро, Хунахбей Тъанас тун йо, тун Лывон. Олу т хора скон ас ту бдъар... Чалка та куричама-



спа тѣа та катъыс пас т алга... янда черкезка. Фувериз на хурис тун Борис ах т Мария, анденас тѣа кам мега чапувул. Ты эн ато-па? Лывонс пури ки та аравонысма-па на та тхарамос!..

Старшинас: (Мегалыфтрадѣка). Ти тхарамон-да! Атос арта, так сказать, т мира-т пиринду! Пес н ка-зематка, ас т сельуправа эн мандризменус, катлыгу на кундэн глоса-т, так сказать... (Эпнынду).

Андонс: Браво, Юрий Спиридонович! Тыс пита псила, катъыт хамила! Ас ту ксер атора Лывонс, пас тына шер ирев на скос, понимаешь! Урисит ас та пинум ки хапосит!

Мколас: Осу эш чара на пинс ки на файс... Пши-рисит кана трагодъ. Го атуту агапу: «Иртан дугкуша, хирлай-мус». (Пширсан трагудъун. Та музыкис камны ярдым).

Иртан дугкуша, хирлаймус,  
Катарамена хроня.  
Козмус ол дѣайнан ях-яхтан,  
Зандалумен хта поня.

Ки мис-па тотыс три нумат:  
Василс, Иванс ки Христус,  
Джунайсам дѣавам сту Кубань,  
Ати-па вретъын зифус.

Катѣвам мис пес ту Лабинск,  
Ап эна алгу пирам,  
Душман-мас итан лоря-мас,  
Мис фаныра тыц идѣам.

Сту мсо т страта нда эсусам,  
Душман-мас фанан пису...  
Тѣеос, зер итун дамамас,  
Тос дрананын ту ису.

Ты аратѣвс, си Каин йос,  
Сту ксерс имас румей мис,  
Ол васильон фуватандан  
Ах ту румеку енус!

Ты лѣгу, гака, мена фкритъ:  
Та эхум ас та парны,  
Тѣк мис с пименуми зданы,  
Та мкра-мас тѣа мас флагны...

Акуйс си, Христу. айц ми лѣс,  
Хайлс дамас ти нышкум.  
Атотыс мону тѣа дѣухту,  
Лыгус пши нда кримишкум!..

Андонс: Мегас палыкарус итун Василс, цингканс ти фувитъын...

Старшинас: Го агапу атуту ту трагодъ: «Роз-прягайте, хлопці, коні» (Пширсан трагудъун ол-па).

Розпрягайте, хлопці, коні  
Та лягайте спочивать,  
А я піду в сад зелений,  
В сад криниченьку копать.

Копав, копав криниченьку  
У вишневному саду...  
Чи не вийде дівчинонька  
Рано-вранці по воду?

Старшинас: (Скотъын апану трагудѣа ки ху-рев). И пить будем, и гулять будем, а смерть придет — помирать будем! Пинум, пинум, пинум хунушевум, эр-кит т аджел-мас, нефтум путъенум. (Таптаэв та бдѣа-ра-т андун Андон).

Ол-па а: (Хуревны ки трагудъун «Хоро»)  
Мария ки ханья,

Дѣаван сирланѣфкандан,  
Пуюстын хурев кала,  
Ярим — Ава хушлама!  
Обир..р..р...  
Обир..р..р...

О Л-П А: (Хуревны ки трагудъун «Хоро»)

Катъум, катъум қаныс тен,  
Кзену оксу — ол-па ксен.  
Клотъу пес т гунѣя-мас,  
Драну т мисарея-мас...

Мколас: (Мону Мколас ки Илюшс ти хориван). На статъет кана тна. Парит анаса! Парагамбридъ ас трагудѣысны кана трагодъ.

Парагамбридъ: (Борис-па трагудѣа ан па-рагамбридъс):

Анамеса ас та вуна,  
Амбеля фитымена.  
Ер, ферун стафиля розитя, мана-му,  
Ферум стафиля розитя.

Ферум стафиля розитя,  
Ки краси мушкатэли...  
Ер, Ту пинум андри дъе митъун, мана-му,  
Инэкис кутиязуны...

(Трагодъсан параката, катъа ис пу экруйн ки пу кзеныш-кин, травананду пу иркиндун раст).

Мколас: Машала ки ту трагодъымусас-па! Аты-тку омурфу трагодъ — тхарамусанду. Ни трагодъыму, а паралалыму!..

Мколас: (Тун старшина). Юрий Спиридонович! Пел ас ферны тун Лывон, ас мас трагудъыс кана трагудъыц. Атос купек углу йос, кала трагудъа, фертун адъо, катлыгу ас тун унятраисум...

Старшинас: Анджа, кала ту ипис, гака Мкола. (Тун парагамбро). Ма, т аныгар ах н казематка дъосту тун хараулджи, ама ас аныкс н турму, ас фер адъо тун Лывон... Мону чалка, так сказать, тэнас ту бдъар ати, т алус адъо!.. (Парагамброс дъайн).

Андр трагудъун:

Семь лет на Дону, на восьмом году,

На восьмом году, сам до дому йду.

Застала миня, ночька темная.

Ночька темная, возле лесечка.

Привязал куня, возле дерева.

Сам ложился спать, возли конька.

Приползла ко мне, змия лютая,

Это ни змия, эта мать моя.

Чом ты спишь, Дунец,

Добрый мулудец,

А жина тфуя, на распрод пушла...

(Аныган та портыс. Эбин апесу Лывонс, апису-т хараулджис ки парагамброс). (Лывон ту фтял аралаймену, дъымену ан эна амбал. Пян тун дъафотот мегалыфтрадъ-ка. Виглыз ас та марест, супаз. Борис, тылага идъын тун Лывон петаксин н ката ки каццин фувинджарка пас ту скамны сма ст мана-т.)

Старшинас: (Юмон кафти ки травату тун Лывон). Орси пиньту ки трагодъа-мас кана кало трагудъыц, так сказать...

Лывонс: (Пиринду ту кафти, эшт, ти пнэшк)

Старшинас: Ксерумду, глосса эшс макри, ма от иси арфанос мис сена хьевумси.

Лывонс: Та лыкс анда тъа хъепсны та провата, белтим атот плуш-па тъа хъепсны гарипс.

Мколас: Ай-да, ай-да, Лывон, пиньту ки трагодъа — мас кана шенгку трагудъыц.

Лывонс: (Эпнынду, трагудъа). Го шенгки трагудъа ти ксеру!

Ти хара-па го эна мера!

Тэк иха хара ас н кардъыя,

Нда итуны дамам Мария!

Сис пирит хта шеря-м атына,

Го туху атора канына...

Ма сис, ас ту ксерит, камия,

Го тътъа на змунэсу т Мария.

Старшинас: (Хулчарка): Змунастын, ан файс куспенды ташмакес! Хараулджи! Вгалтун оксу катлыгу ас авурсты, белтим, кундэн глоса-т! Так сказать... (Хараулджис трава на вгал оксу тун Лывон. Атуту т ора чалка-чалка кзен ах т алу ту болыму Мария).

Мария: На ми кундат туком тун Лывон! (Пелсин ас та гоната эмбрус тун тата-ц ки ст мана-ц:) Тата ки мана... го ан ими корса-с, Гака Андон... го ан ими адъерфис, Взисит н кандыла, дъосит уккуписа ту смадъ-тын, го агапу мону тун Лывон... (Клэ).

Старшинас: Хараулджи! То пос кома виглызит! Апар ки прат тун Лывон пес н казематка! (Трава на тун вгал).

Лывонс: Статъет! Го кома ола типата! (Ол-па скотъан апану. Та инэкис: «Ивуй», «Ивуй», «Ивуй-мана!»).

Го, Хонахбей Лывонс иньтъа,

Хонахбей Лывонс-па тъа путъану!

Мария: (Ангкалсин тун Лывон. Анду клапсму лэ тун Лывон): Лывон, го паракалыгуси, на ми паэнс бдъы-на-па, ки ты тъа каму адъо лыгус та сена? (Клэ).

Тата ки мана, гакица, на ми цаконьт н кардъыя-м... Го ими хайлса на зису пес кана хахра ки ан т агап, пара на зису пес Лафазан н плушия ки анду дъакру... (Старшинас ки хараулджис хутхарайсан тун Лывон ах т Мария ки перндун ки пагны пах т сцена. Т Мария пяндын гака-ц Андонс ки ти пины-тын).

Лывонс: Статъеты! Го кома ола типата! Сис, ан плушия-сас, тун ахмах камит-тун ахилдар! Тун ащиму — омурфу! Тун палкар-иллат-тун! Го паракалыгу — катара на эшит ап тъыгу! Ныстки, ан тувра на дрешит ки го-патот на хару!.. Мария-м, финумия! (Вгалны тун Лывон. Атуту олу ту заман лалы апису с сцена трагодъ: «Акс-полтус ки шкизменус...»)

Мария: (Хутхарефтын ах тун Андон, иплусин та шера-ц на пях тун Лывон, ма Лывонс арта титун пас т



сцена. Анду клэ галя-галя ипин: (Лы-во-онка-м! Ту акир-во-м!) Симбернын кардья-ц, пелсин акату, нефт лыгус пши. Та инэкс: «Ивуй», «Ивуй-мана!» ки валны ставро. «А ты уграйсам!».

Соня: (Пелсин акату пас т Мария). Ту куриц-м Мария-м. Инкси та матычас, оф, мана, ты уграйсам, тьему ки панаишам...

Евдутья: (Анду клэ, дьыгн пас тун Андон). Ато эшсту си ту хабаят! (Фуверсиндун. Ол-па стык-ны шашмалатриймена, асалыфта. Фсалышкат ту за-навес).

Хора Сартана  
1990

## КАТЛЫГА ЛОЯ, ПАС ТО ДРАМАТЫКО ЭРГО «ЛЕОНТИЙ ХОНАХБЕЙ»

Перасан пула хроня ах та эзнын Леонтис Хонах-бейс (1853—1918). Иныттын атос пес то гарипку н тайфа ас т хора Сартана. Дьыкот итус (сосед) итун дьыком папус Константин Иванович Кирьяковс (1851—1933). Папум илын мена пула мисабетя пас Леонтий Хонахбей ту зисму.

Пула хроня го сорива материал.

Мега ярдым на грампус дьыком ту эрго «Леонтий Хонахбей» мена экамин фолклористс Эдуардс Хаджи-новс, тыс агнорсинме анду дьраматыко эрго Леонтий Хо-нахбей «Грецька пьеса».

Го, ах то олум н кардьяя прощину ки лэгу мега назис тун талановико румеку фолклорист, тун Эдуард Хаджи-новс, ас дьыкот ту ярдым ту ми дьокин атос го на грампус дьыком ту драматыко эрго «Леонтий Хонахбей».

Л. Кирьяков  
1990



## ПЕРИЭХОМЕНА

### ПРОГОЛОС

#### БАШ ЛАФЫ

Донат Патрича	Идемо вперед . . . . .	6
Донат Патрича	Пагум эмпро . . . . .	8

### КАТЛЫГУ ИСТОРИЯ

Леонтий Кирьяков	Тэкаран историйя . . . . .	11
Леонтий Кирьяков	Тюнурю мера (Дьингма) . . . . .	12

### АН ТА ЭШС ТЫ НА ЛЭИС

Леонтий Кирьяков	Нэвахты вар нэ со'лемейе . . . . .	27
Леонтий Кирьяков	Стун козму . . . . .	28
Леонтий Кирьяков	Кузьма Апатов . . . . .	29
Леонтий Кирьяков	Си схора-ме, тата . . . . .	30
Леонтий Кирьяков	Тун уртахум Антон Шапурма . . . . .	31
Леонтий Кирьяков	На зис, т алгу-м, на зис! . . . . .	32
Леонтий Кирьяков	Графия . . . . .	33
Леонтий Кирьяков	Манамурлоя . . . . .	34
Леонтий Кирьяков	Трия трагойдья . . . . .	35
Леонтий Кирьяков	Харизма . . . . .	36
Леонтий Кирьяков	Хара . . . . .	37
Леонтий Кирьяков	Аяныту ира . . . . .	38
Леонтий Кирьяков	Пандапа яш . . . . .	38
Леонтий Кирьяков	Татам ту урмуному . . . . .	39
Леонтий Кирьяков	Лыжис . . . . .	40
Леонтий Кирьяков	Июлис . . . . .	42
Леонтий Кирьяков	Ах, дугкуш, си дугкуш . . . . .	43
Леонтий Кирьяков	Тазирлайму . . . . .	44
Леонтий Кирьяков	Храшкит на матьум хтун пату . . . . .	44
Леонтий Кирьяков	Ас шахтерс . . . . .	45
Леонтий Кирьяков	Трагодъ пас т музыка . . . . .	45
Леонтий Кирьяков	Афовит . . . . .	46
Леонтий Кирьяков	Эфхаристыя . . . . .	47
Леонтий Кирьяков	Тарпан (Дьингма) . . . . .	47
Леонтий Кирьяков	Атьарпог . . . . .	50
Леонтий Кирьяков	Калимера, Шура! . . . . .	56
Леонтий Кирьяков	Т анэпсм . . . . .	57
Леонтий Кирьяков	Ич ти кшазу . . . . .	58
Леонтий Кирьяков	Здыша ан та астрис . . . . .	59
Леонтий Кирьяков	Пал эмбрум нунзмико хаих . . . . .	60
Леонтий Кирьяков	Теш чара . . . . .	60
Леонтий Кирьяков	Мана-стратыотыса (Пнима) . . . . .	61
Леонтий Кирьяков	Палыкарос Талахис (Пнима) . . . . .	66
Леонтий Кирьяков	Катъя ина та дьыкат (Дьингма) . . . . .	79
Леонтий Кирьяков	Хорьятыкос философос (Дьингма) . . . . .	82
Леонтий Кирьяков	«Тъя пар дьыеас та амартыис» . . . . .	83
Леонтий Кирьяков	«Оты нуниз, фто сады вьень» . . . . .	84
Леонтий Кирьяков	Хрисиму Меотидья . . . . .	85
Леонтий Кирьяков	«Го езина, лафра, спаталимена» . . . . .	85
Леонтий Кирьяков	«Тыс еш чара на мать дьыхос мистэри» . . . . .	86
Леонтий Кирьяков	«Макра аебур еплусь акро страта» . . . . .	86
Леонтий Кирьяков	«Тыс цавуревь-автос камия сперинь» . . . . .	87
Леонтий Кирьяков	«Пас фто т пиргон...» . . . . .	87
Леонтий Кирьяков	«Ах крадья астра тремадынь...» . . . . .	87

Дмитрий Папуш

Василис Бахтарис

Григорис Меотис



	«Паль чичака еродык то милея...» . . . . .	88
	Аллегро I . . . . .	88
	Аллегро II . . . . .	89
	Аллегро III . . . . .	90
Валерий Киор	Бир гу'н меным балалыгымдан . . . . .	90
	Иэрын со'лекемы . . . . .	93
Анатолий Балджи	Пикра зарзалудъа (Дъингма) . . . . .	95
Виктор Борота	Элефтэрийа (Пинма) . . . . .	112
Дмитрий Пенез	Айц дъохтыны ту зисму . . . . .	125
	Назис, зисму! . . . . .	125
	Мача . . . . .	127
	Шира . . . . .	127
	Го айц тъару . . . . .	128
	На тъару, на флагу . . . . .	129
	Фтыхо хуртар . . . . .	130
	Нами дъилияс, ханьям! . . . . .	130
	Дъендро . . . . .	132
	Ту зисму эн агона . . . . .	133
Наталья Харакоз	Пос хулястын ту саганах (Дъингма) . . . . .	134
	Фусаревны та ялыя (Дъингма) . . . . .	134
	Тъарус (Дъингма) . . . . .	135
Георгий Патрича	Т манам . . . . .	136
	Т кардъям чи змуна . . . . .	136
	Ту азмонитымум . . . . .	137
	Манам ту трагодъ . . . . .	137

ТЮНУРЯ ОНЭМАТА  
ИЭНЫ АДЛАР

Федор Шебаниц	Пос стыкис янашам . . . . .	140
	Та хроня пирнун . . . . .	140
	С ксерс та ризисс такас . . . . .	141
Анатолий Нейфельд	Авуриго аера (Дъингма) . . . . .	142
	Андрику ботыка (Дъингма) . . . . .	142
	Склероз (Дъингма) . . . . .	144
	Комбинаторс (Дъингма) . . . . .	146
Николай Хорош	Ми пратас аписум . . . . .	148
	Та хуртара, та хуртара . . . . .	149
	Қатъа мера, катъа мера . . . . .	150

ДЪЫҚАМАС РУМЕҚА ЛОГОТЕХНИКОС Т АРЗЭС  
БИЗЫМ АЛХЫН ЛИТЕРАТУРАНЫН ТАМУРЛАРЫ

Георгий Костопрв	Афиерос сто пинма Леонтий Хонахбей	152
	Севдалых . . . . .	152
Василий Галла	Дъекатрия . . . . .	154
	Пирнос . . . . .	155
Антон Шапурма	«Ахмакху камил» . . . . .	155
	Ты камитын, кала исас? . . . . .	156
	Агнуритъан . . . . .	157

ЭЛЛИНИКИ ПИИТЫ ТА МЕТАФРАСИС  
ДЫЛЬ-ЧЕВЫРМЕҚЛЕР БИЗЫМ АЛХЫН  
ЛИТЕРАТОРЛАРЫН

Шота Руставели	Паликарос ан тигритку ту дъерма (Ме- тафраси ап то грузински Л. Кирьяковс)	160
----------------	---	-----

Т. Г. Шевченко

Сергей Есенин

Анатолий Кравченко

Станислав Жуковский

Виктор Тогачев

Эдуард Хаджинов

Георгий Патрича

Анатолий Кравчук

Анастасия Андреева

Япалах (Метафраси Д. Патричас)	166
«С тарам плакотъын ахлыс» (Метафра- си Д. Патричас)	172
Курасеяс ныхтыс (Метафраси Д. Пат- ричас)	172
«Ти хленми илюс к скесытия...» (Мета- фраси Л. Кирьяковс)	173
«Ас ксенс мегална го, илбет (Метафраси Л. Кирьяковс)	174
Стратыца мрамаруса (Метафраси Дм. Папушс)	175
«Мис осивамиц сенантоп» (Метафраси Д. Патричас)	176
«Драну стун ипнум, пас ту джап...» (Ме- тафраси Дм. Папушс)	178
«Туту спит эн ту ксеру, ту тьелу...» (Ме- фраси В. Бахтарис)	178
«Анмус кутуру дъен фиссин...» (Мета- фраси В. Бахтарис)	180
«Ах, та хорис ата го-па ксеру...» (Мета- фраси В. Бахтарис)	180
«Камбаныца агрофоно» (Метафраси В. Бахтарис)	180
«Лахирдыпсин ту дъассо филуритку...» (Метафраси В. Бахтарис)	181
Георгий Костопрв ту понолог. (Мета- фраси Л. Кирьяковс)	181
Чернобыль (Метафраси Дм. Папушс)	184
Чумахку страта (Метафраси Дм. Па- пушс)	184
Петагмена хорис (Метафраси Дм. Па- пушс)	184
Қсхасму (Метафраси Дм. Папушс)	185
Стыфанума (апоспазма, метафраси Л. Кирьяковс)	185
Харты ах тун Деливер (Метафраси Дм. Папушс)	188
Харты тун Деливер (Метафраси Дм. Папушс)	190
Стырно Тататлых (Метафраси Дм. Па- пушс)	191
Қалимера! (Метафраси Д. Патричас)	193
То афиерома (Метафраси Д. Патричас)	193
Чирия пас ту чих (Метафраси Л. Кирья- ковс)	194
Юронтку утэя (Метафраси Л. Кирьяковс)	194
Струтерс (Метафраси Л. Кирьяковс)	195
Алу тьтъа си дъу (Метафраси Л. Кирья- ковс)	195
Пес тун декември (Метафраси Л. Кирья- ковс)	196
Го тъару (Метафраси Л. Кирьяковс)	196
Мана (Метафраси Л. Кирьяковс)	197
Псуми (Метафраси Л. Кирьяковс)	197
Пес мега ту дуня (Метафраси Д. Па- пушс)	198



«Взин калтирнэшу дауш» (Метафраси Дм. Папушс) . . . . .	198
«Ту зисму н ту яло го парамязу» (Метафраси Дм. Папушс) . . . . .	199
Назис, ту зисму! (Метафраси Дм. Папушс) . . . . .	199
Лого пас то лого (Метафраси Дм. Папушс) . . . . .	200
Пас тьагмис (Метафраси Дм. Папушс) . . . . .	200
Агап ту саут (Метафраси Дм. Папушс) . . . . .	201
Палы ыртын калтерс (Метафраси Дм. Папушс) . . . . .	201

#### АЗМОНЫТА СТЫРЕИС УНУТУЛМАЙАН ЙОЛЛАР

Донат Патрича	Хорятка хуратайдъа . . . . .	204
---------------	------------------------------	-----

#### АХ ТУ РУМЕКУ КИ УРУМСКИ ТУ ФОЛКЛОР РУМЕЙ-АЛХЫН БИРДЭ УРУМ-АЛХЫН ФОЛЬКЛОРУНДАН

Донат Патрича	Кузмуку пигады . . . . .	232
	Та дьендра нда эн хлюра (Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону ас Заурнаджи Фроса хора Македоновка) . . . . .	233
	«Вай, т алгум, ки вай, т алгум». (Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1970 ту хрону ас Мадалиц Р. С. хора Сартана) . . . . .	234
	«Лымбистыт мас та пулыча». (Эграпсинду Э. В. Харжиновс су 1971 ту хрону ас Хасхачих Д. И., хора Чермалык . . . . .	235
	Анеkdoto. (Эграпсинду Э. В. Харжиновс су 1973 ту хрону ас Мадалиц О. К., хора Сартана) . . . . .	236
	«Катъум, катъум бизеву». (Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас Зурнаджи (Малай) Е. Г., хора Македоновка Мурлогаму. (Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас Волкова И. А. хора Чермалык) . . . . .	237
	Анду коло тын ия. (Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1970 хрону ас Волкова И. А. хора Чермалык) . . . . .	238
	Хонахбей Лывонс Инытъа (Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1970 хрону ас Чапни П. Л. хора Чердакли) . . . . .	239
	Пу Пемнан Яшка та Хроня. (Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас Волкова И. А. хора Чермалык) . . . . .	240
	Крима Тун Йо. (Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1972 хрону ас Чапин П. Л., хора Чердакли) . . . . .	241
	Азиатский чабан. (Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас Челях В. М., хора Константинополь) . . . . .	242
	Удрамайдъа. (Эграпсинду Э. В. Хаджи-	

новс су 1973 хрону ас Поправкина (Шамли) О. Х., хора Н.-Каракуба) . . . . .	242
Ай-Ян. (Эграпсинду В. К. Харагайс су 1987 хрону ас Балджи Е. Дм. хора Сартана) . . . . .	243
Урум Алхын Бильмеджилеры. (Бу урум алхын бильмеджилеры: йазып топлады Владислав Коссе. Уч дэнэ о'гу'ндэтилэры тапты ко'йдэ Эсти Хырым. Халаннары денды ахылындан чихарды) . . . . .	244
Урум Алхын Атасо'злары. (Бу урум алхын атасо'злары, йанзып, топлады Владислав Коссе ко'йдэ Эсти Хырым бирдэ шеердэ Мариуполь) . . . . .	248
Харгадан Бу'ль-Бу'ль Догмаз. (Бу урум алхын со'ленмеклары, атасо'злары, топ-Черен Го'рдун — Гу'рдун. (Бу урум алхын атасо'злары йазып топлады Герегиев С. Н. шейердэ Мариуполь) . . . . .	250
Урум Алхын Ту'рку'су. (Бу урум алхын ту'рку'лары, со'ленмеклары бирдэ ата-со'злары, йазып, топлары ко'йдэ Старо-млиновка (Эсти Керменчик) Темир С. К.) . . . . .	250

#### ДРАМАТЫКО ЭРГО РАМА ЙАПМАГИ

Леонтий Кирьяков

Леонтий Хонахбей (Драматыко эрго) . . . . .	254
Катлыга лоя, пас то драматыко эрго «Леонтий Хонахбей» . . . . .	274



Литературно-художественное издание

## УТРЕННЯЯ ЗВЕЗДА

Стихи, поэмы, рассказы,  
переводы, фольклор,  
юмор, пьеса

*На языках греков Приазовья  
(румейском и урумском)*

Упорядник  
КИР'ЯКОВ Леонтій Нестерович

Зав. редакцією С. В. Ухін  
Редактор А. Я. Балджі  
Художник-оформлювач С. Т. Сердюченко  
Художній редактор В. Ю. Лукаш  
Технічний редактор Н. М. Карпенко

ИБ № 2604

Здано до набору 08.08.90. Підписано до друку 18.12.90. Формат  
84×108/32. Папір друк. № 2. Гарнітура літературна. Друк високий.  
Умовн. друк. арк. 14,70. Умовн. фарбо-відб. 14,70. Обл.-вид. арк. 14,66.  
Тираж 1800 прим. Замовл. № 367. Ціна 2 крб.

Видавництво «Донбас», 340002,  
Донецьк, пр. Богдана Хмельницького, 102

Книжкова фабрика імені М. В. Фрунзе, 310057, Харків-57,  
вул. Донець-Захаржевського, 6/8.